المعجم الزراعي العربي

في ألفاظ العلوم الزراعية ومصطلحاتها

عربي _ انكليزي _ فرنسي

الجزء الأول "الإنتاج النباتي"

المجلد الثالث "الأراضي"

مطابع الشروق
القاهرة _ بيروت _ لندن

بســـــم الله الرحمن الرحيم

تقدمـة

من المسلمات فى عالمنا المعاصر أن الزراعة ـ وتنامى إنتاجها ـ ركيزة راسخة ورئيسية فى ارتقاء المجتمعات ، وقوة اقتصادها ، ومنعتها ، وما أمس الوطن العربى إلى التحديث الشامل لإمكاناته الزراعية الواسعة ، وامتداد الخضرة إلى سهوله ، ونماء رباه على أسس علمية وتكنولوجية حديثة ، وهو هدف تسعى إلى تحقيقه المنظمة العربية للتنمية الزراعية من خلال ما أجرته وتجريه من دراسات جدوى فنية واقتصادية على المستوى القومى والقُطْرى .

وتطلع علينا المكتبات العالمية مع كل يوم بالجديد من إنتاجها العلمى الثَّرّ ، وخاصة باللغتين الإنجليزية والفرنسيّة ، فلم تعد الزراعة الحديثة علمًا واحدًا يتناول عددًا محدودًا من المصطلحات ، وإنما أصبحت ميدانًا هامًا من ميادين المعرفة الحديثة ، فاتسعت آفاقها لتحوى علومًا متعددة ، تضم فروعًا كثيرة ، تشتمل على الآلاف من المصطلحات العلمية الأجنبية المستحدثة .

وإذ تباينت الصياغة العلمية للمصطلحات المعرَّبة ، واختلفت من قطر لآخر ـ فضلاً عن اختلاف بعض المسميات العربية ذاتها بين الأقطار العربية ـ فقد أمسى توحيد المصطلحات غاية قومية يتنادى بها الناطقون بالضاد ، وصولاً إلى اللغة العلمية المشتركة ، والمعرفة الموحَّدة بكل جوانب العمل العلمى والتَّقْنِىّ .

ومن هذا المنطلق أقر مجلس المنظمة العربية للتنمية الزراعية الذى يضم وزراء الزراعة العرب فى دور انعقاده العاشر مشروعًا لحصر وتوحيد المصطلحات الزراعية ، وتبع ذلك تشكيل لجان خبرة قطرية ، بدأت فى حصر المصطلحات الزراعية ، ووضع تعاريفها ، وتولت لجنة خبرة رئيسية مناقشة ما توصلت إليه اللجان القطرية ، والاتفاق حول المصطلح العربى الموحَّد ، وتعريفه .

وإنّه ليسعدنى أن أقدم إلى أبناء الأمة العربية المتلهفين إلى الارتشاف من نبع المعارف والثقافة العلمية ، وإلى المهتمين بتطوير الإنتاج الزراعى وتحديثه ، باكورة لمعجم عربى شامل لألفاظ العلوم الزراعية ومصطلحاتها ، وذلك فى المجلد الثالث من الجزء الأول « الإنتاج النباتى » مشتملا على مصطلحات « الأراضى » ، هذا وقد أصدرت المنظمة إضافة إلى هذا المجلد خمسة مجلدات أخرى : اثنين منها فى « الإنتاج النباتى » ، واثنين أخريين فى « الإنتاج الحيوانى » ، ومجلدًا واحدًا فى « الاقتصاد الزراعى » ، وسوف تصدر المنظمة ـ بمشيئة الله ـ بقية أجزاء المعجم سنويًّا إلى أن يتم اكتماله فى عام ١٩٨٥ .

ويعتبر هذا المعجم فريدًا فى نوعه ، إذ هو ثلاثى اللغة ـ عربى ، وإنجليزى ، وفرنسى ـ مصطلحًا وتعريفًا ، وفيه يتم ترتيب الألفاظ والمصطلحات الزراعية وفقًا للألفبائية العربية بعد توحيد معظمها ، وملحق بنهاية المعجم فهرسان أبجديان للمصطلحات بكل من اللغتين : الإنجليزية ، والفرنسية ، ويقابلها المرادف العربى ، وبذلك تضيف المنظمة إلى الجهود السابقة المشكورة جهدًا علميًا جديدًا شارك فى إعداده نخبة من الخبراء العرب .

أظل الله الوطن العربى برعايته ، ووفقنا جميعًا إلى تحقيق الأهداف والآمال التى يتطلع إليها أبناء الأمة العربية .

الدكتور حسن فهمى جمعة

المدير العام

تنفيذاً لقرار مجلس المنظمة فى دورانعقاده العاشر بتنفيذ مشروع حصر وتوحيد المصطلحات الزراعية فى الوطن العربي وإصدار "المعجم الزراعى العربي" فلقد شكلت لجنة الخبرة الرئيسية لدراسة وتعديل واختيار المصطلح الأفضل من السادة :

د. مصطفى حداد   د. محمد عثمان خضر   د. وليد خضير المرانى   د. سالم توفيق النجفى   م. أحمد طلعت عزيز

المدير العام

الدكتور حسن فهمى جمعة

كلمة لجنة الخبرة الرئيسية

عزيزنا القارئ :

يسعدنا أن نضع بين يديك باكورة المعجم الزراعى العربى الذى نأمل أن يغنيك عن العودة إلى الكثير من المعاجم أو المراجع العلمية لاستيضاح معنى كلمة ، أو للبحث عن تعريبها ، فهذا عمل قمنا به مع اللجان القطرية المختلفة .

لقد كانت المهمة شاقة ، وكان العمل جسيمًا ، فكم من صحائف سطرت وأعيدت وكررت ، وكم من مُدْخلات وتعاريف جُمعت وقورنت ، فقُبلت أو عُدِّلت .

وفى عمل كبير كهذا لا بد من زلة وزلة ، سواء فى الإنشاء أو الصياغة أو الطبع ، كما أننا لا ندعى لعملنا الكمال أو العصمة ، فقد جهدنا أن نصل إلى ما يرضيك ، وصح منا العزم ، وحسنت النية ، فإذا سرك ما قرأت ، فذلك حسبنا .

ولقد ساهم فى إعداد هذا الجزء اختصاصيون من مختلف الأقطار العربية نذكرهم عرفانًا بفضلهم حسب الترتيب الألفبائى :

د . **أحمد ابراهيم الشباسى**	وكيل وزارة الزراعة	الدقى ــ ج.م.ع
د . **بدر جاسم علاوى**	كلية الزراعة والغابات	جامعة الموصل
م .ز **جوزيف نجيب مترى**	وزارة الزراعة	الدقى ــ ج.م.ع
د . **سعد على زكى محمود**	كلية الزراعة	جامعة عين شمس
د . **فؤاد العجل**	كلية العلوم	جامعة دمشق
د . **محمد الصاوى مبارك**	كلية الزراعة	جامعة عين شمس
د . **هجو محمد عبد الماجد**	كلية الزراعة	جامعة الخرطوم

ولكى تكون الفائدة أكبر ، والمراجعة أيسر ، فإننا نود أن نشير إلى طريقة إعداد المعجم :

لقد سعت اللجنة إلى توحيد المقابل العربى للمصطلح الأجنبى ، وتمَّ لها ذلك فى أكثر من ثلاثة أرباع المدخلات الواردة فى المعجم ، ويعود الفضل إلى روّاد التعريب الأوائل ، حماة لغة الضاد ، عشاق الحرف العربى ، وإلى التزام اللجنة بتفضيل الكلمة العربية على الكلمة المعربة لفظًا ، وتفضيل الكلمة الواحدة على الكلمتين للمصطلح الأجنبى الواحد ، مستفيدين من قواعد الصرف ، معتمدين على الاستعارة والاشتقاق ، وذلك ما يميز اللغة العربية . ويعطى للمعرِّبين سلاحًا

لا يُفَلّ ، ومنهلا لا ينضب ، يقوم مقام السوابق واللواحق اللذَين يميزان اللغتين الإنكليزية والفرنسية .

١ ـ فإذا كان للمصطلح الأجنبى أكثر من مقابل عربى ، فقد نهجنا النهج الآتى :

(أ) قد يكون للمصطلح الأجنبى عدة مقابلات عربية ، وذلك يعود إلى غنى لغتنا بالمترادفات التى تعطى الكلمة معنى أكثر دقة ، حسب وقوعها فى الجملة وسياق الحديث ، فوضعنا فى هذه الحالة كل مقابل عربى فى مدخل مستقل حسب ترتيبه الألفبائى ، مع الإشارة فى التعريف إلى معناه المحدد . مثال ذلك :

alternate وتقابلها كلمتا : متبادلة ، متعاقبة .

متبادلة : وتقال عند ترتيب أوراق النبات على سويات مختلفة بالتناوب .

متعاقبة : وتقال عند تعاقب الأجيال فى النباتات : الجيل البوغى ، والجيل العروسى /المشيجى .

(ب) وقد يكون للمصطلح العلمى الأجنبى عدة مقابلات مستخدمة فى الأقطار العربية المختلفة ، وهنا رأت اللجنة أن من المناسب ، الاحتفاظ بالمرادفات المستخدمة فى بعض الأقطار العربية بالنسبة لبعض المصطلحات ، رغم أن المصطلح العلمى فى اللغة الأجنبية مصطلح واحد ، وأجرت فى شأنها أمرين :

الأمر الأول : أن يترك الخيار للمستفيد من المعجم ليستخدم أى تعبير يريد ، وفى هذه الحالة توضع المترادفات جميعها مع فاصلة (،) بينها ، وترتب حسب الأولوية ، ومثال ذلك :

القمح ، الحنطة

فإذا وضع بينها خط (ـ) يكون لكل منها نفس الأهميّة ، مثال ذلك :

عروس ـ مشيجة

الأمر الثانى : أن تكون اللجنة قد رأت أن هناك مصطلحًا مستخدمًا ويجب إهماله ، ولكن تتحتم الإشارة إليه للتذكير ، وفى هذه الحالة يوضع المصطلح المقترح إهماله بين قوسين ، ومثال ذلك :

صبغيّ ، (كروموسوم) ، (كروموزوم)

٢ ـ لقد وضعنا المصطلح العربى بصيغة المفرد مجردًا من « الـ » التعريف غالبًا ، تجنبًا لما قد يحدث من التباس ، تاركين للمستفيد من المعجم حرية التصرف بالمصطلح ، فيعرِّفه ، أو يثنِّيه ، أو يجمعه ، أو يشتق اسمًا من الفعل ، أو فعلاً من الاسم ولو كان جامدًا (كما أجازته أكثر المجامع العربية) .

٣ ـ ولقد ابتدأنا المصطلحات الأجنبية وتعاريفها بحرف صغير متجاوزين العرف ـ فيما عدا أسماء الأعلام ـ وأسماء الأجناس المستخدمة فى تصنيف الكائنات الحية .

٤ ـ ولا يخفى على القارئ أن للمصطلح الأجنبى الواحد معانى متعددة فى العلوم الزراعية والعلوم الأخرى ـ ولقد اقتصرنا على وضع المقابل العربى حسب التعريف المرافق له ـ مثال ذلك : كلمة development . developpement تعنى :

(أ) « التنمية » فى الاقتصاد ـ أى زيادة الموارد .

(ب) « الإشاعة والنشر » فى العلوم الاجتماعية ـ أى التعميم على أفراد المجتمع كافة .

(جـ) « التنامى » فى علوم الحياة ـ أى زيادة حجم الكائن الحى الذى يرافقه تشكل الأعضاء ، تمييزًا لها عن كلمة النمو croissance. growth التى تعنى زيادة الحجم فقط .

٥ ـ وقد لا تتطابق التعاريف فى اللغات الثلاث : العربية والإنكليزية والفرنسية ـ فكلها لغات ذات حضارة عريقة أو حديثة ـ ولكل لغة عبقريتها وأصولها .

٦ ـ ولقد اتبعنا الترتيب الألفبائى فى تسلسل المصطلحات ـ الهمزة ـ فالألف ـ فالباء ـ فالتاء ..... فالهاء ـ فالواو ـ فالياء ـ سواء فى ذلك الحرف الأول أو الثانى أو الثالث أو .....

ومثال ذلك فى تسلسل الحرف الثانى :

جأر ـ ثم جار ، ثم جبر.... ثم جهر ـ جور ـ جير

وذلك تسهيلاً للمراجع ، واتباعًا لسنة المعاجم العربية الحديثة .

ولم تستعمل الرموز إلا نادرًا ، ومنها :

ج : جمع

م : مفرد

ف : فعل

ذ : مذكر

ث : مؤنث

وختامًا فإننا نزجى الشكر الجزيل إلى وزراء الزراعة العرب أعضاء مجلس المنظمة العربية للتنمية الزراعية الذين أرادوا للغة القرآن أن تظل عالية الرأس ، سباقة بين لغات الأمم الأخرى .

ونتوجه بالشكر وافرًا إلى الأستاذ الدكتور حسن فهمى جمعة ، المدير العام للمنظمة العربية للتنمية الزراعية ، على حماسته الجيَّاشة لمشروع المعجم الذى أولاه من العناية ما أولى به مشاريع المنظمة الأخرى العديدة والكبيرة .

ومن المولى جلّ وعلا نرجو السداد ،

اللجنة الرئيسية

مقدمة

الجزء الأول « الإنتاج النباتى »

المجلد الثالث « الأراضى »

وما أن وصل الجزءان الأول والثانى من المعجم العربى الزراعى إلى قرائه المختصين العارفين بدقائق الأمور ، الضالعين فى علومهم ، حتى بدأت ترد إلى اللجنة الرئيسية ملاحظاتهم القيمة واقتراحاتهم البناءة ، فقامت اللجنة بدراستها تباعا وستوالى ذلك وأخذت منها ما يتفق مع النهج الذى اختطته فى عملها ، وفى هذه الحالة وضعت الكلمة الجديدة فى بداية المدخل ، ووضعت الكلمة السابقة بعد فاصلة مثلا :

حيوائى ، هوائى مقابل aerobic و aerobie .

كما أن اللجنة أخذت عن اللجان القطرية بعض الاتجاهات الحديثة فى النقل إلى اللغة العربية مثلا :

١ ـ صيغة (مِفْعال) لأسماء آلات القياس .

٢ ـ صيغة (فَعِل) للكلمات الأجنبية التى تنتهى بالجذر (اللاحقة ، الكاسعة) phile. - philous .

٣ ـ صيغة (فَعول) للكلمات الأجنبية التى تنتهى بالجذر ible.-able .

٤ ـ صيغة (فَعَل وفُعال) للدلالة على الأمراض سواء أدلت على خفقان أم لم تدل على ذلك ، وسواء أكانت مشتقة من فعل أم من اسم جامد .

ولابد من الإشارة إلى أن النسخ الموزعة جاء بها أخطاء قليلة إن لم تكن نادرة لا تخفى على القارئ الكريم ، ولربما أدى بعضها إلى حلول كلمة مكان أخرى أو مدخل مكان مدخل آخر مما يسبب التباسا علميًّا كبيرا ، واللجنة الرئيسية : إذ تأسف لذلك ترجو من السادة العلماء الأجلاء موافاتها بآرائهم ومقترحاتهم التى ستكون موضع التقدير والاهتمام ، علما بأن كافة التعديلات ستدخل فى المعجم بطبعته الثانية فى شكله النهائى بعد اكتمال العمل فيه .

واللجنة الرئيسية لعلى ثقة بأنها ، بالتعاون مع المختصين الأجلاء ، الحريصين على لغة الضاد ، قادرة على تجاوز أية عقبات مهما عظمت ، وعلى نقل العلوم ومصطلحاتها إلى اللغة العربية ، مستفيدة من طاقات لغتنا الخلاقة ، ومكنوناتها الدفينة ، وكنوزها الغنية .

والله ولى التوفيـق ،

اللجنة الرئيسية

أ

آزوت قابل للتمعدن :

الآزوت الذى يدخل فى مركبات معدنية مثل النترات الخ .

azote minéralisable :

azote rentrant dans des combinaisons minérales comme les nitrates ..... etc.

mineralizable nitrogen:

nitrogen which is involved in mineral combination such as nitrate, etc.

الآزوت الكلى فى التربة :

يشمل الآزوت المعدنى والآزوت العضوى بالتربة .

azote total d'un sol:

l'azote minéral et organique du sol.

total nitrogen of a soil:

includes the mineral and organic nitrogen.

آفاق تشخيصية :

الآفاق التى تستعمل لتشخيص التربة .

horizons diagnostiques:

horizons utilisés pour diagnostiquer un sol.

diagnostic horizons:

horizons used to diagnose a soil.

آلة الامتصاص الذرى :

آلة معملية تستعمل لتقدير تركيز العنصر فى المستخلص الكيميائى .

appareil d'absorption atomique:

appareil de laboratoire utilisé pour déterminer la concentration d'un élément dans un extrait chimique.

atomic absorption machine:

laboratory instrument used to determine the concentration of an element in a chemical extract.

الأباتيت :

هو فلورو فوسفات الكلسيوم الذى قد يحل فيه الكلور أو اليود محل جزء من الفلور .
(٣ (فوأ$_{٤}$)$_{٢}$ كا$_{٣}$. كافل$_{٢}$)

apatite:

fluorophosphate de calcium dans lequel une partie du flore peut être remplacée par le chlore ou par l'iode.
$(3\ (PO_4)_2\ Ca_3.\ Ca\ F_2)$.

apatite:

calcium fluorophosphate in which a part of the fluorine may be replaced by chlorine or iodine.
$(3\ (PO_4)_2\ Ca_3.\ Ca\ F_2)$.

اتزان ميكروبى :

حالة اتزان تنشأ مابين ميكروبات التربة نتيجة العلاقات المختلفة الموجودة بالنظام البيئى .

équilibre microbien:

état de balance entre la population microbienne d'un sol donné résultant d'intéractions variées dans l'écosystème.

microbial equilibrium:

a state of balance between microbial population of a given soil, resulting from various interactions in the ecosystem.

agar, agar-agar:

dried polysaccharide extract from red algae, used as a solidifying agent in microbiological media.

agar-agar:

mucilage fabriqué à partir d'une algue rouge et utilisé en bactériologie comme milieu de culture.

أجار أجار :

مستخلص جاف لمواد سكرية مأخوذة من الطحالب الحمراء . يستعمل فى تصلب البيئات الميكروبيولوجية .

lime requirement:

the quantity of lime necessary to add to a soil to produce a slight alkaline reaction and is usually stated in LBS of lime per acre to a depth of 6 inches or more.

besoins en calcaire:

quantité de chaux nécessaire qu'on doit ajouter au sol pour produire une réaction alcaline légère; exprimée ordinairement en nombre de livres par acre pour une profondeur de 6 pouces ou plus.

احتياجات جيرِيَّة :

هى كمية الجير اللازم إضافتها للتربة لتحدث تأثيرا قلويا ضعيفا . ويعبر عنها عادة بالأرطال من الجير للإيكر لعمق ست بوصات « ١٥ سم » أو أكثر .

incubation:

keeping a culture at a suitable temperature (usually optimum) to facilitate development.

incubation:

action de garder une culture à une température convenable (d'habitude l'optimum) pour faciliter son développement.

إحْضَان ـ حَضانة ـ حَضْن :

حفظ المزرعة عند درجة حرارة مناسبة (هى المثلى عادة) لتسهيل نمو الكائنات .

isomorphous replacement, isomorphous substitution:

substitution of any atom in a crystal structure by an atom of approximately the same diameter without disrupting or changing the crystal structure of the mineral.

remplacement isomorphe:

substitution d'un atome ou d'un ion par un autre à l'intérieur d'un réseau cristallin, sans rupture ou changement de la structure cristalline du métal.

إحلال مُتَشابه ـ استبدال مُتَماثِل :

استبدال ذرة فى البناء البلورى بذرة أخرى لها نفس القطر تقريبا بدون تحطيم أو تغيير بنية بلورة المعدن .

soil macroorganism:

a living being visible to the naked eye, such as an earth worm, an insect, a rodent, etc. found in the soil.

macroorganisme du sol:

êtres vivants visibles à l'oeil nu comme les vers de terre, les insectes, les rongeurs .... etc.

الأحْياء الكبيرة بالتربة :

هى الكائنات الحية التى ترى بالعين المجردة . مثل ديدان الأرض . والحشرات والقوارض ونحوها .

penetrability:

the ease with which a probe can be pushed into the soil. (May be expressed in units of distance, speed, force, or work depending on the type of penetrometer used.).

pénétrabilité:

degré de facilité d'introduction d'une sonde dans le sol exprimé en unités de distance, vitesse, force ou travail suivant le genre de pénétromètre employé.

الاخْتِراقِيّة ـ خاصَّة التخلُّل :

درجة سهولة إدخال مسبار فى التربة . ويمكن التعبير عنها بوحدات المسافة . أو السرعة . أو القوة . أو العمل حسب نوع المخراق « البينترومِيتر » المستخدم .

nitrate reduction:

the biochemical reduction of nitrate.

réduction des nitrates:

réduction biochimique des nitrates.

اختزال الآزوتات (النِترات) :

الاختزال الكيميائى الحياتى للنترات .

immobilization:

the conversion of an element from the inorganic to the organic form in microbial tissues or in plant tissues, thus rendering the element not readily available to other organisms or to plants.

immobilisation:

conversion d'un élément de l'état inorganique à l'état organique à l'intérieur des tissus de microbes ou des plantes, ce qui rend l'élément non disponible aux autres organismes ni aux plantes.

إخْماد :

تحول العنصر من حالة غير عضوية إلى حالة عضوية فى أنسجة الميكروبات أو أنسجة النبات ، وبذلك يصبح غير ميسر للكائنات الأخرى أو للنباتات .

soil management:

1. the sum total of all tillage operations, cropping practices, fertilizer, lime, and other treatments conducted on or applied to a soil for the production of plants.
2. a division of soil science concerned with items listed under (1).

aménagement du sol:

1. opérations de labour, de pratiques agricoles, de fertilisation, de chaulage et autres traitements appliqués au sol pour la production des plantes.
2. section de la science du sol concernant les sujets submentionnés.

ادارة التربة ـ خدمة التربة :

١ ـ مجموع عمليات الخدمة وتطبيقات الزراعة وإضافة الأسمدة ، والجير ، والجبس. وغيرها من المعاملات التى تجرى على التربة لإنتاج النباتات .

٢ ـ فرع من فروع علم التربة المختص بالنواحى الواردة فى (١) .

regolith:

the unconsolidated mantle of weathered rock and soil material on the earth's surface; loose earth materials above solid rock.

régolithe:

manteau de débris résultant de la fragmentation des roches sous-jacentes.

الأدِيم :

مادة التربة أو الصخر المجوى السائبة والتى تغطى سطح الأرض أو مواد الأرض المفككة التى تعلو الصخر الصلب .

black alkali soils:

soils whose alkalinity is caused by carbonates of sodium.

sols alcalins noirs:

sols dont l'alcalinité est causée par les carbonates de sodium.

أراض قِلْوية سوداء :

تربة تنجم قلويتها عن كربونات الصوديوم .

association:

relationships, beneficial or non-beneficial, existing between organisms.

association:

relation utile ou nuisible existant entre les organismes.

ارتباط :

العلاقات القائمة بين الكائنات ، مفيدة كانت أو غير مفيدة .

reversion:

reversion:

ارتداد :

انظر : تَحوُّل .

infiltration, percolation:

the downward movement of water through soil.

infiltration, percolation:

pénétration de l'eau à travers le sol.

ارتشاح ـ تَخَلُّل :

حركة الماء إلى أسفل خلال قطاع التربة .

compactness:

the rearrangement of soil particles under the effect of a pressure.

compacité:

le réarrangement des particules de sol sous l'effet de la pression.

ارتصاص ـ اندماج :

إعادة ترتيب قسيمات التربة تحت تأثير الضغط .

orthoclase:

potash feldspar (6 Si O_2. Al_2 O_3. K_2O).

orthoclase, orthose:

feldspar de potassium.
(6 Si O_2. Al_2 O_3. K_2O).

الأرثوكلاز :

فلسبار بوتاس صيغته الكيميائية .
(٦ س أ٢ . لو٢ أ٣ . بو٢ أ) .

slate:

dark gray, black schist which can be split into large, flat, thin plates.

ardoise:

roche schisteuse, grise ou noire se fondant facilement en plaques minces.

الاردواز :

هو الشيست الرمادى القاتم والأسود الذى يتشقق إلى صفائح كبيرة مسطحة ورقيقة .

brown earth:

soil with mull horizon and having no accumulation horizon of clay and sesquioxides.

sol brun:

sol présentant un horizon d'humus doux mais pas d'accumulation en profondeur d'argile ou de sesquioxydes.

أرض بنية :

تربة ذات أفق ناعم دقيق وليس بها أفق لتجمع الطين والأكاسيد السداسية .

red earth:

tropical soil usually leached, red, deep and clayey.

terre rouge:

sol des régions tropicales faiblement ferralitique.

أرض حَمراء :

تربة استوائية حمراء طينية عميقة القطاع مغسولة عادة .

fine earth:

soil passing through 2 mm sieve without grinding primary particles.

terre fine:

terre dont les particules peuvent passer à travers un tamis de 2 mm.

أرض ناعمة :

تربة تمر حبيباتها من منخل ٢ مليمتر دون طحن حبيباتها الأولية .

desalinization:

leaching out of soluble salts.

désalinisation:

lessivage des sels solubles du sol.

إزالة الأملاح :

غسل الأملاح القابلة للذوبان من التربة .

decalcification:

the removal of calcium carbonate or calcium ions from the soil by leaching.

décalcification:

élimination du carbonate de calcium ou des ions de calcium du sol par le lessivage.

إزالة الكلسيوم :

إزالة كربونات الكلسيوم ، أو أيونات الكلسيوم من التربة بوساطة الغسيل .

soil p^H :

the negative logarithm of the hydrogen-ion activity of a soil.

p^H du sol:

logarithme négatif de l'activité de l'ion d'hydrogène dans le sol; il détermine l'acidité ou l'alcalinité d'un sol.

الأس الهيدروجيني للتربة :

اللوغاريتم السالب لدرجة نشاط أيون الهيدروجين بالتربة ، وهو يحدد حموضة أو قلوية التربة .

isomorphous replacement, isomorphous substitution:

remplacement isomorphe:

استبدال مُتَمَاثِل :

انظر : إحلال متشابه .

persistence of pesticide:

the duration of effectiveness of a pesticide.

persistence du pesticide, effet résiduel:

durée d'effectivité d'un pesticide.

استدامة المبيد الحشرى :

مدى بقاء تأثير المبيد الحشرى .

natural manures "organic":

either produced on the farm itself or accumulated as organic deposits in nature; they consist mainly of the remains of plants and animals farmyard manure, excreta of the common domestic birds (dung of pigeons, fowls, ducks and geese) and excreta of wild birds and animals (guano of seabirds and bats) are examples of this class, seaweed and oil-cakes are also classed as natural manures.

fumier naturel "organique":

produit dans la ferme elle même ou de l'accumulation des matières organiques dans la nature, formé essentiellement de résidus animaux et végétaux; ex: fumier de la ferme excréments de la volaille, domestique ou sauvage; les herbes marines et les tourteaux sont considérés aussi comme engrais naturels.

أسمدة طبيعية « عضوية » :

هى الأسمدة التى تنتج فى المزرعة ، أو من تجمعات المواد العضوية فى الطبيعة ، وتتكون أساسا من البقايا النباتية والحيوانية ــ ومن أمثلتها سماد المزرعة ، وَزرْق الطيور الداجنة كالحمام والدجاج والبط والإوز ، أو زرق الطيور البرية مثل أظفار الطيور البحرية والخفافيش . وتعد الأعشاب البحرية والكسب من الأسمدة الطبيعية .

mixed fertilizers:

two or more fertilizer materials mixed or granulated together.

engrais mixtes:

deux ou plusieurs produits fertilisants mélangés ou tamisés ensemble.

أَسْمدة خَلِيطَة « مُختَلِطة » :

اثنان أو أكثر من مواد سمادية تخلط أو تغربل معا .

organic manures:

fertilizers which contain one or more of the

fumiers organiques:

fertilisants contenant un ou plusieurs éléments

أسمدة عُضْوية :

الأسمدة التى تحتوى على عنصر أو أكثر من

necessary plant nutrients, besides organic matter.

nutritifs nécessaires à la plante outre que la matière organique.

عناصر الغذاء النباتى الضرورية بالإضافة الى المادة العضوية .

saturate:

1. to fill all the voids between soil particles with a liquid.
2. to form the most concentrated solution possible under a given set of physical conditions in the presence of an excess of the solute.
3. to fill to capacity, as the adsorption complex with a cation species.

saturer:

1. remplir les espaces vides entre les particules du sol d'un liquide.
2. parvenir à la concentration maximum de la solution selon une série de conditions physiques en présence d'un excès de soluble.
3. atteindre la capacité du complexe d'absorption par des espèces de cations.

أَشْبَعَ (ف) :

١ ـ ملء الفراغات البينية فى التربة بسائل ما .
٢ ـ الوصول إلى أقصى تركيز للمحلول تحت مجموعة ظروف فيزيقية معينة وفى وجود زيادة من الذائب .
٣ ـ ملء السعة التبادلية لمعقد التربة بنوعيات من الكاتيونات .

algae:

algues:

أُشْنات (م . أُشنة) :

انظر : طحالب .

silting:

the deposition of water-borne sediments in stream channels, lakes, reservoirs, or on flood plains, usually resulting from a decrease in the velocity of the water.

envasement:

déposition de sédiments au fond des canaux, des lacs, des réservoirs ou sur les plaines, des crues résultant généralement de la baisse de vélocité de l'eau.

إطماء :

تجمع الرُسابات المحمولة بالمياه فى القنوات والبحيرات والخزانات أو على السهول الفيضية وينتج عادة من انخفاض سرعة جريان الماء .

deficiency symptoms:

signs of shortage or deficiency of nutrient elements.

symptômes de carence:

signes de manque d'éléments nutritifs.

أعراض النقص (الغذائى) :

علامات نقص العناصر الغذائية .

clay films:

coatings of clay on the surfaces of soil peds and mineral grains and in soil pores.

films d'argile:

revêtement d'argile sur la surface des miettes du sol, des grains minéraux ou sur les pores du sol.

أغشِيَة الطين :

أغلفة للطين على سطوح فتات التربة ، أو الحبيبات المعدنية ، أو فراغات التربة البينية .

plant exudates:

excretions of plants affecting the soil microbial flora.

exudats végétatifs:

excrétions des plantes qui affectent la flora du sol.

إفرازات نباتية ـ نُضاحة نباتية :

المواد التى تفرزها النباتات فتؤثر على مجموعة ميكروبات التربة .

horizon:

soil layer with features produced by soil-forming processes.

horizon:

couche de sol ayant acquis des caractères distinctifs.

أفق :

طبقة التربة ذات السمات المميزة الناشئة عن عمليات تكوين التربة .

A_{oo} horizon:

litter and organic debris.

horizon A_{oo}:

litière et débris organiques.

أفق أ٠٠ :

بقايا النبات والمخلفات العضوية فوق سطح التربة .

A_0 horizon:

contains more than 80% decomposing organic matter; black, with fibrous or foliate structure.

horizon A_0:

renferme plus de 80% de matière organique décomposée, noire à structure fibreuse ou foliaire.

أفق أ٠ :

أفق يحتوى على أكثر من ٨٠٪ من المادة العضوية فى دور الانحلال ـ وهو أسود اللون ذو بنْية ليفية أو ورقية .

A horizon:

the uppermost layers of a soil profile where accumulation of organic matter and eluviation commonly occur.

horizon A:

couche supérieure organique ou alluviale d'un profil du sol.

أفق أ :

الطبقات العليا من قطاع التربة التى تتراكم فيها المادة العضوية والتى يحدث فيها الغسيل .

A_1 horizon:

horizon in which organic and mineral matter are closely intermixed, dark grey in colour.

horizon A_1:

horizon dans lequel la matière minérale et organique sont mélangées et donnent la couleur grise sombre.

أفق أ١ :

أفق رمادى قاتم اللون تختلط فيه المادة العضوية بالمادة المعدنية .

A_2 horizon:

the lightest-coloured and most impoverished horizon; contains very little organic matter and much silica; often gritty.

horizon A_2:

l'horizon le plus claire, et le plus pauvre renfermant une petite quantité de matière organique et beaucoup de silice généralement grossier.

أفق أ٢ :

الأفق الأكشف لونا والأفقر محتوى بالمادة العضوية ومحتواه من السليكا مرتفع وغالبا ما يكون خشنا .

A_3 horizon:

a transitional horizon, more highly coloured than A_2; not always present, the B horizon or horizons are situated below it.

horizon A_3:

horizon transitoire, plus coloré que l'horizon A_2; non toujours présent; il surmonte l'horizon, ou les horizons B.

أفق أ٣ :

أفق انتقالى أدكن لونا من الأفق أ٢ وهو لا يوجد دائما ـ وهو يعلو الأفق ب أو آفاق ب ..

argillic horizon:

a mineral soil horizon that is characterized by the illuvial accumulation of layer-lattice silicate clays.

horizon argillique:

horizon d'un sol minéral caractérisé par une accumulation illuviale de couches de silice d'argile.

أُفق أرجيلى ـ أُفق الطين :

أفق لتربة معدنية يتميز بتجمعات من طين « سليكاتى » طبقى التكوين .

eluvial horizon:

a layer from which material has been removed in solution or in water suspension and in which silt and sand-sized particles have become concentrated.

horizon éluvial:

couche de sol dont le matériel a été déplacé dans la solution du sol ou dans la suspension d'eau et où les particules de silt et de sable y sont concentrées.

أفق الإزالة « الغسيل » :

طبقة التربة التى أزيلت منها مكونات التربة المعلقة فى المحلول الأرضى أو الماء وتركزت فيها الحبيبات ذات أحجام مجموعات السلت والرمل .

B horizon:

part of a soil profile below A horizon, usually illuvial.

horizon B:

couche illuviale d'un profil de sol au dessous de l'horizon A.

أُفق ب :

الجزء من مقطع التربة الذى يقع أسفل الأفق أ ويكون عادة أفق التراكم للطين السليكاتى والحديد والألمونيوم والدبال ، منفردة أو مجمعة .

B_1 horizon:

horizon of transition from A_2.

horizon B_1:

horizon de transition de l'horizon A_2.

أُفق ب١ :

أفق الانتقال من الأفق أ٢ .

B_2 horizon:

maximum accumulation, with prismatic or polyhedral structure.

horizon B_2:

accumulation maximum, d'une structure prismatique ou polyhèdre.

أُفق ب٢ :

أفق أقصى التجمع ، منشورى البنية أو متعدد السطوح .

B_3 horizon:

horizon of transition to C.

horizon B_3:

horizon de transition à l'horizon "C".

أفق ب٣ :

أفق الانتقال إلى الأفق جـ .

illuvial horizon:

horizon that has received material in solution or suspension from the upper part of the soil.

horizon illuvial:

horizon où s'accumule le matériel de sol en solution ou en suspension provenant de la partie supérieure du sol.

أفق التَراكُم « التجمع » :

طبقة التربة التى تتراكم فيها مكونات التربة المزالة فى محلولها أو معلقها من طبقات قطاع التربة العليا .

C horizon:

horizon of weathered rock material, little affected by biological soil-forming processes.

horizon C:

roche-mère plus ou moins altérée d'un sol.

أفق جـ :

الأفق المكون من المادة الصخرية المجوّاة والتى تأثرت قليلا بالعمليات الحياتية فى تكوين التربة .

gypsic horizon:

a mineral soil horizon of secondary calcium sulphate enrichment that is more than 15 cm. thick; has at least 5% more gypsum than the C horizon.

horizon de gypse:

horizon d'une terre minérale riche en sulfate de calcium secondaire de plus de 15 cm d'épaisseur; sa teneur en gypse dépasse de 5% celle de l'horizon C.

أفق جِبسى :

أفق تربة معدنية غنى فى كبريتات الكلسيوم الثانوية يزيد فى سمكه على ١٥ سنتيمترا . ويزيد محتواه من الجبس على محتوى الأفق حـ بأكثر من ٥٪ على الأقل .

G horizon:

the horizon in which gleying occurs.

horizon G:

horizon à gley.

أفق الجلاى :

وهو أفق الاختزال حيث توجد مركبات الحديدوز وتظهر العقد البنية والرمادية .

gleyic horizon:

the gleyic horizon is indicative of pronounced wetness occuring within 50 cm of the surface and is reflected by bluish colours that change on exposure to the air, and/ or by prominent mottling and dominant moist colours of low chroma in the soil matrix.

horizon à gley:

horizon de sol à 50 cm de la surface indiquant une altération imputable à la présence d'eau, et pris, de ce fait, une coloration caractéristique bleuâtre apparait, mais change par l'exposition à l'air.

أفق جليبك :

هو أفق التربة الدال على ابتلالها فى حدود ٥٠ سنتيمترا من السطح مما ينعكس على ظهور الألوان الزرقاء بها والتى تتحول عند التعرض للهواء . و/ أو ظهور تبقعات ملحوظة مع سيادة الألوان ذات الكروما المنخفضة عن الابتلال فى التربة .

L layer, litter:

the surface layer of the forest floor consisting of freshly fallen leaves, needles twigs, stems, bark and fruits. This layer may be very thin or absent during the growing season.

couche L, litière:

couche superficielle couvrant les terres des forêts, formée des feuilles fraiches qui tombent des arbres, des pétales, des branches, des tiges, des écorces, et des fruits. Cette couche peut être très mince ou absente durant la saison de croissance.

أفق ح :

الطبقة السطحية التى تعلو أرض الحرجات « الغابات » . وتتكون من بقايا الأشجار الحديثة كالأوراق والإبر والبتلات والأغصان والسيقان والقشور والثمار . وقد تكون هذه الطبقة رقيقة للغاية أو غائبة أثناء موسم النمو .

H horizon:

organic layer of usually forest soil with dark-coloured structureless humus.

horizon H:

partie inférieure de la couche d'humus brut riche en matière organique colloidale.

أفق ز :

طبقة عضوية تكون فى أراضى الغابات عادة ، ذات دبال عديم البناء أدكن اللون .

salic horizon:

a mineral soil horizon of enrichement with secondary salts more soluble in cold water than gypsum. A salic horizon is 15 cm or more in thickness, contains at least 2% salt.

horizon salique:

horizon d'un sol minéral riche en sels secondaires, plus soluble dans l'eau froide que le gypsum. L'horizon salique est d'une épaisseur de 15 cm ou plus et renferme au moins 2°„de sel.

أفق ساليك ـ أفق مِلْحى :

أفق فى تربة معدنية غنى بالأملاح الثانوية الأكثر ذوبانا فى الماء البارد من الجبس . والأفق الملحى ذو سمك ١٥ سم أو أكثر ويحتوى ـ على الأقل ـ على ٢٪ من الأملاح .

spodic horizon:

a mineral soil horizon that is characterized by the illuvial accumulation of amorphous materials composed of aluminium and organic carbon with or without iron. The spodic horizon has a certain minimum thickness, and a minimum quantity of extractable carbon plus iron plus aluminium in relation to its content of clay.

horizon spodique:

horizon d'un sol minéral caractérisé par une accumulation illuviale de matériels amorphes composé d'aluminium de carbone organique avec ou sans fer. L'horizon spodique a une certaine épaisseur minimum et une quantité minimum de carbone extractable plus le fer et l'aluminium par rapport à son contenu d'argile.

أفق سبودى :

أفق لتربة معدنية يتميز بتجمعات إزالة من مواد غير متبلورة تتكون من الألمونيوم والكربون العضوى مع الحديد أو بدونه . وللأفق الاسبودى حد أدنى للسُمك وحد أدنى للكربون المستخلص زائدا الحد الأدنى من كل من الحديد والألمونيوم بالنسبة لمحتواه من الطين .

plaggen epipedon:

a man-made surface horizon more than 50 cm thick that is formed by long-continued manuring and mixing.

horizon superficiel de plaggen:

horizon superficiel artificiel de 50 cm d'épaisseur résultant d'une longue application continuelle d'engrais accompagneé de malaxage.

أفق سطحى بلاجينى :

أفق سطحى من صنع الإنسان ذو سمك أكثر من ٥٠ سنتيمترا ويتكون نتيجة للتسميد والخلط لأجل طويل متواصل .

argillic horizon:

horizon argillique:

أفق الطين :

انظر : أفق أرجيلى .

calcic horizon:

a mineral soil horizon of secondary carbonate enrichment that is more than 15

horizon calcique:

horizon d'un sol minéral riche en carbonate secondaire, son épaisseur est de plus de 15 cm et

أفق كِلْسى :

أفق فى تربة معدنية غنى فى الكربونات الثانوية يزيد سمكه على ١٥ سنتيمترا ،

cm thick, has a calcium carbonate equivalent of more than 15% and has at least 5% or more calcium carbonate equivalent than the underlying C horizon.

possède un équivalent de carbonate de calcium de plus de 15%, sa teneur en carbonate de calcium équivalent est de 5% ou plus que dans l'horizon sous-jacent C.

ويحتوى على مكافئ كربونات الكلسيوم يزيد على ١٥٪ ويزيد محتواه من مكافئ كربونات الكلسيوم بمقدار ٥٪ أو أكثر عن محتوى الأفق حـ الواقع تحته .

salic horizon:

horizon salique:

أفق ملحى :

انظر : أفق ساليك .

natric horizon:

a mineral soil horizon that satisfies the requirements of an argillic horizon but that also has prismatic, columnar or blocky structure and a subhorizon having more than 15% saturation with exchangeable sodium.

horizon natrique:

horizon minéral du sol renfermant les caractéristique de l'horizon argillique mais à structure en prisme, en colonne ou en bloc avec un sub-horizon contenant plus de 15% de sodium échangeable.

أفق ناترى :

أفق لتربة معدنية به صفات الأفق الأرجيلى ولكنه ذو بنية منشورية « موشورية » أو عمادية أو كُتْلَوِيّة ، ويعلو أفقا دونه ، به أكثر من ١٥٪ من الصوديوم البدول .

E horizon:

a horizon underlying the O or A horizon (if present), having a lower content of organic matter and/or sesquioxides and/or clay; than the immediately underlying horizon, usually reflected by a pale colour and a relative accumulation of quartz and/or other resistant minerals of sand or silt sizes.

horizon E:

horizon sous-jacent l'horizon A ou B renfermant une teneur de matière organique et/ou des hexi-oxydes et/ou d'argile moindre que l'horizon qui le suit directement; ceci se réflète sur sa couleur pâle et l'accumulation relative de quartz et/ou d'autre minéraux résistants de même dimensions que le sable ou la boue.

أفق هـ :

أفق تربة يقع أسفل الأفق أ أو الأفق صفر (إن وجدا) محتواه من المادة العضوية و/ أو الأكاسيد السداسية و/ أو الطين أقل من محتوى الأفق الذى يقع أسفله مباشرة مما ينعكس فى لونه الباهت ، والتجمع النسبى للكوارتز . و/ أو المعادن المقاومة الأخرى ذات أحجام الرمل والغرين .

F horizon:

layer of (usually forest) soil contsisting of partly decomposed plant residues.

horizon F:

partie supérieure de la couche d'humus brut renfermant une quantité élevée de débris végétaux en voie de décomposition.

أفق و :

طبقة من طبقات التربة تكون عادة فى أراضى الغابات ، وتتكون من بقايا النباتات المتحللة جزئيا .

ectodynamomorphic:

ectodynamomorphe:

إكْتودينا مورفية :

انظر : خارجية التأثر .

actinophage:

actinophage:

أكتينوفاج :

انظر : بلاعم الفطر الشعاعية .

actinomycetes:

actinomycites:

أكتينوميسيتات :

انظر : فطريات شعاعية .

sulfofication (obsolete):

the biological oxidation of sulphur and sulphur compounds in the soil.

sulfofication:

oxydation biologique du soufre et des composés sulphureux dans le sol.

أكسَدة الكبريت :

الأكسدة البيولوجية للكبريت ومركباته فى التربة .

oxide of lime:

oxide of lime or quick lime is formed from carbonate by burning whereby the carbonic acid is driven off.

oxyde de chaux:

oxyde de calcium ou la chaux vive formé de la combustion du carbonate avec dégagement du gaz carbonique.

أكسيد الجير ، أكسيد الكَلْسيوم :

أكسيد الكلسيوم أو الجير الحى وينشأ من حرق كربونات الكلسيوم مما يؤدى إلى إطلاق ثانى أكسيد الكربون منها .

limonite:

hydrated iron oxide.

limonite:

oxyde de fer hydraté.

أكسيد الحديد المائى ـ لِيمونيت :

أكسيد الحديد الهدراقى « المائى » .

adhesion:

the molecular attraction which holds the surface of two substances in contact, like water and sand particles.

adhésion:

attraction moléculaire qui retient la surface de deux substances en contact, comme les particules d'eau et de sable.

التحام ـ التصاق :

الجذب الجزئى الذى يمسك سطوح مادتين بالالتصاق ، مثل حبيبات الماء والرمل .

allophane:

one of the clay minerals.
(SiO_2. Al_2 O_3. 5 to 6 H_2O).

allophane:

un minéral argileux.
(SiO_2. Al_2 O_3. 5 - 6 H_2O).

ألُوفان :

أحد معادن الطين .
(س أ٢ . لو٢ أ٣ . ٥ ـ ٦ يد٢ أ)

neutrophilic:

a plant species which requires a soil pH of near neutrality, pH 7.

neutrophile:

espèces de plantes qui exigent un sol presque neutre, pH7.

أليف التعادل ـ عَدِل ، نيوتروفيل :

أنواع من النبات تحتاج لتربة متعادلة ذات أس هيدروجينى ٧ تقريبا .

chemisorption, soil:

the chemical adsorption of materials by soils.

chemisorption (sol):

adsorption chimique des matériaux par le sol.

امتزاز كيمياوى :

الامتصاص الكيمياوى للمواد بواسطة التربة .

amphoteric:

amphotère:

أمفوتيريك :

انظر : جسم متردد .

ampholytoid:

ampholytoïde:

أمفوليتويد :

انظر : غروانيات مترددة .

amphibole:

a silicate of magnesium, calcium, iron, and sometimes aluminium.

amphibole:

silicate de magnésium, de calcium et de fer et parfois d'aluminium.

أمفيبول :

سليكات المغنسيوم والكلسيوم والحديد وأحيانا الألمونيوم .

aminization:

microbiological decomposition of protein to amino compounds.

aminisation:

décomposition microbienne des protéines en composés aminés.

الأمْيَنَة ـ التحوّل الأمينى :

انحلال البروتين وتحوله إلى مركبات أمينية بفعل الأحياء الدقيقة .

drain tile:

concrete of ceramic pipe used to carry out water from the soil.

tuile de drainage:

tuyau en céramique utilisé pour la conduite de l'eau.

أنبوبة الصرف :

أنبوبة من الأسمنت أو الفخار ـ أو غيرهما من المواد ـ تستخدم فى نقل مياه صرف التربة إلى مصباتها .

soil productivity:

the capacity of a soil, in its normal environment, for producing a specified crop or sequence of crops under a specified system of management, and it is expressed in terms of yields.

productivité du sol:

capacité d'un sol, sous de conditions normales d'environnement, à produire une culture spécifique ou une séquence de cultures suivant un système d'aménagement spécifique; elle est exprimée en terme de rendement.

إنتاجية التربة ـ إغلال الأرض :

قدرة التربة فى ظروفها البيئية العادية على إنتاج محصول ، أو محاصيل معينة متعاقبة تحت نظام خدمة معين ، وتقدر بقياس الناتج المحصولى .

swelling:

an increase in volume through internal swelling.

gonflement:

augmentation de volume due à un gonflement interne.

انتفاخ :

الزيادة فى الحجم الناشئة عن الانتفاخ الداخلى .

antigorite:

one of the constituents of serpentine, closely related to kaolinite.
($2\ SiO_2 .\ 3\ MgO.\ 2\ H_2O$).

antigorite:

un constituant de serpentine très proche du kaolinite.
($2\ SiO_2 .\ 3\ MgO.\ 2\ H_2O$).

أنتيجوريت « أنتيغوريت » :

أحد مكونات معدن السربنتين وهو قريب الصلة بالكاولينيت .
(٢ س أ٢ . ٣ مغ أ . ٢ يد٢ أ)

entisols:

mineral soils that have no distinct pedogenic horizons within 1 m of the soil surface.
(an order in the USDA soil taxonomy).

entisol:

sol minéral ne renfermant pas d'horizons pédogéniques jusqu'à une profondeur d'un mètre de la surface du sol.
(un ordre dans la taxonomie USDA du sol).

إنتيسول :

تربة معدنية ليست لها آفاق تكوينية (بيدوجينية) مميزة لعمق متر واحد من سطح التربة .

erosion:

the weathering away of the land surface by running water, wind, ice, or other geological agents, including such processes as gravitational creep.

érosion:

dégradation de la surface du sol sous l'action de l'eau de ruissellement, du vent, de la neige et d'autres facteurs géologiques, yinclus le procédé de rampe gravitionnelle.

انجراف ـ تَحَات :

تجوية سطح الأرض بوساطة المياه الجارية والرياح والثلوج وغيرها من العوامل الجيولوجية . وتشمل بعض العمليات مثل ما ينشأ عن الجاذبية الأرضية من زحف .

gully erosion:

a channel resulting from erosion and caused by the concentrated but intermittent flow of water usually during and immediately folowing heavy rains,deep enough to interfere with normal tillage operations.

ravine d'érosion:

incisions entament le sous-sol causées par des torrents intermittant des grandes pluies. Ces incisions sont profondes d'une manière à intervenir aux opérations de labour.

انجراف أُخدودى ـ تَحَات سَيْلِى :

قنوات تحدثها التعرية المتسببة عن التدفق المتقطع للسيول الناشئة عن الأمطار الغزيرة . وتكون تلك المجارى عميقة بدرجة تعوق عمليات خدمة الأرض .

splash erosion:

the spattering of small soil particles caused by the impact of raindrops on very wet soil.

éclaboussée, érosion la potée:

dispersion de petites particules de sol résultant de la tombée des gouttelettes d'eau de pluies sur un sol trop mouillé.

انجراف برشاش الماء ـ تَحَات برشاش الماء :

تأثر حبيبات التربة الصغيرة نتيجة لسقوط قطرات المطر على تربة شديدة الابتلال .

abrasion erosion:

erosion occurs when the moving particles are larger and bouncing along over the surface.

érosion éolienne:

érosion produite par le déplacement de graviers et de grosses particules, due au vent.

انجراف تَدَحْرُجِىّ « انجراف سَحْجِىّ » :

الانجراف الناجم عن حركة حبيبات الحصى والتربة الكبيرة على سطح الأرض بفعل الريح .

geological erosion:

the normal or natural erosion caused by geological processes acting over long geologic periods and resulting in the wearing away of mountains, the building up of flood plains, coastal plains, etc.

érosion géologique:

érosion normale ou naturelle causée par des procédés géologiques opérant depuis de longues périodes géologiques et causant la dégradation des montagnes, la formation des plaines d'inondations, ou des plaines costales ... etc.

انجراف جيولوجي ـ تَحات جيولوجي :

التعرية الطبيعية أو العادية الناشئة عن العمليات الجيولوجية على مدى أحقاب جيولوجية طويلة ، والتى تتسبب فى تعرية الجبال ، وتكوين السهول الفيضية ، والساحلية الخ .

gully erosion:

erosion that cuts deep channels (gullies) into land.

érosion en ravins:

érosion caractérisée par la formation de ravins.

انجراف الخُور ـ تَحَات الخُور :

الانجراف الذى يؤدى إلى تكوين الخيران بالأرض .

sheet erosion:

the gradual, uniform removal of surface soil by water.

érosion en nappe:

entraînement progressif et uniforme de la couche superficielle du sol par l'eau.

انجراف ـ رقائق :

الإزالة التدريجية المنتظمة لسطح التربة بوساطة الماء .

natural erosion:

wearing away of the earth's sufrace by water ice, or other natural agents under natural environmental conditions of climate, vegetation, etc.

érosion naturelle:

dégradation de la surface du sol par l'effet de l'eau, de la neige ou d'autres facteurs naturels sous des conditions d'environnements naturelles de climat, de végétation... etc.

انجراف طبيعى :

انجراف سطح الأرض بتأثير الماء أو الجليد أو غيرهما من العوامل الطبيعية تحت الظروف البيئة الطبيعية من مناخ ونبات وغيرها .

rill erosion:

an erosion process in which numerous small changes of only several inches in depth are formed; occurs mainly on recently cultivated soils.

érosion en ruisseaux:

érosion à travers laquelle de petits changements de quelques pouces seulement de profondeurs sont formés. Ceci a lieu essentiellement dans les terres nouvellement cultivées.

انجراف غَدِيرى :

عملية حت تحدث فيها تغيرات طفيفة لا تتعدى عددا من البوصات فى العمق وتحدث أساسا فى الأراضى حديثة الزراعة .

chemical erosion:

removal of material following dissolution or chemical reactions which transfer it into soluble or gaseous form. ex. corrosion of limestones by carbonic and humic acids.

érosion chimique:

disparition du matériel à cause de la dissolution ou de la réaction chimique qui le transforme en forme soluble ou gazeuse. ex. corrosion de roche calcaire par l'acide humique et carbonique.

انجراف كيمياوى ـ تحات كيمياوى :

زوال المادة بسبب الذوبان أو التفاعل الكيميائى الذى يحولها إلى الحالة السائلة أو الغازية . مثل تأكل الحجر الجيرى بتأثير حمضى الكربونيك والدباليك .

water erosion:

the wearing away of soil by water.

érosion hydrique:

déplacement des particules de sol dû à l'eau.

انجراف مائى :

إزاحة التربة بواسطة الماء .

rain erosion:

erosion due to the rain, it may be concentrated or spread out.

érosion pluviale:

érosion due à la pluie; elle peut étre concentreé ou dispersée.

انجراف مَطَرِىّ :

التحات الناتج عن الأمطار وقد يكون تأثيره مركزا أو منتشرا .

accelerated erosion:

an increase in the rate of erosion, caused by the activities of man.

érosion accéléré:

ablation accélérée des terres due souvent à l'intervention de l'homme.

انجراف مُعَجَّل :

زيادة فى معدل الانجراف بفعل الإنسان .

mechanical erosion:

erosion by the action of forces; for example, removal of particles by the action of gravity on the disintegrated rocks.

érosion mécanique:

érosion due à une force ex: supression des particules des roches désintégrées par la gravité.

انجراف ميكانيكى :

التحات بفعل القوى مثل إزالة حبيبات الصخور المتفتتة بتأثير الجاذبية الأرضية .

degradation:

decomposition of a complex substrate into simple products.

dégradation:

décomposition des substances complexes en substances simples.

انحلال :

تحلل مادة معقدة إلى مواد بسيطة .

humification:

transformation of fresh organic matter residues into humus.

humification:

évolution microbienne de la matière organique dans le sol, tendant à donner de l'humus.

انْدِبال ـ تَدَبُّل :

تحول بقايا المادة العضوية بالتربة ـ بوساطة الميكروبات ـ إلى دبال .

andalusite:

mineral ($Al_2\ SiO_5$).

andalousite:

matière minérale ($Al_2\ SiO_5$).

أندالوسيت :

معدن تركيبه (لو٢ س أ٥) .

compactness:

compacité:

اندماج :

انظر : ارتصاص .

land slide:

1. rapid movement down hill of a mass of soil, rock or debris.

glissement de terrain:

1. mouvement d'ensemble d'une masse de terre de rochers ou de débris vers l'aval.

انزلاق أرضىّ :

١ ـ الحركة السريعة نحو السفوح لكتلة من الأرض أو الصخر أو الأنقاض .

2. mass of material that has slipped down hill.

2. aspect du paysage modifié par ce mouvement.

٢ ـ انزلاق كتلة نحو السفوح .

adaptive enzyme, induced enzyme:

synthesized when the specific substrate is available.

enzyme adaptif:

synthétisé par la cellule en cas de présence de la substance réactive.

انزيم تأقلميّ ـ انظيم محرَّض :

انزيم تكونه الخلية إذا ما وجدت مادة التفاعل .

nitrogenase:

the enzyme found in nitrogen fixers that combines with and activates molecular nitrogen.

nitrogénaise:

enzyme localisée dans les organismes fixateurs de l'azote, il s'unit à l'azote atmosphérique et le rend actif.

إنزيم « انظيم » النيتروجيناز :

إنزيم يوجد فى الكائنات المثبتة للنتروجين ، يتحد مع نتروجين الهواء الجوى وينشطه .

surface sealing:

the orientation and packing of dispersed soil particles in the immediate surface layer of the soil, rendering it relatively impermeable to water.

surface scellée:

adhésion des particules individuelles directement à la surface du sol de façon à la rendre relativement imperméable à l'eau.

انسداد السَّطح :

التصاق الحبيبات المفردة على سطح التربة مباشرة حتى تكاد لا تنفذ الماء .

mass flow:

the movement of solutes associated with movement of water.

écoulement massif:

mouvement de la substance dissoute en association avec le mouvement de l'eau.

انسياب كُتْليّ ـ دفق كُتْليّ :

حركة المادة المذابة المقترنة بحركة الماء .

cleavage:

a property of some crystalline minerals that cleave into layers when subjected to pressure on its surface.

clivage:

propriété de quelques minéraux cristallisés qui fondent en couches s'ils sont sujets à une pression verticale.

انشقاق ـ تشقُّق ـ تفلُّج :

خاصية لبعض المعادن المتبلورة حيث تنفصل فى طبقات عندما تتعرض لضغط على سطحها .

disintegration:

the separation of aggregated parts.

désagrégation:

séparation des agrégats en particules simples.

انفراط ـ تَفَكُّك ـ تفتُّت :

انفصام قسيات التجمعات بالتربة .

debris:

accumulation of broken rock, soil material, organic residues, etc.

débris:

fragment rocheux ou organique résiduel.

أنقاض « حُطَام » :

مخلوط من الصخور المحطمة ، ومادة التربة ، والبقايا العضوية ، وغيرها .

anauxite:

a greenish-grey mineral of the clays of the kaolin group ($Al_2 O_3 . 3 SiO_2 . 2 H_2O$).

anauxite:

minerai gris-verdâtre d'argile appartenant au groupe de kaoline.
($Al_2 O_3 . 3 SiO_2 . 2 H_2O$).

أنكسيت :

معدن رمادى مخضر من معادن الطين (مجموعة الكاولين) وصيغته :
(لو٢ أ٣ . ٣ س أ٢ . ٢ يد٢ أ) .

anhydrite:

anhydrite:

أنهيدريت :

انظر : جِص .

orography:

the description of the relief.

orographie:

description du relief.

أوروجراف :

وصف التضاريس .

edaphon:

édaphon:

إيدافون :

انظر : الوحدة البيئية التُرْبيَّة .

ions:

atoms, groups of atoms, or compounds, which are electrically charged as a result of the loss of electrons (cations) or the gain of electron (anions).

ions:

atomes, groupes d'atomes, ou composés munis d'une charge électrique résultant de la perte d'électrons (cations) ou du gain d'électrons (anions).

أيونات ـ شَوارد :

الذرات ، أو مجموعة الذرات أو المركبات المشحونة كهربائيا نتيجة لفقد الإلكترونات ، كما فى الكاتيونات ، أو لكسب الإلكترونات كما فى الأنيونات .

ب

bacillus (pl. bacilli):

bacille:

باسيل :

انظر : عَصَوِى .

paleozoic:

a geological era.

paléozoïque:

ère géologique.

باليوزوى :

حقب الحياة القديمة .

petrography:

pétrographie:

بتروجرافيا :

انظر : علم وصف الصخور .

pegmatite:

rock of the granite family with large crystals.

pegmatite:

roche de la famille des granites à gros cristaux.

البِجْماتيت :

صخر من فصيلة الجرانيت ذو بلورات كبيرة .

cobblestone:

rounded or partially rounded rock or mineral fragments between 3 and 10 inches in diameter.

graviers:

fragments ronds ou partiellement ronds de roches ou de minéraux de 3 à 10 pouces.

بَحْص ـ زَلَط :

كُسارة الصخر أو المعدن المستديرة الشكل أو المستديرة جزئيا ذات الأقطار بين ٣ ، ١٠ بوصات .

cobbly:

containing appreciable quantities of cobblestones.

caillouteux:

renfermant une quantité appréciable de cailloux.

بَحْصِيَّة ـ زَلَطِيَّة :

صفة للتربة عند احتوائها على كميات ذات قيمة من الزلط « البَحْص » .

podzol:

soil with acid-humus horizon overlying B horizon of iron-oxide or iron-oxide and humus accumulation.

podzol:

sol caractérisé par un horizon humifère acide et reposant sur un horizon B d'accumulation d'oxyde de fer et d'humus.

بُدْزُول :

تربة ذات أفق سطحي من الدّبال الحامض ، وذات أفق أ٢ فاتح اللون ، وأفق تجمع ب به تجمعات من أكسيد

الحديد أو أكسيد الحديد مع الدّبال .

podzol de nappe:

grand groupe de sol intrazonal englobant les sols sabloneux imparfaitement drainés renfermant un horizon mince A_1 et un horizon blanc A_2, reposant sur des horizons B compactes et brunsnoirs.

podzol de nappe:

grand groupe de sol intrazonal englobant les sols sabloneux imparfaitement drainés renfermant un horizon mince A_1 et un horizon blanc A_2, reposant sur des horizons B compactes et brunsnoirs.

بُدْزول الماء الأرضى :

تربة رملية غيركافية الصرف ، ذات أفق أ١ رقيق ، أ٢ أبيض يعلوان آفاق ب بنية قاتمة مندمجة أو متماسكة .

exchangeable:

describe of ions capable of replacement in the absorbing complex.

échangeable:

ion fixé par le complexe absorbant et susceptible d'être remplacé par un ion de même signe provenant de la solution.

بَدُول :

وصف الأيونات القادرة على التبادل فى معقد امتصاص التربة .

bravaisite:

a clay mineral with interlayer distance of 10 °A, identical or analogous to illite, but with fewer K ions.

bravaisite:

minerai d'argile avec une distance de 10 °A. entre les couches; identiques et analogue à l'illite, mais avec moins d'ion de K.

براڤاسيت

أحد معادن الطين ، ذو مسافة بين الطبقات قيمتها ١٠ أنجستروم ومماثل لمعدن الإيليت ولكن البوتاسيوم به أقل من الإيليت .

permutite:

a synthetic aluminosilicate.

permutite:

un aluminosilicate synthétique.

البرميوتيت :

الألومينوسليكات التركيبية .

pasteurization:

heating of soil suspension at 80°C for 15 minutes to kill vegetative cells for separating spore formers.

pasteurisation:

traitement d'une suspension de sol avec la chaleur à une température de 80°C pendant 15 minutes en vue de tuer les cellules végétatives et séparer les spores.

بَسْتَرَة ـ تعقيم :

معاملة معلق التربة بالحرارة عند درجة ٨٠° م لمدة ١٥ دقيقة لقتل الخلايا الخضرية وفصل مكونات الأبواغ .

terra rossa:

terra rossa:

البُصْرة :

انظر : تراروزا .

pF:

the logarithm of the soil moisture tension expressed in centimeters height of a column of water.

pF:

logarithme de la tension d'humidité du sol exprimé en centimètre d'une colonne d'eau.

بى إف :

لوغاريتم الشد « التوتر » الرطوبى للتربة معبرا عنه بسنتيمترات عمود الماء .

slick spots:

small areas in a field that are slick when wet, due to a high content of alkali or of exchangeable sodium.

taches lisses:

petites superficies brillantes dans un champ humide résultant de leur teneur élevée en sel ou en sodium échangeable.

بُقَع لامعة :

مساحات صغيرة فى الحقل تبدو ناعمة لامعة عند الابتلال بسبب محتواها العالى من الملح أو الصوديوم البدول .

bacteria (sing: bacterium):

a group of microscopic procaryotic organisms, laking chloroplasts.

bactéries:

groupe d'organismes microscopiques dépourvus de plastides.

بَكْتِريا :

مجموعة من الكائنات المجهرية . بدائية النواة ولا تحتوى على بلاستيدات خضراء .

acidophilic bacteria:

bacteria growing in acid media.

bactéries acidophiles:

bactéries croissantes dans un milieu acide.

بَكْتريا أليفة الحمض ـ بكتريا مُسْتَحمِضَة :

البكتريا النامية فى وسط حامضى .

microaerophilic bacteria:

bacteria requiring less oxygen than is present in the air.

bactéries microaérophilique:

ayant besoin d'une petite quantité d'oxygène libre moindre que celle présente dans l'atmosphère.

بَكْتِريا أَلِيفة قِلّة الأكسجين :

تحتاج فى نموها إلى كمية من الأكسجين الحر أقل من ذلك الموجود بالهواء الجوى .

alkaliphilic bacteria:

bacteria growing in alkaline media.

bactéries alcaliphiliques:

bactéries croissantes dans un milieu alcalin.

بَكْتِريا أَلِيفة القِلْوية :

البكتريا النامية فى وسط قلوى .

halophilic bacteria, halophiles:

bacteria whose growth is dependant on high salt concentration.

bactérie halophyte:

bactérie qui ne croit qu'en milieu concentré de sel.

بَكْتريا أَلِيفة المِلْح :

البكتريا التى لا تنمو إلا فى تركيزات عالية من الملوحة .

azotifying bacteria, nitrifying bacteria:

the bacteria capable of oxidizing ammonium or nitrite to nitrate.

bactéries de nitrification:

bactéries capables d'oxyder l'ammonium ou le nitrite, en nitrate.

بَكْتريا التَأَزّت ـ بكتريا النَتْرتة :

البكتريا القادرة على أكسدة النشادر أو النتريت إلى نترات .

acid-fast bacteria:

bacteria remaining stained with aniline dyes

bactéries résistantes à l'acidité:

bactéries difficiles de les débarasser de la

بَكْتريا صامدة للأحماض :

بكتريا يصعب إزالة الصبغة منها حتى لو

on treatment with acids.

teinture même si elles sont traitées avec des acides.

عوملت بالأحماض .

rhizobium (pl. rhizobia), root-nodule bacteria:

the bacteria that live symbiotically in the nodules of roots of leguminous plants and fix atmospheric nitrogen.

bacteria nodulaire, rhizobium (pl. rhizobia):

bactéries symbiotiques vivant à l'intérieur des nodosités des racines des légumineuses et fixant l'axote atmosphérique.

بَكْتريا العُقَد الجذرية (رايزوبيا) :

بكتريا تعيش تكافليا فى عقد بجذور النباتات البقولية وتثبت نتروجين الهواء الجوى .

sulfur bacteria:

bacteria metabolizing elemental sulfur or its inorganic compounds.

bactéries de soufre:

bactéries de métabolisme du soufre ou de ses composés inorganiques.

بَكْتريا الكبريت :

بكتريا ذات قدرة على تمثيل عنصر الكبريت أو مركباته غير العضوية .

anaerobic bacteria:

bacteria living in absence of free oxygen.

bactéries anaérobies:

vivant en absence de l'oxygène libre.

بَكْتريا لاهوائية :

بكتريا تنمو فى غياب الأكسجين الحر .

deazotifying bacteria, denitrifying bacteria:

bacteria concerned with the reduction of nitrate and nitrite with the liberation of molecular nitrogen.

bactéries de dénitrification:

bactéries qui réduisent les nitrates et les nitrites avec dégagement de l'azote moléculaire.

بَكْتريا مُحرِّرة للنتروجين :

البكتريا التى تقوم باختزال النترات والنتريت مع انطلاق غاز النتروجين .

sulfate-reducing bacteria:

bacteria capable of reducing sulphates to hydrogen sulphide.

bactéries de réduction des sulfates:

bactéries capables de réduire les sulfates en sulphide d'hydrogène.

بَكْتريا مُختزِلة للكبريتات :

بكتريا لها القدرة على اختزال الكبريتات إلى كبريتيد الهيدروجين .

acidophilic bacteria:

bactéries acidophiles:

بَكْتريا مُستحمِضَة :

انظر : بكتريا أليفة الحمض .

aciduric bacteria:

bacteria tolerating acid media.

bactérie acidurique:

bactérie tolérante au milieu acide.

بَكْتريا مُقاوِمة للحموضة :

بكتريا تتحمل الوسط الحامضى .

haloduric bacteria:

bacteria tolerating salt media.

bactérie halodurique:

bactérie tolérante au milieu salin.

بَكْتريا مُقَاوِمة للمِلْح :

بكتريا تتحمل النمو فى الوسط الملحى .

بَكْتِريا مُوَلِّدة للميثان :
بكتريا ذات قدرة على إنتاج غاز الميثان .

bactéries méthanogéniques :
bactéries ayant le pouvoir de produire le gaz méthane.

methanogenic bacteria :
methane producing bacteria.

بَكْتِريا النترتة :
انظر : بكتريا التأزت .

bactérie de nitrification :

azotifying bacteria, nitrifying bacteria :

بَكْتِريا اليوريا «البَوْلَة» :
بكتريا ذات قدرة على تحليل اليوريا إلى نشادر وثانى أكسيد الكربون .

bactéries uréolytiques :
bactéries capables d'hydrolyser l'urée en ammoniaque et en CO_2.

urea bacteria, ureolytic bacteria :
bacteria able to hydrolyze urea to ammonia and CO_2.

بَكْتِرياني ـ بَكْتِيرى :
أشكال غير منتظمة الشكل (مثل TLVYX) من بكتريا العقد الجذرية توجد داخل خلايا جذر المضيف .

bactéroïde :
formes irrégulières du rhizobium comme le (TLVYX) qui est localisé dans la racine de la plante hôte.

bacteroid :
an irregular form of Rhizobia, as TLVYX, located in the root cells of the host.

بكتريولوجية :
انظر : علم البكتريا .

bactériologie :

bacteriology :

بُكْسيت :
هيدرات الألمونيوم المتبلورة أو غير المتبلورة (الأمورفية) .

bauxite :
hydrate d'aluminium crystallisé ou amorphe.

bauxite :
amorphous or crystalline aluminium hydrate.

البلاجيوكلاز :
معدن الفلسبار الكلى الصودى تتراوح معادلته بين معادلة الألبيت (ص لو س ٣ أ ٨) ومعادلة الأنورثيت (كا لو ٢ س ٢ أ ٨)

plagioclase :
matière minérale de feldspar calcique de sodium; sa formule chimique est entre la formule de l'albite $Na\,Al\,Si_3\,O_8$, et celle de l'anorthite $Ca\,Al_2\,Si_2\,O_8$.

plagioclase :
sodium calcuim feldspar mineral of a formula ranging from that of albite, $Na\,Al\,Si_3\,O_8$, to that of anorthite $Ca\,Al_2\,Si_2\,O_8$.

rhizobiophage,
Rhizobium bacteriophage:

a group of bacteriophages parasitizing rhizobia.

rhizobiophage:

groupe de virus bactériophages parasites du rhizobium.

بَلاعم بكتريا العقد الجذرية ، الرايزوبيوفاج :

مجموعة من فيروسات البكتريا التي تتطفل على الرايزوبيا .

actinophage:

a group of bacteriophages parasitizing on actinomycetes.

actinophage:

groupe de bactériophages parasites des actinomycites.

بَلاعم الفُطُر الشُّعاعيَّة ، أكتينوفاج :

مجموعة من فيروسات البكتريا تتطفل على الأكتينوميسيتات .

granular structure:

consisting of granules.

structure grumeleuse:

constitué par de petites granules arrondies.

بناء حُبَيْبِيّ :

بناء التربة من حبيبات مجمعة صغيرة .

single-grain structure (obsolete):

a soil structure classification in which the soil particles occur almost completely as individual or primary particles with essentially no secondary particles of aggregates being present.

structure monogranulaire:

classification de structure de sol dans lequel les particules de sol existent presque entièrement en état individuels ou en tant que particules primaires sans présence des agrégats secondaires ou composés.

بناء فَرْدِيّ الحبيبة :

أحد أقسام بناء التربة وفيه توجد حبيبات التربة كلها تقريبا فى حالة فردية أو كحبيبات أولية دون وجود الحبيبات الثانوية أو المركبة .

angular blocky structure:

blocklike; blocks or polyhedrons having plane or curved surfaces that are casts of the molds formed by the faces of the surrounding peds, faces are flattened and most vertices are sharply angular.

structure angulaire en blocs:

en forme de blocs polyhèdres dont les surfaces planes ou incurvées prennent la forme des groupements du sol. les faces sont droites et les terminaisons à angles aigus.

بِناء كُتَلِيّ زاوِيّ :

تكوين كتلى ذو تشكيلات متعددة الأسطح مستوية أو مقوسة تتشكل بما يحيط بها من مجموعات . والسطوح مستقيمة ذات نهايات حادة الزوايا .

bentonite:

an extremely fine grained kind of clay, often containing sodium, composed primarily of montronite or montmorillonite.

bentonite:

genre d'argile extrémement fin, renfermant généralement du sodium, composé de montronite ou de montmorillonite.

بنتونيت :

نوع من الطين حبيباته بالغة النعومة ، ويحتوى غالبا على الصوديوم ، ويتكون (بصفة أولية) من المونترونيت أو المونتمور يلونيت .

nutlike structure:

blocky structure, angular or rounded.

structure noisette:

structure massive, angulaire ou ronde.

بِنْيَة بُنْدُقِيَّة :

بناء كتلى مستدير أو ذو زوايا .

prismatic soil structure:

a soil structure type with prismlike aggregates that have a vertical axis much longer than the horizontal axes.

structure prismatique:

type de structure de sol, dont les agrégats ont la forme de prisme à axe vertical plus allongé que les axes horizontaux.

بِنْية التربة المنشورية «الموشورية» :

نمط من بنيات التربة تتخذ فيه تجمعات التربة شكل منشور محوره الرأسى أطول من محاوره الأفقية .

layer-lattice structure:

representative arrangement of atoms and ions in crystalline material.

structure réticulaire feuilletée:

arrangement régulier des atomes et des ions dans le matériel cristallisé.

بِنْية شَبِيكِيّة بلورية :

النمط الممثل لترتيب الذّرات والأيونات «الشوارد» فى التركيب البلورى للمواد المتبلورة .

platy structure:

platelike with one dimension (the vertical) limited and greatly less than the other two; arranged around a horizontal plane, faces mostly horizontal.

structure plate:

ayant une forme plate avec une dimension (verticale) limitée et considérablement moindre que les deux autres; l'arrangement est autour d'un plan horizontal à faces horizontales.

بِنْية صَفِيحية :

ذو شكل صحائفى محدود البعد الرأسى الذى يقل جدا فى الطول عن البعدين الآخرين ويترتب حول مستوى أفقى ويغلب أن تكون فيه السطوح أفقية .

columnar structure:

prismlike with two dimensions, with the horizontal limited and considerably less than the vertical; arranged around vertical line and having well defined vertical faces, with rounded caps.

structure en colonne:

en forme de prisme à deux dimensions, l'horizontale est limitée et considérablement moins longue que la verticale; arrangé autour d'une ligne verticale et ayant des faces verticales bien définies, à caps arrondis.

بِنْية عَمُودية :

منشورى الشكل ذو بعدين : الأفقى منهما محدود وأقل طولا من الرأسى ، مرتب حول خط رأسى ، وذو سطوح رأسية واضحة التحديد ، ذات نهايات مستديرة .

crumb structure:

spheroids of polyhedrons having plane or curved surfaces which have slight or no accommodation to the faces of surrounding peds. The peds are porous.

structure émiettée:

sphéroides et polyèdres à surfaces planes et incurvées qui ne s'accommodent pas aux agrégats qui les entourent. Les agrexgats sont poreux.

بِنْية كَدَرِيَّة :

كروانيات من تشكيلات عديدة السطوح ذات سطوح مستوية أو منحنية لاتتطابق مع التجمعات المجاورة لها فتصبح فى جملتها مسامية .

exchangeable potassium:

the potassium that is held by the adsorption complex of the soil and is easily exchanged

potassium échangeable:

potassium retenu par le complexe d'adsorption du sol et facilement échangeable

بوتاسيوم بَدُول :

البوتاسيوم الممتز فى معقد امتزاز التربة والسهل التبادل مع كاتيون آخر من محلول

with the cation of neutral non-potassium salt solution.

avec un autre cation d'une solution de sel neutre non potassé.

ملحى متعادل غير بوتاسى .

boron:

a minor element sometimes present in the soil, in large amounts, can be toxic to plants or to animals which eat them.

bore:

oligo élement présent parfois dans le sol, les grandes quantités de cet élément peuvent causer la toxicité pour les plantes ou les animaux qui s'en nourrissent.

البورون :

عنصر طفيف يوجد أحيانا بالتربة ، والكميات الكبيرة منه يمكن أن تكون سامة للنبات أو الحيوان الذى يتغذى بها .

urea:

1. the commercial synthetic acid amide of carbonic acid. It contains not less than 42% nitrogen.
2. one of the components of urine $CO(NH_2)_2$.

urée:

1. est la composition commerciale de l'acide amide de l'acide carbonique. Il renferme pas moins de 42% d'azote.
2. un des composés de l'urine $CO(NH_2)_2$.

بَوْلة ، يوريا :

١ – هى التركيب التجارى للأميد الحمضى لحمض الكربونيك ، وتحتوى على مالايقل عن ٤٢٪ من الآزوت .

٢ – أحد مكونات البول .

pedalfer (obsolete):

soil containing accumulations of iron and aluminium compounds.

pedalfer:

sol renfermant du fer et de l'aluminium et ne présentant pas d'accumulation de calcaire.

بيدالفير :

رتبة من رتب التربة تحوى مجموعة كبيرة من الأراضى التى تزداد فيها الأكاسيد السداسية بالنسبة للسليكا أثناء عمليات تكوين الأراضى .

pedogenesis:

the formation of soil from parent material.

pédogenèse:

ensemble des processus de formation du sol.

بيدوجينسس – نشوء التربة :

تكوين التربة من مادة الأصل .

pedocal:

soil containing an accumulation of calcium carbonate.

pedocal:

sol présentant une accumulation de carbonate de calcium.

البيدوكال :

التربة التى تحتوى على تجمعات من كربونات الكلسيوم .

beidellite:

a clay mineral closely related to montmorillonite.
$(Al_2O_3 . 3 SiO_2 . X (H_2O)$.

beidellite:

minéral d'argile étroitement apparenté au montmorillonite.
$(Al_2O_3 . 3 SiO_2 . X (H_2O)$.

بَيْديليت :

معدن من معادن الطين ينتمى إلى المونتموريلونيت .

(لو٢ أ٣ . ٣ س أ٢ . X يد٢ أ)

biopedology:

biopédologie:

بيوبيدولوجيا :

انظر : علم الحياة التُربية .

biotite:

black mica, a complex silicate of K, Mg, Fe, Al in lamellae.

biotite:

mica noir, silice complexe de K, Mg, Fe, Al, en forme lamellée.

البيوتيت :

الميكا السوداء ، وهى سليكات معقدة من البوتاسيوم والمغنسيوم والحديد والألمنيوم ، وتكون على شكل صفائح .

biogas, biomethane:

gases, like methane, produced from the anaerobic decomposition of organic matter by the activity of bacteria.

bio-gaz, biométhane:

gaz produits de la décomposition des matières organiques par l'activité bactérienne sous des conditions anaérobiques.

بيوجاز ـ بيوميثان :

الغازات المنتجة من تحلل المواد العضوية بنشاط البكتريا تحت الظروف اللاهوائية مثل غاز الميثان .

biuret:

piuret:

بيوريت :

انظر : ثنائى البَوْلة « اليوريا » .

ت

soil reaction:

the degree of acidity or alkalinity of a soil, usually expressed as a pH value.

réation du sol:

degré d'acidité ou d'alcalinité d'un sol exprimé en valeur de pH.

تأثير التربة :

درجة حموضة التربة أو قلويتها ويعبر عنها برقم pH (ق ×) .

hydration of colloid:

the amount of water associated or bound up with the colloid.

hydratation colloïdale:

quantité d'eau associée ou liée au colloïde.

تَأدْرُت غرواني :

كمية الماء المصاحبة أو المتحدة بالغرواني .

nitrification:

biological oxidation of nitrogen to nitrate.

nitrification:

oxydation biologique de l'azote ammonical en nitrate.

التأزُّت «النترتة» :

أكسدة الآزوت النشادري وتحوله إلى أزوتات بفعل الكائنات الدقيقة .

ionization:

the splitting of a molecule into two groups both of which are electrically charged.

ionisation:

division de la molécule en deux groupes portant chacun une charge électrique.

تأيّن ـ تَشرّد :

انفصال الجزيء إلى مجموعتين كل منهما محملة بشحنة كهربية .

biological interchange:

the interchange of elements between organic and inorganic states in a soil or other substrate through the agency of biological activity.

échange biologique:

échange d'éléments entre l'état organique et inorganique, dans un sol, ou dans d'autres substrats par l'effet de l'activité biologique.

تبادل بيولوجي :

تبادل العناصر بين الحالات العضوية وغير العضوية فى التربة وغيرها بفعل النشاط البيولوجي .

cation exchange:

the interchange of cations between the absorbing complex and its surroundings.

échange des cations:

remplacement, à valence égale, d'un cation par un autre cation.

التبادل الكاتيوني :

تبادل الكاتيونات بين معقد امتصاص التربة والوسط المحيط به .

mutualism, symbiosis:

the living of two organisms in mutually

symbiose:

relation entre deux organismes vivant en-

تبادل المنفعة ـ تَكافل :

تعايش اثنين من الكائنات فى علاقة

beneficial relationship.

semble en profit mutuel.

تعاونية مشتركة يفيد منها كلاهما .

mottling:

spots of blotches of different colour or shades of colour interspersed with the dominant colour.

moucheture:

taches à différentes couleurs ou ombres qui se répandent parmi la couleur dominante.

تَبَرْقُش ـ تبقّع :

بقع ذات لون مختلف أو أطياف لون مختلفة تنتشر خلال اللون السائد .

sporulation, sporogenesis, spore formation:

production of spores.

sporulation:

production de spores.

التَبَوُّغ :

تكوين الأبواغ .

climosequence:

a sequence of related soils that differ, one from the other, in certain properties primarily as a result of the effect of climate as a soil-forming factor.

climoséquence:

séquence des sols similaires, qui diffèrent l'un de l'autre dans certaines propriétés fondamentales dues à l'effet du climat, en tant que facteur responsable de la formation du sol.

تتابع مناخي :

تتابع مجموعة من الأراضى المتشابهة ، والتى تختلف الواحدة منها عن الأخرى فى صفات معينة ترجع ـ أساسا ـ إلى تأثير المناخ من حيث هو عامل من عوامل تكوين التربة .

fixation, retrogradation:

conversion of a plant nutrient in the soil from a soluble or exchangeable form to a less soluble form.

rétrogradation:

passage à une forme moins assimilable d'un élément utilisable par la plante.

تثبيت :

تحول مغذيات النبات فى التربة من الحالة الذائبة أو المتبادلة الصالحة إلى حالة أقل تيسرا .

nitrogen fixation:

conversion of atmospheric nitrogen to a combined form.

fixation de l'azote:

passage de l'azote atmosphérique à une forme combinée.

تثبيت الآزوت :

تحول الآزوت الجوى إلى صورة مركبة .

potassium fixation:

the process of converting exchangeable or water-soluble potassium to moderately soluble potassium; i.e., to a form not easily ecxhanged from the adsorption complex with a cation of a neutral salt solution.

fixation du potassium:

conversion du potassium échangeable ou dissous dans l'eau en potassium moins soluble, ou à une forme moins échangeable que le complex d'adsorption du sol avec un cation d'une solution de sol neutre.

تثبيت البوتاسيوم :

عملية تحول البوتاسيوم البدول أو الذائب فى الماء إلى حالة أقل ذوبانا أو إلى صورة أقل قابلية للتبادل من معقد الامتزاز فى التربة مع كاتيون من محلول ملحى متعادل .

ammonium fixation:

the adsorption or absorption of ammonium ions by the mineral or organic fractions of the soil in a manner that they are relatively insoluble in water and relatively unexchangeable by the usual methods of cation exchange.

fixation de l'ammonium:

adsorption ou absorption des ions d'ammonium par la fraction minérale ou organique d'un sol jusqu'au degré où ils sont considérés relativement non solubles ou non échangeables par les méthodes ordinaires d'échanges des cations.

تثبيت النشادر :

امتزاز أو امتصاص أيونات «شوارد» النشادر بوساطة معقد التربة المعدنى أو العضوى بدرجة تعد فيها غير ذائبة نسبيا ـ أو غير بدولة نسبيا ـ بالطرق العادية للتبادل الأيونى .

inhibition:

prohibition of growth or activity of an organism.

inhibition:

arrêt de croissance ou d'activité d'un organisme donné.

تثبيط :

وقف نمو أو نشاط ميكروب ما .

flocculation:

aggregation of the colloidal particles held in a suspension.

floculation:

agrégation des particules colloïdales en suspension.

التجمّع ـ التندُّف :

تجمع الحبيبات الغروانية المعلقة وتحولها إلى حبيبات مركبة .

false aggregate:

an aggregate held together by reversible gels, decomposed by water.

agrégat faux:

agrégat dont les particules sont collées en semble par un gel réversible décomposé par l'eau.

تجمُّع زائف :

متجمع حبيى تلتصق حبيباته بوساطة «جل» قابل للارتداد ، ولذلك تتفكك بالماء .

water-stable aggregate:

a soil aggregate which is stable to the action of water such as falling drops, or agitation as in wet sieving analysis.

agrégat stable à l'action de l'eau:

agrégat stable ne se dispersant pas par l'effet de la tombée des gouttellettes d'eau ou par l'agitation comme dans les analyses de tamisage humide.

تجمُّع مستقر مائيا :

تجمع التربة المستقر الذى لايتأثر بسقوط قطرات الماء عليها أو بالتحريك ، كما يحدث فى عمليات التحليل بوساطة النخل المبلل .

lime concretion:

an aggregate of precipitated calcium carbonate, or of other material cemented by precipitated calcium carbonate.

concrétion de calcaire:

agrégats de carbonate de calcium précipités ou d'autres matériaux cémentés par le carbonate de calcium précipité.

تجمعات جيرية :

تجمعات صلبة من كربونات الكلسيوم الراسبة أو من غيرها من المواد ملاطها كربونات الكلسيوم الراسبة .

erosion:

érosion:

تحات :

انظر : انجراف .

aggregate:

structural unit consisting of more than one primary particle.

agrégat:

aglomérat de sol dont les conditions de formation ou de stabilité sont définies.

تحبُّب بناء التربة :

وحدة بناء التربة التى تتكون من عدد من الحبيبات الأولية .

concretion:

hard aggregate formed round a nucleus by successive precipitation of material.

concrétion:

élément arrondi formé par précipitation continue d'un matériel, autour du noyau.

تحجُّر ـ تصلُّب :

تجمعات صلبة فى التربة تتكون من ترسيب متتابع لمادة ما حول نواة .

soil improvement:

the processes for, or the results of making the soil more productive for growing plants, by drainage, irrigation, addition of fertilizers and soil amendments, and the like.

amélioration du sol:

procédés, ou résultats en vue de hausser la productivité d'un sol par le drainage, l'irrigation, l'addition d'engrais et la bonification.

تحسين التربة ـ دَمْل الأرض :

عملية أو نتائج ، رفع الكفاءة الإنتاجية للتربة من النباتات النامية بوساطة العناية بالصرف والرى ، وإضافة الأسمدة ومحسنات التربة وأشباهها .

biological amelioration:

improving soil fertility by biological means.

amélioration biologique:

amélioration de la fertilité du sol par des méthodes biologiques.

تحسين حياتى :

تحسين خصوبة التربة بالطرق الحياتية .

proteolysis:

the disintegration of protein.

protélyse:

désintégration de la protéine.

تحلُّل البروتين :

تجزئة البروتين إلى وحدات أصغر .

biodegradation, biolysis:

the decomposition of a complex substrate into simple products, by the activity of micro-organisms.

biodégradation, biolyse:

décomposition d'une matière composée en matière simple, due à l'activité des micro-organismes.

تحلُّل حياتى ، تحلل أحيائى :

تحلل المواد المعقدة إلى مواد بسيطة بنشاط الكائنات الحية الدقيقة .

autolysis:

self-digestion, cell disintegration by the same cell enzymes.

autolyse:

destruction des tissus par les enzymes qu'ils contiennent.

تحلُّل ذاتى :

تحلل الخلية ذاتيا بنفس إنزيماتها .

hydrodynamic analysis:

the study of the behaviour of the soil with respect to water: hydraulic conductivity, permeability, capillarity.

analyse hydrodynamique:

étude de la conduite du sol par rapport à l'eau: conductivité hydraulique, perméabilité, capillarité.

تحليل تحريكى مائى ، تحليل هيدروديناميكى :

دراسة سلوك التربة بالنسبة للماء مثل

قياس الموصلية الهيدرولية ، والنفاذية للماء ، والخاصة الشعرية .

sedimentation analysis:

separation of particles depending on rate of settling in a fluid.

analyse par sédimentation:

séparation des particules en classes de différents diamètres suivant leur vitesse de chute dans l'eau.

تحليل بالترسيب :

فصل حبيبات التربة إلى مجموعات تبعا لاختلاف أقطارها باتباع طريقة الترسيب المعتمدة على اختلاف سرعة ترسيب الحبيبات ذات الأقطار المختلفة .

mineralogical analysis:

the estimation or determination of the kinds or amounts of minerals present in a rock or in a soil.

analyses minéralogiques:

estimation ou détermination du genre et de la quantité des minéraux présent dans une roche ou dans le sol.

تحليل تعديني (منرالوجى) :

تقدير نوع المعادن وكميتها الموجودة فى الصخر أو فى التربة .

particle-size analysis:

determination of the various amounts of the different seperates in a soil sample, usually by sedimentation, sieving, micrometry, or combination of these methods.

analyses granulométriques:

détermination du taux des différents composants d'un échantillon de sol par sédimentation, par tamisage, par micromètre ou par combinaison de ces méthodes.

تحليل حجمى للقسيمات :

تقدير الكميات المختلفة من مجموعات قسيمات «حبيبات» التربة ذات الأقطار المتباينة . ويتم عادة بوساطة الترسيب أو النخل أو الطرق الميكرومترية أو بها مجتمعة أو ببعضها .

thermal analysis (differential thermal analysis):

a method of analyzing a soil sample for constituents, based on a differential rate of heating of the unknown and standard samples when a uniform source of heat is applied.

analyses thermiques (analyses différentielles thermiques):

méthode d'analyse d'un échantillon de sol pour reconnaitre ses constituants; elle est basée sur la différence qui existe entre le chauffage des échantillons non connus et des échantillons stantards, à condition que la source de chaleur appliquée soit uniforme.

تحليل حرارى «التحليل الحرارى التفاضلى» :

طريقة لتحليل عينة تربة لمعرفة مكوناتها . وترتكز على تفاضل درجة تسخين العينة غير المعروفة بالمقارنة بعينات قياسية عند التعرض لمصدر حرارى موحد .

physical analysis:

separation of soil particles according to their volume, weight and magnetic properties.

analyse physique:

séparation des particules suivant leurs dimensions, leurs poids et leurs propriétés mécaniques.

تحليل فيزيائى :

فصل القسيمات « الحبيبات » تبعا لحجمها ووزنها وخصائصها المغنطيسية .

colourimetric analysis:

the analysis of solutions of materials using a colorimeter.

mechanical analysis:

the seperation and determination of primary soil particles into groups according to diameters.

sedimentation method (analysis):

a type of mechanical analysis of soils where particles of various sizes are separated on the basis of their settling velocities, in still water.

soil acidification:

an increase in the concentration of H^+ ions in soil solution.

reversion:

the changing of essential plant nutrient elements from soluble to less soluble forms as a result of interaction with, or reactions in the soil. Usually restricted to the conversion of monocalcium phosphate to the less soluble dicalcium phosphate.

aminization:

immobilization:

a mechanism by which microorganisms reduce the quantity of plant-available

analyses colorimétriques:

analyses des solutions de matériaux en employant un colorimètre.

analyses mécaniques:

séparation des particules en groupes suivant leur diamètre.

méthode de sédimentation:

type d'analyses mécaniques du sol dans lequel les particules de différentes dimensions sont séparées suivant la vélocité de sédimentation.

acidification du sol:

augmentation de la concentration de ions "H^+" dans la solution du sol.

reversion:

changement d'état des éléments nutritifs essentiels de la forme soluble à la forme moins soluble, comme résultat des réactions du sol. Ce terme est utilisé surtout pour désigner la transformation du phosphate monocalcique en phosphate dicalcique moins soluble.

aminisation:

immobilisation:

réduction des éléments nutritifs du sol disponibles à l'absorption, due à l'assimilation

تحليل لونى :

تحليل محاليل المواد باستعمال جهاز مقياس الألوان (أو مقياس الشدة اللونية) .

تحليل ميكانيكى :

فصل وتقدير مجموعات قسيمات «حبيبات» التربة تبعا لأقطارها .

تحليل ميكانيكى بالترسيب :

طريقة من طرق التحليل الميكانيكى للتربة تفصل فيها الحبيبات المختلفة الأحجام اعتمادا على سرعات سقوطها فى الماء الساكن .

تَحَمُّض التربة :

زيادة تركيز أيونات الإيدروجين (يد$^+$) فى محلول التربة .

تحوُّل ـ ارتداد :

تحول عناصر غذاء النبات الأساسية من حالة ذائبة إلى حالة أقل ذوبانا نتيجة للتفاعلات بينها أو التفاعلات فى التربة . ويقتصر استعمالها غالبا على تحول الفوسفات أحادى الكلسيوم إلى الفوسفات ثنائى الكلسيوم الأقل ذوبانا .

التحوُّل الأمينى :

انظر : الأمْيَنة .

تحويل ميكروبى :

تقليل كمية العناصر الغذائية الموجودة بالتربة الصالحة للامتصاص بواسطة

nutrients in soil, by their assimilation in their cells.

de ces éléments par les microbes.

النبات ، نتيجة لتمثيل الميكروبات لهذه العناصر فى خلاياها .

coagulation:

the passage of a colloid from the liquid or semi-liquid state to the solid or semi-solid state.

coagulation:

passage du colloïde de l'état liquide ou semi-liquide à l'état solide ou semi-solide.

التَخَثُّر ـ التَخْثِير :

تحول الغرويد من الحالة السائلة أو شبه السائلة إلى الحالة الصلبة أونصف الصلبة .

host-plant specifity:

the relation between host plant and root nodule bacteria for fixing nitrogen in a restricted number of plant species.

spécificité de la plante hôte:

relation entre la plante hôte et les bactéries des nodosités radiculaires qui détermine le pouvoir des bactéries à la fixation de l'azote dans plusieurs espèces végétales.

تخصص النبات المضيف :

العلاقة مابين النبات المضيف وبكتريا العقد الجذرية التى تحدد قدرة البكتريا على تثبيت النتروجين فى أنواع نباتية محددة .

infiltration, percolation:

infiltration, percolation:

تَخَلُّل :

انظر : ارتشاح .

deflation:

the process of preferential removal of fine soil particles from the surface soil by wind.

déflation:

opération de déplacement preférentiel des fines particules de sol par l'intermédiaire du vent.

تَخْوِية ـ تَسْفِية :

عملية التحريك التفضيلى لحبيبات التربة الدقيقة من سطح التربة بوساطة الرياح .

humification:

humification:

تَدَبُّل :

انظر : اندبال .

domestication:

adaptation of organisms to share in various aspects of live activities.

domestication:

adaptation des organismes à participer aux différentes activités de la vie.

تدْجِين « استئناس » الميكروبات :

أقلمة الميكروبات لتشارك فى أنشطة الحياة المختلفة .

hue:

teinte:

تَدَرُّج اللون :

انظر : نُقْبَة .

terra rossa:

red base-saturated clayey soil formed from hard limestone in the Mediterranean climate.

terra rossa:

1. argile rouge formée par altération d'un calcaire dur sous climat méditerranéen.
2. sol rouge méditerranéen.

تراروزا ، البُصْرة :

تربة طينية حمراء مشبعة بالقواعد نشأت من الحجر الجيرى الصلب تحت مناخ البحر الأبيض المتوسط .

mineral association:

all the minerals present in a parent rock or in a soil.

association minérale:

tous les minéraux présents dans une roche mère ou dans le sol.

تَرافق مَعْدِنى ـ تَصاحب مَعْدِنى :

مجموعة المعادن التى تدخل فى تركيب صخر ما أو التربة .

illuviation:

the process of deposition of soil material removed from one horizon to another in the soil; usually from an upper to a lower horizon in the soil profile.

illuviation:

action de déposage du matériel de sol d'un horizon à un autre, ordinairement d'un horizon supérieur à un horizon sous-jacent.

التَّراكُم :

عملية هجرة ورسوب مادة التربة من أفق إلى آخر فى قطاع التربة ، وتكون عادة من أفق أعلى إلى أفق أسفل .

leached saline soils:

1. soils from which the soluble salts have been removed by leaching.
2. soils that have been saline and still possess the major physical characteristics of saline soils but from which the soluble salts have been leached, generally for reclamation.

sols salins lessivés:

1. sols dont les sels solubles ont été éliminés par le lessivage.
2. sols qui étaient salins et qui continuent à conserver les propriétés physiques essentielles des sols salins malgré le lessivage de ses sels pour la bonification.

التُّرَب المِلْحية المَغْسُولة :

١ ـ الترب التى أزيلت منها الأملاح الذائبة بالغسيل .

٢ ـ الترب التى كانت ملحية وبقيت محتفظة بالخواص الطبيعية الأساسية للأراضى الملحية ، ولكن أملاحها الذائبة قد غسلت ، ويكون ذلك عادة لاستصلاحها .

soil:

the unconsolidated mineral material on the immediate surface of the earth that serves as a natural medium for the growth of land plants.

sol:

matériel minéral superficiel, meuble de l'écorce terrestre qui sert de milieu naturel à la croissance des plantes.

تُربة :

المادة المعدنية السائبة فوق سطح الأرض مباشرة ، والتى تستخدم كوسط طبيعى لنمو نباتات الأرض .

ABC soil:

a soil with a distinctly developed profile, including A,B and C horizons.

sol ABC:

sol à profil distinctement dévelloppé comportant les horizons A,B et C.

تُربة أ ب جـ :

تربة ذات قطاع واضح النضج يشمل الآفاق أ ، ب ، جـ .

AC soil:

a soil having a profile containing only A and C horizons with no clearly developed B horizon.

sol AC:

sol renfermant un profil contenant deux horizons seulement A et C sans horizon B développé et clair.

تُربة أ جـ :

تربة يحتوى قطاعها أُفُقَىْ أ ، حـ فقط دون أن يكون لها أفق متنام واضح .

agglomeratic structure:

structure agglomératique:

تُربة أجلوميراتية :

انظر : تربة الراهصة البركانية .

regosol:

soil without definite genetic horizons developing from deep unconsolidated rock or soft mineral deposits.

régosol:

sol formé sur matériaux friables ou meubles dépourvu d'horizons génétiques définis.

تُربة أديمية ، ريجوسول :

تربة ليس لقطاعها آفاق تكوينية محددة ، نشأت من صخور عميقة غير مثبتة ، أو من رسابات معدنية رخوة .

humic ferralsols:

soils having an oxic B horizon with a relatively high content of organic matter; lacking a plinthic horizon within 125 cm of the surface.

sol humique-ferrique:

sol à horizon B oxique à teneur relativement élevée en matières organiques mais sans horizon plinthique jusqu'à 125 cm de la surface.

تُربة الأراضي الحديدية الدبالية :

تربة ذات أفق ب « أوكسيك » يزيد محتواها من المادة العضوية وتفتقر إلى أفق « بلينثيك » حتى ١٢٥ سنتيمترا من سطحها .

primary soil:

formed in place, resulting from the disintegration and decomposition of parent rock.

sol primaire:

formé sur place, résulte de la désintégration et la décomposition de la roche mère.

تُربة أَوَّلية :

تربة موضعية تكونت من تفتت وتفكك الصخرة الأم .

BC soil:

a soil profile with B and C horizons but with little or no A horizon.

sol BC:

profil de sol distingué par des horizons B et C mais dépourvu de l'horizon A ou paraissant à peine.

تُربة ب جـ :

قطاع تربة يتميز فيه الأفقان ب ، جـ ولكنه يخلو من الأفق أ أو يكاد .

cold soil:

soil which is slow in heating; this is the case with wet, compact, silty clayey or clayey soils without stones.

sol froid:

sol qui s'échauffe lentement, c'est le cas des sols humides, compactes, limoneux argileux ou argileux sans pierres.

تُربة باردة :

تربة تدفأ ببطء ، مثلا : التربة الرطبة المندمجة السلتية الطينية ، أو الطينية الخالية من الحجارة .

gray brown podzolic soil:

forest soil with thin A_0 and A_1 over a grayish brown leached A_2 and brown blocky B horizon of illuvial clay accumulations.

sol lessivé:

sol présentant un horizon A au-dessus d'un horizon B plus argileux et souvent brun.

تُربة البُدْزول البنية الرمادية :

تربة غابات لها آفاق : أ. ، أ١ وهما رقيقان يعلوان الأفق المغسول أ٢ وهو بنى رمادى اللون ، وأفق التجمع ب الكتلى البنى وهو من تجمعات الطين .

humic podzols:

soils having a spodic B horizon with a subhorizon that contains dispersed organic matter and aluminium and that lacks sufficient free iron to turn redder on ignition; lacking a thin iron pan in or over the spodic B horizon.

podzol humique:

sol à horizon (B) spodique avec un sous horizon renfermant de la matière organique dispersée et de l'aluminium mais pauvre en fer libre suffisant pour prendre la couleur rouge par ignition, il lui manque aussi un pan mince de fer à l'intérieur ou en dessus de l'horizon B spodique.

تُربة البُدْزول الدُّبالِيّة :

تربة ذات أفق ب سبوديك وأفق تحتى يحتوى على مادة عضوية متفردة ، وألمونيوم ، وتفتقر إلى الكفاية من الحديد الحر لتصير أكثر احمرارا مع الحرق ، كما تفتقر إلى طبقة صماء حديدية رقيقة فى الأفق ب الاسبوديك أو أعلاه .

prairie soil:

soil developed under grass in humid temperate regions and resembling chernozem, but dark brown on the surface, ordinarily with some textural profile and without a prominent horizon of accumulated calcium carbonate.

sol de prairie:

sol développé sous les paturages dans les régions tempérées humides et ressemblant au charnozem mais de couleur brune noire à la surface, et dépourvu d'horizon proéminent de carbonate de calcium accumulé.

تُربة البرارى :

تربة نطاقية تكونت تحت الأعشاب فى المناطق المعتدلة الرطبة وتشبه تربة الشرنوزيم ولكنها بنية دكناء السطح وبدون أفق واضح من تراكمات كربونات الكلسيوم .

paleosol:

paléosol:

تُربة بَلْيوسول :

انظر : تربة قديمة .

intrazonal soil:

well developed soil whose morphology reflects the influence of some local factor of relief, parent material or age rather than of climate and vegetation.

sol intrazonal:

sol évolué dont les caractères dépendent de l'action d'un facteur, autre que le climat ou la végétation.

التُّربة بَيْن النِطَاقِية :

الأرض المتطورة التى تبين صفاتها الظاهرية أن تكوينها يرجع إلى عوامل محلية كالتضاريس ومادة الأصل والعمر بأكثر مما يرجع إلى عاملى المناخ والنبات .

tundra soil:

dark coloured soil with highly organic

sol de toundra:

sol sombre présentant un horizon superficiel

تُربة التُنْدُرَة :

تربة قاتمة اللون ذات أفق سطحى غنى

surface horizon and a permanently frozen subsoil.

organique et un sous sol congelé d'une façon permanente.

بالمادة العضوية وتحت التربة دائمة التجمد .

secondary soil, transported soil:

soil formed on transported material.

sol allochtone:

sol formé de matériaux transportés.

تُربة ثانوية ـ تُربة مخايفة المنشأ ـ تُربة منقولة :

تربة تكونت من مادة منقولة .

heavy soil (obsolete):

a soil with a high content of the fine seperates, particularly clay, or one with a high drawbar pull and hence difficult to cultivate.

terre lourde:

sol renfermant un taux élevé de fines particules surtout l'argile; ou le sol qui a besoin d'une force de traction élevée, et difficile à labourer.

تُربة ثقيلة :

تربة ذات محتوى عال من الحبيبات الدقيقة وخاصة الطين ، أو التربة التى تحتاج إلى قوة جر عالية ، وبالتالى تصعب خدمتها .

physiologically dry soil:

soil in which water, even when abundant, is retained so strongly that it cannot be released for plant roots.

sol physiologiquement sec:

sol, dans lequel l'eau, même étant abondante est fortement retenu de façon à ne pas être disponible aux racines des plantes.

تُربة جافة فسيولوجيًّا :

تربة يكون فيها الماء ـ حتى مع وفرته ـ محتبسا بشدة للدرجة التى لا يتيسر معها لجذور النباتات .

gley soil:

soil with high ground water and iron-oxide accumulation in the region of the water table.

sol à gley:

sol présentant en profondeur une nappe phréatique au niveau de laquelle se produisent des phénomènes de réduction des oxydes de fer.

تُربة الجلاى :

تربة ذات مستوى ماء أرضى عال ، وتجمعات من أكسيد الحديد المختزل فى منطقة الماء الأرضى .

humic gley soil:

continually or intermittently moist soil with or without a peaty covering, but having a prominent dark A horizon and a gleyed horizon.

sol humifère à gley:

sol de prairie humide, noir en surface, mais sans horizon supérieur tourbeux présentant en profondeur un horizon réduit.

تُربة الجلاى الدبالية :

تربة البرارى الرطبة وهى سوداء السطح ذات أفق سفلى به ظاهرة الاختزال .

dark grey gleysolic soil:

a term used in Canada to describe an intrazonal group of imperfectly to poorly-drained forested soils having darkgray A horizons, moderately high in organic

sol à gley gris sombre:

terme utilisé au Canada pour désigner les sols du groupe intrazonal imperfectement ou pauvrement drainés, sols forestiers à horizon "A" gris sombre renfermant une quantité

تُربة الجلاى الرمادية القاتمة :

مجموعة من أراضى الغابات بين النطاقية المحدودة ، وسيئة الصرف ذات أفق أ رمادى قاتم له محتوى متوسط من المادة

matter, underlain by mottled gray or brownish gleyed mineral horizons.

modérée de matière organique couvrant des horizons minéraux gris ou bruns.

العضوية فوق آفاق معدنية رمادية ، أو بنيه مختزلة مبقعة .

calcic gleysols:

soils having no diagnostic horizons other than a gleyic horizon, a calxic or gypsic horizon within 100 cm of the surface and possibly an A horizon or a cambic B horizon. These soils are often calcareous throughout.

sol à gley calcique:

sol ne renfermant pas d'horizons diagnostiques sauf un horizon à gley, un horizon calcique ou gypsique jusqu'à une profondeur de 100 cm de la surface et parfois un horizon A ou un horizon cambique B. Ces sols sont souvent calcaires.

تُربة الجلاى الكِلْسية :

تربة ليس لها آفاق تشخيصية إلا أفق الجلاى أو أفق كالكسيك أو جبسى فى عمق ١٠٠ سنتيمتر من سطحها وربما أفق أ أو أفق ب كامبى . وهذه الأراضى تكون غالبا جيرية على عمق مقطعها .

calcareous soil:

soil containing sufficient calcium carbonate (often with magnesium carbonate) to effervesce visibly when treated with cold 0.1 N hydrochloric acid.

sol calcaire:

sol contenant suffisament de carbonate de calcium (d'habitude mélangé à du carbonate de magnésium) produisant une effervescence visible en le traitant avec l'acide chlorhydrique froid, de normalité 0,1.

تربة جيرية ـ تربة كِلْسِيَّة :

تربة تحتوى على وفرة من كربونات الكلسيوم تكون عادة مختلطة بكربونات المغنسيوم تكفى لتفور بوضوح عند معاملتها بحمض الهيدروكلوريك البارد ذى معيارية ٠,١ .

acid soil:

a soil with a preponderance of hydrogen ion and probably of aluminium in proportion to hydroxyl ions; specifically soil with a pH value less than 7.

sol acide:

sol ayant une prépondérance d'ions d'hydrogène et probablement d'aluminium, par rapport aux ions d'hydroxyles; spécialement les sols dont le pH est moindre de 7.

تربة حامِضِيَّة ـ تربة حِمْضِيَّة :

تربة تزداد فيها أيونات الإيدروجين ـ والألمونيوم أحيانا ـ بالنسبة لأيونات الهيدروكسيل ، ولها أس هيدروجينى يقل عن ٧ .

gray ferruginous soil:

gray sandy soil overlying conspicuous iron concretions overlying clay.

sol ferrugineux tropical lessivé:

sol gris, couvrant un sous-sol riche en concrétions ferrugineuses nettement individualisées, surmontant un horizon plus argileux.

تُربة حديدية رمادية :

تربة رملية رمادية اللون تعلو طبقة بها تجمعات حديدية واضحة فوق طبقة من الطين .

thermogenic soils:

soils with properties that have been influenced primarily by high temperature as the dominant soil formation factor; developed in subtropical and equatorial regions.

sols thermogéniques:

sols dont les propriétés primaires ont été influencées par de hauts degrés de température comme facteur dominant de leur formation; ils existent dans les régions sub-tropicales et équatoriales.

تُربة حرارية التكوين (ترموجينية) :

تربات تأثرت صفاتها مبدئيا بدرجة عالية من الحرارة كعامل سائد من عوامل تكوينها ، وتوجد فى المناطق شبه الاستوائية والاستوائية .

gravelly soil:

soil in which gravel and pebbles predominate.

sol de graviers:

sol où domine les cailloux, les graviers.

تُربة حَصَوِيَّة «زلطية» :

تربة يسود فيها الحصى والزلط .

laterite soil, latosol:

soil with thin A_0 and A_1 layers over reddish or red deeply weathered material which is low in silica and high in sesquioxides.

sol ferralitique, sol latéritique:

sol pauvre en matière organique ou à matière organique très évoluée, constitué par un matériel altéré appauvri en silice et riche en sesquioxides.

التُربة الحمراء ، تُربة اللاتريت :

تربة ذات أفق أ. ، أ١ رقيقين فوق مادة مجوّاة حمراء أو محمرة فقيرة فى السليكا وذات محتوى عال من الأكاسيد السداسية .

degraded red earth:

ancient tropical red earth which has degraded by leaching in a semi-humid climate.

sol rouge degradé:

vieux sol rouge qui s'est dégradé par le lessivage dans un climat semi-humide.

تُربة حمراء متدهورة :

أرض استوائية قديمة تدهورت نتيجة للغسيل فى مناخ شبه رطب .

vertisols:

mineral soils that have 30% or more clay, deep wide cracks when dry, either gilgai microrelief, intersecting slickensides, or wedge-shaped structural aggregates tilted at an angle from the horizontal.

vertisols:

type de sol riche en argiles gonflantes, caractérisé par le brassage de la terre au cours des alternances de gonflement et de retrait et présentant souvent le relief gilgai.

تُربة خضراء . فِرْتيسول :

تربة معدنية تحتوى على ٣٠٪ أو أكثر من الطين ذات شقوق واسعة عميقة ، وأما التضاريس الدقيقة فناشئة عن الانكماش والتمدد ، تتقاطع مع حبيبات مجمعة وتدية الشكل أو ناعمة السطوح تميل بزوايا عن المستوى الأفقى .

light soil (obsolete):

a course-textured soil; a soil with a low drawbar pull and hence easy to cultivate.

terre légère:

terre à texture grossière, facile à labourer n'ayant pas besoin d'une grande force de traction.

تُربة خفيفة :

تربة خشنة القوام سهلة الخدمة لاحتياجها إلى قوة شد قليلة .

self-mulching soil:

a soil in which the surface layer becomes so well aggregated that it does not crust and seal under the impact of rain but instead serves as a surface mulch upon drying.

sol auto-paillage:

sol dont la couche superficielle est trés bien agrégée, sa croûte ne se solidifie pas, ses pores ne se bloquent pas sous l'effet des eaux de pluies mais au contraire sert comme couche protectrice pendant la sécheresse.

تُربة ذاتية الغطاء :

تربة ذات طبقة سطحية ممتازة التحبب لدرجة أن قشرتها لا تتصلب ولا تنسد بتأثير المطر بل على العكس تقوم مقام الغطاء السطحى الواقى عند الجفاف .

agglomeratic structure:

very porous soil, found in sandy prairie soils, in aerated humus soils and in calcareous mud in the dry season.

structure aglomératique:

sol trés poreux; qu'on trouve dans les prairies sabloneuses, dans les sols humiques aérés, dans les sols calcaires boueux pendant la saison sèche.

تُربة الراهِصة البركانية ، تُربة أجلوميراتية :

تربة شديدة المسامية توجد فى أراضى البرارى الرملية ، والأراضى الدبالية المهوّاة والأراضى الجيرية الموحلة فى موسم الجفاف .

ash soil:

volcanic soil with particles of from 2 to 15 mm.

sol à cendre:

sol volcanique à particules de 2 à 15 mm.

تُربة الرماد :

تربة بركانية الأصل ، ذات قسيمات «حبيبات» تتراوح أقطارها بين ٢ ، ١٥ مليمترًا .

gray soil:

bleached, rich in kaolin in a cold temperate climate, strongly and deeply leached, poor in nutrients, rich in acid humus.

sol gris:

sol pâle, riche en caolin, existant dans un climat froid tempéré, lessivé fortement et profondement, pauvre en matières nutritives, riche en acide humique.

تُربة رمادية :

تربة باهتة غنية بالكاولين فى مناخ بارد معتدل مغسولة غسلا شديدا وعميقا ، فقيرة فى مغذيات النبات وغنية فى الدبال الحامضى .

gray calcareous soil:

soil of the rendzina type, highly humic, with well developed granular structure.

sol gris calcaire:

sol du type rendzine, hautement humique, à structure granulaire bien développée.

تُربة رمادية جيرية :

تربة من طراز الرندزينا عالية الدبال ذات بناء حبيبى جيد التطور .

sandy soil:

soil containing a large amount of sand.

sol sabloneux:

sol renfermant un taux élevé de sable.

تُربة رملية :

تربة ذات محتوى عال من الرمل .

regur, black cotton soil:

régeur, tirs:

تُربة ريجور :

انظر : تربة القطن السوداء .

szik soil:

saline or alkaline soil of Hungary.

sol szik:

sol salin ou alcalin de Hongrie.

تُربة الزيك :

التسمية المجرية للتربة الملحية أو القلوية .

surface soil:

the uppermost part of the soil, ordinarily moved in tillage, or its equivalent in uncultivated soils and ranging in depth from 3 or 4 inches to 8 or 10. Frequently designated as the "plough layer".

surface du sol:

couche superficielle du sol, ameublie par le labour, dans les terres cultivées ou à une profondeur équivalente dans les terres non cultivées. Sa profondeur varie entre 3 ou 4 pouces à 8 ou 10 pouces, fréquement appellée la profondeur du labour.

التُّربة السطحية (طبقة الحرث) :

الطبقة العليا من التربة والتي يتناولها عادة الحرث فى الأراضى المزروعة ، أو لعمق مماثل فى غير المزروعة ، ويتراوح عمقها بين ٣ بوصات أو ٤ إلى ٨ بوصات أو ١٠ ، ويطلق عليها غالبا طبقة الحرث .

reddish brown (steppe) soil:

reddish brown soil grading into heavier soil overlying a calcareous horizon.

sol brun-rouge:

sol brun rougeâtre dont la structure devient plus lourde en profondeur, couvrant un horizon calcique.

تُربة السّهوب السمراء المحمرة :

تربة الاستبس البنية المحمرة التى يزداد قوامها ثقلا مع العمق فوق أفق كلسى من مادة الأصل .

humic solonetz:

soils having a melanic or sombric A horizon and a natric B horizon.

solonetz humique:

sol à horizon A mélanique ou sombrique et à horizon B natrique.

تُربة السولنتز الدُّباليَّة :

تربة ذات أفق أ ميلانى أو سومبرى وأفق ب ناترى .

tropical black soil:

the black soils on calcium-rich parent material derived from limestone or basalt, these are intrazonal soils.

sol noir tropical:

terre noire dont la roche mère est riche en calcium dérivé de la pierre calcaire ou du basalt sol intrazonal.

تُربة سوداء مدارية :

تربة ضمنطاقية سوداء على مادة أصل غنية بالكلسيوم الناشئ من الحجر الجيرى أو البازلت .

hydrosol:

sub-aquatic soil.

hydrosol:

sol semi-aquatique.

تُربة شبه مائية ، تُربة هيدروسول :

تربة نصف مائية .

desert soil:

soil of arid regions, low in organic matter, usually having calcareous subsoil or lime pan.

sol subdésertique:

sol des régions arides, pauvre en matières organiques, comportant souvent près de la surface une croûte saline ou faiblement calcaire.

تُربة صحراوية :

تربة مناطق جافة فقيرة بالمادة العضوية تربتها التحتية جيرية أو ذات طبقة صماء جيرية .

red desert soil:

pinkish gray to light reddish brown soil over

sol rouge désertique:

sol des régions désertiques ou sub-désertiques

تُربة صحراوية حمراء :

تربة رمادية محمرة إلى بنية محمرة فاتحة

فوق تربة تحتية طينية نوعا مّا حمراء مصفرة ، أو حمراء فى الصحارى أو المناطق شبه الصحراوية .

gris-rosé ou brun rouge clair reposant sur un sous-sol légèrement plus argileux rouge jaunâtre ou rouge.

a somewhat more clayed, yellowish red or red subsoil in desert or semi-desert regions.

تُربة صودِيّة :

١ ـ تربة تحتوى على الصوديوم الكافى للتأثير على نمو معظم الحاصلات .
٢ ـ تربة ذات محتوى عال من الصوديوم البدول (١٥٪ أو أكثر من السعة التبادلية للتربة) .

sol sodique :

1. sol renfermant suffisament du sodium qui influe sur la croissance de la plupart des récoltes.
2. sol dans lequel le pourcentage de sodium échangeable est 15 ou plus de la capacité échangeable.

sodic soil :

1. a soil that contains sufficient sodium to interfere with the growth of most crop plants.
2. a soil in which the exchangeable-sodium percentage is 15 or more of the base exchange capacity.

تُربة ضَحْلة :

تربة قليلة السمك تستقر على « تربة تحتية » صلبة .

sol superficiel :

sol d'une petite épaisseur formé sur un sous sol dur.

shallow soil :

soil of little thickness resting on a hard subsoil.

تُربة عضوية :

تربة ذات محتوى عال من المادة العضوية على مدى السولم كله .

sol organique :

sol contenant un pourcentage élevé de matières organiques à travers le solum.

organic soil :

a soil which contains a high percentage of organic matter throughout the solum.

تُربة الغابات الرمادية :

تربة استبس الغابات وهى تحت طرز من تربة البودزول .

sol gris forestier :

sol de steppe forestier, c'est un sous type de sols podzoliques.

gray forest soil :

steppe forest soil, it is a sub-type of the podzolic soils.

تُربة غَدَقِيَّة ، تُربة هيدرومورفية :

التربة التى تتكون فى ظروف الغدق .

sol hydromorphe :

sol évolué sous l'influence prédominante d'un excès d'eau.

hydromorphic soil :

developed in presence of excess water all or part of the time.

تُربة فِرْتيسول :

انظر : تربة خضراء .

vertisols :

vertisols :

تُربة قديمة ، بَلْيوسول :

تربة تكونت من قبل تحت ظروف تختلف

paléosol :

sols formés précédement sous des conditions

paleosol :

soil which formed formerly, under

conditions generally different from those of the present day.

généralement différentes de celles de nos jours.

بصفة عامة عن الظروف الحالية .

black cotton soil, regur:

dark coloured tropical soil that swells when wet and cracks on drying.

régur, tirs:

sol noir tropical sombre fortement adhérant à l'état humide et fissuré profondément à l'état sec.

تُربة القطن السوداء ، ريجور :

تربة استوائية دكناء اللون ، تنتفخ مع الابتلال وتنكمش عند الجفاف فتتشقق .

alkaline soil:

any soil that has a pH more than 7.

sol alcalin:

sol ayant un pH de plus de 7.

تُربَة قِلْوِيَّة :

تربة ذات أس هيدروجيني أكثر من ٧ .

non-saline alkali soil:

soil which has a sufficient quantity of exchangeable sodium to affect the growth of plants, and which has no notable quantity of soluble salt; pH 8.5 to 10.

sol alcalin non salin:

sol renfermant une quantité suffisante de sodium échangeable qui affecte la croissance des plantes et qui ne contient pas un taux remarquable de sels dissous. Son pH varie entre 8,5 et 10.

تُربة قِلْوية لا ملحية :

تربة تحتوى على قدر من الصوديوم المتبادل كاف للتأثير على نمو النباتات ولا تحتوى على كمية ملحوظة من الأملاح الذائبة ، ويتراوح الأس الهيدروجينى بها ما بين ٨,٥ ، ١٠ .

calomorphic soil:

sol calomorphe:

تُربة كالومُرْفِيّة :

انظر : تربة كلسية الشكل .

chronomorphic soil:

soil the appearance and development of which are influenced primarily by the action of the weather.

sol chronomorphe:

sol dont l'apparence et le développement sont influencés, en principe, par l'action de l'atmosphère.

تُربة كُرونومرفيّة :

تربة يتأثر مظهرها وتكوينها أولا بفعل الجو .

chestnut soil:

dark brown over lighter coloured soil overlying a calcareous horizon.

sol châtain:

sol de steppe ou pseudo-steppe brun foncé moins riche en humus que les chernozems au-dessus d'un sous-sol de coloration plus claire, surmontant un horizon calcaire.

تُربة كَسْتِنائية :

تربة بنية قاتمة تعلو طبقة تحت تربة أخف لونا ذات مادة أصل جيرية .

reddish chestnut soil:

dark reddish brown soil grading into heavier soil overlying a calcareous horizon.

sol chatain-rouge:

sol brun rouge foncé en surface, plus rouge et souvent plus argileux en profondeur sur roche-mère calcaire.

تُربة كَسْتِنائية محمرة :

تربة بنية محمرة قاتمة يتزايد قوامها ثقلا مع العمق تعلو أفقا كلسيا .

calomorphic soil:

an intrazonal soil rich in available calcium in the lower C horizon, ex. brown forest soil, rendzina.

sol calomorphe:

sol intrazonal riche en calcium disponible dans son bas horizon C. ex. sol brun des forêts rendzine.

تُربة كِلْسية الشكل ، تربة كالومُرْفيّة :

تربة ضمنطاقية غنية فى الكلسيوم الميسر فى أفقها الأسفل حـ مثل تربة الغابات البنية والرندزينا .

laterite soil, latosol:

sol ferralitique, sol latéritique:

تُربة اللاتريت :

انظر : التربة الحمراء .

plastic soil:

a soil capable of being molded or deformed continuously and permanently by relatively moderate pressure, into various shapes.

sol plastique:

sol capable d'être modulé ou déformé continuellement et d'une façon permanente sous l'influence d'une pression relativement moyenne.

تربة لَدْنة :

تربة قابلة للتشكل أو التشوه بصفة مستمرة وعلى الدوام تحت ضغط متوسط نسبيا .

brown loess soil:

very highly evolved loess soil found under forest.

sol brun loessique:

sol loessique fortement développé existant sous les forêts.

تُربة اللوس البنيّة :

تربة اللوس عالية التطور ، وتوجد تحت الغابات « الحرجات » .

aquatic soil:

soil formed under water, the humus is composed of debris of aquatic plants.

sol sous-aquatique:

sol formé sous l'eau, l'humus est composé par les débris des plantes aquatiques.

تُربة مائية :

تربة تكونت تحت الماء ويتكون دبالها من بقايا نباتات مائية .

muck soil:

1. a soil containing between 20 and 50% of organic matter.
2. an organic soil in which the organic matter is well decomposed.

sol de fumier:

1. sol renfermant entre 20 et 50% de matière organique.
2. sol organique dont la matière organique est bien décomposée.

تُربة الماك :

١ ـ تربة تحتوى من المادة العضوية على نسبة تتراوح بين ٢٠ ، ٥٠٪ .
٢ ـ تربة عضوية مادتها العضوية جيدة التحلل .

salt-affected soil:

soil that has been adversely modified for growth of most crop plants by the presence of certain types of exchangeable ions or of soluble salts.

terrain affecté de sel:

terrain ayant été modifié d'une manière défavorable au développement de la plupart des récoltes à cause de la présence de certains types d'ions échangeables ou de sels solubles.

تُربة متأثرة بالملح :

تربة لها تأثيرات معاكسة على نمو معظم نباتات المحاصيل بسبب وجود أيونات بدولة معينة ، أو الأملاح الذائبة بالدرجة الضارة .

soil variant:

a soil whose properties are believed to be sufficiently different from other known soils to justify a new series name but comprising such a limited geographic area that creation of a new series is not justified.

terrain variant:

terrain ayant des propriétés différentes de celles des sols connus, ce qui justifie de lui donner un nouveau nom de séries de sol malgré la présence de quelques superficies géographiques limitées où la différence ne justifie pas la création d'une nouvelle série.

تُربة متباينة :

تربة ذات صفات تختلف عن غيرها من الترابات المعروفة بالدرجة الكافية التى تبرر إطلاق اسم مسلسلة تربة جديد عليها . ولكنها مع ذلك قد تشمل مساحات جغرافية محدودة لا يكون فيها الاختلاف مبررا لذلك .

badland:

a land type generally devoid of vegetation and broken by serious erosion of soft geologic materials; most common are in arid or semi-arid regions.

inculte:

type de terre générallement dépourvu de plantation et qui a été sujet à des facteurs d'érosion sévère; trés commun dans les zones arides et semi-arides.

تُربة مُتَحاتَّة :

طرز الأرض الخالية من النبات عادة ، والتى تناولت عوامل الانجراف الشديدة مادتها الجيولوجية الرخوة ، وتنتشر عادة فى المناطق الجافة ونصف الجافة .

consolidated soil:

soil rendered solid.

sol consolidé:

sol rendu solide.

التُربة المتصلبة :

التربة التى غدت صلبة .

neutral soil:

a soil which is neither acid nor basic.

sol neutre:

sol qui n'est ni acide ni base.

تُربة متعادلة ـ تربة محايدة :

تربة ليست حمضية ولا قاعدية .

secondary soil, transported soil:

sol allochtone:

تُربة مخايفة المنشأ :

انظر : تُربة ثانوية .

half bog soil:

swampy or marshy soil, an organic horizon overlying gray mineral soil.

sol semi-tourbeux:

sol marécageux dont l'horizon supérieur est fortement organique.

تُربة المستنقع :

تربة المستنقعات التى لها أفق عضوى يعلو طبقة معدنية رمادية .

buried soil:

soil covered by an alluvial, loessal, or other deposit, usually to a depth greater than the thickness of the solum.

sol enterré:

sol couvert par un matériel alluvial déposé à une profondeur dépassant ordinairement l'épaisseur du solum.

تُربة مطمورة :

تربة غطتها المواد الطميية أو اللوسية أو أى راسب آخر لعمق يزيد على سمك السولوم عادة .

mineral soil:

a soil consisting predominantly of, and having its properties determined predominantly by mineral matter.

sol minéral:

sol dans lequel domine la matière minérale dans sa constitution, ses propriétés sont déterminées suivant la dominance de cette matière minérale.

تُربة مَعْدِنيّة :

تربة تسود المادة المعدنية فى تكوينها . وتكتسب صفاتها الغالبة من سيادة هذه المادة .

leached soil:

soil with three horizons A, B, C; A is impoverished in clay, nutrient cations, iron, manganese, etc.; B is enriched; sometimes has concretions.

sol lessivé:

sol à trois horizons A-B-C, l'horizon A est pauvre en argile, en cations nutritifs, en fer, en manganèse, l'horizon B en est enrichi et renferme parfois des concrétions.

تُربة مغسولة :

تربة ذات ثلاثة آفاق أ ، ب ، جـ . والأفق أ فقير فى الطين والكاتيونات المغذية والحديد والمنجنيز إلخ بينما يكون الأفق ب غنيا بها ويحتوى أحيانا على درنات صخرية .

hyperthermic:

a soil temperature regime that has mean annual soil temperatures of 22 C or more and more than 5 C difference between mean Summer and mean Winter soil temperatures at 50 cm.

hyperthermique:

régime de température du sol dans lequel la moyenne de température annuelle du sol est 22 C ou plus, et la différence entre la moyenne de température estivale et hivernale dépasse 5 C à une profondeur de 50 cm.

تُربة مُفرطة الحرارة ، تُربة هيبرثرميك :

نمط لحرارة التربة يكون فيه المتوسط السنوى لحرارة التربة ٢٢ درجة مئوية (سنتجراد) أو أكثر ، ويكون الفرق بين متوسطى حرارة التربة فى الصيف وفى الشتاء أكثر من خمس درجات مئوية .

halomorphic soil, saline soil:

soil whose properties have been determined by the presence of salts.

sol halomorphe, sol salé:

sol dont les caractères ont été déterminés par la présence de ses solubles.

تُربة مِلحيّة :

تربة تتحدد صفاتها بوجود الأملاح الذائبة وتغلب عليها أملاح الصوديوم .

saline-alkali soil:

a saline alkali soil has a combination of harmful quantities of salts and either a high content of exchangeable sodium or high alkalinity, or both, so distributed in the soil profile that the growth of most crop plants is reduced.

sol salin alcalin:

sol renfermant une haute teneur nuisible de sels ainsi q'une teneur élévée de sodium échangeable, ou basique ou les deux en même temps, répandus dans le profil du sol de façon à limiter la croissance des plantes.

تُربة مِلحيّة قِلويّة :

التربة التى تحتوى على كميات ضارة من الأملاح مع محتوى عال من الصوديوم البدول أو القلوى ، أو هما معا موزعة على قطاع التربة بالقدر الذى يحد من نمو النباتات .

tight soil:

a compact, relatively impervious and

sol étanche:

sol ou sous sol compacte, relativement im-

تُربة مندمجة ـ تُربة منضغطة :

تربة أو تحت تربة مندمجة غير منفذة نسبيا

tenacious soil (or subsoil) which may or may not be plastic.

perméable et tenace, pouvant être; plastique ou non.

ومتماسكة أو لا تكون أحيانا لدنة .

secondary soil, transported soil:

sol allochtone; transporté:

تُربة منقولة :

انظر : تربة ثانوية .

sedentary soils:

soils formed in place without the addition of transported matter.

sols sédentaires:

sols formés sur place sans addition de matériels transportés.

تُربة مَوْضِعيّة :

تربة تكونت فى موضعها دون إضافة من المادة المنقولة .

residual soil:

soil resting on the material from which it was formed.

sol autochton:

sol formé en place sur sa roche-mère.

تُربة مَوْضِعيّة « متبقية » :

تربة تكونت موضعيا على مادة الأصل التى نشأت عنها .

semi-aquatic soil:

a soil the genesis of which has been influenced by temporary submergence under water.

sol semi-aquatique:

sol ayant été influencé par la submersion temporaire dans l'eau.

تُربة نصف مائية :

تربة تأثر تكوينها بغمرها وقتيا بالماء .

zonal soil:

soil having a profile which shows a dominant influence of climate and vegetation on its development.

sol zonal:

sol dont la formation est due princcipalement à l'action du climat et de la végétation.

تُربة نطاقية :

التربة التى يظهر قطاعها أن عوامل المناخ والغطاء النباتى قد لعبت الدور الرئيسى فى تكوينها .

halomorphic soil:

a suborder of the intrazonal soil order, consisting of saline and alkali soils formed under imperfect drainage in arid regions and including the great soil groups "solonchak, solonetz and salath soils".

sol halomorphique:

sous-ordre dépendant de l'ordre de sol intrazonal qui consiste en sol salin et alcalin formé sous de mauvaises conditions de drainage dans les végions arides et incluant les grands groupes de sols "solonchak, solonetz et salath".

تُربة هَلمُرفيَّة :

تحت رتبة من الأراضى ضمن النطاقية تشمل الترابات الملحية والقلوية التى تكونت تحت ظروف صرف سيئة فى المناطق الجافة بما فيها مجموعات الأراضى العظمى « السولونشاك والسولونتز والسولوث » .

hyperthermic:

hyperthermique:

تُربة هيبرثرميك :

انظر : تربة مفرطة الحرارة .

hydrosol:

hydrosol:

تُربة هيدروسول :

انظر : تربة شبه مائية .

hydromorphic soil:

sol hydromorphique:

تُربة هيدرومورفية :

انظر : تربة غدقية .

skeletal soil:

soil consisting of nearly unweathered rock fragments.

sol squelettique:

sol formé de fragments de roche très peu altérés.

تُربة هيكلية :

تربة مكونة من بقايا الصخور المتفتتة غير المجوّاة تقريبا .

hemomorphic soil:

soil the profile of which is influenced mainly by iron, giving a red colouring and flocculation.

sol hémomorphe:

profil du sol influencé principalement par le fer, présentant une couleur rouge ainsi qu'une floculation.

تُربة هيمومُرْفية :

تربة قطاعها متأثر أساسا بالحديد وتعطى اللون الأحمر والتجمع « التندف » .

symmetry concentration:

the quantity of cations (or anions) equivalent to the exchange capacity of a soil.

concentration symétrique:

quantité de cations (ou d'anions) équivalents à la capacité échangeable d'un sol.

التركيز المتناظر (للتبادل الأيونى) :

كمية الكاتيونات أو الأنيونات المكافئة للسعة التبادلية للتربة .

deflation:

déflation:

تَسْفِية :

انظر : تجوية .

biofertilization:

enriching the soil with living microorganisms as bacteria and algae.

bio-fertilisation:

fertilisation du sol par des micro-organismes vivant comme les bactéries et les algues.

تَسميد أحيائى ـ تسميد حياتى :

تزويد التربة بالكائنات الحية الدقيقة مثل البكتريا والطحالب .

saturation with water:

the state of a soil which is full with water.

saturation en eau:

état du sol saturé d'eau.

التشبُّع بالماء :

حالة التربة المشبعة بالماء ويملأ الماء فراغاتها البينية .

تَشَرُّد :

انظر : تأين .

ionization:

ionisation:

تَشَقُّق :

انظر : انشقاق .

cleavage:

clivage:

تَصَاحُب مَعْدنيّ :

انظر : ترافق معدنى .

mineral association:

association minérale:

تَصاحُبات التُربة :

مجموعة وحدات تقسيمية محددة للتربة ذات نمط واحد مميز توجد معا فى منطقة جغرافية ما ، وهى فى كثير من النواحى تتفق مع المجموعات النباتية .

soil associations:

a group of defined and taxonomic soil units occuring together in an individual and characteristic pattern over a geographic region, comparable to plant associations in may ways.

associations du sol:

groupe d'unités taxonomiques définies se présentant suivant un seul modèle déterminé dans une région géographique donnée, comparable aux associations végétatives.

التصَحُّر :

تحول أرض زراعية أو قابلة للزراعة أو الأرض البراح إلى صحراء .

desertification:

the transformation of a land into a desert.

désertification:

transformation d'une terre en désert.

تَصَلُّب :

انظر : تحجر .

concretion:

concrétion:

تَصَلُّد :

حالة تحدث فى الطبقات العميقة من التربة حيث تهاجر السليكا وأكسيد الحديد والألومينا من طبقات عليا لتترسب فى الطبقات السفلى .

hardening:

in a deep soil horizon, it may be due to a migration followed by precipitation (silica, iron oxide, alumina).

durcissement:

a lieu dans un horizon profond du sol dû à une migration, suivie de précipitation de la silice, de l'oxyde de fer, et de l'alumine.

تَصنيف (تقسيم) :

التقسيم المنظم للأراضى فى مجموعات أو زمر على أساس صفاتها المميزة .

classification:

the systematic arrangement of soils into groups or categories on the basis of their characteristics.

classification:

disposition systématique des sols en groupes ou en catégories suivant leurs caractéristiques.

land classification:

the arrangement of land units into various categories based upon the properties of the land or its suitability for some particular purpose.

classification du sol:

arrangement des unités de terres en diverses catégories suivant leurs propriétés ou leur convenance à des buts particuliers.

تَصنِيف الأراضى (تقسيم) :

نظام ترتيب وتسمية الأراضى فى طوائف مختلفة استنادا إلى صفاتها أو ملاءمتها لغرض معين .

classification of bacteria, taxonomy of bacteria:

systematic arrangement of organisms in groups.

taxonomie des bactéries:

classification systématique des bactéries en groupes.

تَصنِيف البكتريا :

وضع البكتريا فى مجاميع تقسيمية .

sodication:

the process whereby the exchangeable sodium content of a soil is increased.

sodication:

opération ayant pour but l'augmentation de la teneur de sodium échangeable.

تَصَوُّد :

العملية التى تؤدى إلى زيادة محتوى الصوديوم المتبادل .

space antagonism:

competition between microbes for space in microsite rich in decomposing materials.

antagonisme d'espace:

compétition entre les microbes concernant la localité riche en matières décomposées.

تَضَاد مَكانىّ :

التنافس بين الميكروبات على المكان فى المواقع الدقيقة الغنية بالمواد المتحللة .

macrorelief:

the relief when considered only in gross terms and large differences of level.

macrorelief:

reliefs considérables à grandes différence entre les niveaux.

تضاريس ضَخِمة :

التضاريس ذات الفروق الكبيرة بين المناسيب .

waterlogging:

state of water content being higher than field capacity.

engorgement du sol par l'eau:

le fait qu'un sol possède tous ses espaces lacunaires remplis d'eau

تَطْبِيل ـ غَدَق ـ غَمَق :

تشبع التربة بالماء .

denudation:

the complete removal of the upper layers of the soil by water, snow and wind.

dénudation:

complète dégradation des couches superficielles du sol par l'eau, la neige, le vent.

تَعْرِية :

الإزالة الكاملة للطبقات العليا من التربة بواسطة المياه والجليد والرياح .

putrefaction:

the decomposition of proteins by anaerobic microorganisms with the release of fowl-smelling compounds.

putréfaction:

décomposition des protéines par des micro-organismes anaérobiques avec dégagement de mauvaises odeurs.

تَعفُّن ـ تَفَسُّخ :

تحلل البروتين بالميكروبات اللاهوائية مثيرا روائح كريهة .

nodulation:

formation of small knob-like structures as root-nodules containing nitrogen fixers.

nodulation:

formation des noeuds, sur les racines de quelques plantes, renfermant des organismes fixateurs d'azote.

تَعقُّد ـ تكوين العقد :

تكوين عقد على جذور بعض النباتات محتوية على الكائنات المثبتة للنتروجين .

sterilization, sterilizing:

the killing of all forms of life.

stérilisation:

action de tuer tout organisme vivant.

تَعقيم :

قتل جميع الكائنات الحية .

autoclaving:

sterilization in special apparatus, autoclave, using steam under pressure.

autoclavé:

stérilisé dans des appareils spéciaux, autoclaves, en utilisant la vapeur sous pression.

تَعقيم مُوصد :

تعقيم فى أجهزة خاصة ، الأوتوكلاف ، باستعمال البخار تحت ضغط .

leaf-feeding:

foliar application.

nutrition foliaire:

application foliaire d'engrais.

تَغْذِية وَرَقيّة :

تسميد النباتات عن طريق الأوراق .

volume changes:

expansion of soil due to adsorption of moisture which becomes available and shrinkage due to evaporation when an excess of moisture is not available, are volume changes.

changements de volume:

expansion du sol due à l'absorption de l'humidité disponible et le rétrécissement qui est dû à l'évaporation quand un excès d'humidité ne lui est pas disponible.

تَغيُّرات الحجم :

تمدد التربة نتيجة لامتزازها الرطوبة المتاحة ، وانكماشها نتيجة للتبخر عندما لاتتاح لها زيادة من الرطوبة .

disintegration:

désagrégation:

تَفكُّك :

انظر : انفراط .

cleavage:

clivage:

تَفلُّج :

انظر : انشقاق .

exfoliation:

the detachment of plates or layers from the surface of a rock following variations in the water content or frost.

exfoliation:

détachement des plaques ou des couches de la surface des roches dû aux variations en teneur d'eau ou du gel.

تَقَشُّر « الصفائح » :

هو انفصال الصفائح أو الطبقات من سطح الصخر نتيجة للتغيرات فى المحتوى المائى أو الصقيع .

alkalization:

the process whereby the exchangeable sodium content of a soil is increased.

alcalinisation:

action d'alcaliniser, augmentation de la teneur d'un sol en sodium échangeable.

تقلّون ـ قلّونة :

عملية ازدياد محتوى التربة من الصوديوم البدول .

mutualism, symbiosis:

symbiose:

تكافل :

انظر : تبادل المنفعة .

azolla-anabaena symbiosis:

beneficial partner-ship between the water-fern, azolla, and the blue green alga, Anabaena.

symbiose de l'azolla et l'anabaena:

vie de profit mutuel entre la fougère aquatique, l'azolla, l'algue et l'anabaena.

تكافل الأزولة والأنابينة :

معيشة تبادل المنفعة بين السرخس المائى ، الأزولة ، والطحلب الأخضر المزرق ، والأنابينة .

condensation:

the act of making denser.

condensation:

action d'augmenter la densité.

التكثيف :

فعل تزداد به الكثافة :

carbonation:

transformation into carbonate; in the soil carbonic acid little by little attacks the alkaline silicates, the metal oxides, etc. and forms carbonates.

carbonation:

transformation en carbonate; dans le sol, l'acide carbonique attaque peu à peu les silicates alcalines, les oxydes des métaux etc. et forme les carbonates.

تكربُن ـ كربَنة :

هو التحول إلى الكربونات ـ وفى التربة يعمل حمض الكربونيك قليلا قليلا على السليكات القاعدية أو أكاسيد المعادن ، فيحولها إلى كربونات .

calcification (obsolete):

the process or processes of soil formation in which the surface soil kept sufficiently supplied with calcium to saturate the soil colloid, or the process of accumulation of calcium in some horizon of the profile, such as the carbonate horizon of chernozems.

calcification:

procédés de pédogenèse du sol dans lesquels une alimentation continuelle de calcium est fournie à la surface du sol afin de saturer les colloïdes du sol, ou l'accumulation du calcium dans quelques horizons.

التكلُّس :

عملية ـ أو عمليات ـ تكوين الأراضى وفيها يستمر إمداد سطح التربة بالكلسيوم الكافى لتشبيع غرويداتها ، أو عملية تراكم الكلسيوم فى بعض آفاق مقطعها .

calcination:

the action of reducing a body to lime by a hot fire.

calcination:

action de réduire un corps en chaux par une forte chaleur.

التكليس :

اختزال جسم ما إلى الكلس الحى باستخدام الحرارة العالية .

soil genesis:

genèse du sol:

تَكَوُّن التُربة :

انظر : نشوء التربة .

nodulation:

nodulation:

تَكْوين العُقَد :

انظر : تَعَقُّد .

laterisation:

a well recognized soil-forming process characterised essentially by the removal of silica with consequent increase in the alumina and iron oxides content and decrease in the cation exchange capacity of the soil.

latérisation:

une des opérations connues de la formation du sol, caractérisée essentiellement par l'élimination de la silice et par suite l'augmentation de la teneur d'oxydes de fer et d'aluminium dans le sol et la diminution de la capacité échangeable des cations.

تَكْوين اللاتريت :

إحدى عمليات تكوين التربة المعروفة ، وتتميز أساسا بإزالة السليكا وبالتالى زيادة محتوى التربة من أكاسيد الحديد والألمونيوم وانخفاض سعتها التبادلية للكاتيونات .

nitrosification:

the biological formation of nitrite from ammonium.

nitrosification:

formation biologique du nitrite à partir de l'ammonium.

تَكْوين النتريت :

تكوين النتريت من النشادر بواسطة الميكروبات .

inoculation:

addition of microbial cells to a medium.

inoculation:

addition de cellules microbiennes à un milieu.

تَلْقِيح :

إضافة الخلايا الميكروبية للبيئة .

bacterization:

soil inoculation with bacteria.

bactérisation:

inoculation du sol avec les bactéries.

تَلْقِيح التُربة بالبَكْتريا :

إضافة البكتريا إلى الأرض .

algalization:

soil inoculation with blue green algae.

algalisation:

inoculation du sol par les algues bleues.

تلقيح التربة بالطحالب ـ دَمْل طُحلبى :

إضافة الطحالب الخضراء المزرقة للأرض .

contamination:

entry of undesirable organisms to some materials or objects.

contamination:

entrée d'un organisme indésirable à l'intérieur d'une matière.

تَلَوُّث :

دخول كائنات غير مرغوب فيها فى مادة ما .

consistence:

the degree of cohesion of soil or of soil aggregates; resistance to deformation; feel to the fingers.

consistance:

degré de cohésion du sol ou d'adhésion de ses agrégats et sa résistance à la déformation en le pressant entre les doigts.

تَماسُك التُربة :

درجة التصاق التربة أو درجة التصاق تجمعاتها ، ومقاومتها للتفتت ، ويتحسس بها بالأصابع .

nitrogen assimilation:

the incorporation of nitrogen into organic cell substances by living organisms.

assimilation de l'azote:

incorporation de l'azote avec la substance organique à l'intérieur des cellules des organismes vivants.

تمْثيل الأزوت :

اتحاد الأزوت بالمادة العضوية الموجودة فى خلايا الكائنات الحية .

biological mineralization:

the conversion of an element from an organic form to an inorganic state as a result of microbial decomposition.

minéralisation biologique:

conversion d'un élément de la forme organique à la forme inorganique comme résultat de la décomposition microbienne.

تَمَعدن حَيَوى :

تحول عنصر فى صورة عضوية إلى الحالة غير العضوية (المعدنية) نتيجة للتحلل بوساطة الأحياء الدقيقة .

salinization:

the accumulation of water soluble salts neutral or alkaline - usually chlorides or sulphates.

salinisation:

accumulation des sels neutres ou alcalins solubles dans l'eau; ordinairement des chlorures ou des sulphates.

التَمَلُّح :

هو تجمع الأملاح الذائبة فى الماء متعادلة أو قلوية التأثير وتكون عادة أملاح الكلوريد أو الكبريتات .

secondary salinization:

soil salinity due to irrigation water or addition of fertilizers and manures etc.

salinisation secondaire:

salinité du sol due à l'eau d'irrigation ou à l'addition des fertilisants organiques etc.

تَمَلُّح ثانوى :

ملوحة التربة الناتجة عن ماء الرى أو إضافة الأسمدة والمخصبات العضوية إلخ .

flocculation:

floculation:

التَنَدُّف :

انظر : التجمع .

soil aeration:

the process by which air in the soil is replaced by air from the atmosphere.

aération du sol:

procédé par lequel l'air du sol est remplacé par l'air atmosphérique.

تَهْوِية التربة :

عملية استبدال الهواء الجوى بهواء التربة .

moisture tension:

the eauivalent negative pressure in the soil

tension d'humidité:

pression équivalente négative de l'eau du sol.

تَوَتُّر رطوبى :

الضغط المكافىء السالب لماء التربة ،

water. It is equal to the equivalent pressure that must be applied to the soil water to bring it to hydraulic equilibrium, through a porous permeable wall or membrane, with a pool of water of the same composition.

elle est égale à la pression équivalente indispensable à l'eau du sol afin d'atteindre son équilibre hydraulique à travers une paroi ou une membrane cellulosique avec une quantité d'eau ayant la même composition.

وهو المساوى للضغط المكافىء اللازم لتوصيل ماء التربة إلى حالة الاتزان الهيدروليكى من خلال جدار أو غشاء مسامى بكمية من الماء لها نفس التركيب .

particle-size distribution:

the amounts of the various soil seperates in a soil sample, usually expressed as weight percentages.

distribution volumétrique des particules:

taux des différentes particules d'un échantillon de sol, exprimé ordinairement en pourcentage de poids.

تَوَزُّع القسيات حجميا (قوام التربة) :

تقدير كمية كل مجموعة من حبيبات التربة متباينة الأحجام فى عينة التربة ، ويعبر عنها عادة بالنسبة المئوية لوزن كل منها فى العينة .

pore-size distribution:

the volume of the various sizes of pores in soil, expressed as percentage of the bulk volume.

distribution du volume des pores:

volume des pores du sol de diverses dimensions exprimé en pourcentage par rapport au volume total de l'échantillon du sol.

تَوَزُّع المسام حجميا :

حجم الفراغات البينية ذات الاتساعات المتباينة فى التربة ويعبر عنها كنسب مئوية من الحجم الكلى لعينة التربة .

electrical conductivity, extract (ece):

a method for expressing the concentration of total soluble salts in a soil extract in millimhos per centimeter at 25° c.

conductivité électrique:

méthode d'expression de la concentration totale des sels solubles dans l'extrait du sol en millimhos par centimétre à 25 °C.

توصيل كهربائى (لمستخلص التربة) :

طريقه للتعبير عن التركيز الكلى للأملاح الذائبة فى مستخلص التربة بالمليموس للسنتيمتر فى درجة حرارة ٢٥° مئوية « سنتيجراد » .

hydraulic conductivity:

the proportionality factor in Darcy's law as applied to the viscous flow of water in soil. See Darcy's law.

conductivité hydraulique:

facteur proportionnel dans la loi de Darcy appliqué dans le cas de l'écoulement de l'eau dans le sol. Voir loi de Darcy.

توصيل هَيْدرُولى :

عامل التناسب فى قانون « دارسى » عند التطبيق فى حالة سريان الماء فى التربة . انظر قانون « دارسى »

soil stabilization:

immobilization of unstable soil or of a soil subject to erosion by natural or artificial installations.

stabilisation du sol:

immobilisation des sols non stables ou des sols sujets à l'érosion par des installations naturelles ou artificielles.

تَوْطيد التُربة :

تثبيت التربة غير المستقرة أو المعرضة للتعرية باستخدام وسائل طبيعية أو صنعية (النباتات أو التكسيات) .



regolith:

the surface layer of noncoherent rock material.

régolithe :

couche superficielle de matériel rocheux dispersé.

ثَرَى :

الطبقة السطحية من المواد الصخرية المفككة .

biuret:

a compound formed by the combination of two molecules of urea with the release of one molecule of ammonia, it is highly toxic to plants and hence its content in urea should not exceed 1.5%.

piuret:

composition formée par la combinaison des deux molécules d'urée avec libération d'une molécule d'ammoniaque, il est fortement toxique pour les plantes, pour cette raison sa teneur en urée ne doit pas dépasser un taux de 1.5%.

ثُنائى البَوْلة ـ بيوريت :

مركب يتكون من اتحاد جزيئين من اليوريا مع انطلاق جزىء من النشادر ـ وهو سام جدا للنباتات ـ ولذلك يجب ألا يزيد محتوى اليوريا منه على ١,٥٪ .

ج

الجِبْسيت :

معدن تركيبه هيدروكسيد الألمنيوم (لو (أ يد) ٣) .

gibbsite :

matière minérale Al $(OH)_3$.

gibbsite :

a mineral, $Al(OH)_3$.

جَرَفَ (ف) :

عرّى ، أو قشر سطح الأرض بفعل الريح والماء وغيرهما من عوامل التعرية .

éroder :

dégradation ou dénudation de la surface du sol par le vent, l'eau ou autres facteurs d'érosions.

erode :

to wear away or remove the land surface by wind, water or other agents.

جروفية :

قابلية التربة للانجراف .

érodabilité :

susceptiblité à l'erosion.

erodability :

the vulnerability or susceptibility of the soil to erosion.

الجَرَيان ـ المَدَد المائى :

قسم السقيط على مساحة ما حين تتجمع مياهه وتنساب إلى المجارى المائية .

écoulement :

portion des eaux des pluies qui tombent sur une surface déterminée et qui s'écoule vers les canalisations.

runoff :

that portion of the precipitation on an area which is discharged from the area through stream channels.

الجَرَيان السطحى :

الجزء الذى يُفقد من المياه دون أن يدخل إلى التربة .

écoulement superficiel :

portion d'eau perdue sans s'infiltrer dans le sol.

surface runoff :

that portion of the water which is lost without entering the soil.

جُزء الطين :

الجزء الطينى من التربة الذى يتميز عن حبيبات التربة الخشنة .

fraction argileuse :

argile se distingant des particules grossières du sol.

clay fraction :

clay distinguished from coarser soil particles.

جِسْم مُتردد ، أمفوتيريك :

هو جسم قادر ـ عن طريق الانفصال ـ

amphotère :

un matèriel capable de délivrer par diss-

amphoteric :

a material which is capable of releasing, by

dissociation, H^+ ions on the one hand and OH^- ions on the other.

ociation les ions d'H^+ ainsi que les ions d'OH

على إطلاق كل من أيونات الإيدروجين وأيونات الإيدروكسيل .

fruiting body:

specialized spore-producing organ.

corps fructif:

organes spécialisés pour la production des spores.

جِسم مُثمر :

العضو الخاص بإنتاج البوغ .

anhydrite:

anhydrous calcium sulphate.

anhydrite:

sulfate de calcium anhydre.

جَصّ ، أنهيدريت :

كبريتات الكلسيوم اللامائية .

soil geography:

a subspecialization of physical geography concerned with the areal distributions of soil types.

géographie du sols:

une des spécialités de la géographie physique concernant la distribution des types de sol suivant l'atmosphère.

جُغْرافية التُربة :

فرع من الجغرافية الطبيعية يختص بتوزيع أنواع الأراضى بالنسبة للجو .

air-dry:

1. the state of dryness (of a soil) at equilibrium with the moisture content in the surrounding atmosphere.
2. to allow to reach equilibrium in moisture content with the surrounding atmosphere.

desséché à l'air:

1. état de sécheresse d'un sol lorsque son contenu d'humidité est équilibré avec l'air atmosphérique ambiant.
2. atteindre l'état d'équilibre entre le contenu d'humidité dans le sol et l'air atmosphérique ambiant.

جَفاف هوائى :

١ ــ حالة جفاف التربة عند اتزان محتواها الرطوبى بالهواء الجوى المحيط .
٢ ــ الوصول إلى حالة الاتزان بين محتوى التربة من الرطوبة والهواء الجوى المحيط .

glycine:

one of the intermediate products in the decomposition of nitrogenous organic matter.

glycocolle:

produit intermédiaire de la décomposition de la matière organique azotée.

الجلايسين :

أحد النواتج الوسطية لانحلال المادة العضوية الأزوتية .

gilgai:

the micro-relief of soils produced by expansion and contraction with changes in moisture.

gilgai:

micro-relief du sol produit par la contraction et la dilatation du sol résultant du changement de teneur d'humidité.

جلجاى :

تضاريس التربة الدقيقة الناشئة عن تمدد التربة وانكماشها بسبب تغيرات الرطوبة فيها .

sodic gleysols:

soils having no diagnostic horizons other

sol à gley sodique:

sol ne renfermant pas d'horizons diagnos-

جليسولات صُودية :

تربة ليس لها آفاق تشخيصية غير أفق

than a gleyic horizon and possibly an A horizon, a cambic B horizon or a calxic, gypsic or salic horizon; having a sodium saturation of more than 15% within 50 cm of the surface.

tiques sauf un horizon à gley et éventuellement un horizon A, un horizon B cambique ou calcique, un horizon gypsique ou salique; contenant une saturation de sodium de plus de 15% dans les 50 cm superficiels.

الجلاى وقد يكون لها أفق أ وأفق ب كامبى ، أو أفق كالكسيك ، أو جبس ، أو ساليك ، وذات تشبع بالصوديوم ١٥٪ فى الخمسين ستيمترا العليا منها .

glycophytes:

plants that do not grow well when the osmotic pressure of the soil solution rises above two bars.

glycophytes:

plantes ne poussant pas d'une bonne façon quand la pression osmosique de la solution du sol s'élève à 2 bars.

جليكوفايت :

النباتات التى لا تنمو جيدا عندما يرتفع الضغط الأسموزى لمحلول التربة عن ٢ ضغط جوى .

gleyic podsols:

soils having a spodic B horizon and a gleyic horizon; or showing features which indicate saturation with water at some period of the year, but lacking a thin iron pan in or over the spodic B horizon.

podzol à gley:

sol à horizon B spodique et à horison à gley ou démontrant des traits indiquant sa saturation d'eau pendant quelques périodes de l'année mais ne renfermant pas de pan mince de fer à l'intérieur ou au dessus de l'horizon B spodique.

جليك بُدْزول :

تربة ذات أفق ب اسبوديك وأفق الجلاى أو تبدى مظاهر تدل على تشبعها بالماء لبعض الوقت من السنة ولكنها تفتقر إلى طبقة صماء حديدية رقيقة فى الأفق ب الاسبوديك أو أعلاه .

gleyic solonetz:

soils having a natric B horizon; having a gleyic horizon and/or showing features which indicate saturation with water at some period of the year.

solonetz à gley:

sol à horizon B natrique, et horizon à gley, caractérisé par des traits de saturation d'eau pendant une certaine période de l'année.

جليك سولونيتز :

تربة ذات أفق ب ناتريك ، وأفق الجلاى ، و/ أو تبدو عليها مظاهر التشبع بالماء فترة ما فى أثناء السنة .

genus:

one of the categories in the American soils classification.

genre:

une des catégories de la classification américaine des sols.

جِنْس :

إحدى مراتب التقسيم الأمريكى للأراضى .

Schone's apparatus:

a glass tube, cylindrical at the top and conical at the bottom, used in granulometric analysis.

appareil de Schone:

tube en verre, de forme cylindrique au sommet et conique à la base, employé dans les analyses mécaniques du sol.

جهاز « سكون » :

أنبوبة زجاجية مستديرة عند القمة ومخروطية عند القاع ، تستعمل فى التحليل الميكانيكى للتربة .

pressure membrane apparatus:

an apparatus used to estimate soil moisture content.

appareil de la membrane de pression:

instrument utilisé pour l'estimation de la teneur d'humidité du sol.

جَهَاز غِشَاء الضغط :

جهاز يستعمل لتقدير محتوى رطوبة التربة .

Vigreux apparatus:

a column used mainly to determine the quantity of nitrogen in the soil.

appareil de Vigreux:

colonne utilisée principalement pour déterminer la quantité d'azote dans le sol.

جهاز « فِجْرو » :

عمود يستخدم عادة لتقدير كمية الآزوت فى التربة .

infiltrometer:

a device for measuring the rate of entery of fluid into a porous body, e.g., water into soil.

infiltromètre:

appareil utilisé pour mesurer le taux de pénétration d'un fluide à l'intérieur d'un corps poreux. ex: l'eau dans le sol.

جَهاز قِياس الارتشاح :

جهاز لقياس معدل دخول سائل فى جسم مسامى كدخول المياه فى التربة مثلا .

Kopecky device:

a device for granulometric analysis.

appareil de Kopecky:

appareil pour l'analyse granulométrique.

جهاز « كُبْكى » :

جهاز للتحليل الميكانيكى للحبيبات .

Colman and Hendricks apparatus:

a device to measure the soil moisture using nylon.

appareil de Colman et Hendrick:

instrument pour mesurer l'humidité du sol en utilisant le nylon.

جهاز « كُلْمان وهِنْدركس » :

أداة لقياس رطوبة التربة باستخدام النيلون .

capillary potential:

a number representing the work of moving a unit mass of water from the soil to an arbitrary reference location and state.

potentiel capillaire:

nombre représentant. le travail effectué pour mouvoir une unité de masse d'eau d'une localité à une autre.

الجهد الشعرى ـ الطاقة الشعرية :

رقم يمثل الشغل اللازم لنقل وحدة كتلة من الماء فى موقع معين من التربة إلى موقع آخر وحالة أخرى اعتباريين .

guano:

a term that is used to include a great variety of materials varying in source and composition.

guano:

terme utilisé pour désigner une grande variété de matières, différentes en source et en composition.

الجوانو :

مصطلح يستعمل ليشمل تصنيفا واسعا من المواد المختلفة المصدر والتركيب .

agricultural lime:

a soil amendment consisting principally of

chaux agricole:

matériel d'amendement de sol formé essen-

الجير الزراعى :

محسن « دَمال » للتربة يتكون أساسا من

calcium carbonate but including magnesium carbonate and perhaps other materials, used to furnish calcium and magnesium as essential elements for the growth of plants and to neutralize soil acidity.

tiellement de carbonate de calcium mélangé à du carbonate de magnésium et d'autres matériels; il sert comme source de calcium et de magnésium pour les plantes croissantes, ainsi pour neutraliser l'acidité du sol.

كربونات الكلسيوم مختلطة ببعض كربونات المغنسيوم والمواد الأخرى ، ويستخدم لإمداد النباتات بالكلسيوم والمغنسيوم ، ولمعادلة حموضة التربة .

hydrated lime:

a trade name for slaked lime, manufactured by treating quick lime with sufficient water to combine with the oxides.

chaux hydratée:

nom commercial de la chaux éteinte, manufacturée par le traitement de la chaux vive et une quantité d'eau suffisante pour se combiner avec les oxydes.

الجير المُطفأ ، الجير المُتأدرت :

اسم تجارى للجير المطفأ يصنع بمعاملة الجير الحى بالماء الكافى للاتحاد مع الأكاسيد .

calcareous:

containing calcium carbonate.

calcifère:

contenant du carbonate de calcium.

جيرى - كِلْسى :

وصف لما يحتوى على كربونات الكلسيوم .

geothermal, geothermic:

géothermique:

جيوثيرمى :

انظر : حرارى أرضى .

geochemistry:

the chemical study of the earth, related to petrography.

géochimie:

étude chimique de la couche terrestre, relative à la pétrographie.

الجيوكيمياء :

الدراسة الكيميائية للقشرة الأرضية ذات الصلة بدراسة ووصف الصخور .

agricultural geology:

the study of geology as it pertains to agriculture.

géologie agricole:

étude de la géologie se rattachant à l'agriculture.

الجيُولُوجية الزراعية :

دراسة الجيولوجيا من وجهة النظر الزراعية .

geomorphology:

géomorphologie:

الجيومورفولوجيا :

انظر : علم شكل الأراضى .

ح

الحَاشِيَة الشعرية :
المنطقة التى تعلو مستوى الماء الأرضى مباشرة والتى تظل مشبعة تقريبا .

limite capillaire :
zone juste au dessus de l'eau souterraine et qui est plus ou moins saturée.

capillary fringe :
a zone just above the water table that remains almost saturated.

حافِظَة الأَبْواغ :
انظر : مَبْوَغة .

sporangium :

sporangium :

حُبَيبة مُرَكَّبة :
حبيبة التربة المركبة وغير المسامية نسبيا .

granule :
agrégat naturel du sol, relativement non poreux.

granule :
a natural soil aggregate or Ped which is relatively non porous.

حُبَيبِيّ - مُحَبَّب :
ذو حبيبات صغيرة .

granulaire :
à petits grains.

granular :
having small grains.

حَجَر جِيرى :
صخر يتكون بنسبة ١٠٠٪ من كربونات الكلسيوم (كا ك أ٣) .

pierre calcaire :
roche formée de 100% de Ca CO_3.

limestone :
rock that has 100% of Ca CO_3.

حَجَر جِيرى دولوميتى :
خليط من الحجر الجيرى والدولوميت .

calcaire dolomitique :
mélange de pierre calcaire et de dolomite.

dolomitic limestone :
a mixture of limestone and dolomite.

الحَجَر الجِيرى السيليسى :
الحجر الجيرى المحتوى على السليكا (إلى ٥٠٪) .

calcaire siliceux :
pierre calcaire renfermant de silice (jusqu'à 50%).

siliceous limestone :
limestone containing silica (up to 50%).

soft limestone:

easily crushed and weathered, often fine-grained limestone.

calcaire tendre:

qui s'écrase facilement et qui s'use par les intempéries; souvent à graines fines.

حَجَر جيرى طَرِىّ (لَيِّن) :

حجر جيرى سهل السحق والتجوية . ويكون ذا حبيبات دقيقة غالبا .

clayey limestone:

rock that has 90% of $Ca\,CO_3$ and 10% clay

pierre calcaire argileuse:

roche comprenant 90% de $Ca\,CO_3$ et 10% d'argile.

حَجَر جيرى طِينى :

صخر يتألف من ٩٠٪ من كربونات الكلسيوم و ١٠٪ من الطين .

carboniferous limestone:

limestone of lower carboniferous age.

calcaire carbonifère:

pierre calcaire qui remonte à l'âge carbonifère bas.

حَجَر جيرى فَحْمى :

الحجر الجيرى للحقب الكربونى الأسفل .

granitic sandstone:

rock formed by cementation of granite debris.

grés granitique:

roche formée par cémentation des débris de granite.

حَجَر رَملى جرانيتى :

صخر تكون من التحام كسارة الجرانيت .

calcareous sandstone:

containing limestone in addition to silica.

grés calcaire:

renferment de la pièrre calcaire en addition à la silice.

حَجَر رَملى جيرى :

حجر يحتوى على الحجر الجيرى بالإضافة إلى السليكا .

argillaceous sandstone:

with wholly or partially argillaceous cement, impermeable.

sable de pierre argileuse:

grés dont la matière cimenté est totalement ou partiellement argileuse impermèable.

حَجَر رَملى طِينى :

الحجر الرملى الذى مادته اللاصقة (كليا أو جزئيا) من الطين .

hematite:

hématite:

حَجَر الدم :

انظر : هيماتيت .

Nubian sandstone:

a group of sandstone layers occupying vast areas in the southern part of Egypt and northern part of Sudan and in parts of Sinai.

sandstone Nubien:

nombre de couches de sandstone couvrant de vastes superficies dans la partie australe de l'Egypte, la partie septentrionale du Soudan et dans quelques parties du Sinaî.

حَجَر الرمل النوبى :

مجموعة طبقات من الحجر الرملى تغطى مساحات كبيرة فى الجزء الجنوبى من مصر والشمالى من السودان وفى أجزاء من سيناء .

chert:

fine-grained stone consisting of nearly pure silica.

chaille:

type de pierre formée de silice presque pure.

حَجَر صَوَّانى ، شيرت :

نوع من الحجر ذى الحبيبات الناعمة التى تتكون من السليكا النقية تقريبا .

mudstone:

rock that has 100% clay.

pierre argileuse:

roche formée de 100% d'argile.

حَجَر طِينى :

حجر تبلغ نسبة الطين فيه ١٠٠٪ .

soil stoniness:

the relative proportion of stones in or on the soil.

pierrosité:

proportion de pierres dans le sol ou sur la surface du sol.

حَجَرِيّة التربة :

نسبة الأحجار فى التربة أو عليها .

particle size:

the effective diameter of particle measured by sedimentation, sieving or micrometric methods.

dimension des particules:

diamètre effectif d'une particule mesuré par sédimentation, par tamisation ou par méthodes micrométriques.

حَجْم الحُبيبة «القسيمة» :

القطر الفعال لحبيبات التربة التى يمكن قياسها بواسطة عمليات الترسيب أو النخل أو بالطرق الميكرومترية .

bulk volume:

the volume, inculding the solids and the pores of an arbitrary soil mass.

volume apparent:

le volume total y inclus les solides et les pores d'une masse arbitraire.

الحَجْم الكُلِّى (حجم الجرم) :

الحجم الكلى شاملا الجوامد والفراغات لكتلة اعتبارية من التربة .

shrinkage limit:

of a soil, is that moisture content expressed as a percentage of the weight of the oven dried soil at which a reduction in moisture content will cause an increase in the volume of the soil mass.

limite de rétrécissement:

teneur d'humidité évaluée en tant que pourcentage du poids du sol dësséché au four; à cette limite le volume de la masse du sol augmente comme résultat de l'abaissement de sa teneur d'humidité.

حَدّ الانكماش :

حد الانكماش للتربة هو محتواها الرطوبى مقدرا بالنسبة المئوية من وزن التربة المجففة بالفرن ، ويزداد حجم كتلة التربة بسبب انخفاض محتواها الرطوبى .

lower plastic limit:

the boundary between friable and plastic consistency.

limite plastique inférieure:

borne entre la consistence; friable et plastique.

حَدّ اللدَانة الأدنى :

الحد بين التماسك السهل التفتت واللدن .

clay iron:

earthy iron hydroxide.

fer argileux:

hydroxyde de fer présent dans le sol.

حَديد طينى :

هيدروكسيد الحديد فى الأرض .

ferrimorphic:

having a development which appears to have been dominated by the presence of iron.

ferrimorphe:

à développement laissant apparaitre la dominance de la présence du fer.

حديدى التشكل · فيريمورفى :

تربة ذات تكوين يظهر سيادة فى وجود الحديد .

heat of wetting:

heat evolved when a dry soil is immersed in water.

chaleur d'humectation:

chaleur dégagée par l'humectation d'un sol sec.

حرارة الابتلال :

الحرارة التى تنبعث عندما تغمر التربة الجافة بالماء .

thermic:

a soil temperature regime that has mean annual soil temperatures of 15 °C or more but less than 22 °C: and more than 5 °C difference between mean Summer and mean Winter soil temperatures at 50 cm.

thermique:

régime de température du sol dans le quel la moyenne annuelle de température est de 15 °C ou davantage mais ne dépasse pas de 22 °C: la difference entre la moyenne de température estivale et hivernale du sol dépasse 5 °C à une profondeur de 50 centimètres du sol.

حَرَارىّ · ترميك :

نمط لحرارة التربة يكون فيه المتوسط السنوى لحرارتها ١٥ درجة مئوية « سنتجراد » أو أكثر ولكنه يقل عن ٢٢° سنتجراد · ويكون فيه الفرق بين متوسط حرارة التربة فى الصيف وفى الشتاء أكثر من ٥ درجات سنتجراد لعمق ٥٠ سنتيمترا .

geothermic, geothermal:

pertaining to the temperature within the soil.

géothermique:

relatif à la température au sein de la terre.

حَرَارِى أرضىّ · جيوثيرمى :

مايتصل بالحرارة داخل التربة .

subsurface tillage:

tillage with a special sweeplike plough or blade which is drawn beneath the surface at depths of several inches and cuts plant roots and loosens the soil without inverting it or without incarporating the surface cover.

labour sous-surface:

labour avec une charrue à étançons tranchants pour disloquer le sol à une profondeur de quelques pouces sans le retourner.

حَرْث تحت السطح :

حرث التربة بمحراث ذى سلاح خاص يجر تحت سطح التربة على عمق بضع بوصات لقطع جذور النباتات وتفكيك التربة دون قلبها ودون دفن الغطاء النباتى فيها .

motility:

property of movement of a cell under its own power.

motilité:

propriété du mouvement de la cellule microbienne par sa propre force.

حَرَكة :

خاصية تحرك الخلية الميكروبية بقوتها الذاتية .

lichen:

a plant consisting of a fungus and an alga in a highly symbiotic association.

lichen:

plante consistant en un champignon et une algue en association symbiotique trop forte.

حَزَاز ، لِحْنَة (ج . لحنات) :

نبات يتكون من فطر وطحلب فى حالة تكافل وثيق جدا .

gravel:

particles between 20 and 2 mm diameter.

gravier:

particule de diamètre compris entre 2 et 20 mm

حَصَى :

حبيبات التربة التى تتراوح أقطارها بين ٢ ـ ٢٠ مليمترا .

angular cobbly:

containing appreciable quantities of less rounded cobblestones.

cailleux angulaire:

renfermant une quantité appréciable de cailloux non complètement arrondis.

حَصَوى زاوِىّ :

يحتوى على كميات غير قليلة من الحصى ذى الزوايا القليل الاستدارة .

incubation:

incubation:

حَضْن ـ حَضَانة :

انظر : إحضان .

quaternary era:

modern era. The most recent era, from the tertiary to the present time.

quaternaire:

époque moderne, la période la plus récente depuis l'époque tertiaire jusqu'à présent.

الحُقْب الرابع :

أحدث الأحقاب ، ويمتد من الحقب الثالث حتى الآن .

sludge:

the semi-solid part of sewage that has been sedimented or acted upon by bacteria.

bourbe-fange:

partie semi-solide résultant du traitement des résidus des égouts.

حَمَأ :

مخلفات نصف صلبة ناتجة من معاملة مخلفات المجارى .

activated sludge:

fresh semi-solid disposals derived from sewage treatment-plants by vigorous aeration, and containing a large and active microbial population.

vase active:

résidus frais semi-solides dérivés du traitement des égouts par une aération vigoureuse, qui renfermant une grande population microbienne active.

حَمَأ مُنشَّط ، وحل مُنشّط :

المخلفات الحديثة نصف الصلبة الناتجة من معاملة مخلفات المجارى بالتهوية الشديدة ، والمحتوية على أعداد كبيرة نشطة من الميكروبات .

soil conservation:

protection of the soil against physical loss by erosion or against chemical

conservation du sol:

protection du sol contre les pertes physiques par l'érosion ou contre les détériorations

حِمَاية التربة :

صيانة التربة من الفقد الفيزيائى بالانجراف أو التدهور الكيميائى بمعنى

deterioration, that is, excessive loss of fertility by either natural or artificial means.

chimiques de manière à le protéger des pertes croissantes de fertilité dues aux facteurs physiques ou artificiels.

حمايتها من نقص الخصوبة المتزايد نتيجة لعوامل طبيعية أو بفعل الإنسان .

fulvic acid:

organic material of indefinite composition extracted from soil with alkali and not precipitated with acid.

acide fulvique:

matière organique de composition indéfinie extraite du sol par les alcalis et non précipitable par les acides.

الحِمْض الأَغْبر- حمض الفلفيك :

جزء من المادة العضوية بالتربة الذى يستخلص منها بالمعاملة بالقلوى دون الترسيب بالحمض .

ulmic acid:

one of the components of humus.

ulmique (acide):

un des composants de l'humus.

حِمْض الأُلميك :

أحد مكونات الدبال .

uric acid:

occurs in urine and manure ($C_5 H_4 O_3 N_4$).

acide urique:

se trouve dans l'urine ou le fumier ($C_5 H_4 O_3 N_4$).

حِمْض البوليك - حمض اليوريك :

حمض يوجد فى البول والسماد (ك٥ يد٤ أ٣ ن٤) .

humic acid:

organic material of indefinite composition extracted from soil with alkali and precipitated with acid.

acide humique:

fraction de la matière organique du sol extractable par les bases et précipitable par les acides.

حِمْضِىّ الدُّبال :

الجزء من المادة العضوية بالتربة الذى يستخلص منها بالمعاملة بالقلوى والترسيب بالحمضى .

lignoceric acid:

one of the humic colloids.

acide lignocérique:

un colloïde humique.

حِمْض اللجنوسيريك :

أحد غروانيات « غرويدات » الدبال .

exchange acidity:

the acidity released by the neutral salt of a strong acid.

acidité d'échange:

acidité réalisée par le sel neutre d'un acide fort.

حموضة التبادل :

الحموضة التى تنطلق من ملح متعادل لحمض قوى .

free acidity:

the titratable acidity in the aqueous phase of a soil. This may be expressed in milliequivalents per unit mass of soil or in other suitable units.

acidité libre:

l'acidité déterminée dans la solution de sol par titrage; exprimée en milli équivalent par unité de masse de sol ou par n'importe quelle autre unité convenable.

حُمُوضة حُرَّة :

الحموضة التى تقدر فى محلول التربة بمعايرتها بقلوى . ويعبر عنها بأجزاء الألف من وحدة كتلة التربة « المليمكافئ » ، أو بغير ذلك من وحدات مناسبة .

الحُموضه الكُلِّية :

الحموضة المقيسة بكمية أيونات الهيدروجين (يد$^+$) الممكن إبدالها من الحمض لتكوين ملح .

acidité totale :

acidité mesurée par la quantité des ions d'hydrogène capables à être remplacés par un acide pour donner un sel.

total acidity :

the acidity measured by the quantity of H^+ ions capable of being replaced by an acid to give a salt.

حُموضة نَشِطة :

نشاط أيون الإيدروجين فى المحلول الأرضى ويقاس ويعبر عنه ب (ق يد) .

acidité active :

activité de l'ion d'hydrogène dans la solution de sol; elle est mesurée et exprimée en pH.

active acidity :

the activity of hydrogen ion in the aqueous phase of a soil. it is measured and expressed as a pH value.

خ

خارجية التأثر ، إكتوديناموروفية :

التربة التى تتأثر صفاتها بمؤثرات غير مادة الأصل .

ectodynamomorphe :

ayant subi d'autres influences outre que celles de la roche-mère.

ectodynamomorphic :

shaped by influences other than parent material

خاصَّة التخَلُّل :

انظر : الاختراقية .

pénétrabilité :

penetrability :

خَبَث (خبث المعادن) :

ناتج متخلفات الأفران اللافحة.وبعض الخبث القاعدى يحتوى على الفسفور . وبعضه لا يحتوى على الفسفور . ولكنه قد يحتوى على الجير الكافى لجعله صالحا فى الأغراض الزراعية .

scories :

produit de déchets des hauts fourneaux, quelques scories de base contiennent du phosphore, d'autres qui ne sont pas phosphoriques peuvent contenir la chaux suffisante à les rendre utiles aux fins agricoles.

slag :

a waste product from blast furnaces, some basic slag contains phosphorus, other slag contains no phosphorus but may still contain lime sufficient to make it useful for agricultural purposes.

خُثّ (بيت ، طُرب) :

مادة نباتية متحللة جزئيا تراكمت تحت ظروف مائية .

tourbe :

matière végétable peu décomposée, à structure spongieuse accumulée dans l'eau.

peat :

slightly decomposed vegetable matter accumulated in water.

خِدْمَة التُربة :

انظر : إدارة التربة .

aménagement du sol :

soil management :

خَريطة تُربة استِكْشافية :

خريطة تبين توزيع الأراضى على مساحة كبيرة مقسمة إلى فترات تتفاوت بين $\frac{1}{٢}$ ميل وعدة أميال . ووحدات تقسيم الأراضى التى تظهر عليها هى تصاحبات

carte de reconnaissance du sol :

carte représentant la distribution des sols sur une large superficie déterminée en divisant la zone par des intervalles variant entre $\frac{1}{2}$ mille et plusieurs milles. Ces cartes servent pour des buts d'exploration, a fin de reconnaitre les

soil map, reconnaissance :

a map showing the distribution of soils over a large area as determined by traversing the area at intervals varying from about $\frac{1}{2}$ mile to several miles. The units shown are soil associations. Such map is usually made only for exploratory purposes to outline areas of

soil suitable for more intensive development.

superficies de terres convenables à un développement plus intensif.

الأراضي . وتعمل مثل هذه الخرائط للأغراض الاستكشافية ، لتشير إلى الأراضي التي يمكن أن تكون صالحة لتنمية أكثر كثافة .

soil map, detailed reconnaissance:

a reconnaissance map on which some areas or features are shown in greater detail than usual or than others.

carte de reconnaissance détaillée du sol:

carte de reconnaissance sur laquelle quelques superficies ou aspects apparaissent plus détaillés que sur les cartes de reconnaissances ordinaires.

خَرِيطة تُربة استكشافية مُفَصَّلة :

خريطة تربة تبين عليها بعض المساحات أو المظاهر بتفصيل أكثر من المعتاد أو من الخرائط الاستكشافية .

semi-detailed soil map:

soil map with a scale ranging between 1/25.000 and 1/50.000.

carte de sol semi-détaillée:

carte de sol à une échelle de 1/ 25.000 et 1/50.000.

خَرِيطة التُربة نِصْف التفْصِيلية :

خريطة تربة ذات مقياس رسم يتراوح بين ١/ ٢٥,٠٠٠ ، ١/ ٥٠,٠٠٠ .

soil fertility:

the status of a soil with respect to the amount and availability to plants of elements necessary for plant growth.

fertilité du sol:

état d'un sol suivant sa teneur en éléments nutritifs nécessaires, disponibles à la croissance des plantes.

خُصُوبة التُربة :

حالة التربة من حيث محتواها من عناصر الغذاء النباتي اللازمة لنموه ودرجة تيسيرها له .

contour:

an imaginary line connecting points of equal elevation on the surface of the soil.

contour:

ligne imaginaire reliant des points d'élévations égales sur la surface du sol.

خَط المنسوب ، كُنْتور :

خط وهمي يوصل نقاطا ذوات ارتفاع متساو فوق سطح الأرض .

mechanical shaker:

a device made of flasks fixed to a stand turning around an axis.

agitateur mécanique:

appareil formé de flacons fixés à une barre tournant autour d'un axe.

خلاَّط آلى :

جهاز يتكون من دوارق مثبتة على قائم يدور حول محور .

physical properties (of soils):

those characteristics, processes or reactions of a soil which are caused by physical forces and which can be described by, or expressed in physical terms or equations such as bulk

propriétés physiques du sol:

caractéristiques, opérations ou réactions d'un sol dues à des forces physiques. Elles peuvent être décrites ou exprimées par des équations comme la densité réelle, la capacité de rétention de l'eau, la porosité etc.

الخواص الفيزيائية للتربة :

الصفات التي تتميز بها التربة أو العمليات أو التفاعلات التي تحدث بها بسبب قوى فيزيائية ويعبر عنها بمصطلحات أو

معادلات فيزيائية مثل الكثافة ، وقوة احتفاظ التربة للماء ، والمسامية ، وغيرها .

density water-holding capacity, porosity, etc.

خيْط فُطْرىّ ـ حَبِيكَة
(ج : حبائك) :

خيط فطرى خالٍ من اليخضور .

hyphe :

filament de champignon dépourvu de chlorophylle.

hypha :

a fungal filament devoid of chlorophyll.

د

دَائمة التَجَلّد (برمافروست) :

١ ـ مادة متجمدة على الدوام تحت السولم .
٢ ـ أفق من آفاق التربة متجمد على الدوام .

permafrost:

1. permanently frozen material underlying the solum.
2. a perennially frozen soil horizon.

permafrost:

1. matériel congelé existant au dessous du solum.
2. horizon du sol congelé en permanence.

الدُّبال :

المادة العضوية الفردية بالتربة التى تقاوم الانحلال بوساطة الميكروبات لحدّ ما .

humus:

the amorphous (colloidal) organic matter of soil.

humus:

ensemble de matière organique colloidale évoluée, plus ou moins résistante à une décomposition ultérieure de matières humiques.

دُبال ألفا :

خليط من المواد العضوية القاتمة اللون ذات تركيب كيميائى غير محدد ، يستخلص من التربة بقلوى مخفف ، ويرسب برفع درجة حموضة المستخلص إلى درجة عالية .

alpha humus:

a mixture of dark-coloured organic substances of indefinite chemical composition, extracted from the soil by dilute alkali and precipitated by making the extract strongly acid.

humus alpha:

mélange de substances organiques de couleur sombre et d'une composition chimique indéterminée, pouvant être extrait du sol à l'aide d'une base diluée, puis précipité en rendant l'extrait hautement acide.

دُبال أولى :

دبال ضعيف التحلل جدا وبناؤه هو بناء بقايا النبات .

primary humus:

very poorly decomposed humus, the structure of which is that of the plant debris.

humus primaire:

humus légèrement décomposé, sa structure est celle des débris des plantes.

دُبال ثانوى :

الدبال ذو الجزيئات الكبيرة الذى ارتحل وتجمع فى العمق .

secondary humus:

humus which has migrated, then accumulated in depth of large molecules.

humus secondaire:

humus qui a immigré et qui s'est accumulé sous forme de grosses particules à une certaine profondeur.

free humus:

the fraction which can be extracted by ammonium oxalate; this seems to be the useful humus.

humus libre:

fraction de l'humus pouvant être extraite par l'oxalate d'ammonium, il semble être le plus profitable pour la plante.

دُبال حُر :

الجزء من الدبال الذى يمكن استخلاصه بوساطة أكسالات النشادر ، ويرجح أنه الجزء المفيد من الدبال .

inert humus:

humus which is not easily mineralized.

humus inerte:

humus difficile à être minéralisé.

دُبال خامل :

دبال صعب التمعدن .

coarse humus:

the lower layer of humus, where the plant structure is recognizable.

humus grossier:

la couche la plus basse de l'humus, où la structure de la plante peut être identifiée.

دُبال خَشِن :

الطبقة السفلى من الدبال التى فيها يمكن تمييز بنية النبات .

humic colloid:

the fraction of humic material "soluble in cold dilute alkaline solutions".

colloïde humique:

fraction de la matière humique soluble dans une solution diluée alcaline.

دُبال غِرَوانى :

جزء المادة الدبالية الذائب فى المحاليل القلوية المخففة .

calcic humus:

humus formed by microbes in a calcium-rich environment.

humus calcique:

humus formé par l'intermédiaire des microbes dans un environnement riche en calcium.

دُبال كِلْسى :

دبال يتكون بوساطة الأحياء الدقيقة فى بيئة غنية بالكلسيوم .

stable humus:

the part of humus that is resistant to microbial attack and is insoluble in acetyl bromide.

humus stable:

partie de la matière organique du sol résistante à la décomposition par voie microbienne et insoluble dans le bromure d'acétylène.

دُبال مستقر :

الجزء من دبال التربة المقاوم لفعل الميكروبات ولايذوب فى بروميد الأسيتيل .

durable humus:

humus formed of neoformed colloidal complexes, much more resistant to microbial action than the humus of little decomposed organic matters.

humus durable:

humus formé d'un complexe colloïdal néo-forme, plus résistant à l'action des microbes que l'humus formé des matières organiques légèrement décomposées.

دُبال مقاوم :

دبال يتكون من المعقدات الغروانية حديثة التكوين ، ويكون أكثر مقاومة لفعل الميكروبات من الدبال المكون من المواد العضوية القليلة الانحلال .

active humus:

humus which can become mineralized.

humus actif:

humus apte à être minéralisé.

دُبال نشط :

الدبال القابل للتمعدن .

humate:

a compound of humus of the adsorbed bases, ex. calcium humate, ferric humate.

humate:

composé d'humus provenant des bases adsorbables ex: humate de calcium, humate ferrique.

دُبالات ، هُومات :

مركب من دبال الكاتيونات الممتزة مثل هيومات الكلسيوم وهيومات الحديد .

degree of base saturation:

percentage ratio of exchangeable cations to total cation exchange capacity.

degré de saturation en base:

pourcentage des cations métalliques fixés sur le sol par rapport à la capacité d'échange.

دَرَجة التشبع بالقواعد :

النسبة المئوية للكاتيونات المعدنية المتبادلة فى التربة منسوبة إلى سعتها التبادلية .

degree of dispersion:

extent to which aggregates are broken down by a given treatment.

degré de dispersion:

proportion d'agrégats se dislocant en particules élémentaires par un traitement donné.

دَرَجة التفرد :

درجة تفتت حبيبات التربة المجمعة بعد معاملتها بطريقة معينة .

thermal death point:

the lowest temperature, after the maximum, at which all the bacteria of a given species in a given culture are killed within 10 minutes.

point thermal léthal:

degré de température dépassant le maximum auquel toutes les bactéries d'une espèce donnée meurent si elles y sont exposées pendant 10 minutes.

دَرَجة الحرارة القاتلة :

أقل درجة حرارة ـ بعد القصوى ـ التى لو تعرض لها الميكروب لمدة ١٠ دقائق فإنه يموت .

mass flow:

écoulement massif:

دفق كتلى :

انظر : انسياب كتلى .

Barbier-Morgan index:

an index of the chemical fertility of the soil.

indice de Barbier-Morgan:

indice de fertilité chimique du sol.

دليل « باربير ـ مورجان » :

دليل للتعرف على الخصوبة الكيمياوية للتربة .

structure index:

measure obtained by sedimentation with and without preliminary dispersion.

index de structure:

mesure granulométrique obtenue par sédimentation avec ou sans dispersion préliminaire.

دَليل البِنْيَة :

قياس تجمع حبيبات التربة ذات الأقطار المتساوية عند ترسيبها قبل تفردها وبعده .

litmus:

a coloured indicator which is red in an acid solution, blue in a basic solution and which changes colour between pH 4.6 and 8.3

Emberger rain index:

M = the average temperature of the warmest month.
m = that of the coldest month.
p = the annual precipitation.

$$I = \frac{100\,p}{(M+m)(M-m)}$$

the drier the environment, the smaller I is.

soil improvement:

algalization:

nitrogen cycle:

the sequence of biochemical changes undergone by nitrogen wherein it is used by a living organism, liberated upon the death and decomposition of the organisms, and converted to its original state of oxidation.

hydrologic cycle:

the fate of water from the time of precipitation until the water has been returned to the atmosphere by evaporation and is again ready to be precipitated.

tournesol:

indicateur coloré qui est rouge dans une solution acide, bleu dans une so- lution basique et qui change de couleur entre le pH 4,6 et 8,3.

indice pluviométrique d'Emberger:

M = moyenne de température du mois le plus chaud.
m = moyenne de température du mois le plus froid.
p = précipitation annuelle.

$$I = \frac{100\,p}{(M+m)(M-m)}$$

l'environnement devient sec quand la valeur de I est petite.

amélioration du sol:

algalisation:

cycle d'azote:

séquence de changement biochimique de l'azote quand il est utilisé par les organismes vivants puis sa libération après leur mort et leur décomposition puis sa conversion à son état initial.

cycle hydrologique:

destin de l'eau depuis la précipitation jusqu'à son retour à l'atmosphère par évaporation et sa disposition à précipiter de nouveau.

دَلِيل « كاشف » عباد الشمس ، كَشّاف :

دليل ملون يعطى اللون الأحمر فى المحاليل الحامضية ، والأزرق فى المحاليل القاعدية ، ويتغير لونه فى نطاق بين أس هيدروجيني من ٤,٦ إلى ٨,٣ .

الدليل المطرى « لأمبرجر » :

م = متوسط حرارة الشهر الأكثر حرارة
ن = متوسط حرارة الشهر الأكثر برودة
س = المطر السنوى

د = ١٠٠ س / (م + ن) (م – ن)

وكلما كانت د أقل كانت البيئة أكثر جفافا .

دَمْل الأرض :

دَمْل طُحْلُبِيّ :

انظر : تلقيح التربة بالطحالب .

دَوْرة الأزوت :

تعاقب التغيرات الكيميائية الحيوية للأزوت عندما تستخدمه الكائنات الحية ثم انطلاقه منها بعد موتها وانحلالها حتى عودته إلى حالته الأصلية .

الدَوْرة المائية (الهيدرولوجية) :

مصير المياه منذ سقوط المطر حتى عودتها للجو بالتبخر واستعدادها للسقوط ثانية .

دُولُوميت :

معدن طبيعى مكون من كربونات الكلسيوم وكربونات المغنسيوم . ويستعمل كثيرا لِدَمْل التربة بالجير أو كأحد مكونات مخاليط الأسمدة ليجعلها ذات تأثير غير حمضى .

dolomite :

matière minérale naturelle composée de carbonate de calcium et de magnésium, largement utilisée pour le chaulage du sol et en tant qu'ingrédient de fertilisants afin de les rendre sans effets acides.

dolomite :

a natural mineral composed of calcium and magnesium carbonate and widely used as a liming material and as ingredient in mixed fertilizers to render them non-acid forming.

ذ

ذَاتِيَّة التشكُّل :
تتشكل من تلقاء نفسها .

automorphe :
reprenant soi - même la forme

automorphic :
owing its form to itself.

ر

rhizobiophage, Rhizobium bacteriophage :

rhizobiophage :

الرايزوبيوفاج :

انظر : بلاعم بكتريا العقد الجذرية .

tetrahedron :

in the crystals of quartz and of silicates, a group formed of one atom of silicon in the center and four oxygen atoms at the four corners.

tétraèdre :

groupement formé d'un atome de silicone au centre et de quatre atomes d'oxygène dans les quatres coins, à l'intérieur des cristaux de quartz et de silicates.

رُبَاعى السطوح (تتراهيدرون) :

فى بلورات الكوارتز والسليكات . مجموعة مكونة من ذرة سليكون فى المركز - وأربع ذرات من الأكسجين فى الأركان الأربعة .

soil order :

the order is the highest category of soil classification or a broad division based on the recognised tendency of soils with a very large area to assume a general similarity as to profile owing to dominating influence of climate and vegetation.

ordre du sol :

l'ordre est la plus haute catégorie de classification des sols c'est une division basée sur le groupement de sols présentant des caractéristiques et des profils similaires suivant l'influence des facteurs d'environnements dominants.

رُتْبَة التُربة :

الرتبة هى أعلى وحدات التصنيف للأراضى - أو هى تقسيم عريض يرتكز على تجميع الأراضى ذات التشابه العام فى مجموعة واحدة هى الرتبة ومثال ذلك : نوع التربة التى تكونت تحت التأثير السائد للجو والغطاء النباتى ، والتى تكون قطاعاتها متشابهة بشكل عام .

sub-order :

a category next to order in soil classification and divides the order based on humidity or aridity.

sous-ordre :

subdivision de l'ordre dans la classification des sols, basée sur l'état d'humidité ou de sécheresse.

رُتَيْبَة :

زمرة تلى الرتبة فى تصنيف الأراضى . وتقسم الرتبة فيها إلى رُتَيْبَة استنادا إلى حالة الجفاف أو الرطوبة .

marble :

a pure form of crystallised lime stone.

marbre :

forme pure de pierre calcaire cristallisée.

الرخام :

صورة نقية من الحجر الجيرى المتبلور .

رُسَابات بَحَرِيَّة :

رسابات البحار .

alluvion :

dépôts des mers.

marine deposit :

the deposit of seas.

الرُسَابات النَهْرية ـ الطمي النهرى :

المواد التى تحملها مياه الأنهار والمجارى المائية ثم تترسب .

alluvion fluviatile :

dépôts des fleuves et des courants d'eau.

fluviatile alluvium :

the deposit of rivers and streams.

الرُسَابة المَنْقولة :

المادة الباقية فى موقعها الجديد بعد نقلها بوساطة المياه أو الرياح ، أو الجليد ، أو الجاذبية الأرضية ، أو بفعل الإنسان .

dépôt :

matériel solide abandonné dans une nouvelle localité par l'eau, le vent, la neige, l'attraction terrestre ou par l'homme.

deposit :

material left in a new position by a natural transporting agent such as water, wind, ice, or gravity, or by the activity of man.

رَصيف الانجراف ـ رَصيف التحات :

تكون طبقة من الفتات الخشن ـ كالرمل والحصى ـ تتبقى على سطح الأرض بعد تعريتها من الحبيبات الدقيقة .

pavement d'érosion :

couche de fragments rugueux, comme le sable le gravier qui demeure à la surface du sol après s'être débarassé des particules fines par l'érosion.

erosion pavement :

a layer of coarse fragments, such as sand or gravel, remaining on the surface of the ground after the removal of fine particles by erosion.

رُطوبة التُربة :

الماء الذى تحتويه التربة .

humidité du sol :

eau contenue dans le sol.

soil moisture :

water contained in the soil.

رُطوبة التُربة عند $\frac{1}{3}$ ضغط جَوِّى ($\frac{1}{3}$ بار) :

النسب المئوية للماء الذى تحتويه التربة بعد تشبعها به وتعريضها لضغط يساوى $\frac{1}{3}$ الضغط الجوى وتصل حينئذ إلى حالة الاتزان .

pourcentage de l'humidité du sol à 1/3 atmosphère :

pourcentage d'eau contenue dans un sol saturé d'eau et exposé à une pression de 1/3 atmosphère afin d'atteindre l'état d'équilibre.

one-third-atmosphere percentage, moisture :

the percentage of water contained in a soil that has been saturated, subjected to, and is in equilibrium with an applied pressure of 1/3 atm.

رُطوبة التُربة عند ١٥ ضغط جوى :

النسبة المئوية للماء الذى تحتويه التربة بعد تشبعها به وتعريضها لضغط يساوى ١٥ بار ، ثم وصولها إلى حالة الاتزان . وهى

pourcentage d'humidité à 15 bars :

pourcentage d'eau contenue dans un sol saturé d'eau et exposé à une pression de 15 bars afin d'atteindre l'état d'équilibre; sa valeur est égale approximativement à l'humidité du sol à 15 atmosphère.

fifteen-bar percentage, moisture :

the percentage of water contained in a soil that has been saturated, subjected to, and is in equilibrium with an applied pressure of 15 bars. Approximately the same as the fifteen-atmospheric pressure.

تساوى ـ تقريبا ـ رطوبة التربة عند ١٥ ضغط جوى .

stratified:

arranged in or composed of strata or layers.

stratifié:

arrangé ou composé de couches ou de plaquettes.

رقائق ـ طباق :

مرتب أو مكون من طبقات أو رقائق .

plasticity number:

the numerical difference between the lower plastic limit and the upper plastic limit. Plasticity index.

nombre de plasticité:

différence numérique entre la limite minimum et la limite maximum de plasticité.
— index de plasticité.

رقم اللدانة :

الفرق العددى « المدى » بين حد اللدانة الأدنى وحدها الأعلى .

eluvium:

residue which has remained in place of the decomposition of the parent material.

éluvium:

résidus de la décomposition de la roche mère sur place.

رُكَام موضعى :

الفتات الصخرى غير المنقول الناتج من عوامل التجوية .

sand:

particles of diameter 2-0.02 mm.

sable:

particules de 0.02 à 2 mm de diamètre.

رَمْل :

قسيمات « حبيبات » التربة التى تتراوح أقطارها بين ٢ و ٠,٠٢ ملّيمتر .

oolitic sand:

sand with grains made of round like oolites.

sable oolithique:

sable à particules rondes où le carbonate de calcium est dominant.

رَمْل أُوليتى (سَرْئى) :

رمل ذو حبيبات مستديرة يغلب عليها وجود كربونات الكالسيوم فيها .

calcareous sand:

containing calcium carbonate grains.

sable calcaire:

renfermant du carbonate de calcium.

رَمْل جيرى :

الرمل المحتوى على حبيبات من كربونات الكالسيوم .

coarse sand:

sand with diameter between 0.2 and 2.0 mm.

sable grossier:

sable de diamètre compris entre 0.2 et 2.0 mm.

رَمْل خَشِن :

رمل تتراوح أقطار حبيباته بين ٠,٢ و ٢ مليمترا .

dolomitic sand :

contains magnesium carbonate.

sable dolomitique :

renfermant du carbonate de magnésium.

رَمْل دولوميتي :

الرمل المحتوى على كربونات المغنسيوم .

dioritic sand :

contains calcium and magnesium silicates used as an amendment for the soil.

arène dioritique :

sable renfermant du silicate de calcium et de magnésium utilisés pour la bonification du sol.

رَمْل دَيُوريتي :

الرمل المحتوى على سليكات الكالسيوم والمغنسيوم . ويستعمل محسنا « دمالا » للتربة .

eolian sand :

deposited by the wind.

sable éolien :

déposé par le vent.

رَمْل رِيحي :

الرمل المترسب الذى ينقله الهواء .

siliceous sand :

formed mainly of silica or of silicates.

sable siliceux :

formé principalement de silices ou de silicates.

رَمْل سِيليسي :

رمل يتكون أساسا من السليكا أو السليكات .

medium sand :

sand of size 250 to 500 microns.

sable moyen :

sable dont les dimensions varient entre 250 et 500 microns.

رَمْل متوسط :

رمل يتراوح حجم حبيباته بين ٢٥٠ و٥٠٠ ميكرون .

bleached sand :

sand which has become pale owing to leaching.

sable lessivé :

sable devenu plus clair par suite de lessivage.

الرمل المغسول (حائل اللون) :

الرمل الذى شحب لونه نتيجة للغسيل .

fine sand :

particles of diameter between 0.02 and 0.2 mm.

sable fin :

particules de diamètre compris entre 0,02 et 0,2 mm.

رَمْل ناعم :

حبيبات التربة التى تتراوح أقطارها بين ٠,٠٢ - ٠,٢ ملّيمتر.

very fine sand (texture) :

containing 50% or more very fine sand.

sable très fin :

renfermant 50% ou plus de sable très fin.

رمل ناعم جدا (قوام) :

مايحتوى على ٥٠٪ أو أكثر من حبيبات الرمل الناعم .

very fine sand:

sand of size 50 to 100 microns.

sable très fin:

sable à dimensions de 50 à 100 microns.

رَمْل ناعم جدا « شديد النعومة » :

رمل يتراوح حجم حبيباته بين ٥٠ ، ١٠٠ ميكرون .

sand (texture):

soil material that contains 85% or more of sand; pereentage of silt plus 1.5 times the percentage of clay shall not exceed 15% It includes coarse sand, fine sand and very fine sand.

sable (texture):

matériel de sol renfermant 85% ou plus de sable, le pourcentage de vase est une fois et demie élevée, le pourcentage d'argile ne dépasse pas l 5% Il comprend le sable grossier, le sable fin, et le sable très fin.

رَمْلي (قوام) :

مادة التربة التى تحتوى على ٨٥٪ أو أكثر من الرمل والنسبة المئوية للغرين مضافا إليها مرة ونصف النسبة المئوية للطين لايتعدى مجموعها ١٥٪ .
وتشمل الرمل الخشن ـ الرمل الناعم ـ الرمل الناعم جدا .

coarse sand (texture):

25% or more very coarse and coarse sand, and 50% any other one grade of sand.

sable grossier (texture):

25% ou plus de sable très grossier et grossier et 50% de n'importe quel autre grade de sable.

رَمْليّ خَشِن (قوام) :

صفة لتربة فيها ٢٥٪ أو أكثر من الرمل الخشن جدا والخشن وأقل من ٥٠٪ من أية درجة من درجات الرمل الأخرى .

loamy coarse sand (texture):

25% or more very coarse and coarse sand and 50% any other one grade of sand.

sabloneux rugueux limoneux (texture):

25% ou plus du sable très grossier et grossier et 50% de n'importe quel autre grade de sable.

رَمْليّ خَشِن طميي (قوام) :

٢٥٪ أو أكثر من الرمل الخشن جدا ـ والخشن ـ وأقل من ٥٠٪ من أية درجة من درجات الرمل الأخرى .

fine sand (texture):

soil with 50% or more fine sand.

sable fin (texture):

sol renfermant 50% ou plus de sable fin.

رَمْليّ ناعم (قوام) :

وصف لتربة تحتوى على ٥٠٪ أو أكثر من الرمل الناعم .

loamy very fine sand (texture):

50% or more very fine sand.

sabloneux très fin limoneux (texture):

50% ou plus de sable très fin.

رَمْليّ ناعم جدا طميي (قوام) :

٥٠٪ أو أكثر رمل ناعم جدا .

loamy fine sand (texture):

50% or more fine sand.

sabloneux fins limoneux (texture):

50% ou plus de sable fin.

رَمْلي ناعم طَمْيي (قوام) :

٥٠٪ أو أكثر من الرمل الناعم .

rendzinas:

soils having no diagnostic horizons other than a melanic A horizon, and possibly a cambic B horizon, the A horizon being not more than 50 cm. thick and containing or immediately overlying calcareous material, which has more than 40 percent calcium carbonate equivalent; continuous hard rock should not occur within 25 cm. of the surface.

rendzine:

sol à horizons non diagnostiques sauf l'horizon A mélanique et l'horizon B cambique; l'épaisseur de l'horizon A ne dépasse pas 50 cm, il renferme ou il est surmonté d'une couche calcaire comprenant plus de 40% d'équivalent de carbonate de calcium, avec absence d'une roche endurée discontinue dans les 25 cm. de la surface.

رندزينة :

تربة ليس لها آفاق تشخيصية إلا أفق أ الميلانى وأحيانا أفق ب الكامبى . ولايزيد سمك الأفق أ عن ٥٠ سنتيمترا ، ويحتوى أو يعلوه مباشرة ، مادة جيرية فيها أكثر من ٤٠٪ مكافىء كربونات الكالسيوم . ولايوجد الصخر الصلب متصلا فى مدى الخمسة والعشرين سنتيمترا من السطح .

lacustrine alluvium:

deposit in a lake.

alluvion lacustre:

dépôts précipités dans un lac.

رَواسِب البُحَيْرات :

الرسابات التى ترسب فى قاع البحيرات .

regur:

régur:

ريجور :

انظر : تربة القطن السوداء .

regosol:

régosol:

ريجوسول :

انظر : تربة أديمية .

ز

زانثين (أكسانثين) :

أحد مكونات الدبال لايترسب بالأحماض (ك ٥ ن ٤ يد ٤ أ ٢) .

xanthine :

un composé d'humus non précipitable par les acides ($C_5 N_4 H_4 O_2$).

xanthine :

one of the components of humus, not precipitated by the acids ($C_5 N_4 H_4 O_2$).

زَرْق الحمام :

هو زَرْق الحمام المستعمل سمادا .

colombine :

excrement de pigeons utilisé comme fertilisant.

pigeon dung :

pigeon excrement used as a fertilizer.

زَلَط ـ جَرْوَل :

انظر : بَحْص .

graviers :

cobblestone :

زَلَطِيَّة :

انظر : بَحْصِيَّة .

caillouteux :

cobbly :

زيوليت ، غَالِيَة :

معادن قلوية أو قلويات أرضية سليسية تحتوى على الألمونيوم أيضا .

zéolithe :

terre alcaline ou alcaline silicienne, renfermant aussi de l'aluminium.

zeolite :

alkaline or alkaline earth siliceous minerals, also contains aluminium.

س

SiO_2/Al_2O_3:

the ratio characteristic of the evolution of the soil.

SiO_2/Al_2O_3:

taux caractéristique de l'évolution du sol.

س أ ٢ / لو٢ أ ٣ :

النسبة المميزة لتطور التربة .

Gram negative:

bacteria that does not retain Gram stain.

négative à la teinture de Gram:

bactèries ne pouvant pas retenir la teinture de Gram.

سَالِبة لصِبْغَة «جرام» :

البكتيريا التى لا تصطبغ (لا تحتفظ) بصبغ «جرام» .

serpentine:

hydrated magnesium silicate ($3\ MgO.2\ SiO_2.\ 2\ H_2O$).

serpentine:

silicate de calcium hydraté ($3\ MgO.2\ SiO_2.\ 2\ H_2O$).

السربنتين :

سليكات المغنسيوم الهيدراتية ، وصيغته :
(٣ مغ أ . ٢ س أ٢ . ٢ يد٢ أ) .

infiltration velocity:

the actual rate at which water is entering the soil at any given time. It may be less than the infiltration rate because of a limited supply of water.

vélocité d'infiltration:

taux réel de pénétration de l'eau dans un sol dans une période donnée; sa valeur peut être moindre que le taux d'infiltration à cause d'une alimentation limitée en eau.

سُرعة الارتشاح :

المعدل الفعلى لدخول المياه فى التربة فى زمن معين . وقد تكون أقل من معدل الرشح بسبب قلة إمداد المياه .

specific surface:

the total surface of colloidal particles per unit of mass or of volume.

surface spécifique:

surface totale des particules colloïdales par unité de masse ou de volume.

السطح النوعى :

السطح الكلي للحبيبات الغروانية فى وحدة الوزن أو وحدة الحجم .

slickensides:

polished and grooved surfaces produced by one mass sliding past another.

surfaces lisses:

surfaces polies brillantes résultant du glissement d'une masse sur une autre.

« سطوح ناعمة » ـ مَصَاقِل سَحجية :

سطوح لامعة ناعمة نتيجة لانزلاق كتلة على غيرها .

infiltration capacity:

the rate at which water can enter the soil.

capacité d'infiltration:

degré de pénétration de l'eau à l'intérieur du sol.

سَعَة الارتشاح :

معدل نفاذ الماء فى التربة .

absorptive capacity:

a property of soil that make it keep some nutrient elements that are soluble between its particles.

capacité absorptive:

propriété de retention du sol de quelques élements nutritifs solubles entre ses particules.

السّعة الامتصاصية :

خاصية التربة التى تجعلها تحتفظ بين ذراتها ببعض العناصر الغذائية القابلة للذوبان .

exchange capacity:

milliequivalents of ions that can be absorbed by 100 gr of material at a specific pH.

capabité d'échange:

nombre de milliéquivalents aborbés par 100 gr de matériel dans des conditions de pH spécifiques.

السّعة التبادلية :

عدد المّليجرامات المكافئة من الأيونات التى يمكن لمائة جرام من التربة امتصاصها عند رقم إيدروجينى ق يد معين .

anion exchange capacity:

the sum of total exchangeable anions that a soil can adsorb, expressed as milliequivalents per 100 g of soil.

capacité d'échange anionique:

total des anions échangeables qu'un sol peut adsorber, exprimé en milliéquivalent par 100 grms de sol.

سَعَة التبادل الأنيُونى :

المجموع الكلى للأنيونات البدولة التى يمكن للتربة امتزازها . ويعبر عنها بالمليجرام المكافئ فى كل مائة جرام من التربة .

cation-exchange capacity:

the sum total of exchangeable cations that a soil can absorb. Expressed in milliequivalents per 100 grams of soil. sometimes called "total exchange capacity", "base exchange capacity" or "cation adsorption capacity".

capacité d'échange de cations:

la somme totale des cations échangeable qu'un sol peut absorber, exprimée en milliéquivalent par 100 grammes de sol; nommée parfois capacité d'échange totale, capacité d'échanges basiques ou capacité d'adsorption de cation.

سَعَة التبادل الكاتيونى :

المجموع الكلى للكاتيونات المتبادلة التى يمكن للتربة امتصاصه . ويعبر عنه بالمّليجرام المكافئ فى كل مائة جرام من التربة . وتسمى أيضا « السعة التبادلية الكلية » أو « سعة تبادل القواعد » أو « سعة امتزاز الكاتيونات » .

field capacity:

the percentage of water held in a well drained soil two or three days after having been saturated and after free drainage has practically ceased.

capacité de rétention du champ:

pourcentage d'eau qui demeure dans le sol, deux ou trois jours aprés sa saturation en eau et cessation du drainage libre par gravité.

السّعة الحقلية :

نسبة الماء المتبقى الذى تحتفظ به التربة بعد يومين أو ثلاثة أيام من تشبعها للماء وتعرضها للصرف الطبيعى بحيث تفقد الماء المتأثر بالجاذبية الأرضية .

capillary capacity:

the quantity of water retained when the water fills all the capillary pores except the largest.

capacité capillaire:

quantité d'eau retenue quand l'eau remplie tous les pores capillaires sauf les plus larges.

السّعة الشعرية :

كمية الماء التي تحتفظ بها التربة عندما يملأ الماء كل الفراغات الشعرية باستثناء الفراغات الأكثر اتساعا .

maximum water-holding capacity:

amount of water retained by a shallow layer of soil at a zero tension.

capacité maximum de rétention de l'eau:

quantité maximum d'eau que retient un échantillon de terre sous pression égale à zero.

السّعة العظمى لاحتباس الماء :

مقدار الماء الذى تحتفظ به طبقة رقيقة من التربة تحت قوة جذب صفر .

air capacity:

the quantity of air, in % of the volume contained by the soil after total immersion in water followed by natural drainage for two hours.

capacité en air:

pourcentage de l'air en volume par rapport au volume contenu dans le sol à la suite d'une immersion complète par l'eau, suivit d'un drainage naturel pour 2 heures.

السّعة الهوائية :

النسبة المئوية الحجمية لكمية الهواء الموجودة فى التربة بعد غمرها كليا بالماء ثم تركها لتصرف طبيعيا لمدة ساعتين .

effective strain:

a root-nodule bacteria able to fix nitrogen effectively with certain hosts.

lignée effective:

lignée de bactéries des nodosités radiculaires capable de fixer effectivement l'azote en commun avec un hôte déterminé.

سُلالة فعّالة :

سلالة من بكتريا العقد الجذرية لها القدرة على تثبيت النتروجين بكفاءة مع مضيف معين .

silt:

limon, vase:

السلت :

انظر : الغرين .

silty:

vaseux, boueux:

سِلْتِيّ :

انظر : غِرْيَنى .

potassium sulphate:

a potash salt containing not less than 48% of K_2O chiefly as sulphate and not more than 2.5% of chlorine.

sulfate de potassium:

sel de potassium contenant au moins 48% de K_2O, principalement sous forme de sulfate et ne dépassant pas 2,5% de chlore.

سلفات البوتاسيوم ـ كبريتات البوتاسيوم :

ملح بوتاسى يحتوى على مالا يقل عن ٤٨٪ بو٢ أ «أكسيد البوتاسيوم» على صورة كبريتات أساسا ومالا يزيد عن ٢,٥٪ من الكلور .

amorphous silica :

silica that does not develop in crystal form

silice amorphe :

silice se développant sous une forme non cristallisée.

سليكا غير متبلورة :

سليكا لاتتكون فى شكل بلورات .

polybasic silicate :

a compound of silica and several bases. ex.feldspar.

silicate polybasique :

composé de silice et de plusieurs bases comme: le feldspar.

سليكات مُتَعَددة القواعد :

مركب من السليكا وقواعد متعددة مثل الفلسبار .

manure :

animal excreta with or without straw or other litter.

fumier :

mélange de litière et de déjections animales.

سَمَاد بلدى :

رجيع « روث » الحيوانات الممزوج بالقش والفرشة النباتية أو بدونهما .

fish guano, fish manure :

a product obtained by drying and grinding or otherwise treating fish or fish waste to which no other materials has been added.

engrais de poissons, guano de poissons , poudre de poissons :

produit obtenu par le déssèchement et le moulage des poissons ou de leurs résidus sans d'autres additions.

سَمَاد السمك (جوانو السمك) :

طحين الأسماك المجففة ومخلفاتها دون إضافة أية مواد أخرى إليها .

artificial manure :

organic residues, or a mixture of organic residues and soil, that have been piled, moistened and allowed to undergo biological decomposition. Mineral fertilizers are sometimes added.

engrais artificiel :

résidus organiques, ou mélange de résidus organiques et de sol, entassés et humidifiés pour encourager la décomposition biologique: une addition d'engrais minéraux est parfois effectuée.

سَمَاد صناعى :

بقايا عضوية ـ أو خليط منها مع التربة ـ تكوّم ، وترطب ، وتترك لتجرى بها عمليات الانحلال البيولوجى ، وتضاف بعض الأسمدة المعدنية للخليط لتنشط التفاعلات الحيوية ، ثم تستعمل كسماد عضوى .

complete fertilizer :

a fertilizer is said to be complete if it supplies the plant with all the three fertilizer elements (N,P,K).

fertilisant complet :

fertilisant qui fournit aux plantes trois éléments fertilisants essentiels (N,P,K,).

سَمَاد كامل :

هو الذى يمد النبات بحاجته من عناصر الغذاء الرئيسية الثلاثة (الأزوت والفوسفور والبوتاسيوم) .

smonitza :

hydromorphic black or dark gray soil of

smonitza :

sol hydromorphe noir ou gris foncé de la

سمونتزا :

التربة الهيدرمورفية السوداء ، أو الرمادية

Yugoslavia, usually derived from calcareous clay overlying sand. The surface is leached of ($Ca CO_3$).

Yougoslavie, généralement dérivé d'argile calcaire recouvrant le sable;sa surface est lessivée du ($Ca CO_3$).

الدكناء في يوغوسلافيا . والتي نشأت عادة من طين كلسي فوق طبقة الرمل بينما تغسل كربونات الكالسيوم من سطح التربة .

flood plain:

the land bordering a stream, built up of sediments from overflow of the stream and subject to inundation when the stream is at flood stage.

plaine d'inondation:

terre bordant un courant d'eau formé de sédiments provenant du cours d'eau, et sujette à l'inondation pendant la crue.

سَهْل فَيْضِي :

الأرض المتاخمة لمجرى مائي والتي تتكون من الرسابات الفيضية للمجرى المائي والمعرضة للغمر أثناء فيضان مياه المجرى .

superphosphate:

a product obtained when rock phosphate is treated with either sulphuric acid, phosphoric acid or a mixture of these acids.

superphosphate:

produit obtenu du traitement du phosphate rocheux avec l'acide sulfurique, l'acide phosphorique, ou avec leur mélange.

سُوبر فُسْفات :

هو ناتج يحصل عليه من معاملة الفوسفات الصخرى بحمضى الكبريتيك أو الفوسفوريك أو بخليط منهما .

ammoniated superphosphate:

the product obtained by ammoniating phosphate with anhydrous ammonia, urea, ammonia liquor or other nitrogenous solutions.

superphosphate ammoniacale:

produit obtenu par l'ammonisation du phosphate par l'ammoniaque anhydre, l'urée, la solution d'ammoniaque ou par n'importe quelle autre solution nitrogénée.

سُوبر فُسْفات النشادر :

ناتج خلط الفوسفات مع الأمونيا ، أو اليوريا ، أو محلول الأمونيا ، أو محلول أزوتى .

solum:

solum:

سولم :

انظر : لحافة .

solonetz:

formerly saline soil from which the salts have been leached, with cloddy prismatic or columnar B horizon.

solonetz:

sol primitivement salin, lessivé, formé d'un horizon B prismatique ou en colonne.

سولونتز :

تربة بين نطاقية تكونت تحت الظروف الجافة أو نصف الرطبة حارة أو باردة ، ذات أفق ب منشورى أو عمودى البناء قلوى عادة وتنشأ نتيجة لغسل الأملاح من تربة ملحية .

solonchak:

saline soil without structure.

solonchak:

sol salin dont la structure est dégradée.

سولونشاك :

تربة بين نطاقية ملحية تشمل تربات ذات

قشرة سطحية ملحية ، فوق طبقة ملحية مفككة ، تتكون تحت الظروف الجافة أو نصف الرطبة ، باردة أو حارة مع عدم كفاية الصرف .

السيتوكروم :

بروتينات ملونة توجد بداخل الخلية وهي ضرورية لعمليات الأكسدة والاختزال بها .

cytochromes :

chromoprotéines se trouvant à l'intérieur de la cellule et nécessaires aux opérations d'oxydation et de réduction.

cytochromes :

chromoproteins within the cell essential for oxidation-reduction processes in cells.

ش

alum :

double sulfate of aluminium and other metal (potassium, sodium).
(K_2O. Al_2O_3. 4 SO_3. 24 H_2O).

alun :

sulfate d'aluminium conjugué avec un autre métal comme le potassium ou le sodium.
(K_2O. Al_2O_3. 4 SO_3. 24 H_2O).

الشبّ :

ملح متبلور من كبريتات الألومنيوم المزدوجة مع معدن آخر هو البوتاسيوم أو الصوديوم .
(لو٢ أ . لو٢ أ٣ . ٤ كب أ٣ . ٢٤ يد ٢ أ) .

lattice :

a three-dimensional grid of lines connecting the points representing the centres of atoms or ions in a crystal.

treillage :

cadre à trois dimensions reliant les points représentant les centres des atomes ou des ions dans un cristal.

شَبِيكَة بلّورية ـ نِظَام شَبَكيّ :

إطار ثلاثى الأبعاد من خطوط تربط مراكز الذرات أو الأيونات فى البلورة .

chernozem :

dark, well-drained, grassland soil, granular and rich in humus to some depth, with or without concentration of clay in the B horizon, and calcareous below.

chernozem :

sol noir de steppe bien drainé, granulaire, riche en humus jusqu'à une certaine profondeur avec ou sans concentration d'argile dans l'horizon B, sur roche mère calcaire.

شرنوزة ـ شيرنوزيم :

تربة المراعى ، قاتمة اللون ، جيدة الصرف ، محببة ، وغنية بالدبال لعمق معين ، وقد يكون بها تركيز للطين فى الأفق ب أو لا يكون فوق مادة أصل جيرية .

monolith :

vertical section taken from soil.

monolithe de sol :

section verticale prélevé d'un sol.

شَرِيحة رأسية ، مونوليث :

شريحة رأسية تمثل قطاع التربة .

cracks, fissures :

a rock cavity full of crystals.

craques :

cavité dans le roc remplie de cristaux.

شُقوق :

فجوات فى الصخر مليئة بالبلّورات .

Mathieu candle :

a device for studying the moisture of the soil in place, an absorbent porous candle.

bougie de Mathieu :

bougie poreuse capable de mesurer l'humidité du sol sur place.

شَمْعة « ماتيو » :

شمعة مسامية ماصة تقاس بها رطوبة التربة فى مكانها .

شَوارِد ـ أيونات :
انظر : أيونات .

ions:

ions:

شيرنوزيم :
انظر : شرنوزة .

chernozem:

chernozem:

ص

stain:

dye solution used to color microorganisms as an aid to visual inspection.

teinture:

solution colorée utilisée pour teindre les microorganismes pour faciliter l'examination sous le microscope.

صِبْغَة :

محلول لمادة ملونة يستعمل لصبغ الميكروبات للمساعدة فى الفحص المجهرى .

Gram stain:

a differential stain for bacteria.

teinture de Gram:

teinture composée utilisée pour distinguer les genres de bactéries.

صِبْغة غرام «جرام» :

صبغة مركبة تستعمل للتمييز بين أنواع البكتريا .

bedrock, parent rock:

1. the rock from which parent material is formed.
2. the solid rock underlying soils and the regolith in depths ranging from zero to several hundred feet.

roche mère:

1. la roche à partir de laquelle se forme le sol.
2. la roche solide qui s'étend sous le sol à des profondeurs qui varient entre zéro et plu sieurs centaines de pieds.

صَخْر الأَدِيم ـ الصخرة الأم :

١ ـ الصخر الذى تكونت منه مادة الأصل فى التربة .
٢ ـ الصخر الصلب الموجود أسفل التربة ـ أو أديم التربة ـ على أعماق تتراوح بين صفر وعدة مئات من الأقدام .

detrital rock:

rock formed by the physical disintegration of the igneous rocks.

roche détrique:

roche formée par la désintégration physique des roches ignées.

الصخر الحُتاتى ـ الصخر الحُطامى :

صخر يتكون من التفكك الفيزيائى للصخور النارية .

acid rock:

rock containing more than 65% silica-ex. granite.

roche acide:

roche contenant plus de 65 % de silice comme le granite.

صَخْر حِمضى :

صخر يحتوى على أكثر من ٦٥٪ من السليكا مثل الجرانيت .

sedimentary rock :

a rock-formed from materials deposited from suspension or precipitated from solution and usually being more or less consolidated. The principal sedimentary rocks are sandstones, shales, limestones, and conglomerates.

roche sédimentaire :

roche formée de matériels déposés d'une suspension, ou pécipités d'une solution, elle est généralement plus ou moin endurée. les roches sédimentaires, principales sont: les pierres sabloneuses, la pierre calcaire, l'argile schisteuse et les conglomérats.

صَخْر رُسوبى :

صخر يتكون من رسابات من معلق أو محلول وتكون عادة صلبة قليلا أو كثيرا . والصخور الرسوبية الأساسية هى الحجر الرملى ، والحجر الجيرى والطينى والكونجلومرات .

carbonaceous mudstone :

rock that has 10% $CaCO_3$ and 90% clay.

pierre argileuse carboneuse :

roche renfermant 10% de $CaCO_3$ et 90% d'argile.

صَخْر طينى كربونى :

صخر يحتوى على ١٠٪ من كربونات الكلسيوم ، ٩٠٪ طين .

aqueous rock :

rock formed of material deposited by water.

roche aqueuse :

roche formée de matériel déposé par l'eau.

صَخْر مائى :

صخر يتكون من مادة رسبتها المياه ..

crystalline rock :

a rock consisting of various minerals that have crystallized in place from magma.

roche cristalline :

roche formée de plusieurs minéraux ayant été cristallisés sur place.

صَخْر متبلور :

صخر يتألف من معادن عدة تبلورت فى مكانها من الركيزة « الماجما » .

metamorphic rock :

rock derived from pre-existing rocks but that differ from them in physical, chemical, and mineralogical properties as a result of natural geological processes, principally heat and pressure, originating within the earth.

roche métamorphique :

roche dérivée d'une roche pré-existante comme résultat d'opérations géologiques naturelles principallement la chaleur et la pression, mais différente d'elle du point de vue des propriétés physiques, chimiques et minéralogiques.

صَخْر مُتَحوِّل « استِحَالى » :

صخر متحول عن صخر سابق الوجود نتيجة لعمليات جيولوجية طبيعية وبخاصة الحرارة والضغط ، ويختلف الصخر المتحول عن الصخر الذى نشأ عنه فى صفاته الطبيعية والكيميائية والمعدنية .

igneous rock :

rock formed from the cooling and solidification of magma that has not been changed appreciably since its formation.

roche ignée :

roche formee du refroidissement et de la solidification du magma et qui n'a pas été sujette à des changements appréciables dans sa formation.

صَخْر نارِىّ :

صخر تكون من الحمم « الماجما » بعد أن بردت وتصلّبت ، ولم يطرأ عليه تغيير ذو بال منذ تكوينه .

extrusive igneous rocks :

igneous rocks that develop on the earth's surface.

roche ignée épigénique :

roche ignée qui se développe à la surface du sol.

صُخور سَطْحيَّة ـ صُخور نابِطة :

الصخور النارية التى تتكون على سطح الأرض .

الصدفية - الناكريت :

مادة معدنية ، وهى أحد مكونات الكاولين من زمرة الكاولينيت (لو ٢ أ ٣ . ٢ س أ ٢ . ٢ يد ٢ أ) .

nacrite :

matière minérale, un constituant du kaolin (Al_2O_3. 2 Si O_2. $2H_2O$) qui appartient au groupe kaolinite.

nacrite :

a mineral, a constituent of kaolin, (Al_2O_3. 2 Si O_2. $2H_2O$)belongs to the kaolinitic group.

الصَّرْف :

تخليص التربة من الماء الزائد ، إما عن طريق الصرف المكشوف إن كان الماء الزائد سطحيا ، أو باستخدام الأنابيب « الصرف المغطى » إن كان الماء فى باطن الأرض .

ويراد منه :

١ ــ درجة التخلص من الماء الزائد بالتربة .

٢ ــ طريقة التخلص من الماء الزائد بالتربة .

٣ ــ خاصية التربة التى تسمح بالتخلص من الماء .

drainage :

évacuation artificielle de l'exès d'eau de la surface du sol par des drains à ciel ouvert, ou par le drainage souterrain à tuiles:

1. degré d'évacuation de l'eau en excès.
2. système d'evacution de l'eau.
3. propriété que possède un sol permettant l'évacuation de l'eau.

drainage :

artificial removal of excess water either on the surface by ditches or from the insides by pipes:

1. degree of removal of water from soil.
2. method of removal of water from soil.
3. property of soil allowing removal of water.

صَرْف مُعَوَّق :

الظروف المعوقة للحركة الرأسية لماء الجذب الأرضى .

drainage difficile :

conditions suivant lesquelles le mouvement de l'eau en profondeur est entravé.

impeded drainage :

condition in which downward movement of gravitational water is hindered.

صَفائح الذرات :

تنظيم مسطح ذو سمك أكثر من ذرة ويتكون من مستوى واحد أو أكثر لترتيب مرتبط عديد السطوح ، وفى تكوينات معادن الطين تكون الصفائح أكبر سمكا من المستويات وأقل سمكا من الطبقات .

plaquettes atomiques :

étalage plat d'une épaisseur dépassant un atome composé d'un ou de plusieurs niveaux de polyèdre coordonné enchainé.
une plaque est plus épaisse qu'un niveau et plus mince qu'une couche.

sheet of atoms :

a flat array of more than one atomic thickness and composed of one or more levels of linked coordination polyhedra. A sheet is thicker than a plane and thinner than a layer.

صَفِيحة ضَغط :

جهاز يستعمل لقياس الشد « التوتر »

plaque de pression :

appareil utilisé pour mesurer la tension

pressure plate :

an apparatus used for measuring soil

الرطوبى فى التربة .

de l'humidité du sol.

moisture tension.

صَمَّان (ج : صمانات) :

آفاق أو طبقات فى التربة شديدة الاندماج والتماسك . أو أن تكون غنية فى محتواها الطينى .

pans :

horizons ou couches de sol fortement compactes, indurées, riches en teneur d'argile.

pans :

horizons or layers in soils, that are strongly compacted, indurated, or very high in clay content.

صَمَّان طينى ـ نَزْر :

هى الطبقة المندمجة الصماء من التربة بسبب محتواها العالى من الطين عن محتوى الطبقات التى تعلوها ويمكن تمييز حدودها بوضوح .

horizon argileux compacte, claypan :

horizon dense du sous sol, riche en teneur d'argile.

clay pan :

dense subsoil horizon high in clay content

صَمَّان مُوَلِّد « تكوينى » :

طبقة تربة تحتية طبيعية ذات نفاذية منخفضة أو شديدة الانخفاض مع مكون عال من الحبيبات الدقيقة . وتختلف فى صفاتها الطبيعية والكيمياوية عن الطبقات الموجودة أعلاها وأسفلها مباشرة .

pan génique :

horizon induré générallement à la base du profil à perméabilité basse ou très basse et à haute teneur en particules fines; il diffère dans quelques propriétés physiques ou chimiques des couches sous jacentes ou qui le surmontent.

genetic pan :

a natural subsurface soil layer of low or very low permeability, with a high concentration of small particles, and differing in certain physical and chemical properties from the soil immediately above or below the pan.

صِيغَة « هوخهاودت » :

معادلة لقياس سرعة ارتفاع الماء بعد ضخه من ثقب أنبوبى فى التربة وتبين مقدار نفاذية التربة .

formule de Hooghoudt :

formule pour mesurer le taux de l'élévation de l'eau après l'avoir pompée à l'intérieur d'un tube enfoncé dans le sol, pour déterminer le degré de perméabilité.

Hooghoudt's formula :

formula for the measurement of the rate of the rising again, in a borehole after pumping.



ضَاغط هَيْدرُولى :

ارتفاع الماء فى بيزومتر متصل بنقطة معينة فى التربة يراد قياس الضاغط الهيدرولى عندها بالنظر إلى مستوى سطح محدد ومعلوم .

hydraulic head :

the elevation with respect to a specified reference level at which water stands in a piezometer connected to the point in question in the soil, its definition can be extended to soil above the water table if the piezometer is replaced by a tensiometer.

sommet hydraulique :

élévation de l'eau dans un piezomètre mis en connection avec un point déterminé du sol où l'on veut mesurer le sommet hydraulique par rapport à un niveau déterminé et connu.

الضغط الأُسْمُوزى ـ الضغط التّناضُحى :

الضغط الذى تتعرض له كمية من الماء مماثلة فى تركيبها لماء التربة لتصل إلى حالة الاتزان من خلال غشاء نصف منفذ مع كمية من الماء النقى .

osmotic pressure :

the pressure to which a pool of water, identical in composition to the soil water, must be subjected in order to be in equilibrium through a semipermeable membrane, with a pool of pure water.

pression osmotique :

pression à laquelle est exposée un volume d'eau de composition identique à la composition de l'eau du sol en vue d'atteindre l'état d'équilibre à travers une membrané semi-perméable et un volume d'eau pure.

ضِيافة ـ مؤاكلة :

أحد أنواع العلاقات المتبادلة بين نوعين من الميكروبات ، حيث يستفيد نوع من هذه العلاقة بينما لا يتأثر النوع الآخر .

commensalism :

a type of interaction between two species, in which one species derives benefit while the other is uneffected.

commensalisme :

genre de relation réciproque entre deux espèces de microbes dans laquelle une des espèces bénéficie et l'autre reste intacte.

ط

class:

a group of soils having a definite range in a particular property such as acidity, degree of slope, texture, structure, land use capability, degree of erosion, or drainage.

classe:

groupe de sol ayant une catégorie définie en ce qui concerne une propriété spécifique comme l'acidité, le degré de pente, la texture, la structure, la capabilité de l'usage du sol, le degré d'érosion ou le drainage.

طائفة :

مجموعة من الأراضى ذات نطاق محدد بالنسبة لصفة : كالحموضة ، ودرجة الانحدار ، والقوام ، والبنية ، والقابلية للاستخدام ، ودرجة التحات ، والصرف .

capillary potential:

potentiel capillaire:

الطاقة الشعرية :

انظر : الجهد الشعرى .

brown chalk:

spotted chalk with lime phosphate in brown spots.

craie brune:

craie tachetée par le phosphate de calcaire qui présente des taches brunes.

طَباشِير بُنّى :

الطباشير المبقع بفوسفات الجير فى بقع بنية اللون .

clayey chalk:

chalk closely mixed with clay.

craie argileuse:

craie étroitement mélangée à l'argile.

طَباشِير طِينى :

طباشير مختلط جيدا بالطين .

stratified:

stratifié:

طباق :

انظر : رقائق .

Petri dish:

a double glass dish used in cultivation of microorganisms.

plat Pétri:

plat double en verre utilisé pour les cultures microbiennes.

طبق « بِترى »

طبق زجاجى مزدوج يستعمل فى زراعة الميكروبات .

layer:

is a combination of sheets in soil in the order of 1:1 or 2:1.

couche:

combinaison de plaquettes superposées dans l'ordre 1:1 ou 2:1.

طَبَقَة :

مجموعات من الصفيْحات متطبقة فى

الترتيب ١ : ١ أو ٢ : ١ من بلورات معدن الطين .

aquifer :

a solid, permeable layer which contains water in its interstices.

nappe aquifère :

couche solide, perméable renfermant de l'eau dans ses interstices.

طَبقة حَاوِيَة للماء ـ مَكْمَن ماء أرْضِي :

طبقة صلبة نفوذة تحتوى على الماء فى ثناياها .

hard pan :

indurated or cemented layer of soil.

pan :

couche indurée ou cimentée de sol.

طَبَقة صَمَّاء :

طبقة متماسكة من التربة تنشأ عن التصاق حبيبات التربة بالمادة العضوية أو غيرها من المواد كالسليكا والأكاسيد السداسية ، أوكربونات الكالسيوم .

iron pan :

layer, usually of sand, cemented with iron oxides.

pan de fer :

couche de sol ordinairement de sable, cimentée par des oxydes de fer.

طَبَقة صَمَّاء حَدِيدِيَّة :

طبقة التربة التى تكون رملية غالبا ، والتى تلتحم حبيباتها بوساطة أكاسيد الحديد .

pan pressure (induced) :

a subsurface horizon or soil layer having a higher bulk density and lower total porosity than the soil directly above or below it, as a result of pressure that has been applied by normal tillage operations or by other artificial means.

pan de pression :

horizon profond ou une des couches du sol à densité apparente élevée et à porosité totale moindre que les couches supérieures ou inférieures; il résulte de la pression due aux opérations de labour ordinaires ainsi qu'à d'autres opérations.

طَبَقة صَمَّاء نتيجة الضغط :

أفق تحتى ، أو طبقة من التربة ذات كثافة أعلى ومسامية كلية أقل من طبقات التربة أعلاها وأسفلها مباشرة ، تتكون نتيجة لضغط عمليات الحراثة العادية ، أو عمليات أخرى .

fragipan :

in the typical podzols and the brown podzols, a slightly hardened horizon with shrinkage cracks, usually filled with leached whitened material.

fragipan :

horizon légèrement induré, à fentes remplies ordinairement d'un matériel de lessivage blanchâtre dans les podzols typiques et les podzols bruns.

طَبَقة فَتُوتة ، فراجيبان :

فى تربة البودزول النمطية ، وفى تربة البودزول البنية أفق متصلب قليلا ذو شقوق سببها الانكماش مليئة بمادة مغسولة مبيضة اللون .

slime layer :

a gelatinous covering of bacterial cell wall.

couche visqueuse :

couche gélatineuse couvrant les parois des cellules bactériennes.

طَبَقَة مُخاطِيَّة :

طبقة هلامية (جيلاتينية) تغطى جدار الخلية .

double layer :

in colloid chemistry, the electric charges on the surface of the disperse phase (usually negative), and the adjacent diffuse layer (usually positive) of ions in solution.

couche double :

dans la chimie des colloïdes: la charge électrique sur la surface de la suspension; elle est ordinairement négative, et sur la couche de diffusion adjacente elle est ordinairement positive.

طَبَقَة مُزْدَوِجَة :

الشحنات الكهربائية التى على سطوح الطور المعلق « المبعثر » . وتكون عادة سالبة . أو على الأيونات فى طبقة الانتشار الملاصقة وتكون عادة موجبة .

algae (sing. alga) :

a large group of chlorophyllus eucaryotic micro-organisms.

algues :

végétaux chlorophylliens sans racines ni vaisseaux.

طَحالب . أُشْن (م . أُشْنَة) :

مجموعة كبيرة من الكائنات المجهرية . حقيقية النواة وتحتوى على اليخضور (الكلوروفيل) .

green algae (chlorophyta) :

eucaryotic photosynthetic micro-organisms, unicellular or filamentous, containing chlorophyll and some other pigments.

algues vertes (chlorophyte) :

microorganismes, unicellulaires ou filamenteux renfermant de la chlorophylle accompagnée d'autres pigments.

طَحالِب خَضراء (كْلُوروفايتا) ، أُشْن خضراء :

كائنات دقيقة . حقيقية النواة . ممثلة للضوء . وحيدة الخلية أو فى خيوط تحتوى على اليخضور (الكلوروفيل) مع بعض الصبغات الأخرى .

Schloesing's methods :

1. very accurate measurment of calcium carbonate in the soil.
2. measurement of the available potash.

méthodes de Schloesing :

1. mesure précise du carbonate de calcium dans le sol.
2. mesure du potassium disponible.

طَرائق « شلوزنج » :

١ ـ طريقة عالية الدقة لتقدير كربونات الكالسيوم فى التربة .
٢ ـ قياس البوتاسا الصالحة (المتاحة) .

Nardo's methods :

1. a method for the colorimetric determination of the nitrates in the soil.
2. a method for the determination of the organic carbon of the soil.

méthodes de Nardo :

1. méthode colorimétrique pour la détermination des nitrates dans le sol.
2. méthode de détermination du carbone organique du sol.

طرائق « ناردو » :

١ ـ طريقة لتقدير الأزوتات فى التربة بالقياس اللونى .
٢ ـ طريقة لتقدير الكربون العضوى بالتربة .

soil type :

a group of soils having horizons similar in distinguishing characteristics and arrangement, and developed from a

type de sol :

correspond à un ensemble de profils ayant les mêmes caractères.

طِراز التُّربة :

مجموعة من الترب التى لها آفاق تتشابه فى صفاتها المميزة ، وترتيبها ، وتطورت من

particular kind of parent material.

مادة أصل معينة .

soil structure types:

a classification of soil structure based on the shape of the aggregates or peds and their arrangement in the profile.

types de structure de sol:

classification structurale de sol basée sur la forme des agrégats, des particules et leur arrangement dans le profil.

طُرز بِنْية التربة :

تصنيف لِبناء التربة يقوم على شكل الحبيبات المجمعة وترتيبها فى قطاع التربة

biological methods:

methods depending on knowledge of biological activity.

méthodes bhologiques:

méthodes dépendant sur la connaissance des activités biologiques.

طُرق حَياتِيَّة ، طُرق بيولوجية :

الطرق التى تعتمد على معرفة النشاط الحياتى (البيولوجى) .

Anne's method:

a method for rapid determination of the quantity of organic carbon in soils.

méthode d'Anne:

méthode de détermination rapide de la quantité de carbone organique dans le sol.

طَريقة « آن » :

طريقة للتقدير السريع لكمية الكربون العضوى فى التربة .

Egner method:

a method for determination of the available phosphorus.

méthode d'Egner:

méthode de détermination du phosphore disponible.

طَريقة « إجنر » :

طريقة لتقدير الفوسفور المتاح للنبات .

Boussingault's method:

measurement of organic nitrogen using calcined magnesia.

méthode de Boussingault:

mesure de l'azote organique en utilisant le magnésium calcique.

طَريقة « بوسنجولت » :

طريقه لقياس الأزوت العضوى باستعمال المغنيسيا المكلسنة .

Bouyoucos method:

a method of measurement of soil moisture using the variations of electrical resistance of gypsum blocks placed in contact with the soil.

méthode de Bouyoucos:

méthode de mesure de l'humidité du sol en employant la variation d'une résistance électrique pour une masse de gypse placé en contact avec le sol.

طَريقة « بيوكس » :

طريقة لقياس رطوبة التربة باستخدام التغيرات فى المقاومة الكهربية لكتلة من الجبس توضع ملامسة للتربة.

most probable number:

nombre plus probable:

طَريقة التخفيف التقريبيَّة :

neutron probe method:

a method for estimating soil moisture based on using radioactive materials.

méthode de sondage des neutrons:

méthode d'estimation de l'humidité du sol par l'emploi des matériaux radioactifs.

طَريقة تَشْتِيت النيوترونات :

طريقه لتقدير رطوبة التربة باستعمال المواد المشعة .

Tiuremnov's method:

a method for determination of soil colours by comparison with a range of small tubes filled with coloured powders obtained by mixing red, yellow, white and black.

méthode de Tiuremnov:

méthode de détermination de la couleur d'un sol par comparaison avec une gamme de tubes remplis de poudres colorées, obtenue par mixage des couleurs: jaunes, blanches et noires.

طَرِيقة « تورمنوف » :

طريقة لتقدير ألوان التربة بالمقارنة مع مجموعة من الأنابيب الصغيرة المملوءة بمساحيق ملونة يحصل عليها بخلط الألوان « الأحمر والأصفر والأبيض والأسود » .

Dyer method:

a measurement of the P_2O_5 and K_2O supposed to be available, by 1% citric acid.

méthode de Dyer:

méthode de mesure du P_2O_5 et du K_2O supposant disponibles par l'intermédiaire de l'acide citrique 1%.

طَرِيقة « داير » :

طريقة تستخدم لقياس أكسيد الفسفور وأكسيد البوتاسيوم (فو٢ أ٥ ، بو٢ أ) المعتقد أنها ميسرة للنبات بوساطة ١٪ حمض الليمونيك .

Deb's method:

a method of measurement of the free iron in the soil.

méthode de Deb:

méthode de mesurage du fer libre dans le sol.

طَرِيقة « دِب » :

طريقة لقياس الحديد الحر فى التربة .

Drouineau method:

a method of determining the chemically active calcium carbonate.

méthode de Drouineau:

méthode de détermination du carbonate de calcium chimiquement actif.

طَرِيقة « دُروينو » :

طريقة لتقدير كربونات الكالسيوم النشطة كيمياويا .

Zinzadse's method:

a method for colorimetric determination of the phosphoric acid in soil solutions using the molybdenum blue technique in sulphuric acid medium.

méthode de Zinzadzé:

méthode de détermination colorimètrique de l'acide phosphorique dans la solution du sol en employant la technique du molybdène bleu dans un milieu d'acide sulphurique.

طَرِيقة « زِنْزَاز » :

طريقه للتقدير بالقياس اللونى لحمض الفوسفوريك فى محلول التربة باستعمال تكنيك المولبدينوم الأزرق فى وسط حمض الكبريتيك .

Rossi-Cholodny slide technique:

a technique used for qualitative studies of soil microorganisms and for their observation in situation.

technique de la lame de Rossi-Cholodny:

technique utilisée pour l'étude qualitative des microorganismes du sol en les observant sur place.

طريقة شريحة «روسى وكولودنى» ـ طريقة الشريحة المطمورة :

طريقة تستعمل للدراسة النوعية للأحياء الدقيقة فى التربة وللاحظة تلك الأحياء فى أماكن وجودها .

Schloesing-Sigmond method:

a method for determination of the available (P_2O_5).

méthode de Schloesing-Sigmond:

méthode de détermination du phosphore disponible (P_2O_5).

طَريقة « شلوزنج ـ سيجموند » :

طريقة لتقدير أكسيد الفسفور (فو ٢ أ ٥) المتاح .

Rossi-Cholodny slide technique:

technique de la lame de Rossi-Cholodny:

طَريقة الشريحة المَطْمورة :

انظر : طريقة شريحة روسى وكولودنى .

most propable number:

a method for estimating microbial density without direct enumeration.

nombre plus propable:

méthode d'estimation de la densité microbienne sans énumération directe.

طَريقة العدد الأكثر احتمالا ـ طَريقة التخفيف التقريبية :

طريقة لتقدير كثافة الميكروبات دون استخدام العد المباشر .

Vageler's method:

measurement of the minimum water capacity of the soil.

méthode de Vageler:

mesure de la capacité minimum de l'eau dans un sol.

طَريقة « فاجلر » :

قياس السعة المائية الدنيا للتربة .

Kjeldahl method:

a method for determining organic and ammoniacal nitrogen.

méthode de Kjeldahl:

méthode de détermination de l'azote organique et ammoniacal.

طَريقة « كلداهل » :

طريقة لتقدير الأزوت العضوى والأزوت النشادرى .

Comber method:

a qualitative method for diagnosing acid soils N.O.K.

méthode de Comber:

méthode qualitative qui rend possible le diagnostic des sols acides.

طَريقة « كُمْبر » :

طريقة وصفية يستعان بها فى تشخيص التربة الحمضية .

Lundegardh's method:

a measurement of the respiratory CO_2; a criterion of the biological activity of the soil.

méthode de Lundegardh:

mesure du CO_2 dégagé de la respiration en tant que critère de l'activité biologique du sol.

طَريقة « لندجارد » :

قياس ثانى أكسيد الكربون الناتج عن التنفس كمعيار للنشاط الحيوى للتربة .

pipette method:

a method for mechanical soil analysis.

méthode de la pipette:

méthode employée pour les analyses mécaniques du sol.

طَريقة الماصّة :

طريقة من طرق التحليل الميكانيكى للتربة .

elective culture method:

a method in which a small quantity of soil is inoculated into a culture designed to favour one physiological group over another.

méthode de culture sélective:

méthode dans laquelle une petite quantité de sol est inoculée à l'intérieur d'une culture désignée pour favoriser la croissance d'un groupe physiologique de microbes au dépens des autres groupes.

طَرِيقة المزرعة المُنتخبة :

طريقة يستعمل فيها جزء قليل من التربة لتلقيح مزرعة ذات تركيب مناسب تشجع نمو مجموعة فسيولوجية معينة من الميكروبات على باقى المجاميع الأخرى .

Morgan and Barbier method:

measurement of the P_2O_5 and the K_2O.

méthode de Morgan et Barbier:

mesure du P_2O_5 et du K_2O.

طَرِيقة « مورجان - وباربيير » :

طريقة لقياس فو٢ أ ٥ - بو٢ أ .

Molinier's method:

the measurement of infiltration in the laboratory.

méthode de Molinier:

méthode de mesure de l'infiltration au laboratoire.

طَرِيقة « مولينيير » :

طريقة لقياس الارتشاح فى المعمل .

hanging-drop technique:

a technique for observing motility of micro-organisms suspended in a drop of liquid.

technique de la goutte suspendue:

méthode d'observation de la motalité des microorganismes suspendus dans une goutte de liquide.

طريقة النقطة المعلقة :

طريقة لفحص حركة الميكروبات المعلقة فى نقطة من محلول .

Neubauer method:

a laboratory method for measuring the fertility of a soil.

méthode de Neubauer:

méthode de laboratoire pour la mesure de la fertilité d'un sol.

طَرِيقة « نيوباور » :

طريقة معملية « مختبرية » لقياس خصوبة التربة .

Wolf's method:

a method of mechanical analysis.

méthode de Wolf:

méthode d'analyse mécanique.

طَرِيقة « وُلْف » :

طريقة للتحليل الميكانيكى للتربة .

Wityn's method:

a method for measuring infiltration in the laboratory.

méthode de Wityn:

méthode de mesure de l'infiltration au laboratoire.

طَرِيقة « ويتن » :

طريقة لقياس الارتشاح فى المعمل .

loam (texture):

soil material that contains 7 to 27% clay, 28 to 50% silt and 52% sand.

limon:

matériel friable à dominance d'éléments fins renfermant 7 à 27% d'argile, 50% de limon et 52% de sable.

طَمْى (قوام) :

مادة التربة التى تحتوى على ٧ ــ ٢٧٪ من الطين ، ٢٨ ــ ٥٠٪ من السلت ، أقل من ٥٢٪ من الرمل .

colluvium:

detritus accumulated at foot of a steep slope.

colluvion:

matériel généralement fin entraîné vers le bas d'une pente.

طَمْى « رسوبى » مَوْضِعى :

الحطام المتراكم فى سفح منحدر .

sandy loam (texture):

soil material that contains either 20% clay or less, and the percentage of silt plus twice the percentage of clay exceeds 30% and 52% or more of sand.
It includes: coarse sandy loam, fine sandy loam, and very fine sandy loam.

limoneuse sabloneuse texture:

matériel de sol contenant 20% ou moindre d'argile, le pourcentage de limon est le double, le pourcentage d'argile dépasse 30% et le pourcentage de sable est 52% ou plus. y est inclus les terres limoneuses à sable grossier, limoneuse à sable fin, limoneuse à sable très fin.

طَمْى رَمْلى (قوام) :

مادة التربة التى تحتوى على ٢٠٪ أو أقل من الطين/ والنسبة المئوية للسلت مضافا إليها ضعف النسبة المئوية للطين تزيد على ٣٠٪ وأيضا تصل النسبة المئوية للرمل إلى ٥٢٪ أو تزيد . وتشمل قوام الطمى الرملى الخشن ـ الطمى الرملى الناعم ـ الطمى الرملى الناعم جدا .

fluviatile alluvium:

alluvion fluviatile:

الطمى النهرى :

انظر : الرسابات النهرية .

coarse sandy loam (texture):

25% or more very coarse and coarse sand and 50% any other one grade of sand.

limoneuse à sable grossier (texture):

25% ou plus de sable très grossier et 50% de n'importe quel autre grades de sable.

طَمْيِىّ رَمْلى خشن (قوام) :

صفة لتربة فيها ٢٥٪ أو أكثر رمل خشن جدا ـ وخشن ـ وأقل من ٥٠٪ رمل من درجات أخرى .

fine sandy loam (texture):

soil with 30% or more fine sand and 30% very fine sand.

limoneuse à sable fin texture:

30% ou plus de sable fin et 30% de sable très fin.

طَمْيِىّ رَمْلى ناعم (قوام) :

أرض تحتوى على ٣٠٪ أو أكثر رمل ناعم ـ وأكثر من ٣٠٪ رمل ناعم جدا .

very fine sandy loam:

50% or more very fine sand

limoneuse à sable très fin texture:

50% ou plus de sable très fin.

طَمْيِىّ رَمْلى ناعم جدا :

به نسبة ٥٠٪ أو أكثر من الرمل الناعم جدا .

clay loam (texture):

soil material that contains 27 to 40% clay and 20 to 45% sand.

limoneuse argileuse (texture):

matériel de sol comprenant 27 à 40% d'argile et 20 à 45% de sable.

طَمْيِىّ طِينى (قوام) :

صفة لمادة التربة التى تحتوى على نسبة من ٢٧ ـ ٤٠٪ من الطين ـ ٢٠ ـ ٤٥٪ من الرمل .

sandy clay loam (texture):

soil material that contains 20 to 35% clay 28% silt, and 45% or more sand.

limoneuse argileuse:

matériel de sol comprenant 20 à 35% d'argile, 28% de vase et 45% ou plus de sable.

مى طينى رملى (قوام) :

دة التربة التى تحتوى على ٢٠ ـ ٣٥٪ ى الطين ، وأقل من ٢٨٪ من السلت ، ٤٪ أو أكثر من الرمل .

silty clay loam (texture):

soil material that contains 27-to 40% clay and 20% sand.

limoneuse argileuse, boueuse (texture):

matériel de sol contenant 27 à 40% d'argile et 20% de sable.

مى طينى غِرْيَنى (قوام) :

دة التربة التى تحتوى على نسبة من ٢٧ ـ ٤٪ من الطين ، و٢٠٪ من الرمل .

silt loam (texture):

soil material that contains 50% or more silt and 12 to 27% clay.

limoneuse boueuse (texture):

matériel de sol renfermant 50% ou plus de vase et 12 à 27% d'argile.

مْى غِرْيَنىّ ، طَمْى سِلْتىّ :

دة التربة التى تحتوى على ٥٠٪ أو أكثر ن السلت وما بين ١٢ إلى ٢٧٪ من طين .

silty clay loam:

a soil textural class containing a relatively large amount of silt, a lesser quantity of clay, and a still smaller quantity of sand.

limoneuse boueuse argileuse:

classe de texture du sol, renfermant une teneur relativement élévée de boue, une teneur moindre d'argile et une petite teneur de sable.

مْى غِرْينى طينى :

حد أقسام التربة تبعا لتصنيف قوامها ، ه تحتوى التربة على كمية كبيرة نسبيا من سلت وكمية أقل من الطين وأقل من رمل .

soil structure classes:

a grouping of soil structural units of peds on the basis of size.

classe de structure du sol:

groupement d'unités structurales du sol selon la dimension.

وائف بِنْية التُربة :

سيم التربة إلى مجموعات بالنسبة حدات بنائها على أساس الحجم .

clay:

particles of diameter less than 0.002 mm.

argile:

particules de diamètre inférieur à 0.002 mm.

ين ، غَضَار :

بيبات التربة التى تقل أقطارها عن ٠,٠٠ من المليمتر .

bentonite clay:

plastic clay which increases 10 to 15 times in volume by absorption of water.

argile bentonique:

argile plastique dont le volume augmente 10 à 15 fois par l'absorption de l'eau.

ين بنتونيتى :

ين لدن يزداد حجمه من ١٠ إلى ١٥ ة عندما يمتص الماء .

calcareous clay :

clay which contains calcium carbonate.

argile calcifère :

argile renfermant du carbonate de calcium.

طِين جيرِىّ :

الطين المحتوى على كربونات الكالسيوم .

colloidal clay :

clay rich in silica and containing a large quantity of water.

argile smectique, argile colloïdale :

argile riche en silice et renfermant une grande quantité d'eau.

طِين غروانى :

الطين الغنى بالسليكا والمحتوى على كمية كبيرة من الماء .

collyrite clay :

non-plastic hydrous alumino-silicate, closely related to allophane.

argile collyrite :

silicate d'aluminium hydrique non plastique, trop relatif à l'allophane.

طِين كُولِّيرِيتى :

هو سليكات الألمونيوم المائية غير القابلة للقولبة غير اللدنة ، وهو وثيق الصلة بالألومين الشاق « الألوفان » .

plastic clay :

clay which is particularly suitable for being shaped, closely related to kaolin.

argile plastique :

argile facile à modeler.

طِين لَدْن :

الطين الذى يقبل التشكيل وهو وثيق الصلة بالكاولين .

residual clay :

the residue from the solution of limestone accumulating in depressions of the rock.

argile de décalcification :

résidus de la solution de la pierre calcaire accumulés dans les dépressions des rochers.

الطين المتخلف :

مايتبقى من محلول الحجر الجيرى المتجمع فى منخفضات الصخور .

clayey :

containing large amounts of clay or having properties similar to those of clay.

argileux :

contenant une teneur élevée d'argile ou ayant des propriétés similaires à celles de l'argile.

طِينىّ ـ غَضَارِىّ :

صفة لما كان محتواه من الطين كبيرًا أو ذا صفات شبيهة بصفات الطين .

clay (texture) :

soil material that contain 40% or more clay, 45% sand, and 40% silt.

argileuse (texture) :

matériel de sol contenant 40% ou plus d'argile, 45% de sable, et 40% de limon.

طِينى (قوام) :

صفة لمادة التربة التى تحتوى على ٤٠٪ أو أكثر من الطين ، أقل من ٤٥٪ من الرمل ، أقل من ٤٠٪ من السلت .

sandy clay (texture) :

soil material that contains 35% or more clay and 45% or more sand.

argileuse sabloneuse (texture) :

matériel de sol renfermant 35% ou plus d'argile et 45% ou plus de sable.

طِينى رَملى (قوام) :

مادة التربة التى تحتوى على ٣٥٪ أو أكثر من الطين ، ٤٥٪ أو أكثر من الرمل .

طِينية غِرْيَنِيَّة :

أحد أقسام التربة بحسب تصنيف قوامها تحتوى فيه التربة على كمية كبيرة نسبيا من السلت والطين ، وكمية قليلة من الرمل .

argileuse boueuse :

classe de texture de sol renfermant une teneur relativement élevée de boue, d'argile et une petite quantité de sable.

silty clay :

a soil textural class containing a relatively large amount of silt and clay and a small amount of sand.

ع

عائلة « فصيلة » الكاولين :

تشكيل من معدن الطين الألومينو سليكاتى ذات تشكيل ١ : ١ يتكون من صفيحة رباعية الأوجه من السليكون وصفيحة من إيدروكسيد الألومنيوم ثمانية الأوجه فى تركيبه البلّورى .

groupe du kaolin :

groupe de couches de silicate dans le quel chaque plaque d'oxygène silicieux est condensée avec une plaque d'hydroxyde d'aluminium.

kaolin family :

family of 1:1 layer silicates in which each silicon-oxygen sheet is condensed with one aluminium-hydroxide sheet.

عَدِل :

انظر : أليف التعادل .

neutrophile :

neutrophilic :

العَدُّ بالأطباق :

طريقة شائعة الاستعمال لعد ميكروبات التربة . وفيها يجرى تخفيفات من عينة التربة فى ماء معقم . وتلقح فى أطباق بترى بها بيئة آجار مناسبة .

compte par plats :

technique fréquemment utilisée pour l'énumération des microorganismes du sol. Elle consiste à effectuer des diluations d'un échantillon de sol dans l'eau stérilisée, puis les plats Petri sont inoculés aprés les avoir remplis d'un milieu de culture d'Agar-agar convenable.

plate count :

a technique frequently used for enumeration of soil microorganisms, in which dilutions of a soil specimen in sterile water are plated on a suitable agar medium.

عَدْوى « إصابة » بالبكتريا العقدية :

قدرة سلالة من البكتريا العقدية على تكوين عقد بكتيرية فى جذر « العائل » .

infection, contagion :

pouvoir d'une lignée de rhizobium de former des nodosités bactériennes sur la racine hôte.

infectiveness :

the ability of a rhizobium strain to nodulate a given host.

عَدِيم البناء ــ لابِنْيَوى :

ذو تجمع غير واضح للحبيبات . أو ترتيب منتظم محدد .

sans structure :

pas d'agrégation observée ou absence d'arrangement uniforme defini.

structureless :

no observable aggregation or no definite and orderly arrangement of natural lines of weakness.

isolation :

separation of a microbe from others.

isolation :

séparation d'un microbe des autres.

عَزْل :

فصل ميكروب ما عن الميكروبات الأخرى .

bacillus (pl. bacilli) :

rod-shaped bacteria.

bacilles :

bactéries en forme de bâtonnet.

عَصَوِيّ ، باسيل :

بكتريا عصوية الشكل .

root-nodules :

small swellings on plant roots containing nitrogen fixers.

nodules radiculaires :

petites excroissances sur les racines des plantes renfermant des organismes fixant l'azote.

عُقَد جِذْرِيَّة :

انتفاخات صغيرة على جذور النبات بها الكائنات المثبتة للنتروجين .

pseudonodule :

a small nodule unable to fix molecular nitrogen efficiently.

pseudonodule :

petite nodosité de rhizobium, incapable de fixer effectivement l'azote atmosphérique.

عُقْدَة كاذبة :

عقدة صغيرة الحجم من بكتريا العقد الجذرية ، غير قادرة على تثبيت النتروجين الجوى بكفاءة .

synergism :

the ability of two organisms, or more, to bring about changes, usually chemical, that neither can accomplish alone.

synergisme :

association de deux organismes ou plus concourant à une action, ordinairement chimique, ne pouvant être accomplie par l'un d'eux séparement.

عَلاقة تآزُرِيَّة :

قدرة اثنين ــ أو أكثر ــ من الكائنات على إحداث تغيرات كيمياوية لا يمكن لواحد منهما بمفرده أن يحدثها .

microbiology :

the science dealing with microorganisms.

microbiologie :

science relative aux microorganismes.

عِلْم الأحْياء الدقيقة ، ميكروبيولوجيا :

العلم المختص بدراسة الكائنات المجهرية .

soil chronology :

various sorts of data available for dating soils.

chronologie des sols :

sortes variées des données disponibles à déterminer l'âge d'un sol.

عِلْم أعْمار التُرَب ، كرنولوجيا التُربة :

أنواع البيانات المختلفه المتاحة لتقدير عمر التربة .

bacteriology :

the science dealing with bacteria

bactériologie :

partie de la microbiologie qui concerne les bactéries

عِلْم البَكْتِريا ، بكتريولوجية :

العلم المختص بدراسة البكتريا .

عِلْم بِيئة الأحْياء الدقيقة :

فرع من علوم الحياة يختص بدراسة العلاقات الموجودة بين الكائنات الدقيقة والوسط المحيط بها .

microbial ecology :

part of biology which deals with relationship between microorganisms and their environment.

écologie microbienne :

partie de la biologie qui traite les relations entre les microorganismes et leur environnement.

عِلْم التُربة (بيدولوجيا) :

العلم الذى يختص بدراسة التربة كمورد طبيعى على سطح الأرض بكل مايشمله من نواحى تكوين التربة وتقسيمها وخرائطها وصفاتها الفيزيقية والكيميائية والحيوية والخصبية ، وعلاقة تلك الخواص بخدمتها وزراعتها لإنتاج المحاصيل .

soil science (pedology) :

the science dealing with soils as a natural resource on the surface of the earth including soil formation, classification and mapping, and the physical, chemical, biological and fertility properties of soils; and these properties in relation to their management for crop production.

science du sol (pédologie) :

science relative au sol en tant que ressource naturelle sur la surface du globe terrestre, y inclus la formation du sol, la classification, la cartographie, les propriétés physiques, chimiques, biologiques, la fertilité, ainsi que la relation entre ces propriétés et l'aménagement du sol pour la production des récoltes.

عِلْم التُربة المِجْهرية ، الميكروبيدولوجيا :

علم يختص بفحص التربة بطرائق تعتمد على استخدام كميات ضئيلة منها بغرض دراسة تفاصيل مرفولوجيا التربة غير الواضحة للعين المجردة وتفسيرها .

micropedology :

is the investigation of soils by methods adopted to the use of small quantities of material for the study and interpretation of details of soil morphology that are not visible to the unaided eye.

micropédologie :

investigation du sol par des méthodes se basant sur l'emploi d'une petite quantité de matériels pour l'étude et l'interprétation des détails morphologiques du sol invisibles à l'oeil nu.

عِلْم تَشَكُّل الأرض :

دراسة أصول الملامح الطبيعية للأرض وعلاقتها بالبنية الجيولوجية والتعرية .

geomorphology :

the study of the origin of physical features of the earth as related to geological structure and denudation.

géomorphologie :

étude de l'origine des aspects physiques de la terre et sa relation vis à vis de la structure géologique et l'érosion.

عِلْم تَصْنيف التُربة :

علم تقسيم التربة .

soil taxonomy :

the science of classifying soils.

taxonomie du sol :

science de la classification des sols.

عِلْم التَّعدِين ، مينرالوجى :

علم دراسة المعادن .

mineralogy :

the study of minerals.

minéralogie :

étude des minéraux.

biopedology:

that part of soil science which studies the living beings.

biopédologie:

partie de la pédologie qui étudie les êtres vivants.

عِلْم الحياة التُرْبيَّة ، بيوبيدولوجيا :

جزء من علم التربة يختص بدراسة الكائنات الحية بالتربة .

geomorphology:

the science of land forms.

géomorphologie:

science des formes des sols.

عِلْم شَكْل الأراضى ، الجيومورفولوجيا :

علم يختص بدراسة أشكال الأراضى .

lithology:

the study of rocks.

lithologie:

étude des roches.

عِلْم الصخور ، ليثولوجيا :

علم دراسة الصخور .

phycology, algeology:

science dealing with algae.

algologie:

science concernant les algues.

عِلْم الطحالب :

العلم المختص بدراسة الطحالب .

mycology:

the science dealing with fungi.

mycologie:

science relative aux champignons.

عِلْم الفُطْر ، مايكولوجيا :

العلم المختص بدراسة الفطريات .

soil mineralogy:

a subspecialization of soil science concerned with the homogeneous inorganic materials found in the earth's crust to the depth of weathering or of sedimentation.

minéralogie du sol:

branche de la science du sol concernant le matériel inorganique homogène se trouvant dans l'écorce du globe terrestre à une profondeur égale à l'érosion ou à la sédimentation.

عِلْم مَعادن التُربة ـ مينرالوجيا التربة :

فرع من أحد فروع علم التربة ويختص بدراسة المواد غير العضوية المتجانسة الموجودة فى القشرة الأرضية لعمق التجوية أو الترسيب .

petrography:

the science of rocks.

petrographie:

science des rochers.

عِلْم وَصْف الصخور ـ بتروجرافيا :

العلم الذى يصف الصخور .

soil monolith:

a vertical section of a soil profile removed and mounted for display or study.

monolithe:

section verticale du profil du sol déplacée et montée en vue de l'étalage ou de l'étude.

عَمُود التُربة :

مقطع عمودى فى التربة نزع وأعد لأغراض العرض والدراسة .

essential elements:

elements which are considered essential for the normal growth and reproduction of plant.

éléments essentiels:

élements nécessaires à la croissance normale et à la reproduction de la plante.

العَناصر الأساسِيَّة :

العناصر التى تعتبر لازمة للنمو الطبيعى وتكاثر النبات .

عُنْصر فَعَّال :

مُغَذٍ يوجد فى التربة ويمكن للنبات أن يستفيد منه .

élement actif :

élément nutritif dans le sol pouvant être profitable à la plante.

active element :

a nutrient in the soil that can be used by plants.

عوامل تَكَوُّن الُتربة :

العوامل المختلفة المتداخلة عادة والمسئولة عن تكوين التربة وهى تنقسم إلى خمس مجموعات رئيسية ، تشمل : مادة الأصل ، والمناخ ، والكائنات الحية ، والطبوغرافيا ، والزمن .

facteurs de formation du sol :

divers facteurs ordinairement intercallés, responsables de la formation du sol. Ces facteurs sont groupés en cinq catégories majeures comprenant: la roche mère le climat, les organismes vivants, la topographie et le temps.

soil-formation factors :

the variable, usually interrelated natural agencies that are active in and responsible for the formation of soil. The factors are usually grouped into five major categories as follows: parent rock, climate, organisms, topography and time.

عوامل مُشَجِّعة للنمو :

جزيئات عضوية يحتاجها الكائن بكميات قليلة لنموه ، مثل الفيتامينات .

facteurs promoteurs de croissance :

molécules organiques dont l'être vivant a besoin en petites quantités comme les vitamines.

growth-promoting factors :

organic molecules, required in trace quantities for growth, e.g. vitamins.

غ

غاز أحيائى ـ ميثان أحيائى :

انظر : بيوجاز ، بيوميثان .

bio-gaz, bio-méthane :

biogas, biomethane :

غَالِية ، زيوليت :

انظر : زِيوليت .

zéolithe :

zeolite :

غَدَق :

انظر : تطبيل ، غمق .

engorgement du sol par l'eau :

waterlogging :

غَرَوَانيّ أَلِيف الماء :

غروانى يمتص الماء بسهولة مثل الهالوسيت .

hydrophile (colloïde) :

colloïde qui absorbe facilement l'eau, comme le halloysite.

hydrophilic colloid :

a colloid which absorbs water easily. ex. halloysite.

غَرَوَانيّ عَكوس :

الغروى الذى يعود فيه الجل المجفف إلى الحالة الغروانية فى وجود عامل التفرد (التشتت) .

colloïde réversible :

colloïde dont le gel sec retourne à l'état colloïdal en présence d'un agent de dispersion.

reversible colloid :

a colloid whose dried gel returns to the colloidal state in the presence of the dispersing agent.

غَرَوَانيّ كارِه للماء :

غروانى لايمتص الماء مثل الكاولينيت .

hydrophobe (colloïde) :

colloïde qui n'absorbe pas l'eau, comme le kaolinite.

hydrophobic colloid :

a colloid which does not absorb water. ex: kaolinite.

غروانيات التربة ـ غرويدات التربة :

الجزء الغرويدى من التربة والذى يتكون أساسا من مادة معدنية مع كميات متفاوتة من الغرويات العضوية .

colloïdes du sol :

fraction colloïdale qui existe dans le sol et qui est composée essentiellement de matières organiques et d'une quantité variée de colloïdes organiques.

soil colloids :

the colloidal fraction of the soil is primarily made up of inorganic material with varying amounts of organic colloids.

ampholytoid:

colloid having both acidic and basic properties.

ampholytoïde:

colloïde ayant des propriétés acidiques ou basiques.

غَرَوانِيَّات مُتَرَدِّدة ، أمفوليتويد :

غرواني ذو صفات حامضية وقاعدية .

ghroud (Arabic):

an isolated dune with a pointed top.

ghroud (Arabe):

dunes isolées à sommet pointus.

غرود :

كثبان متفرقة ذات قمم مذببة .

silt:

particles of diameter 0.02-0.002 mm.

limon, vase:

particules d'un diamètre compris entre 0.02 et 0.002 mm.

غِرْيَن ، سِلْت :

حبيبات التربة التي تتراوح أقطارها بين ٠,٠٢ ، ٠,٠٠٢ مليمترا .

silt (texture):

soil material that contains 80% or more silt and 12% clay.

vaseuse, bouause (texture):

matériel de sol renfermant 80% ou plus de boue et 12% d'argile.

غِرْيَنِي ، سِلْتِي (قوام) :

مادة التربة التي تحتوى على ٨٠٪ أو أكثر من السلت وأقل من ١٢٪ من الطين .

leaching:

the removal of materials in solution from the soil.

lessivage:

élimination des matières solubles du sol.

الغَسْل :

إزالة المواد الذائبة من التربة .

pressure membrane:

a membrane, permeable to water and only very slightly permeable to gas when wet, through which water can escape from a soil sample in response to a pressure gradient.

membrane de pression:

membrane perméable à l'eau, et légèrement perméable aux gaz en étant humide, à travers laquelle l'eau peut s'échapper sous pression d'un échantillon de sol.

غِشاء الضغط :

غشاء منفذ للماء وقليل النفاذية جدا للغازات عند ابتلاله ويمكن للماء فى عينة التربة أن ينفذ من خلاله تحت الضغط .

clay:

argile:

غَضَار :

انظر : طين .

dust mulch:

a loose, finely granular, or powdery condition on the surface of the soil, usually produced by shallow cultivation.

paillis:

couche de matériaux finement granulés ou en poudre couvrant la surface du sol et résultant d'un labour peu profond.

غِطاء تُرابي ـ قَشيشة غُبَارية :

وجود حبيبات دقيقة أو مسحوق مفكك فوق سطح التربة ويتم عادة بالحرث غير العميق .

pedosphere :

the part of the earth in which soil-forming processes occur.

pédosphère :

partie de l'écorce terrestre dans laquelle les processus de formation du sol ont lieu.

الغِلاف التُرابى ، البيدوسفير :

هو ذلك الجزء من القشرة الأرضية التى تحدث فيها عمليات تكوين التربة .

lithosphere :

the solid rocky part of the earth's crust.

lithosphère :

partie solide de l'écorce terrestre.

الغِلاف الحَجَرِىّ ـ القِشْرَة الأرضية (ليثوسفير) :

الجزء الصخرى الصلب من القشرة الأرضية .

waterlogging :

engorgement du sol par l'eau :

غَمَق :

انظر : تطبيل ، غدق .

unsaturated :

having lost its saturation, in which all the fixed cations are H^+ ions, the metal cations having left the absorption complex during the exchange.
usually a soil is only partially unsaturated.

désaturé :

sol ayant perdu sa saturation, dans lequel tous les cations fixés sont des ions H^+ après avoir chassé les minéraux du complex d'absorption durant l'échange. ordinairement le sol est partiellement désaturé.

غَيْر مُشْبَّع :

التربة التى فقدت التشبع ، وفيها تكون كل الكاتيونات هى أيونات الهيدروجين بعد طرد الكاتيونات المعدنية من معقد الامتصاص .
وتكون التربة فى العادة غير مشبعة جزئيا .

impervious :

resistant to penetration by fluids or by roots.

impénétrable, imperméable :

résiste à la pénétration des fluides ou des racines.

غَيْر مُنْفِذ :

مقاوم لنفاذ وتخلل السوائل أو جذور النباتات فيه .

ف

فاج الرايزوبيوم ـ فاج بكتريا العقد الجذرية ، بلاعم الرايزوبيوم :

مجموعة من فيروسات البكتريا التى تتطفل على الرايزوبيوم .

rhizobiophage :

groupe de virus bactériophages parasites des rhizobiums.

rhizobium bacteriophage :

see; rhizobiophage.

فَتْرَة الحَضانة ـ فترة الحِضْن :

الفترة التى تنقضى بين تلقيح البيئة بالميكروبات وظهور النمو الكامل لها .

période d'incubation :

période allant de l'inoculation du milieu par les microbes à l'apparition d'une croissance complète.

incubation period :

the period between microbial inoculation of media and complete appearance of growth.

فَجّ التربة :

تكسير أو شق طبقات التربة أو تحت التربة المندمجة باستخدام فجاج .

disloquement :

action de rompre ou de fracasser le sol compact ou les couches du sous-sol à l'aide d'une charrue.

chiseling :

the breaking or shattering of compact soil or subsoil layers by use of a chisel.

الفَراغات البَيْنِيَّة :

انظر : مسام التربة .

pores du sol :

soil pores :

فَراغات بَيْنِيَّة كبيرة :

الفراغات البينية فى الكتل (من ١٠ ميكرون إلى ١٥٠ ميكرون) .

macro pore :

les larges pores entre les mottes (de 10 microns à 150 microns).

macropore :

a large pore, between lumps (from 10 to 150 microns).

فريجيد :

انظر : نمط حرارى بارد .

frigide :

frigid :

الفُسْفات الصَّخْرِىّ :

هو صخر موجود فى الطبيعة يحتوى على

phosphate rocheux :

roche se trouvant dans la nature, contenant un

rock phosphate :

a naturally occuring rock containing one or

more calcium phosphate minerals of sufficient purity and quantity to permit its use, either directly or after concentration in the manufacture of commercial product.

ou plusieurs minéraux de phosphate de calcium de pureté, et de quantité suffisante à lui permettre de servir directement ou à la suite de sa concentration dans la fabrication d'un produit commercial.

معدن واحد أو أكثر من معادن فوسفات الكالسيوم بالكمية والنقاوة الكافية التى تسمح باستخدامه مباشرة أو بعد تركيزه فى صناعة منتج تجارى .

dicalcium phosphate:

a manufactured product consisting chiefly of dicalcic salt of phosphoric acid.

phosphate de calcium bivalent:

produit industriel formé principalement de sel de calcium et d'acide phosphorique.

فُسْفات الكَلْسِيوم الثُّنائيَّة :

هو ناتج مصنع يتكون أساسا من ملح ثنائى الكالسيوم لحمض الفوسفوريك .

reverted phosphate:

under certain conditions in the soil or through chemical action outside the soil, the water soluble portion of P_2O_5 is changed to a less soluble form.

phosphate reversible:

sous certaines conditions dans le sol ou à travers d'une action chimique hors du sol, une portion de P_2O_5 soluble dans l'eau se transforme en une forme moins soluble dans l'eau.

فُسْفات مُرْتَدَّة :

تحت ظروف معينة فى التربة أو من خلال تفاعل كيمياوى خارج يتحول جزء من فو٢ أ٥ الذائب فى الماء إلى صورة أقل ذوبانا فيه ..

ammonium phosphate:

a product obtained when phosphoric acid is treated with ammonia or with solutions which contain ammonia and contains principally mono-ammonium phosphate, diammonium phosphate or both.

phosphate d'ammonium:

produit obtenu du traitement de l'acide phosphorique avec l'ammoniaque ou à partir des solutions contenant l'ammoniaque et qui contiennent principalement le monophosphate d'ammonium, le phosphate d'ammonium bivalent ou les deux en même temps.

فُسْفات النشادر . فُسْفات الأمونيوم :

ناتج يتحصل عليه بمعاملة حمض الفسفوريك بالنشادر أو بمحاليل محتوية على النشادر وهى محاليل تحتوى أساسا على فسفات النشادر الأحادى أو فسفات النشادر الثنائى أو هما معا .

available phosphate:

phosphorus that can be absorbed by plant roots (primary or secondary orthophosphate ions).

phosphate disponible:

le phosphore pouvant être absorbé par les racines de plantes (ions primaires ou secondaires d'orthophosphate).

فُسْفات مُتاح :

الفسفور الذى يمكن امتصاصه بواسطة جذور النبات (أيونات الأرثوفوسفات) .

organic phosphorus:

phosphorus present as a constituent of an organic compound, or a group of organic compounds such as glycerophosphoric acid, inositol phosphoric acid, etc.

phosphore organique:

phophore présent en tant que constituant d'un seul composé organique, ou d'un groupe de composés organiques comme l'acide glycérophosphorique, l'acide inositol, ... etc.

فُسْفور عضوى :

الفوسفور الموجود كمكون لأحد المركبات العضوية أو فى مجموعة منها مثل حمض الجليسروفوسفوريك وحمض الإينوسيتول فوسفوريك وغيرها .

chemically precipitated phosphorus :

relatively insoluble phosphorous compounds resulting from reactions between constituents in solution to form chemically homogeneous particles of the solid phase.

phosphore précipité chimiquement :

composés de phosphore relativement insoluble résultant des réactions entre les constituents d'une solution pour former des particules chimiquement homogène de phase solide.

فُسْفور مُتَرَسِّب كيميائيا :

مركبات الفوسفور غير الذائبة نسبيا الناتجة عن تفاعلات بين مكونات فى المحلول ، لتكوين قسيمات « حبيبات » متجانسة كيميائيا فى حالة صلبة .

fixed phosphorus :

that phosphorus which has been changed to a less soluble form as a result of reaction with the soil; moderately available to plants.

phosphore fixable :

phosphore transformé en une forme moins soluble, dû aux réactions avec le sol; il est moins disponible pour les plantes.

فُسْفور مُثَبَّت :

الفوسفور الذى يتحول إلى حالة أقل ذوبانا نتيجة التفاعل مع التربة وهو أقل تيسيرا للنبات .

radioactive phosphorus :

used to tag phosphorus and thus to follow its movements in the ground and in plants.

phosphore radioactif :

phosphore dont le mouvement peut être controlé dans le sol et à l'intérieur de la plante.

فُسْفور مُشِع :

يستعمل لوسم الفسفور ومن ثم يمكن متابعة تحركاته فى الأرض وفى النبات .

chemisorbed phosphorus :

phosphorus adsorbed or precipitated on the surface of clay minerals or other crystalline materials as a result of the attractive forces between the phosphate ion and constituents in the surface of the solid phase.

phosphore chimi-adsorbé :

phosphore adsorbé ou précipité sur la surface des minéraux d'argile ou sur d'autres matériels crystallisés, comme résultat des forces d'attraction entre l'ion de phosphate et les constituants de la surface de la phase solide.

فُسْفور مُمْتَز كيميائيا :

الفوسفور الممتز أو المترسب على سطوح معادن الطين أو غيرها من المواد المتبلورة نتيجة لقوى الجذب بين أيون الفوسفات ومكونات سطح الحالة الصلبة .

centrifugation :

1. a method of separating out particles smaller than 2 microns.
2. a method of measurement of the equivalent moisture.

centrifugation :

1. méthode de séparation des particules de moins de 2 microns.
2. méthode de mesure de l'équivalent de l'humidité.

الفَصْل بالتَّنْبِيذ ـ الفَصْل بالطَّرْد المَرْكَزِىّ :

١ ـ طريقة لفرز الحبيبات ذات الأقطار الأقل من ٢ ميكرون .
٢ ـ طريقة لقياس المكافئ الرطوبى .

soil family :

a taxonomic grouping of similar soils intermediate between series and great soil group.

famille de sols :

groupement taxonomique de sols correspondant à un même processus d'évolution et à un même type pétrographique de roche mère.

فَصِيلَة تُرْبِيَّة :

مجموعة تقسيمية من مجموعات التربة ، تقع بين المجموعة الكبرى للتربة ، ومسلسلات التربة .

fungi, mold (sing. fungus):

thallophytic eucaryotic plants, that are filamentous in structure, and lack chlorophyll.

champignon, moisissure :

plantes thallophytiques, dépourvues de chlorophylle, à structure filamenteuse.

فُطْر ـ عَفَن (ج . أَعْفان) :

نباتات تالوسية ، حقيقية النواة ، خالية من اليخضور (الكلوروفيل) ، تنمو فى خيوط .

geophilic fungi, terrestrial :

fungi which grow in soil containing normal amount of organic matter.

champignon géophile :

champignon croissant dans un sol renfermant une quantité normale de matière organique.

فُطْرِيّات أَرِضَة ـ فُطريات أَلِيفة للتربة :

فطريات تنمو بالتربة المحتوية على نسب معتادة من المادة العضوية .

fungus roots, mycorrhiza :

a specialized fungus, associating with roots of some higher plants.

champigon des racines, mycorhise :

champigon vivant en association avec les racines de quelques plantes.

فُطْرِيّات جِذْرِيّة (ميكورهيزا) :

أنواع من الفطريات تعيش متكافلة مع جذور بعض النباتات الراقية .

ectotrophic mycorrhiza, sheathing mycorrhiza :

the fungus forms a mantle of hyphae around the roots, with an intensive intercellular development between the cortical cells of the roots.

mycorhize ectotrophique :

racines de champignons formant une enveloppe de hyphes autour de la racine de l'hôte. Ces hyphes s'étendent aussi entre les cellules corticales de la racine.

فُطْرِيّات جِذْرِيّة خارجية الاغْتِذاء :

جذور فطرية تكون غلافا من الخيوط الفطرية حول جذر العائل . وتمتد هذه الخيوط بين خلايا القشرة بالجذر .

endotrophic mycorrhiza, vesicular arbuscular mycorrhiza :

the fungus hyphae penetrate to the inner parts of the roots with an intracellular development.

mycorhize endotrophique :

chamignon dont les hyphes pénètrent aux parties internes de la racine de l'hôte.

فُطْرِيّات جِذْرِيّة داخِلِيّة الاغْتِذاء :

فطريات تمتد خيوطها الفطرية إلى الأجزاء الداخلية فى جذر العائل كما تمتد بداخل الخلايا نفسها .

actinomycetes :

a transitional group of micro-organisms, between the simple bacteria and the fungi.

actinomycites :

groupe de microorganismes, transitionel entre les bactéries simples et les champignons.

فُطْرِيّات شُعاعِيّة ، أكتينوميسيتات :

مجموعة من الكائنات المجهرية تجمع بين صفات البكتريا البسيطة وصفات الفطريات ، وتسمى أحيانا بالفطر الشعاعى .

precipitation effectiveness :

the sum of the 12 monthly quotient of precipitation divided by evaporation.

effectivité de précipitation :

effectif de précipitation annuelle divisé par l'évaporation.

فَعّالِيّة المَطَر ـ نَجاعَة السَّقِيط :

مجموع الأمطار الساقطة فى الاثنى عشر شهرا مقسومة على التبخر .

buffer action:

the buffering of variations in pH by certain agents.

action tampon:

action de régler les variations en pH à l'aide de certains agents.

الفِعْل التَّنْظِيمىّ ـ الفِعْل المُوازِن :

كبح تغيرات الأس الهيدروجينى بوساطة بعض العوامل .

fluvic gleysols:

soils from recent alluvial deposits having no diagnostic horizons other than a gleyic horizon and possibly a pallied A horizon.

sol de gley fluvique:

sol formé de dépôt alluvial récent. il ne renferme pas d'horizons diagnostiques sauf l'horizon à gley et si c'est possible un horizon A pallide.

فلوفيك جليسول :

تربة تكونت من الرسابات النهرية الحديثة ليس لها آفاق تشخيصية إلا أفق الجلاى وربما أفق أ « باليد » .

microfauna:

that part of the animal population which consists of individuals too small to be clearly distinguished without the use of a microscope; includes protozoa and nematodes.

microfaune:

partie de la population animale formée d'individus microscopiques; elle comprend les protozoaires et les nématodes.

فُونَة مِجْهَرِيَّة ـ وَحِيش مِجْهَرِىّ (ميكروفونا) :

الكائنات الحية الدقيقة المجهرية ، أى التى يصعب تمييزها بدون المجهر وتشمل الحيوانات الأولية « البروتوزوا » والديدان الخيطية « النياتودا » .

vertic cambisols:

soil of heavy texture, possibly having a cambic B horizon, which at some period in most years (unless irrigated) develop cracks to a depth of less than 50 cm.

cambisol vertique:

sol à texture lourde, renfermant un horizon cambique (B) contenant des fissures à une profondeur de moins de 50 cm durant environ toute l'année sauf en cas d'irrigation.

فيرتيك كامبيسول :

تربة ذات قوام ثقيل يمكن أن يكون لها أفق ب كامبى والتى تتكون بها شقوق لعمق أقل من ٥٠ سنتيمترا لبعض الوقت فى معظم السنوات إلا إذا رويت .

vermiculite:

a mineral weathered rhombic mica; magnesium silicate, poor in interlayer K, in thin lamellae, capable of swelling. It is one of the clay minerals that strongly fix the Kions added in fertilizers, high exchange capacity 120 to 140 m.e per 100g.

vermiculite:

mica minéral rhombique formé de silicate de manganèse pauvre en K entre les couches à minces lamelles capables de se gonfler, il est considéré comme un minéral d'argile qui fixe fortement le potassium ajouté comme engrais, sa capacité échangeable varie entre 120 et 140 m.é par 100gr. de sol.

فيرميكيوليت :

معدن من الميكا المعينية المجوّاة وهى من سليكات المغنسيوم الفقيرة فى البوتاسيوم بين الطبقات . رقيقة الصفائح قابلة للانتفاخ . وهو أحد معادن الطين ويثبت بشدة أيونات البوتاسيوم المضاف كسماد ، وسعته التبادلية عالية تتراوح بين ١٢٠ و ١٤٠ مليجرام مكافئ فى كل مائة جرام من التربة .

ferric podzols:

soils having a spodic B horizon which, in all subhorizons, has a ratio of percentage free (elemental) iron to percentage of carbon of more than 6; lacking of thin iron pan in or over the spodic B horizon.

podzol ferrique:

sol à horizon B spodique qui renferme dans tous les sous-horizons un taux de pourcentage de fer libre et un pourcentage de carbone de plus de 6; mais dépourvu de pan mince ferrique à l'intérieur ou au dessus de l'horizon B spodique.

فيريك بودزول :

تربة ذات أفق ب سبوديك تحتوى فى كل آفاقها التحتية على تناسب بين النسبة المئوية للحديد المعدنى الحر والنسبة المئوية للكربون أكثر من ٦ وتفتقر إلى طبقة صماء حديدية رقيقة أعلى الأفق ب الاسبوديك أو فيه .

ferrimorphic:

ferrimorphe:

فيريمورف :

انظر : حديدى التشكل .

soil physics:

the study of the physical properties of the soil, including the static properties (density, colour, certain hydrometric properties, porosity, permeability by gases and liquids, etc.) and the dynamic properties (compressibility, plasticity, toughness, cohesion, adherence, etc.). Related to these properties are the thermal behaviour of the soil and its structural conditions.

physiques du sol:

étude des propriétés physiques du sol y inclus les propriétés statiques (densité-couleur, propriétés hydriques, porosité, perméabilité aux gaz et aux liquides...etc), les propriétés dynamiques (compressibilité, plasticité, dureté, cohésion, adhérence, etc..) ainsi que tout ce qui y est relatif comme la conduite thermique du sol et sa structure.

فيزياء التربة :

دراسة الخواص الفيزيائية للتربة وتشمل الخواص السكونية مثل (الكثافة واللون والعلاقات المائية والمسامية والنفاذية بالنسبة للسوائل والغازات . الخ) والخواص التحريكية « الدينامية » مثل الانضغاطية واللدانة والمتانة والتماسك والالتصاق . الخ) وما يتصل بها من السلوك الحرارى للتربة وحاله بنائها .

phenolphthalein:

an indicater of the pH, colourless in acid solutions, red in alkaline, with a relatively abrupt change for a pH of between 8.2 and 10.

phtaléine de phénol:

indicateur de pH, incolore dans les solutions acides, rouge dans les solutions alcalines, avec un changement relativement brusque quand le pH varie entre 8,2 et 10.

فينول افثالين « فينولفثالين » :

كاشف للرقم الهيدروجينى عديم اللون فى المحاليل الحمضية وأحمر اللون فى القلوية مع تغير فجائى نسبيا عندما يتراوح ق يد بين ٨,٢ ، ١٠ .



erodible:

subject to erosion.

érodable:

sujet à l'érosion.

قابِل للانْجِراف ـ قابِل للتَّحات :

يتأثر بعوامل أو بأسباب الانجراف .

biodegradable:

a material subject to degradation by biochemical processes.

biodégradable:

matériel sujet à la dégradation par des procédés biochimiques.

قابِل للتَحَلُّل الحَياتى :

مادة معرضة للتحلل بالعوامل الكيمياوية الحيوية .

first bottom:

the normal flood plain of a stream.

premier fond:

la plaine d'inondation normale d'un courant d'eau.

القاع الأَوَّل :

الوادى الفيضى العادى للمجرى المائى .

Stokes' law:

an equation relating to the terminal settling velocity of a smooth, rigid sphere in a viscous fluid of known density and viscosity to the diameter of the sphere when subjected to a known force field.

loi de Stokes:

équation relative à la vélocité terminale de précipitation d'une sphère rigide et lisse dans un liquide de densité et de viscosité connues par rapport au diamètre de la sphère quand elle est sujette à un champ de force connue.

قانون « اِستُكس » :

معادلة تتعلق بالسرعة النهائية لسقوط كرة صلبة ملساء فى سائل ذى كثافة ولزوجة معلومة بالنسبة إلى قطر الكرة عند التعرض لمجال قوة معروفة .

Liebig's law:

known as the law of the minimum return, where the amount of the plant production obtained is determined by the element which exists in the smallest quantity; it is the limiting factor.

loi de Liebig:

connue sous le nom de loi du minimum, son énoncé est: la production obtenue des plantes est déterminée par l'élément qui existe en quantité minime; c'est le facteur limite.

قانون الحد الأدنى ـ قانون « ليبج » :

ومنطوق القانون : يتحدد الإنتاج النباتى المتحصل عليه بالعنصر الأقل وجودا من غذاء النبات ، ولذلك يعتبر العامل المحدد .

Darcy's law:

a law describing the rate of flow of water through porous media.

loi de Darcy:

loi décrivant le taux d'écoulement de l'eau à travers un milieu poreux.

قانون « دارْسى » :

قانون يسجل درجة تدفق المادة من خلال وسط مسامّى .

Vageler-Alten's law:

a law of adsorption of cations by the adsorption complex.

loi de Vageler-Alten:

loi d'adsorption des cations par le complex d'adsorption.

قانون « فاجلر ـ ألتن » :

قانون امتزاز الكاتيونات بوساطة معقد الامتزاز .

Liebig's law:

loi de Liebig:

قانون ليبج :

انظر : قانون الحد الأدنى .

land capability:

suitability of land for a specified use.

capacité pédologique:

convenance de la terre à un certain usage spécifique.

قُدْرَة الأرض ـ إمْكانِيَّة الأرض :

صلاحية الأرض لاستخدام معين .

potassium-supplying power of soils:

the capacity of the soil to supply potassium to growing plants from both the exchangeable and the moderately available forms.

pouvoir du sol à fournir le potassium:

capacité du sol à fournir aux plantes croissantes le potassium échangeable, et le potassium modéré, disponibles.

قُدْرَة التربة على الإمْداد بالبوتاسيوم :

قدرة التربة على إمداد النباتات النامية بكل من البوتاسيوم البدول والبوتاسيوم المتاح بصورة معتدلة .

primary particle:

the single particle after complete dispersion of aggregates.

particule primaire:

particule simple obtenue par dispersion complète des agrégats.

قُسَيْمة أَوَّلِيَّة (مُفْرَدة) :

قسيمة « حبيبة » التربة بعد التشتيت الكامل للتجمع الحبيبى .

crust:

a hard layer, by analogy with the tortoise shell.

croûte:

couche solide qui ressemble à la carapace de la tortue.

قِشْرَة ـ قِشْرَة صَلْدة :

هى طبقة صلبة تشبه صدفة السلحفاة .

calcareous crust:

indurated horizon cemented with calcium carbonate.

croûte calcaire:

horizon durci cimenté par le carbonate de potassium.

قِشْرَة جيريَّة « متصلدة » :

الطبقة السطحية من التربة القليلة السمك والمتصلبة بسبب كربونات الكالسيوم .

desert crust:

a hard layer, containing calcium carbonate, gypsum, or other binding material, exposed at the surface in desert regions.

croûte désertique:

couche superficielle dure renfermant du carbonate de calcium, du gypse ou d'autres matériels adhésifs, exposée à la surface du sol des régions désertiques.

القِشْرَة الصَّحْراوِيَّة :

طبقة سطحية صلدة تحتوى على كربونات الكالسيوم أو الجبس ـ أو غيرهما من المواد

اللاصقة ـ معرضة على سطح التربة فى المناطق الصحراوية .

algal crust:

a layer of algae covering the soil surface.

croûte d'algues:

couche d'algues couvrant la surface du sol.

قِشْرَة طُحْلُبِيَّة :

طبقة من الطحالب تغطى سطح الأرض .

bisect:

a profile of plants and soil showing the vertical and lateral distribution of roots and tops in their natural position.

bissection:

profil du sol où apparait la distribution verticale et latérale du système radiculaire dans sa position naturelle.

قِطَاع ـ مَقْطَع :

مقطع فى التربة يظهر الانتشار الرأسى والعرضى للنباتات وجذورها فى أوضاعها الطبيعية .

soil section:

a vertical excavation, revealing the profile.

section du sol:

fosse verticale en vue de reveler le profil du sol.

قِطاع التربة ـ مقطع التربة :

حفر التربة رأسيا لإظهار قطاع التربة .

equivalent diameter:

in sedimentation analysis the diameter assigned to a non-spherical particle is being numerically equal to the diameter of a spherical particle of the same density and velocity of fall.

diamètre équivalent:

dans les analyses de sédimentation, ce terme est utilisé pour désigner le diamètre des particules non sphériques qui est numériquement égal au diamètre de particules sphériques de densité et de vélocité similaires.

القُطْر المُكافِئ :

هو قطر الحبيبة غير الكروية المساوى عدديا لقطر حبيبة كروية لها نفس الكثافة ونفس سرعة السقوط فى التحليل الميكانيكى بالترسيب .

barren:

bare earth which cannot grow forests, crops or good prairie.

barren:

terre nue qui ne peut pas être cultivée ni par des fôrets, ni par des récoltes ou des prairies.

قَفْر ، جَدُوب :

أرض عارية لاتنمو فيها الغابات ولا المحاصيل ولا الأعشاب .

alkaline earth:

calcium, magnesium, barium and strontium.

alcalino-terreux:

calcium, magnésium, barium et strontium.

القِلْوِيَّات الأَرْضِيَّة :

الكلسيوم والمغنسيوم والباريوم والاسترنشيوم .

soil alkalinity:

the degree or intensity of alkalinity of a soil expressed by a value 7.0 on the pH scale.

alcalinité du sol:

degré ou intensité d'alcalinité d'un sol exprimé par une valeur de pH de plus de "7"

قِلْوِيَّة التُرْبَة :

درجة ـ أو تركيز ـ القلوية فى التربة ،

وتقدر بقيمة مايزيد على ٧ من الأس الهيدروجيني .

conductivity bridge:

a device used for measuring the electrical conductivity of soil extract.

pont de conductivité:

appareil utilisé pour mesurer la conductivité électrique d'un extrait de sol.

قَنْطرة موصلية :

جهاز يستعمل لقياس الموصلية الكهربية لمستخلص التربة .

pycnometer bottle:

a special kind of bottle used for estimating soil particle density.

flacon à densité:

récipient spécial utilisé pour l'estimation de la densité réelle du sol.

قِنّينَة الكَثَافَة :

زجاجة من نوع خاص تستعمل لتقدير الكثافة الحقيقية للتربة .

total exchangeable bases (S value):

milliequivalents of exchangeable metallic cations in 100 gm. of absorbing complex.

bases échangeables totales (valeur S):

somme, exprimée en milliéqivalents, des cations métalliques échangeables dans 100 grm. de sol.

القَواعِد المُتَبادلة الكُلِّيَّة « قِيمَة التَّشَبُّع » :

القواعد المعدنية المتبادلة بالمِلِّي المكافئ الموجودة فى مائة جرام من معقد امتصاص التربة .

coarse texture:

the texture exhibited by sands, loamy sands, and sandy loams except very fine sandy loam.

texture grossière:

texture des sols sabloneux, limoneux, et limoneux sabloneux, à l'exception des sols sabloneux limoneux très fins.

قِوام خَشِن :

ويشمل الترب الرملية - والرملية الطمبية - والطميية الرملية باستثناء الطميية الرملية الفائقة النعومة .

moderately-coarse texture:

consisting predominantly of coarse particles. It includes all the sandy loams except the very fine sandy loam.

texture grossière modérée:

consiste essentiellement en particules grossières; elle comprend les groupes des sols limoneux sabloneux à l'exception des sols limoneux sabloneux trop fins.

قِوام متوسط الخُشونَة :

قوام تربة تتكون أساسا من حبيبات خشنة وتشمل مجموعات التربة الطميية الرملية ماعدا الطميية الرملية الناعمة جدا .

moderately-fine texture:

consisting predominantly of intermediate-size soil particles or with relatively small amounts of fine or coarse particles, it includes clay loam, sandy clay loam, and silty clay loam. See fine texture.

texture fine modérée:

consiste principalement en particules de grosseur moyenne, accompagnées d'une quantité relativement petite de particules fines ou grossières, comme les terres argileuses limoneuses, argileuses limoneuses sabloneuses et argileuses limoneuses vaseuses.

قِوام متَوسِّط النُّعُومة :

قوام تربة تتكون أساسا من حبيبات التربة متوسطه الحجم - وكميات قليلة نسبيا من الحبيبات الناعمة أو الخشنة - وتشمل مجموعات التربة الطينية الطمية -

والطينية الطمية الرملية ، والطينية الطمية السلتية .
(انظر : ناعم القوام) .

fine texture :

consiting of or containing large quantities of the fractions, particularly of silt and clay.

texture fine :

consistant ou comprenant une grande quantité de particules fines, surtout le limon et l'argile.

قِوام ناعِم :

تربة مكونة أو محتوية على كميات كبيرة من الحبيبات الدقيقة وعلى وجه الخصوص السلت والطين .

absorptive power :

the quantity of water retained by a soil or a rock after wetting and drainage.

pouvoir d'absorption :

quantité d'eau retenue par un sol ou par un rocher après humification et drainage.

قُوّة الامْتِصاص :

كمية الماء التى تحتفظ بها التربة أو الصخر بعد الابتلال والصرف .

symmetry value :

the percentage of the adsorbed ion released when one symmetry concentration of another ion is added.

valeur symétrique :

pourcentage de l'ion adsorbé dans le sol et qui se sépare en ajoutant une concentration symétrique d'un autre ion.

قِيمَة التّناظُر التّبادُليّ (للأيونات) :

النسبة المئوية للأيون الممتز فى التربة والذى ينطلق من معقدها بإضافة تركيز متطابق « متماثل » من أيون آخر .

value, colour :

the relative lightness or intensity of colour and approximately a function of the square root of the total amount of light. One of the three variables of colour.

valeur, couleur :

intensitè relative des couleurs; elle est approximativement égale au coefficient de la racine carré de la quantité de lumière. C'est une des trois variables qui déterminent la couleur du sol.

قِيمة لَوْنيّة :

خفة أو كثافة اللون النسبية وهى تساوى تقريبا معامل الجذر التربيعى من كمية الضوْ الكلية .
وهى أحد المتغيرات الثلاثة التى تحدد لون التربة (هيو ، كروما والقيمة) .

ك

كائن دَقِيق ، كائن مِجْهَرِيّ ـ ميكروب :

كائن لايرى إلا بالمجهر .

microorganism, microbe :

a microscopic organism.

microorganisme, microbe :

organisme microscopique.

كائنات أَلِيفَة للحَرَارة الوَسَطِيّة :

كائنات لها درجة حرارة نمو مُثْلَى تتراوح مابين ١٥ و ٤٥° م .

mesophiles :

microorganisms having an optimum growth temperature between 15 and 45°C.

mésophiles :

micro organismes dont le degré de température optimum pour leur croissance varie entre 15 et 45°C .

كائنات حَيَوانِيّة الاغْتِذاء كُلِّيًا :

كائنات تحصل على غذائها بطريقة مشابهة للحيوانات ، أي بابتلاع المواد الغذائية الصلبة .

holozoic organisms :

organisms that resembles animals in the way of obtaining their food i.e. by engulfing solid food particles.

organismes holozoiques :

obtenant leur nourriture d'une manière similaire aux animaux; par la déglutition des particules nutritives solides.

كائنات قاطِنَة « مُتَوَطِّنَة » :

كائنات خاصة بالتربة ومتوطنة بها .

autochthonous organisms :

true resident organisms in the soil.

organismes autochtones :

organismes vivantts dans le sol.

كائنات مُحَلِّلَة للبِكْتِين :

كائنات ذات قدرة على تحليل البكتين .

pectolytic organisms, pectinolytic organisms :

pectin decomposing organisms.

organismes pectinolytiques :

organismes causant la décomposition de la pectine.

كائنات مُحَلِّلَة للحِمْض البَوْلِيّ :

كائنات ذات قدرة على تحليل حمض اليوريك .

uricolytic organisms :

uric acid decomposing organisms.

organismes uricolytiques :

organismes capables de décomposer l'acide urique.

كائنات مُحَلِّلَة للسليلوز :

كائنات ذات قدرة على تحليل السليلوز .

cellulolytic organisms :

cellulose decomposing organisms.

organismes cellulolytiques :

organismes capables de décomposer la cellulose.

ammonia oxidizing-organisms:

organisms that can oxidize ammonia to nitrite or nitrate.

organismes oxydant l'ammoniaque:

organismes ayant le pouvoir d'oxyder l'ammoniaque en nitrite ou en nitrate.

كائنات مُؤكْسِدَة للنشادر :

كائنات ذات قدرة على أكسدة الأمونيا إلى النيتريت أو النترات .

methanotrophs:

bacteria oxidizing methane as energy and carbon sources.

méthanotrophes:

bactéries oxydant le méthane pour obtenir l'énergie et le carbone nécessaires à leur croissance.

كائنات ميثانيَّة الاغْتِذَاء :

بكتريا تؤكسد الميثان للحصول على الطاقة والكربون اللازم لنموها .

holophytic organisms:

organisms that resemble higher plants in the way they obtain their food i.e, by absorbing soluble food material.

organismes holophytiques:

qui obtiennent leur nourriture de la même manière que les plantes par l'absorption des matières nutritives solubles.

كائنات نَباتِيَّة الاغْتِذاء كُلِّيًّا :

كائنات تحصل على غذائها بطريقة مشابهة للنبات ، أى بامتصاص المواد الغذائية الذائبة .

carnallite:

fertilizer, double potassium and magnesium chloride.

carnallite:

fertilisant, bichlorure de potassium et de magnésium.

كارناليت :

سماد يتكون من الكلوريد المزدوج للبوتاسيوم والمغنسيوم .

kaolin:

porcelain clay, china clay.

kaolin:

argile de faience.

الكاولين :

طين الخزف ، أو طين الصينى .

kaolinite:

a clay mineral ($Al_2O_3 . 2 SiO_2 . 2 H_2O$)

kaolinite:

minéral argileux ($Al_2O_3 . 2 SiO_2 . 2 H_2O$).

الكاولينيت :

أحد معادن الطين (لو٢ أ٣ . ٢ س أ٢ . ٢ يد٢ أ) .

available sulphur:

the sulphur in soil that can be taken by plants.

soufre disponible:

le soufre qui peut être absorbé par la plante.

كِبْرِيت مُتَاح :

الكبريت المتوافر بالتربة والذى يمكن أن يمتصه النبات .

potassium sulphate:

sulfate de potassium:

كِبْرِيتات البوتاسيوم :

انظر : سلفات البوتاسيوم .

ammonium sulphate:

chiefly the ammonium salt of sulphuric acid; it contains not less than 20.5% nitrogen.

sulfate d'ammonium:

sel d'ammonium de l'acide sulfurique, il renferme pas moindre de 20,5% d'azote.

كبْريتات النشادر :

ملح النشادر لحمض الكبريتيك ، وتحتوى على ما لا يقل عن ٢٠,٥٪ من الأزوت .

ammonium sulphate, nitrated:

a double salt of ammonium sulphate and ammonium which are present in equal molecular proportions, it contains not less than 26% nitrogen, one fourth of which is in the nitrate form and three fourths in the ammonia form.

sulfate d'ammonium azoté:

double sel de sulfate d'ammonium et d'ammonium présent en proportions moléculaires égales, il contient pas moins de 26% d'azote dont le quart est sous forme de nitrate et les trois quarts sont en forme d'ammoniaque.

كبْريتات النشادر المؤزّتة :

ملح مزدوج من النشادر وكبريتات النشادر ، بنسب جزيئية متساوية ، وتحتوى على مالا يقل عن ٢٦٪ من الأزوت ربعه على صورة أزوتات ، وثلاثة أرباعه على صورة نشادر .

clod:

a compact coherent mass of soil produced artificially by ploughing or digging.

mottes:

masse compacte cohérente de sol, produite artificiellement par le labour ou le bêchage.

كُتْلَة طِين ـ مَدَرة :

كتلة تربة متراصة متماسكة مصطنعة نتيجة للحرث أو الحفر .

conglomerate:

sedimentary rocks formed of rounded pebbles (< 2mm in diameter) cemented with fine grained material.

conglomérat:

roches sédimentaires formés de cailloux ronds (< 2mm de diamètre) cimentés par un matériel granulé très fin.

كُتْلَة مختلطة ، كُنْجلومرات ، رصيص :

صخور راسبة مكونة من حصى مكور (أقل من ٢ مم فى قطره) ملصق بمادة لها حبيبات دقيقة .

bulk density:

the mass of dry soil per unit bulk volume. The bulk volume is determined before drying to constant weight at 105° C.

densité apparente:

poids de l'unité de volume du sol sec. Le volume apparent est déterminé avant séchage du sol à un poids constant à 105° C.

كَثافَة الجِرْم :

كتلة وحدة الحجم الكلية من التربة الجافة حيث يقدر الحجم الكلى قبل تجفيف التربة الى الوزن الثابت عند درجة حرارة ١٠٥° مئوية .

bulk specific gravity:

the ratio of the bulk density of a soil to the mass of unit volume of water.

densité spécifique apparente:

rapport entre la densité massive d'un sol et la masse de l'unité de volume de l'eau.

كَثافَة الجرم النَّوْعِيَّة :

النسبة بين كثافة جرم التربة وكتلة وحدة الحجم من الماء .

apparent density :

mass of dry soil per unit volume.

densité apparente :

masse de l'unité de volume apparent du sol.

الكَثافَة الظَّاهِرِيَّة :

وزن وحدة الحجم من التربة الجافة .

particle density :

the mass per unit volume of the soil particles, usually expressed in grammes per cubic centimeter and is sometimes refered to as true density.

densité des particules :

masse d'une unité de volume de particules de sol, exprimé en grammes par centimètre cube.

كَثافَة القُسَيْمات :

كتلة وحدة حجم من حبيبات التربة ، ويعبر عنها عادة بالجرام لكل سنتيمتر مكعب .

alkali carbonate :

sometimes abundant in arid climates; renders soils infertile; these soils should be limed.

carbonate alcaline :

parfois abondants dans les climats arides et rend les sols infertiles, ce qui nécessite leur traitement avec la chaux.

كَرْبونات قِلْوِيَّة :

تغزر الكربونات القلوية أحيانا فى الأجواء الحارة فتجعل التربة غير خصبة مما يستلزم معاملتها بالجير .

active carbonate :

fine-grained carbonate of the silt and clay fractions, offering a large surface to attack by acidulated waters; soluble in water saturated with carbon dioxide.

carbonate actif :

carbonate fin boueux et argileux du sol offrant une large surface pour réagir avec les eaux acidulées; elle est soluble dans l'eau saturée de bioxyde de carbone.

الكَرْبونات النَّشِطَة :

الكربونات الدقيقة الحبيبات للسلت والطين فى التربة والتى لها سطوح واسعة تتعرض للتفاعل مع المياه الحمضية وهى قابلة للذوبان فى الماء المشبع بثانى أكسيد الكربون .

soil chronology :

chronologie des sols :

كُرنولوجيا التربة :

أنظر : علم أعمار التُرَب .

chroma :

one of the three variables of colour indicating the relative purity or strength of the spectral colour.

chroma :

une des trois variables de couleur indicant la pureté ou l'intensité relative de couleur spectrale.

كروما « لَوْن ناصِع » :

أحد متغيرات اللون الثلاثة تستعمل كمؤشر لصفاء أو شدة اللون الطيفى النسبية .

krilium :

an amendment of soil.

krilium :

matériel d'amélioration du sol.

الكريليوم :

أحد محسنات التربة .

coarse fragments:

rock or mineral particles 2.0 mm in diameter.

fragments grossiers:

particules rocheuses ou minérales de 2.0 mm de diamètre.

كُسَارَة خشنة :

ماتكسر من الصخور والمعادن قطعا قطر الواحدة منها أكبر من مليّمترين .

fragment:

a piece of a thing which has been broken.

fragment:

pièces d'un objet cassé.

كِسْرَة ـ شَظِيَّة :

إحدى القطع التى صار إليها الشيىء بعد تكسيره .

glacial drift:

rock debris that has been transported by glaciers and deposited, either directly from the ice or from the melting water.

glace flottante:

débris rocheux transportés par les glacières et déposés directement à partir de la glace ou de l'eau qui résulte de la glace fondue.

الكَسْح الجَلِيدِيّ :

كسارة الصخور التى نقلها الجليد وترسبت من الثلوج مباشرة أو من المياه التى تخلفت من ذوبان الجليد .

sewage:

the liquid resulting from water carriage system of disposing of the waste products of a community.

eaux d'égout:

liquide résultant des immondices d'une agglomération.

كَسْح المَجارِى :

السائل الناتج من مجموع التصريف لمخلفات تجمع سكانى .

litmus:

tournesol:

كَشّاف عباد الشمس :

انظر : دليل عباد الشمس .

clostridium:

a nitrogen fixing bacteria of limited capability.

clostridium:

bactérie de fixation d'azote de capacité limitée.

كُلُستريديوم :

بكتيريا تثبيت النيتروجين . وهى ذات قدرة محدودة .

calcimorphic:

soil, the morphology and development of which are dominated by the presence of calcium carbonate.

calcimorphe:

sol dont la morphologie et le développement sont dus à la dominance du carbonate de calcium.

كِلْسِىّ الشَّكْل ، كلسيمورفِىّ :

تربة تعزى مورفولوجيتها وتناميها لسيادة كربونات الكالسيوم بها .

calcite:

a colourless mineral $CaCO_3$.

calcite:

minéral incolore $CaCO_3$.

كَلْسيت :

هو معدن كربونات الكالسيوم عديم اللون .

Bernard's calcimeter:

calcimètre de Bernard:

كلسيمتر « برنارد » :

انظر : مكلاس برنارد .

Scheibler's calcimeter:

calcimètre de Scheibler:

كلسيمتر « شبلر » :

انظر : مكلاس شبلر .

chlorite:

a complex silicate of aluminium, magnesium and sometimes iron, with 30% silica and green in colour.

chlorite:

silicate d'aluminium, de magnésium et parfois de fer, avec 30% de silice de couleur verte.

الكلوريت :

سليكات الألومنيوم والمغنسيوم ، وأحيانا الحديد ، وتحتوى على ٣٠٪ من السليكا ، ولونها أخضر .

potassium chloride:

a potash salt containing 48% to 62% of K_2O as chloride.

chlorure de potassium:

sel de potassium contenant 48% a 62% de K_2O sous forme de chlorure.

كلوريد البوتاسيوم :

ملح بوتاسي يحتوى على مابين ٤٨٪ و٦٢٪ من أكسيد البوتاسيوم (بو٢ أ) فى صورة كلوريد .

ammonium chloride:

chiefly the ammonium salt of hydrochloric acid, it contains not less than 26% nitrogen.

chlorure d'ammonium:

sel ammoniacal de l'acide chlorhydrique, contenant au moins 26% d'azote.

كلوريد النشادر ، كلوريد الأمونيوم :

ملح الأمونيوم لحمض الهيدروكلوريك ويحتوى على ما لا يقل عن ٢٦٪ من الأزوت .

contour:

contour:

كنتور :

انظر : خط المنسوب « خطوط المناسيب » .

conglomerate:

conglomérat:

كنجلوميرات :

انظر : كتلة مختلطة .

quartzite:

a hard rock formed principally of quartz SiO_2.

quartzite:

roche dure formée essentiellement de quartz SiO_2.

الكوارتزيت :

صخر صلب يتكون أساسا من الكوارتز (س أ ٢) .

الكَوْلَنَة :

انحلال فلسبار الصخور أو التربة بالماء فى وسط قلوى مما ينتهى بتكوين الكاولينيت .

kaolinisation :

décomposition du feldspar par l'eau dans un milieu alcalin dans les sols et les rochers; il en résulte le kaolinite.

kaolinization :

the decomposition of feldspars by water in an alkaline medium in soils and rocks, ending in the formation of kaolinite.

كيمياء التربة :

أحد فروع علم التربة ويختص بدراسة البِنْية الكيميائية للتربة وخواصها الكيميائية وما يحدث فيها من تفاعلات كيميائية .

chimie de sol :

division de la science du sol concernant la constitution, les propriétés et les réactions chimiques du sol.

soil chemistry :

a division of soil science concerned with the chemical constitution, the chemical properties and the chemical reactions of soils.

ل

لا بِنَيوى :

انظر : عديم البناء .

structureless :

sans structure :

اللاتَشبُّع القاعِدِىّ :

التحول من الحالة المشبعة إلى الحالة غير المشبعة . وفى التربة هى الحالة التى تكون فيها كل الكاتيونات فى معقد الامتصاص من الإيدروجين ويكون ق يد «الأس الإيدروجينى» منخفضا للغاية .

base desaturation :

the transition from the saturated to unsaturated state, a soil state results in which all the cations fixed by the absorption complex, are H^+ ions, very low pH.

désaturation en base :

transition de l'état saturé à l'état désaturé; c'est l'état du sol dans lequel tous les cations fixés par le complexe d'absorption, sont des ions H^+ ; le pH est trés bas.

لاتوسول :

«تحت رتبة» من الأراضى النطاقية تكونت تحت الغابات الاستوائية والظروف الرطبة وتتسم بنسبة منخفضة من السليكا إلى الأكاسيد السداسية فى الجزء الطينى وانخفاض سعتها التبادلية للقواعد وانخفاض نشاط الطين . وقلة محتواها من المعادن الأولية والمكونات الذائبة وشدة ثبات حبيباتها . وهى عادة حمراء اللون .

latosol :

a suborder of zonal soils including soils formed under forested, tropical, humid conditions and characterised by low silica-sesquioxide ratios of the clay fractions, low base-exchange capacity, low activity of the clay, low content of most primary minerals, low-content of soluble constitutents, a high degree of aggregate stability and usually having a red colour.

latosol :

un sous ordre de sol zonal formé sous des conditions forestières tropicales et d'humidité, caractérisé par un taux bas de sesquioxyde de silice dans la fraction d'argile, une basse activité d'échange basique, une basse activité d'argile, une basse teneur de minéraux primaires un basse teneur de constituents solubles et un haut degré de stabilité des agrégats et ordinairement de couleur rouge.

اللاتِيراتِيَّة :

التربة التى تحتوى على الكثير من الأكاسيد السداسية والقليل من السليكا .

lateritic :

containing much sesquioxide but little combined silica.

latéritique :

contenant beaucoup des sesquioxydes, mais peu de silice combinée.

anaerobic:

1. the absence of molecular oxygen.
2. growing in the absence of molecular oxygen (such as anaerobic bacteria).
3. occuring in the absence of molecular oxygen (as a biochemical process).

anaérobique:

1. abscence d'oxygène moléculaire.
2. croissance à l'abscence de l'oxygène moléculaire (comme les bactéries anaérobies).
3. a lieu à l'abscence de l'oxygène moléculaire (comme les procédés biochimiques).

لا هَوائي :

صفة تعني :

١ ـ غياب الأكسجين الجزيئي .
٢ ـ النمو في غياب الأكسجين الجزيئي مثل البكتريا اللاهوائية .
٣ ـ الحدوث في غياب الأكسجين الجزيئي كالعمليات البيوكيميائية .

mellow:

porous, softer than friable, without tendency to become compact.

meuble:

se dit d'un sol constitué de petites particules bien détachées.

اللَّبِنَة :

صفة لتربة طرية مسامية ناعمة أكثر منها فتوتة ، لا تميل للتراص « الاندماج » .

solum:

the part of the earth's crust influenced by climate and vegetation (usually A & B horizons).

solum:

partie de l'écorce terrestre influencée par le climat et la végétation (ordinairement dans les horizons A et B).

لحافة ، أديم التربة ، سولم :

الطبقة السطحية من القشرة الأرضية المتأثرة بفعل المناخ والغطاء النباتي (عادة أفق أ ، ب) .

lichen:

lichen:

لِحْنة ، أُشنة :

انظر : حزاز .

plasticity:

the ability of a material to change shape continuously under the influence of an applied stress.

plasticité:

aptitude de la matière à changer continuellement sa forme sous l'influence d'une pression exercée.

لَدانَة :

قابلية المادة لتغيير شكلها باستمرار تحت تأثير الضغط .

plastic:

capable of undergoing deformation without rupture.

plastique:

apte à la déformation, sans rupture.

لَدْن :

ما يمكن تشويه شكله دون تفتت .

gleying of soil:

a phenomenon associated with microbial metabolism of iron in soil, where soils become sticky and grey in color.

gleyification du sol:

phénomène associé au métabolisme microbien du fer dans le sol qui devient glueux et gris.

لُزوجَة التربة :

ظاهرة تحدث بالتربة نتيجة التمثيل الميكروبي للحديد بها ، فتصير التربة لزجة رمادية اللون .

viscosity of colloidal suspension:

the frictional force or resistance between water molecules of the water hull and of the dispersion medium.

viscosité de la suspension colloïdale:

force frictionnelle, ou la résistance entre les molécules de l'eau et le milieu de dispersion.

لُزوجة المُعَلَّق الغَرَوَانى « الغرويدى » :

يمكن أن تعرف بأنها قوة الاحتكاك أو المقاومة بين جزيئات الماء وبين وسط المعلق (وسط التشتت) .

inoculant:

material containing microbial cells and used for inoculation.

inoculant:

matière renfermant des cellules microbiennes utilisée pour l'inoculation.

لَقاح :

المادة المحتوية على الخلايا الميكروبية التى تستعمل فى التلقيح .

loess:

material transported and deposited by wind and consisting of predominantly silt-sized particles.

loess:

matériel transporté et déposé par le vent; il consiste en particules prédominantes ayant les mêmes dimensions que celles du limon.

لوس :

مادة نقلت وترسبت بواسطة الرياح ، وتسود بها حبيبات غرينية الحجم .

degraded loess:

for certain authors: non-calcareous or slightly calcareous silt.

loess degradé:

pour certains scientifiques c'est la boue non calcique ou légèrement calcique.

لوس متدهور :

تطلق أحيانا على السلت غير الكلسى أو الكلسى قليلا .

lithology:

lithologie:

ليثولوجيا :

انظر : علم الصخور .

lignite:

a black or brown carbonaceous rock.

lignite:

roche carbonisee noire ou brune.

الليجنيت « الليغنيت » :

صخر متكربن أسود أو بنى اللون .

limonite:

limonite:

ليمونيت :

انظر : أكسيد الحديد المائى .



ماء التّجاوِيف :

هو الماء الذى يوجد فى التجاويف .

occluded water:

water of cavities.

eau d'occlusion:

eau des cavités.

ماء الجَذْب الأَرْضِىّ - ماء حُرّ :

ماء يتحرك فى خلال التربة أو خارجها بتأثير الجاذبية الأرضية ، ويسمى «ماء الجاذبية» .

gravitational water, free water:

water that moves into, through or out of the soil under the influence of gravity.

eau gravitationnelle, eau libre:

eau qui se déplace à l'intérieur, à travers ou à l'extérieur du sol sous l'influence de la gravité.

الماء الشَّعْرِىّ :

الماء الذى تحفظه التربة فى فراغاتها البينية بقوة الجذب السطحى .

capillary water:

water retained in pores primarily by surface tension.

eau capillaire:

eau retenue par tension superficielle.

الماء المُتاح - الماء المُيَسَّر :

جزء الماء الموجود بالتربة الذى يمكن لجذور النباتات امتصاصه مباشرة . ويعده معظم المشتغلين بعلوم الأراضى ، الماء الذى تمسكه التربة ضد ضغط يصل إلى حوالى ١٥ بارًا .

available water:

the portion of water in a soil that can be readily absorbed by plant roots. Considered by most workers to be that water held in the soil against a pressure of up to approximately 15 bars.

eau disponible:

portion de l'eau dans un sol, pouvant être directement absorbée par les racines des plantes, elle est considérée par la plupart des travailleurs comme étant l'eau retenue dans le sol malgré la pression de haut en bas qui atteint approximativement 15 bars.

الماء المُحْتَجَر - الماء المَحْصُور :

طبقة مشبعة بالماء فى عمق التربة بين طبقتين غير منفذتين .

confined water:

in the depths of the soil, a saturated aquifer between two impermeable layers.

nappe captive:

couche saturée d'eau à une certaine profondeur du sol entre deux couches imperméables.

المادّة الأُم :

مادة غير متماسكة «مفتتة» تتشكل منها التربة ابتداء .

parent material:

unconsolidated material from which a soil is formed.

matériel originel:

matériel à partir duquel se forme directment le sol.

eolian soil material:

soil material accumulated through wind action.

sol éolien:

matériel de sol accumulé par l'action du vent.

مَادة التُّربة الرِيحِيَّة :

مادة التربة المتجمعة بفعل الريح .

soil organic matter:

the organic fraction of the soil, includes plant and animal residues at various stages of decomposition, cells and tissues of soil organisms, and substances synthesized by the soil population.

matière organique du sol:

fraction organique du sol, y inclus les résidus animaux et végétaux aux stades variés de décomposition; les cellules et les tissus des organismes du sol sont synthétisés par la population du sol.

المادة العُضْوِيَّة بالتربة :

الجزء العضوى من التربة ، ويشمل بقايا النبات والحيوان بدرجات مختلفة من الانحلال ، وخلايا وأنسجة كائنات التربة والمواد التى تؤلفها « تخلّقها » تلك الكائنات فى التربة .

mycology:

mycologie:

مايكولوجيا :

انظر : علم الفُطُر .

truncated:

having lost all or part of the upper horizons.

tronqué:

ayant perdu la totalité ou une partie d'un ou des horizons supérieurs.

المَبْتُورَة « المَقْطُوشَة » :

التربة التى فقدت من قطاعها كل الآفاق العليا أو بعضها .

sporangium:

a cell in which asexual spores are produced.

sporangium:

cellule dans laquelle des spores sexuels sont produits.

مَبْوَغة ــ حافظة الأبْواغ (اسبورانجيوم) :

الخزانة المحتوية على الأبواغ اللاجنسية .

fungicide:

an agent that inhibits developing of fungi.

fongicide:

substance propre à détruire les champignons parasites.

مُبِيد فُطْرِىّ :

مادة توقف نمو الفُطُر .

soil series:

a group of soils having horizons similar in distinguishing characteristics and arrangement in the soil profile, except for the texture of the surface soil, and formed from the same parent material.

série de sols:

groupe de sols formé d'une même roche mère et ayant des horizons similaires en ce qui concerne les caractéristiques et l'arrangement dans le profil du sol, sauf la texture de la couche superficielle.

مُتَسَلْسِلات التربة ــ نَسَق تُرْبى :

مجموعة من الترابات تكونت من مادة أصل واحدة ، وقطاعاتها ذات آفاق تتشابه فى صفاتها المميزة وترتيبها ما عدا قوام طبقاتها السطحية .

مُتَسَلْسِلات المونتموريلونيت :

مجموعة متجانسة من السليكات ثلاثية الطبقات ٢ : ١ اثنتان من أكسيد السليكون والثالثة من هيدروكسيدات الألمونيوم والمغنسيوم والحديد ، ذات بناء بلورى خاص ، وتتميز بقابليتها للانتفاخ والاحتفاظ بالماء .

groupe de la montmorillonite :

ensemble de minéraux argileux à deux couches tetraédriques présentant des propriétés de gonflement intra-structurales par interposition réversible de couches d'eau entre les feuillets.

montmorillonite series :

isomorphous series of 2:1 layer silicates with great expansion along the 0-axis, two silicon-oxygen sheets are condensed with one hydroxide sheet (Al, Mg, Fe isomorphous).

مُتَسَلْسِلَة إيليت :

طين سليكاتى ذو بناء ٢ : ١ شبيه الميكا إلا أن محتواه البوتاسيومى أقل .

groupe de l'illite :

minéraux argileux de structure voisine de celle de la muscovite moins riches en potassium et plus hydratés.

illite series :

2:1 layer silicate clay, mica-like, of lower potassium content than micas.

مُتَغَيِّر - غَيْر مُسْتَقِر :

مادة التربة التى تكون سهلة المنال للنبات .

labile :

substance du sol disponible à la plante.

labile :

a substance in soil which is readily available to plant.

مُتَكافِل - مُعايِش :

أحد الشركاء فى المعيشة التكافلية .

symbiote :

un des partenaires de la vie symbiotique.

symbiont :

one of the partners in symbiosis.

المُتَكافِل الصَّغِير :

الكائن الأصغر فى حالة المعيشة التكافلية كما فى حالة بكتريا العقد الجذرية مع النباتات القرنية « البقولية » .

microsymbiote :

le plus petit des deux organismes symbiotiques comme le cas des nodosités bactériennes des légumineuses.

microsymbiont, microsymbiote :

the smaller of two symbiotic organisms, as root-nodule bacteria with leguminous plants.

المُتَكافِل الكَبِير :

الكائن الأكبر فى حالة المعيشة التكافلية كما فى حالة النباتات القرنية « البقولية » مع بكتريا العقد الجذرية .

macrosymbiotique :

le plus grand des deux organismes symbiotiques comme le cas des légumineuses et des nodosités bactériennes.

macrosymbiont, macrosymbiote :

the larger of two symbiotic organisms, e.g leguminous plants and nodule bacteria.

مُتَوَسِّطَة القِوَام :

تربة قوامها متوسط بين الترب الناعمة القوام والترب الخشنة القوام .

texture moyenne :

sol à texture intermédiaire entre les sols à sable fin et les sols à sable grossier.

medium-texture :

intermediate between fine-textured and coarse textured soils.

oligonitrogen fixers, oligodiazotrophs:

organisms that can fix small quantities of molecular nitrogen.

fixateurs d'oligo-azote:

organismes pouvant fixer une petite quantité d'azote moléculaire.

المُثَبِّتات لِكَمٍ قَلِيلٍ من الأكسجين :

كائنات تثبت كميات قليلة من نتروجين الهواء الجوى .

nitrogen fixers, diazotrophs:

organisms capable of nitrogen fixation.

fixateurs de l'azote:

organismes capables de fixer l'azote.

مُثَبِّتات النتروجين :

الكائنات القادرة على تثبيت أزوت الهواء الجوى .

asymbiotic nitrogen fixers, free-living nitrogen fixers:

independently free-living organisms capable of fixing nitrogen.

fixateur non symbiotiques de l'azote:

organismes vivant librement, capables de fixer l'azote.

مُثَبِّتات النتروجين اللاَتكَافُلِيَّة :

كائنات تثبت النتروجين ، وهى فى الحالة الحرة ، بطريقة لاتكافلية .

community of bacteria:

all of the inhabitants of a particular locality.

communauté bactérienne:

individus localisés dans un endroit donné.

مُجْتَمَع بَكْتِيرِىّ :

كل الكائنات القاطنة فى موقع معين .

Dunlop probe:

a probe for measuring soil compactness.

sonde de Dunlop:

sonde pour mesurer la compactibilité du sol.

مِجَس « دنلوب » ـ مِسْبَار « دنلوب » :

مجس لقياس درجة اندماج « تراص » التربة .

dynamometric probe:

a device used to measure the compactness of the ground, by the resistance to the sinking of a tool or a needle.

sonde dynamométrique:

outil utilisé pour mesurer la compactibilité du sol par sa résistance à la pénétration d'un outil ou d'une aiguille.

مِجَس ديناموترى ـ مِسْبَار قياس القُوَّة :

جهاز يستخدم لقياس اندماج الأرض بتحديد درجة مقاومتها عن طريق نفاذ إبرة .

soil population:

all the organisms living in the soil, including plants and animals.

population du sol:

organismes vivant dans le sol, y inclus les plantes et les animaux.

مَجْمُوع أَحْيَاء التربة :

كل الكائنات الحية فى التربة ويشمل ذلك النباتات والحيوانات .

soil management groups:

groups of taxonomic soil units with similar

groupes d'aménagement du sol:

groupes d'unités taxonomiques de sol ayant

مَجْمُوعات خِدْمَة التربة :

مجموعات من وحدات تقسيات

alluvial fan:

a cone-shaped deposit of alluvium made by a swift stream where it runs into a level plain or meets a slower stream.

éventail alluvial:

dépot alluvial en forme de cône causé par les marais rapides en coulant sur une plaine plâte ou en rencontrant des marais moins rapides.

مِرْوَحَة غِرْيَنِيَّة :

رواسب نهرية مخروطية الشكل تسببها التيارات السريعة عندما تتدفق على مسطح أو عند مقابلة تيار أقل سرعة .

culture:

a population of micro-organisms cultivated in a medium.

culture:

population de microorganismes croissante dans un milieu donné.

مَزْرَعة ـ مُسْتَنْبَت :

مجموعة من الميكروبات النامية فى بيئة ما .

stock culture:

known species of microorganisms maintained for various uses.

culture de conservation:

milieu convenable renfermant des microbes identifiés conservés pour différents usages.

مَزْرَعَة الحِفْظ :

بيئة مناسبة محتوية على ميكروبات محددة النوع محفوظة للاستعمالات المختلفة .

pure culture:

a culture containing only one species of organisms.

culture pure:

culture renfermant une seule espèce d'organismes.

مَزْرَعَة نَقِيَّة :

مزرعة ذات نوع واحد من الكائنات .

soil pores:

that part of the bulk volume of soil not occupied by soil particles.

pores du sol:

portion du volume massif du sol non occupée par les particules du sol.

مَسَام التربة ـ الفَراغات البَيْنِيَّة :

الجزء من الحجم الكلى للتربة غير المشغول بحبيبات التربة .

porosity:

fraction of the total soil volume not occupied by solid particles.

porosité:

volume des espaces lacunaires par rapport au volume total apparent.

المَسَامية « مَسَامِيَّة التربة » :

الجزء من الحجم الكلى للتربة الذى لا تشغله الحبيبات الصلبة .

capillary porosity:

volume of small pores in soil that hold water by capillarity.

porosité capillaire:

volume des petits espaces lacunaires du sol retenant l'eau par capillarité.

المَسَامِيَّة الشَّعْرِيَّة :

حجم الفراغات البينية الدقيقة بالتربة التى تمسك الماء بالخاصة الشعرية .

macroporosity:

in a soil the ratio of the pores containing air to the total volume of the pores.

macroporosité:

rapport entre les pores remplis d'air et le volume total des pores dans un sol sec.

مَسَامِيَّة ضَخِيمَة :

فى التربة هى النسبة بين المسام المحتوية على الهواء وبين الحجم الكلى للمسام .

non-capillary porosity:

volume of large pores in soil that do not hold water by capillarity.

porosité non capillaire:

volume des grands espaces lacunaires du sol ne retenant pas l'eau par capillarité.

مَسَامِيَّة غير شَعْرِيَّة :

نتيجة كبر حجم الفراغات البينية « التفاريج » فى التربة فلا يحتبس الماء بالخاصة الشعرية .

air porosity:

the proportion of the bulk volume of soil that is filled with air at any given time or under a given condition such as a specified moisture tension.

porosité de l'air:

partie du volume massif d'un sol rempli d'air dans une période de temps ou dans des conditions déterminées: comme le degré d'humidité spécifique.

مَسامِيَّة هَوائِيَّة :

الجزء من الحجم الكلى للتربة المملوء بالهواء فى أثناء فترة زمنية معينة أو بشروط محددة كدرجة توتر رطوبى معينة .

soil auger:

a tool for boring into the soil and withdrawing a small sample for field or laboratory observations.

sonde pédologique:

outil permettant de prélever des échantillons de sol à différentes profondeurs en vue d'en déterminer l'humidité.

مِسْبَار « مِثْقَاب » التربة (أُوجَر) :

أداة لثقب التربة وسحب عينات صغيرة منها لإجراء التقديرات الحقلية والمعملية بها .

dynamometric probe:

sonde dynamométrique:

مِسْبار قياس القُوَّة :

انظر : مجس دينامومترى .

soil extract:

the solution separated from a soil suspension or from a soil by filtration, centrifugation, suction, or pressure.

extrait de sol:

solution séparée de la suspension d'un sol, ou directement du sol par infiltration, centrifugation ou pression

مُسْتَخْلَص التربة :

محلول التربة الذى يفصل من معلقها أو من التربة بالترشيح أو الطرد المركزى أو المص . أو الضغط .

colony:

a macroscopically visible growth of microorganisms on a solid culture medium.

colonie:

croissance visible de microorganismes sur un milieu de culture solide.

مُسْتَعْمَرَة :

نمو الكائنات الحية الدقيقة المرئية على سطح وسط استنبات « مستنبت » صلب (زراعة) .

firm:

the consistency of a moist soil that offers distinctly noticeable resistance to crushing but can be crushed with moderate pressure between the thumb and forefinger.

fermeté:

consistance d'un sol humide offrant une résistance remarquable à la concassure, mais qui peut être écrasé par une pression modérée entre le pouce et l'index.

مُسْتَقِر :

حالة تماسك التربة المبتلة والتى تكسبها مقاومة واضحة للتكسر ولكنها تتفتت تحت الضغط المعتدل بين الإبهام والسبابة .

marsh:

periodically wet or continually flooded areas with the surface not deeply submerged, covered dominantly with hydrophytic plants.

marécage:

superficies périodiquement humides ou continuellement submergées d'eau non profonde couverte ordinairement par des plantes aquatiques.

مُسْتَنْقَع :

مساحات يبللها الماء بصورة دورية أو يغمرها بمياه ضحلة بصورة دائمة ، وتغطيها النباتات المائية عادة .

soil survey:

the systematic examination, description, classification, and mapping of soils in an area. Soil surveys are classified according to the kind and intensity of field examination.

arpentage du sol, levé pédologique:

examination systématique, description, classification et cartographie des sols dans une zone donnée. L'arpentage du sol est classifié suivant le genre et l'intensité de l'examination.

مَسْح التربة (حصر وتصنيف) :

إجراء فحص ووصف وتقسيم وإعداد خرائط التربة بطريقة منظمة لمساحة معينة . ويختلف حصر وتصنيف التربة باختلاف نوعية وكثافة الفحص الحقلى .

smear, film:

a thin layer of bacterial culture spread on a glass slide for microscopic examination.

film:

couche fine d'une culture bactérienne étendue sur une lame en verre pour l'examination microscopique.

مَسْحة ، فِلْم :

طبقة رقيقة من مزرعة بكتيرية منشورة على شريحة زجاجية لفحصها بالمجهر .

muscovite:

white mica (2 SiO_2. Al_2O_3. K_2O); K partially replaced by H, or more rarely by Na.

muscovite:

mica blanc (2 SiO_2. Al_2O_3. K_2O) : le potassium est partiellement remplacé par l'hydrogène, ou rarement par le sodium.

المسكوفيت :

الميكا البيضاء (٢ س أ٢ . لو٢ أ٣ . بو٢أ) .

ويحل الإيدروجين أو نادرا الصوديوم محل البوتاسيوم .

soil catena:

a sequence of different soils usually from similar parent material but varying with relief and drainage.

chaine de sols:

succession de sols génétiquement liés et différenciés par leur position topographique et leur drainage.

مسلسلة الأراضى :

تعاقب أنواع مختلفة من التربة تكونت من مادة أصل متشابهة . ولكنها تختلف فى طبوغرافيتها وصرفها الطبيعى .

mycelium:

mycelium:

مَشِيجَة فُطرية ـ غَزْل فُطرى :

انظر : نسيج فُطرى

spectrophotometer:

spectral measure for light intensity of coloured solutions.

spectrophotomètre:

mesure spectrale de l'intensité de la lumière des solutions colorées.

مِضْواء طيفى ـ مِقْيَاس اللون الطَيْفى :

مقياس طيفى لقوة ضوء المحاليل الملونة .

flame photometer:

a device used for determination of metal ions such as (K, Ca, Na, Mg, etc.) in soil extracts.

photomètre à flamme:

appareil utilisé pour la détermination des ions des métaux (K, Ca, Na, Mg..etc.) dans l'extrait du sol.

مِضْواء لَهَبِىّ – مِقْياس الضَّوْء اللَّهَبِىّ (فوتومتر لَهَبِى) :

جهاز لتعيين أيونات المعادن مثل (بو ، كا ، ص ، مغ .. الخ) فى مستخلص التربة .

alkaline earth metals:

any of the elements of group 2 A. in the periodic table.

alcalino - terreux (metal):

éléments du groupe 2A de la table perio

مَعَادِن الأَتْرِبَة القِلْوِيّة :

أى من عناصر المجموعة ٢ أ فى الجدول الدورى للعناصر .

clay minerals:

the main ones are: kaolinite, montmorillonite, beidellite, hallosite, palygorskite, attapulgite, bravaisite, pyrophyllite, allophane, collyrite, leverrierite, rectorite: newtonite, cimolite and schrotterite have also been described.

minéraux argileux:

comprend essentiellement le kaolinite, le montmorillonite, le beidellite, la hallosite, le palygorskite l'attapulgite, le bravaisite, le pyrophyllite, l'allophane, le collyrite, le leverrierite, le rectorite, ainsi le newtonite, le cimolite et le schrotterite ont été décrit.

مَعَادِن الطِّين :

وتشمل أساسا الكاولينيت والمونتموريللونيت والبيدليت والهالوسيت والباليجورسكيت والأتابولوجيت والبرافازيت والبيروفيلليت والألوفان والكوليريت والليفيريرايت والركتورايت . كما وصف النيوتونيت والكيمولايت والسكروتيريت .

coefficient of aggregation:

the proportion of aggregates.

coefficient d' agrégation:

proportion des agrégats.

مُعَامِل التَّجَمُّع :

نسبة الحبيبات المركبة إلى غير المركبة .

modulus of rupture:

a concept used for predicting strength of materials and is applied in evaluating the cohesion of dry soil.

module de rupture:

concept utilisé pour prédire la solidité des matériaux, il est appliqué pour l'évaluation de la cohésion du sol désséché.

مُعامِل التَّمزُّق :

مفهوم يستعمل للتنبوء بقوة المواد ؛ ويطبق فى تقييم تماسك التربة الجافة .

lime factor:

in a soil: the ratio of the calcium oxide to the magnesium oxide contents.

facteur calcique:

rapport entre l'oxyde de calcium et l'oxyde de magnésium dans le sol.

مُعَامِل الجير :

هو نسبة أكسيد الكالسيوم إلى أكسيد المغنسيوم فى التربة .

adaptions or management requirements for one or more specific purposes, such as: adapted crops or crop rotations, drainage practices, fertilizations, forestry, highway engineering, etc.,

des besoins similaires pour leur aménagement suivant un ou plusieurs buts spécifiques comme l'adoptation des cultures ou des rotations agricoles, les pratiques du drainage, de fertilisation, de foresterie, d'ingénierie routier etc...

الأراضى ، لها احتياجات متشابهة بالنسبة لخدمتها لغرض معين ، أو لأكثر من غرض مثل الحاصلات الملائمة ، أو الدورة الزراعية ، وتطبيقات الصرف والتسميد ، والغابات ، وهندسة الطرق ، وغير ذلك .

undifferentiated soil groups:

soil mapping units in which two or more similar taxonomic soil units occur, but not in a regular geographic association.

groupe de sol indifférentiel:

unités cartographiques du sol dans lesquelles existent deux ou plusieurs unités taxonomiques similaires mais pas en association géographique régulière.

مَجْمُوعة تُرْبَة مُخْتَلطة :

وحدات خرائط التربة التى توجد فيها اثنتان أو أكثر من وحدات تقسيم التربة المتشابهة ، ولكنها ليست فى تصاحب « ترافق » جغرافى منتظم .

kaolin group:

a clay mineral,its formula (Al_2O_3. 2 SiO_2. 2 H_2O).

kaolinique (groupe):

matière minérale argileuse (Al_2O_3. 2 SiO_2. 2 H_2O).

مَجْمُوعة الكاولين :

أحد معادن الطين وصيغته الكيمياوية (لو ٢ أ ٣ . ٢ س أ ٢ . ٢ يد ٢ أ) .

great soil group:

a taxonomic group of soils similar in kind and arrangement of horizons.

grand groupe de sol:

groupement taxonomique de sols comprenant une ou plusieurs familles correspondant à un même processus d'évolution.

المَجْمُوعة الكُبْرى للتربة :

مجموعة تقسيمية من التربات المتشابهة فى : النوع ، وترتيب تعاقب آفاق قطاعها بسبب تشابه عمليات تطورها .

water content:

the amount of water lost from the soil upon drying to constant weight at 105°C.

teneur en eau:

quantité d'eau perdue par le sol en le desséchant à un poids constant à 105°C.

مُحْتَوى التربة المائى :

كمية الماء التى تفقدها التربة عند تجفيفها إلى وزن ثابت عند درجة حرارة ١٠٥° مئوية .

air content:

in the soil, the ratio of the volume of air to the total pore-space at the moment of measurement.

contenu en air:

rapport entre le volume de l'air et le volume total des pores au moment de mesurage.

المُحْتَوى الهَوائى :

نسبة حجم الهواء إلى الحجم الكلى للفراغات البينية فى التربة عند لحظة القياس .

conditioner:

a body which, added to the soil in small quantities, improves its structure.

conditionneur:

corps qui, ajouté à un sol en petites quantités améliore sa structure.

مُحَسِّن ـ مُكَيِّف :

جسم إذا أضيف إلى التربة حسَّن بنيتها .

proteolytic organisms:

protein decomposing organisms.

protéolytiques:

organismes capables de décomposer les protéines.

مُحَلِّلات البُرُوتين :

كائنات ذات قدرة على تحليل البروتين .

soil solution:

the aqueous liquid phase of the soil and its solutes consisting of ions dissociated from the surfaces of the soil particles and of other soluble materials.

solution du sol:

phase acqueuse liquide du sol y inclus ses consistants solubles résultant de la séparation des ions de la surface des particules du sol et des autres matières solubles.

مَحْلُول التربة :

الجزء المائى السائل من التربة بمحتواه من المواد الذائبة الناشئة عن انفصال الأيونات من سطوح حبيبات التربة وغيرها من المواد الذائبة .

penetrometer:

a device the needle of which penetrates the ground to a greater or lesser depth, for a given pressure, depending on the degree of loosening and the cohesion of the soil.

pénétromètre:

outil dont l'aiguille pénètre dans le sol sous pression déterminée à une profondeur relativement grande ou petite suivant le degré de compactibilité du sol.

مِخْرَاق ـ مِقْيَاس الاختراق (بنيترومتر) :

جهاز تخترق إبرته التربة تحت ضغط معلوم إلى عمق يزيد أو يقل تبعا لدرجة تفكك التربة أو تماسكها .

detrital fan:

cone-shaped deposit where valley enters plain.

cóne de déjection:

dépôt en forme de cône à l'endroit où la vallée entre dans la plaine.

مَخْرُوط الحُطَام ـ مِرْوَحَة الحُطَام :

ترسبات تأخذ شكل المخروط عندما ينتهى الوادى فى أرض سهلية .

Ostwald (nomogram):

a nomogram for the application of Stokes'law relating the diameter of grains to the speed of fall.

nomogramme d' Ostwald:

nomogramme pour l'application de la loi de Stoke qui démontre la relation entre le diamètre des grains et la vitesse de chute.

مُخَطَّط بَيَانِيّ «أُستوالد» ، نوموجرام «أُستوالد» :

نوموجرام لتطبيق قانون استوكس الذى يربط بين قطر الحبيبات وسرعة سقوطها .

effluent disposal:

liquid disposals derived from sewage treatment plants or municipalities.

résidus liquides des égouts:

résidus liquides dérivés du traitement des eaux d'égouts.

مُخَلَّفَات المَجَارِى السَّائِلَة :

المخلفات السائلة الناتجة من معاملة مخلفات المجارى .

plant residues:

crop plant refuses.

résidus des plantes:

résidus de la récolte des plantes.

المُخَلَّفَات النَّباتِيَّة :

هى بقايا المحاصيل النباتية .

runoff:

écoulement:

المَدَد المائى :

انظر : الجريان .

clod:

motte:

مَدَرَة :

انظر : كتلة طين .

soil structure grades:

a grouping or classification of soil structure on the basis of inter-and intra-aggregate adhesion, cohesion, or stability within the profile.

grades de structure du sol:

groupement ou classification de la structure du sol basé sur l'adhésion des agrégats composés et leur stabilité dans le profil.

مَراتِب بِنْيَة التربة :

تقسيم بناء التربة إلى مراتب على أساس التصاق حبيباتها المركبة وثباتها فى قطاع التربة .

category:

any one of the ranks of the system of soil classification in which soils are grouped on the basis of their characteristics.

catégorie:

rangé du système de classification du sol dans lequel les sols sont groupés selon leurs caractéristiques.

مَرْتَبَة تَصْنِيفِيَّة (تقسيمية) :

مرتبة ما من المراتب التى يشملها نظام تقسيم الأراضى إلى مجموعات تبعا لصفاتها المميزة .

plasticity range:

the range of moisture weight percentage within which a small sample of soil exhibits plastic properties.

étendu de plasticité:

limite de pourcentage en poids de l'humidité d'un sol dans lequel un petit échantillon de sol présente des propriétés plastiques.

مَرْتَبَة اللَدانَة :

حدودالنسبة المئوية بالوزن لرطوبة التربة التى بها تكتسب عينة صغيرة من التربة خاصية التلدن .

morphopedology:

the branch of pedology which studies the relationships existing at a given moment between soils and land forms.

morphopédologie:

branche de la pédologie qui étudie la relation qui existe entre les sols et les formes de sol à un moment donné.

مُرفوبيدولوجيا :

فرع علم التربة (البيدولوجية) الذى يدرس العلاقات القائمة فى لحظة معينة بين التربة وأشكال الأرض .

buffer compounds:

the clay, organic matter, and compounds such as carbonates and phosphates which

composés buffer:

l'argile, la matiere organique et les composés: comme les carbonates, les phosphates, capa-

المُرَكَّبات المُنَظِّمَة :

مركبات تجعل التربة قادرة على مقاومة التغيرات الكبيرة فى الأس الهيدروجينى

enable the soil to resist appreciable change in pH.

bles de rendre un sol résistant aux changements appréciables de pH.

مـثلا : الـطين والمادة الـعضويـة والكربونات والفوسفات .

marl:

clayey, Ca CO_3- rich sedimentary deposits.

marne:

roche essentiellement constituée d'argile et de calcaire.

المَرْل :

مواد رسوبية طينية غنية بكربونات الكالسيوم .

gypsiferous marl:

marl which contains gypsum (calcium sulphate).

marne gypseuse:

marne renfermant du gypse (sulfate de calcium).

المَرْل الجِبْسِيّ :

المرل المحتوى على الجبس (كبريتات الكالسيوم) .

calcareous marl:

contains over 50% Ca CO_3.

marne calcaire:

renfermant 50% de Ca CO_3.

مَرْل جيريّ :

مَرْل يحتوى على أكثر من ٥٠٪ كربونات الكلسيوم .

dolomitic marl:

marl which contains magnesium carbonate.

marne dolomitique:

marne renfermant du carbonate de magnésium.

مَرْل دُولُوميّ :

المرل المحتوى على كربونات المغنسيوم .

sandy marl:

contains 10 to 50% Ca CO_3 and much siliceous sand.

marne sableuse:

renfermant 10 à 50% de Ca CO_3 et une grande quantité de sable silicieux.

مَرْل رَمْليّ :

يحتوى على ١٠ إلى ٥٠٪ كربونات الكالسيوم والكثير من الرمل السيليسى .

clayey marl:

rock that has 30% Ca CO_3 and 70% clay.

marne argileuse:

roche renfermant 30% de Ca CO_3 et 70% d'argile.

مَرْل طِينيّ :

صخر يتكون من ٣٠٪ كربونات كلسيوم و ٧٠٪ من الطين .

carbonaceous marl:

rock that has 70% Ca CO_3 and 30% clay.

marne carboneuse:

roche renfermant 70% de Ca CO_3 et 30% d'argile.

مَرْل كَرْبُونيّ :

صخر يتألف من ٧٠٪ من كربونات الكلسيوم ، ٣٠٪ من الطين .

detrital fan:

cône de déjection:

مِرْوَحَة الحُطَام :

انظر : مخروط الحطام « مروحة الحُتَات » .

hygroscopic coefficient:

amount of moisture held by soil after exposure to humidity for 24 hours at 25°c.

coefficient d'hygroscopicité:

quantité de vapeur d'eau absorbée par le sol dans des conditions définies.

المُعَامِل الرُّطُوبِىّ ، المُعَامِل الهيجروسكوبى :

الرطوبة التى تحفظها التربة بعد تعريضها لجو ذى رطوبة نسبية معينة لمدة ٢٤ ساعة فى درجة حرارة ٢٥ مئوية .

symbiont:

symbiote:

مُعَايِش :

انظر : متكافل .

infiltration rate:

a soil characteristic determining or describing the maximum rate at which water can enter the soil under specified conditions, including the presence of an excess of water.

taux d'infiltration:

caractéristique de sol déterminant ou décrivant le taux maximum auquel l'eau peut pénétrer dans le sol sous des conditions spécifiques y inclus la présence d'un exédent d'eau.

مُعَدَّل الارْتِشَاح ـ مُعَدَّل الرَّشْح :

صفة من صفات التربة تحدد أو تبين المعدل الأقصى والذى عنده يمكن للماء دخول التربة تحت ظروف معينة تشمل وجود فائض من الماء .

mineral:

a solid, natural, homogeneous, inert body found within or on the surface of the earth.

minéral:

matière solide, naturelle, homogène, inerte se trouvant à l'intérieur du sol ou à sa surface.

مَعْدِن :

جسم صلب طبيعى متجانس خامد يوجد بالأرض أو على سطحها .

primary mineral:

a mineral which existed when a rock was formed.

minéral originel (primaire):

minéral existant lors de la formation des rochers.

مَعْدِن أولى « أصلى » :

هو المعدن الموجود عند تكوين الصخور .

soil mineral:

1. any mineral, that occurs as a part of the soil or in it.
2. a natural inorganic compound with definite physical, chemical and crystalline properties.

minéral du sol:

1. tout minéral formant un constituant du sol.
2. composé inorganique naturel ayant des propriétés physiques, chimiques et crystallines déterminées.

مَعْدِن التربة :

١ ـ أى معدن يوجد فى التربة ، أو يكون جزءا منها .

٢ ـ مركب طبيعى غير عضوى ذو صفات فيزيقية وكيميائية وبلورية محددة .

secondary mineral:

definite, crystalline compound formed from the weathering products of primary minerals.

minéral secondaire:

minéral formé à partir des produits de décomposition de la roche.

مَعْدِن ثانوى :

مركب متبلور محدد يتكون من نواتج تجوية المعدن الأولى « الابتدائى » .

sedimentary mineral:

a mineral resulting from the decomposition of a primary mineral or from the reprecipitation of the products of decomposition of a primary mineral.

minéral sédimentaire:

minéral résultant de la décomposition d'un minéral primaire ou de la reprécipitation des produits de décomposition d'un minéral primaire.

مَعْدِن رسوبى :

معدن تكون من تحلل معدن أولى ، أو من إعادة الترسيب لنواتج تحلل المعدن الأولى .

clay mineral:

naturally occuring inorganic crystalline material found in soils and other earthy deposits, the particles being of clay size.

argile:

matière inorganique crystallisée se trouvant dans le sol et qui déterminent la structure du sol.

مَعْدِن الطين :

مادة غير عضوية متبلورة ، توجد فى التربة ، وتدخل فى تكوين الجزء الطينى « الغضارى » الذى يدخل فى تحديد قوام التربة .

adsorption complex:

the group of substances in soil capable of adsorbing other materials. Organic and inorganic colloidal substances form the greater part of the adsorption complex.

complexe d'adsorption:

groupe de substances du sol capable d'adsorber d'autres matériaux. Les colloïdes organiques et non organiques forment la majorité du complex d'adsorption.

مُعَقَّد الامْتِزاز :

مجموعة المواد الموجودة فى التربة والقادرة على امتزاز غيرها من المواد وتشكل الغروانيات العضوية وغير العضوية الجزء الأكبر من معقد الامتزاز .

absorbing complex:

the whole ion-absorbing material of the soil.

complexe absorbant:

ensemble des constituants du sol susceptibles d'absorber les éléments à partir d'une solution.

مُعَقَّد الامْتِصَاص :

مادة التربة القادرة على امتصاص « الأيونات » .

B complex:

all the gray humic acids very closely bound to the clays.

complexe B:

tous les acides humiques gris étroitement liés à l'argile.

المُعَقَّد ب :

كل أحماض الدبال الرمادية الشديدة الارتباط بالطين .

detrital complex:

in a soil, all the minerals which are debris of pre-existing rocks.

complexe détritique:

dans un sol, tous les minerais qui sont des débris des rochers pré-existants.

مُعَقَّد حُتَاتى ـ معقد حُطامى :

يطلق « فى التربة » على كل المعادن التى تعد حتاتا لصخور سالفة التكوين .

humo-ferric complex:

a pseudosoluble electronegative colloidal association of ferric hydroxide and humic acid.

complexe humo-ferrique:

association colloïdale électro-négative pseudosoluble d'hydroxyde ferrique et d'acide humique.

مُعَقَّد الدُّبَال والحَدِيد :

هو اتحاد غروى سالب التكهرب ظاهرى الذوبان من أيدروكسيد الحديديك

وحمض الدبال .

مُعَقَّد الطِّين :

الجزء الطينى من معقد التربة .

clay complex:

clay distinguished from humus.

complexe argileux:

argile distinguée de l'humus.

المُعَقَّد الطِينِىّ العُضْوِىّ :

هو المادة الناتجة من الاتحاد الكامل بين الأحماض الدبالية وغرويات «غرويدات» الطين بحيث يصعب فصلها كيميائيا ولايمكن فصلها آليا . ولا تزال طبيعتها مبهمة .

clay-humus complex:

the substance resulting from the intimate union of the humic acids with the clay colloids, mechanically inseparable, difficult to separate using chemical processes; its nature is not well understood.

complexe argilo-humique:

substance résultant de l'union des acides humiques avec les colloïdes d'argile, mécaniquement inséparable et difficile à séparer en utilisant des procédés chimiques; sa nature n'est pas tellement concue.

مُعَقَّد عُضْوِىّ :

ناتج تطور المادة العضوية فى التربة .

organic complex:

the result of the evolution of organic matter in the soil.

complexe organique:

résultat de l'évolution de la matière organique dans le sol.

مُعَقَّد قَابِل للتَأَكْسُد :

جزء المادة العضوية فى التربة الذى يتأكسد أولا . ويحتوى على حوالى ٧٠ إلى ٨٠٪ من الكربون والأزوت الموجود .

oxidizable complex:

in a soil, the fraction of the organic matter which is oxidized first. Includes 70 to 80% of the C and N present.

complexe oxydable:

fraction de la matière organique dans un sol, qui est d'abord oxydée, elle comprend 80% de carbone et d'azote présents.

المعيار :

أبعاد الحبيبات التى تساوى سعة الثقوب فى المناخل .

caliber:

the dimensions of grains, equal to the holes in the sieves.

calibre:

dimensions des graines qui sont égales aux mailles des cribleurs.

المُغَذِّى المُتَاح ـ المُغَذِّى المُيَسَّر :

الجزء من العنصر أو من المركب الموجود بالتربة والميسر الامتصاص والتمثيل مباشرة بواسطة النباتات النامية .

available nutrient:

the portion of any element or compound in the soil that can be readily absorbed and assimilated by growing plants.

nourissant disponible:

portion d'un élément ou d'un composé du sol, pouvant être absorbée et assimilée directement par les plantes croissantes.

المُغَذِّيات الوَرَقِيَّة :

الأسمدة التى تعطى عن طريق الأوراق .

foliar nutrients:

fertilizers that are applied through leaves.

alimentation foliaire:

fertilisants qui s'appliquent sur les feuilles.

erodability:

érodabilité:

مُقاوَمَة التربة للإنْجراف :

انظر : جروفية .

retentivity profile:

a graph showing the retaining capacity of a soil as a function of depth. The retaining capacity may be for water, for water at any given tension, for cations, or for any other substances held by soils.

profil de retentivité:

graphique démontrant la capacité de retention d'un sol a une certaine profondeur. La capacité de retention peut être pour la retention de l'eau a une tension donnée, ou pour n'importe quelle autre substance retenue par le sol.

مَقْطَع الاِحْتِبَاس :

رسم بيانى يوضح قدرة احتباس التربة لعمق مافى قطاعها . وسعة الحفظ تنسحب إلى الاحتفاظ بالماء الذى يتم عند قوة شد ما ، والاحتفاظ بالكاتيونات أو بأية مواد أخرى يمكن للتربة حفظها .

normal profile:

is the one having in equilibrium with the two principal forces of the environment, native vegetation and climate with other factors, relief, parent material and age in a neutral position.

profil normal:

profil en équilibre avec les deux principales forces qui gouvernent l'environnement: la végétation native, le climat et les autres facteurs: le relief, la roche mère et l'âge dans une position neutre.

مَقْطَع عَادِيّ :

هو مقطع التربة فى حالة التوازن بين القوتين الأساسيتين للبيئة وهما الغطاء النباتى النامى والمناخ وبين العوامل الأخرى كالتضاريس والصخرة الأم والعمر فى الوضع الطبيعى .

abnormal profile:

one departing from the normal or typical profile conditions in some important aspects by reason of some unusual change in the factors governing weathering.

profil anormal:

section qui differe du profil normal ou typique dans quelques aspects importants Ceci est dû aux changements inhabituels des facteurs gouvernant l'érosion

مَقْطَع غير طَبِيعِيّ ـ مَقْطَع شاذ :

قطاع تربة يختلف عن القطاع النمطى أو العادى فى بعض النواحى الهامة ، بسبب بعض التغيرات غير العادية التى تحكم عمليات التجوية .

buried profile:

a normal profile covered by soil material deposited; brought through erosion, from the neighbouring areas.

profil enfui:

profil normal couvert de matériels de sol déposé, transporté par érosion des zones avoisinantes.

مَقْطَع مَطْمُور :

مقطع تربة عادى مغطى بمادة التربة المتراكمة عليه والمنقولة إليه من المناطق المجاورة بوساطة التجوية .

typical profile:

a profile definitely representative of a soil type or a soil series; i.e., the standard of the type or series.

profil typique:

profil représentant définitivement un type de sol ou une série de sols, autrement dit: le profil standard du type ou des séries de sol.

مَقْطَع نَمَطِيّ :

قطاع يمثل طراز التربة أو سلاسلها تمام التمثيل بمعنى أنه القطاع القياسى لذلك .

penetrometer:

pénétromètre:

مِقْيَاس الاخْتِراق (بنترومتر) :

انظر : مسبار الاختراقية .

colormeter:

colorimètre:

مِقْيَاس الأَلْوَان :

انظر : ملوان .

absorptiometer:

absorptiomètre:

مِقْيَاس الامْتِصاص :

انظر : مِمْصاص .

dynamometer:

an instrument for measuring draft of tillage implements and for measuring resistance of soil to penetration by tillage implements.

dynamomètre:

instrument qui sert à mesurer l'efficacité de l'équipement de labourage, ainsi pour mesurer la résistance du sol à la pénétration de ces outillages.

مِقْيَاس تَحْرِيكيّ ـ دينامومتر :

أداة لقياس كفاءة آلات الحراث ومدى مقاومة التربة لنفاذ تلك الآلات بها .

Sorensen scale:

scale of the values of acidity.

échelle de Sorensen:

échelle des valeurs d'acidités.

مِقْيَاس « سورنسن » :

مقياس لدرجات الحموضة .

flame photometer:

photomètre à flamme:

مِقْيَاس الضَوْء اللهبى (فوتومتر) :

انظر : مِضْواء لهبى .

spectrophotometer:

spectrophotomètre:

مِقْيَاس اللوْن الطَيْفِيّ :

انظر : مِضْواء طيفى .

lime oxide equivalent:

the proportion of oxide of lime in carbonate or hydroxide forms of lime.

équivalent d'oxyde de chaux:

proportion d'oxyde de calcium dans le carbonate ou dans les formes d'hydroxyde de calcium.

مُكَافِئ أكسيد الجير :

نسبة أكسيد الجير فى كربونات أو هيدروكسيد الجير .

moisture equivalent:

moisture content of a soil sample 1 cm thick having been saturated and subjected to a centrifugal force of 1000 g for 30 minutes.

humidité équivalente:

teneur d'humidité d'un échantillon de sol d'une épaisseur de 1 cm ayant été saturé et sujet à une force centrifuge de 1000g. pendant 30 minutes.

مُكَافِئ رُطُوبِيّ :

النسبة المئوية للرطوبة التى تحتفظ بها التربة بعد إشباعها وتعريضها لقوة مركزية طاردة مقدارها ألف مرة قوة الجاذبية الأرضية لمدة ثلاثين دقيقة .

densimeter (hydrometer):

a device for measuring the density of a suspension.

densimètre :

appareil pour mesurer la densité d'une suspension.

مِكْثاف ، مقياس الكَثَافة (دنسيمتر) :

جهاز لتقدير كثافة المعلق .

piezometer :

a tube for measuring the pressure head or potential of a fluid.

piezomètre :

tube pour mesurer la pression de la hauteur de l'eau ou le potentiel d'un fluide dans le sol.

مِكْثاف الماء الأرضى :

أنبوب لقياس ضغط ارتفاع الماء أو جهد السائل فى التربة .

gypsum blocks :

a device for measuring soil moisture.

blocs de gypse :

appareil pour mesurer l'humidité du sol.

مُكَعَّبات الجِبْس :

جهاز لقياس رطوبة التربة .

Passon's calcimeter :

an apparatus for measuring the CO_2 from carbonates.

calcimètre Passon :

appareil pour mesurer le CO_2 à partir des carbonates.

مِكْلاس « باسون » ، كَلْسِيمتر « باسون » :

جهاز لقياس ثانى أكسيد الكربون (ك أ٢) من الكربونات .

Bernard's calcimeter :

a device to measure the carbonates in the soil or in rocks.

calcimètre de Bernard :

appareil pour mesurer les carbonates dans le sol ou dans les rochers.

مِكْلاس « برنارد » ، كَلْسِيمتر « برنارد » :

جهاز لقياس الكربونات فى التربة أو فى الصخور .

Scheibler's calcimeter :

an apparatus for measuring the calcium carbonate content of the soil.

calcimètre de Scheibler :

appareil pour mesurer la teneur de carbonate de calcium d'un sol.

مِكْلاس « شبلر » ، كَلْسِيمتر « شبلر » :

جهاز لقياس محتوى التربة من كربونات الكالسيوم .

aquifier :

nappe aquifère :

مَكْمَن ماء أَرْضِيّ :

انظر : طبقة حاوية للماء .

spore-formers, spore-forming bacteria :

bacteria capable of forming endospores.

bactéries sporiques :

bactéries formant des endospores.

مُكَوِّنات الأَبْواغ :

بكتريا تكون أبواغا داخلية .

colorimeter:

the device used to measure the extent of colouration in a solution.

soil salinity:

the amount of soluble salts in the soil, expressed in terms of percentage, parts per million, or other convenient ratios.

absorptiometer:

an instrument for measuring absorption of gases, water or colours.

Bouyoucos hydrometer:

a hydrometer used in mechanical analysis.

arid climate:

a dry climate characteristic of desert and semi-desert regions where precipitation effectiveness is such that only a sparse vegetation of desert plants prevails.

semi-arid climate:

climate characteristic of the regions intermediate between the true deserts and subhumid areas under which precipitation effectiveness is such that a vegetation of scattered short grass, bunch grass, or shrub prevails.

colorimètre:

appareil servant à mesurer l'intensité de coloration d'une solution.

salinite du sol:

taux de sels solubles dans le sol exprime en pourcentage, parts par million ou par autres proportions

absorptiomètre:

appareil utilisé pour mesurer l'absorption des gaz, de l'eau ou des couleurs.

densimetre de Bouyoucos:

hydrometre utilise dans les analyses mecaniques

climat aride:

climat sec caractéristique des régions désertiques ou semi-désertiques où la précipitation ne suffit qu'à la croissance de quelques herbes désertiques dispersées.

climat semi-aride:

climat caractéristique des régions intermédiaires entre les déserts réels et les régions semi-humides où l'efficacité des pluies permet la croissance des courtes herbes, des herbes en gerbe et des arbrisseaux.

مِلْوَان ـ مِقْيَاس الأَلْوَان :

الجهاز الذى يستعمل لقياس مدى تلون المحلول .

مُلُوحَة التربة :

كمية الأملاح الذائبة فى التربة . وتقدر بنسبة مئوية أو جزء من المليون . أو بأية نسبة مقبولة .

مِمْصَاص . مِقْيَاس الامتصاص :

أداة لقياس امتصاص الغازات أو الماء أو الألوان .

مِمْوَاة « بيوكس » .
هيدرومتر « بيوكس » .

مقياس يستخدم فى التحليل الميكانيكى للتربة .

مُناخ جَاف :

وصف لمناخ جاف مميز للمناطق الصحراوية ونصف الصحراوية حيث تكون فعالية المطر لاتكفى إلا لنمو نباتات صحراوية متناثرة .

مُناخ شبه جَاف :

مناخ يميز المناطق الوسطى بين الصحارى الحقيقية والمناطق نصف الرطبة . وفيها تكون فعالية المطر كافية لنمو متناثر للحشائش القصيرة والحشائش الحزمية أو الشجيرات .

sub-humid climate:

a climate intermediate between semi-arid and humid with sufficient precipitation to support a moderate to dense growth of tall and short grasses but in most instances insufficient to support a dense deciduous forest.

climat sub-humide:

climat intermédiaire entre le climat semi-aride et humide, doué d'une précipitation suffisante, une croissance moyenne ou dense, de longues et de courtes herbes, mais insuffisante dans la plupart des cas aux forêts à feuillage dense et caduque.

مُناخ شبه رَطْب :

مناخ وسط بين الشبيه بالجفاف والرطب يسقط فيه المطر الكافى لنمو متوسط إلى كثيف للحشائش الطويلة والقصيرة ، ولكنه فى معظم الأحوال لا يكفى لنمو الغابات « الحرجات » المعبلة متساقطة الأوراق « الملحاوات » .

summation curve, accumulation curve:

it is a curve obtained by plotting settling time on the abscissa and the weight of deposited particles on the ordinate, it represents the total amount of accumulated material at various time intervals.

courbe d'addition:

courbe obtenue en tracant la durée de précipitation sur l'abscisse et le poids des particules déposées sur l'ordonée. Elle représente la quantité totale de la matière accumulée à des intervalles de temps variés.

مُنْحَنَى التَّجْميع ـ منحنى التراكم :

هو منحنى بيانى يحصل عليه بتوقيع مدة السقوط على الإحداثى السينى (الأفقى) ووزن الحبيبات المترسبة على الإحداثى العادى (الرأسى) . وهو يمثل الكمية الكلية من المادة المتراكمة عند فترات زمنية متفاوتة .

mechanical composition curve:

it is a curve obtained by plotting the logarithm of settling velocity on the abscissa and summation percent on the ordinate.

courbe de composition mécanique:

courbe obtenue en tracant le logarithme de vélocité decendante sur l'abscisse et le pourcentage de l'addition sur l'ordonnée.

مُنْحَنَى التركيب الميكانيكى :

هو منحنى بيانى يحصل عليه بتوقيع لوغاريتم السقوط على الإحداثى السينى (الأفقى) . والنسبة المئوية للتجميع على الإحداثى العادى (الرأسى) .

moisture-retention curve:

a graph showing the soil moisture percentage versus applied tension.

courbe de retention de l'humidilé:

graphique démontrant le pourcentage d'humidité du sol à une pression determinée.

مُنْحَنَى حفظ « احتباس » الرطوبة :

الخط البيانى الذى يوضح النسب المئوية لرطوبة التربة فى درجات ضغط معينة .

calibration curve:

a graph drawn to fix, check or correct the graduations of a measuring instrument, for example a photometer.

courbe de calibrage:

graphique servant à fixer ou à corriger la graduation d'un instrument de mesure, comme un photomètre.

مُنْحَنَى مُعَايرة ـ منحنى تدريج :

رسم بيانى يرسم لتثبيت ، لتدقيق ، أو لتصحيح تدريجات آلة قياس ، مثلا مِضواء « فوتومتر » .

closed depression:

a portion of a land surrounded on all sides by higher land.

dépression fermée:

portion de terre entourée de tous les côtés par une terre élevée.

مُنْخَفَض مُغْلَق :

هو قطعة من الأراضى تحيطها من جميع الاتجاهات أراض أكثر ارتفاعا .

muck:

partially decomposed organic matter, plant remains not discernible, accumulated in a wet place and mixed with some mineral matter.

fumier:

matière organique en décomposition, accumulée en un lieu humide et mélangée à des matières minérales.

مَوَاد عُضْوِيَّة مُتَحَلِّلة :

المواد العضوية ـ وبقايا النبات المتحللة جزئيا ـ والمتجمعة فى أماكن رطبة مختلطة ببعض المواد المعدنية .

Gram positive:

bacteria that retains Gram stain.

positive à la teinture de Gram:

bactéries retenant la teinture de Gram.

مُوجَبَة لِصِبْغَة جرام :

البكتيريا التى تصبغ (تحتفظ) بصبغ جرام .

habitat:

place where an organism normally lives under natural conditions.

habitat:

lieu où l'organisme vit normallement sous des conditions naturelles.

مَوْطِن :

المكان الذى يعيش فيه الميكروب تحت الظروف الطبيعية .

microhabitat:

the small special environment of an organism.

microhabitat:

petit environnement spécial à un microbe.

المَوْطِن الدَّقِيق (للميكروب) :

الوسط البيئى الصغير الموجود به الميكروب .

mull:

humous (most often forest-humous) layer of mixed organic and mineral matter with a gradual transition to the underlying mineral horizon.

mull:

matière organique bien décomposée, de réaction moyennement acide ou neutre. Couche d'humus composé d'un mélange de matières organiques et minérales avec une transition graduelle vers l'horizon minéral inférieur.

المُول :

الأراضى ذات الطبقة الدبالية (دبال الغابات عادة) المختلطة بالمواد المعدنية فى انتقال تدريجى للأفق المعدنى أسفلها .

monolith:

monolithe de sol:

مُونوليث :

انظر : شريحة رأسية .

methane:

marsh gas; hydrogen carbide.

méthane:

gaz des marécages; carbure d'hydrogène.

المِيثان :

غاز المستنقعات وهو كربيد الهيدروجين .

micropedology:

micropédologie:

الميكروبيدولوجيا :

انظر : علم التربة المجهرية .

soil microbiology:

a subspecialization of soil science concerned with soil-inhabiting microorganisms and with their relation to agriculture, including both plant and animal growth.

microbiologie du sol:

branche de la science du sol concernant les micro organismes existant dans le sol et leur relation à l'agriculture, y inclus la croissance des plantes et des animaux.

ميكروبيولوجيا التربة :

أحد فروع علم التربة المتعلق بدراسة الكائنات الدقيقة الموجودة بالتربة وعلاقاتها بالزراعة شاملة ما يتصل بنمو النبات والحيوان .

mineralogy:

minéralogie:

مينارولوجي :

انظر : علم التعدين « علم المعادن » .

muriate:

is a potash salt containing 48% to 62% of K_2O as chloride.

muriate:

sel de potassium qui content 48% à 62% de K_2O sous forme de chloride.

ميوريات :

هو ملح بوتاس يحتوى من ٤٨٪ إلى ٦٢٪ من (بو٢أ) فى صورة كلوريد .

ن

nacrite:

nacrite:

الناكريت :

انظر : الصدفية .

azolla:

a pteridophyte water-fern, that fixes nitrogen when living in symbiosis with blue green algae.

azolla:

ptéridophyte vivant dans l'eau, capable de fixer l'azote atmosphérique en vivant en symbiose avec les algues bleus vertes.

نَبات الأزولا :

سرخس مائى ، له القدرة على تثبيت النيتروجين الجوى فى حالة تكافل مع الطحالب الخضراء المزرقة . .

thallophyte:

a plant having no true stem, roots or leaves, as algae and fungi.

thallophyte:

ne renfermant ni racine, ni tige, ni feuilles comme les algues et les champignons.

نَبات ثالوسى ـ نبات مَشْرِى :

لا يحتوى على جذر أو ساق أو أوراق كما فى الطحالب والفطر .

calciphytes:

plants that require or tolerate considerable amounts of calcium or, are associated with soils rich in calcium.

calciphiles:

plantes ayant besoin ou tolérantes à une quantité considérable de calcium; ou celles liées à la terre riche en calcium.

نَبات كِلْسى :

النباتات التى تحتاج أو تتحمل كميات ذات قيمة من الكالسيوم أو التى ترتبط بالأراضى الغنية بالكالسيوم .

hydrophytic:

a vegetation on a water rich soil.

hydrophytique:

croissance végétative sur un sol riche en eau.

نَبات مائىّ (هيدروفيتيك) :

نبت على أرض غنية بالماء .

indicator plants:

plants which commonly grow where particular soil conditions prevail.

plantes indicatrices:

plantes caractéristiques à des conditions particulières de sol.

النَّباتات الكَشَّافة :

النباتات التى تنمو عادة فى ظروف معينة للتربة ومنها يمكن تمييز بعض تلك الظروف عن بعضها البعض .

evapotranspiration:

the combined loss of water from a given area and during a specified period of time, by evaporation from the soil surface and by transpiration from plants.

évapotranspiration:

total de perte en eau d'une zone donnée durant une période spécifique, par évaporation de la surface du sol et par transpiration des plantes.

النَّتح والبَخْر :

مجموع فاقد المياه من مساحة معينة خلال فترة زمنية محددة نتيجة للتبخر من سطح التربة ، ونتح ما ينمو عليها من نبات .

nitrate of lime, nitrate of calcium:

chiefly the calcium salt of nitric acid. It contains not less than 15% nitrate nitrogen.

nitrate de chaux, (de calcium):

sel de calcium de l'acide nitrique il contient pas moins de 15% d'azote.

نترات الجير (نترات الكلسيوم) :

ملح الكالسيوم لحمض الأزوتيك ، ويحتوى ما لا يقل عن ١٥٪ من الأزوت النتراتى .

ammonium nitrate:

chiefly the ammonia salt of nitric acid, it contains not less than 33% of nitrogen, one half of which is in the nitrate form and one half in the ammonia form.

nitrate ammoniacale:

sel d'ammonium de l'acide nitrique, il contient pas moins de 33% d'azote dont une moitié est sous forme d'azote et l'autre sous forme d'ammoniaque.

نترات النُشادِر :

ملح الأمونيا لحمض الأزوتيك ، وتحتوى على ما لا يقل عن ٣٣٪ من الأزوت نصفه على صورة أزوتات ، ونصفه الآخر على صورة نشادر .

nitrophosphate:

a combined nitrogen and phosphatic fertilizer manufactured by bringing into contact, usually in solutions diammonium phosphate and a calcium phosphate, ammonium nitrate, urea and then precipitating out.

nitrophosphate:

fertilisant composé d'azote et de phosphate obtenu par le mélange des solutions de phosphate d'ammonium bivalent, de phosphate de calcium, de nitrate d'ammonium, d'urée puis les laisser précipiter.

نتروفوسفات :

هو سماد مركب أزوتى وفوسفاتى يصنع عادة من خلط محاليل فوسفات النشادر الثنائية وفوسفات الكلسيوم ونترات النشادر واليوريا « البولة » وتركها لترسب .

nitrite:

a salt of nitrous acid (HNO_2).

nitrite:

sel de l'acide nitreux (HNO_2).

نتريت :

ملح من أملاح حمض النتروز (يد ن أ ٢) .

precipitation effectiveness:

effectivité de précipitation:

نَجاعَة السَّقِيط :

انظر : فعالية المطر .

scouring:

the action of a water current penetrating

affouillement:

action du courant d'eau pénétrant profondé-

النَّحْر :

فعل تيار مائى يتخلل فى عمق الأرض

deep into a terrain, and carrying away all or part of it.

ment dans un terrain, causant l'élimination totale ou partielle

فيزيلها كليا أو جزئيا ..

claypan:

horizon argileux compact, claypan:

نَزْر :

انظر : صَمَّان طينى .

deamination:

removal of the amino radical (NH_2) from amino acid.

déamination:

elèvement du radical aminé (HN_2) de l'acide aminé.

نَزْعُ الأَمِين :

إزالة مجموعة الأمين (ن يد ٢) من الحمض الأمينى .

desilication:

loss of silica SiO_2. in the soils, desilication occurs mainly through hydrolysis.

désilicification:

perte de silice SiO_2. dans les sols. La désilicification a lieu principalement à travers l'hydrolyse.

نَزْع الكَرْبُوكْسِيل :

فقد السليكا (س أ ٢) ، وتحدث فى التربة من خلال عملية التحليل المائى (هيدروليسيس) .

decarboxylation:

removal of carboxyl group (COOH) from a compound.

décarboxylation:

enlèvement du groupe carboxyle (COOH) d'un composé.

نَزْع الكَرْبُوكْسِيل :

إزالة مجموعة الكربوكسيل (ك أ أ يد) من مركب ما .

denitrification, deazotification:

the microbial reduction of nitrate and nitrite with the liberation of molecular nitrogen

dénitrification:

réduction des nitrates ou des nitrites due aux microbes, avec dégagement de l'azote.

نَزْع النيتروجين :

اختزال الميكروبات للنترات والنيتريت مع انطلاق غاز النيتروجين .

dispersion ratio:

the ratio expressed in percentage of the silt and clay in the undispersed soil to the total silt and clay obtained by mechanical analysis.

taux de dispersion:

rapport entre le total de vase et d'argile contenu dans un sol non dispersé et le total de ces deux éléments obtenu par les analyses mécaniques.

نِسْبَة البَعْثَرة ـ نِسْبَة التَفَرُّد ـ نسبة الانتثار :

النسبة المئوية بين مجموع السلت والطين فى التربة غير المتفردة وبين مجموع السلت والطين الذى يحصل عليه بالتحليل الآلى للتربة .

carbon-nitrogen ratio:

weight ratio of organic carbon to total nitrogen.

rapport carbone-azote:

rapport entre le poids de carbone organique et le poids total de l'azote du sol.

نِسْبَة الكربون للأزوت :

النسبة الوزنية بين الكربون العضوى والأزوت الكلى بالتربة .

moisture volume percentage:

the ratio of the volume of water in the soil to the total bulk volume of the soil.

pourcentage d'humidité en volume:

rapport entre le volume de l'eau dans le sol et le volume de la masse totale du sol.

النِسْبَة المِئَوِيَّة للرُطوبَة بالحجم :

نسبة حجم الماء فى التربة مقارنا بحجمها الكلى .

moisture weight percentage:

the moisture content expressed as a percentage of the oven-dry weight of soil.

pourcentage d'humidité en poids:

teneur d'humidité exprimée en pourcentage du poids du sol séché au four.

النِسْبَة المِئَوِيَّة للرُطوبَة بالوزن :

محتوى التربة من الرطوبة محسوبا كنسبة من وزن التربة المجففة بالفرن .

rhizosphere soil ratio (R/S ratio):

the ratio of microbial numbers per unit weight of rhizosphere soil (R) to the numbers in a unit weight of the adjacent non-rhizosphere soil (S).

rapport: rhizosphère / sol (taux R/S):

rapport entre le nombre de microbes dans la zone des racines et le nombre de microbes dans la zone adjacente.

نِسْبَة ميكْروبات منطقة الجِذْر إلى ميكروبات التربة :

نسبة عدد الميكروبات بتربة المجال الجذرى إلى عدد الميكروبات بالتربة البعيدة عنه .

mycelium:

a mass of thread-like filaments made by fungus.

mycelium:

masse de filaments produite par les champignons.

نسيج فُطرى ـ مَشيجَة فُطريَّة ـ غَزْل فُطرى :

كتلة شعيرات شبيه بالخيط تكون بواسطة الفطر .

anhydrous ammonia:

the compressed ammonia gas in liquid form and contains not less than 80% nitrogen in ammoniacal form.

ammoniaque anhidre:

gaz ammoniaque, compressé sous forme liquide, et qui contient pas moins de 80% d'azote sous forme ammoniacale.

النَشادر الغازى المسال :

النشادر الغازى المضغوط فى صورة سائلة . وتحتوى على ما لا يقل عن ٨٠٪ من الأزوت فى صورة نشادر « أمونيا » .

metabolic activity of bacteria:

chemical changes occurring in the living organism.

activité métabolique des bactéries:

changements chimiques qui ont lieu à l'intérieur des organismes vivants.

النَشاط الأيْضِى للبكتريا :

التغيرات الكيمياوية التى تحدث داخل الكائن الحى .

ion activity:

the effective concentration of a particular ion in a solution or soil-water system.

activité des ions:

concentration effective d'un ion particulier dans une solution donnée ou dans un système acquifère.

النَشاط الأَيونى :

التركيز الفعال لأيون معين فى محلول ما ، أو فى النظام المائى للتربة .

ammonification, amonisation:

a process in which ammonia is formed microbialy from nitrogenous organic compounds.

ammonification:

procédé de formation de l'ammoniaque par la décomposition des composés organiques azotés à l'aide des bactéries.

ة :

: تكون الأمونيا من تحلل المركبات
سوية النيتروجينية بوساطة
وبات .

soil genesis:

the mode of origin of the soil with special reference to the processes or soil forming factors responsible for the development of the salum

genèse du sol:

origine du sol en mettant l'accent sur le procédé des facteurs responsables de la formation du sol pour le développement du solum.

التربة ـ تَكَوُّن التربة :

التربة مع إشارة خاصة إلى
يات أو عوامل التكوين المسؤولة عن
مقطع التربة .

plant exudates:

exudats végetatifs:

ة نَبَاتِيَّة :

: إفرازات نباتية .

capillary zone:

in the soil, the zone where capillary forces are exerted.

zone capillaire:

dans le sol, la zone où les forces capillaires sont exercées.

ق الشَّعْرِى :

المنطقة من التربة التى تمارس فيها
ى الشعرية فعلها .

soil, ecosystem:

includes microbial groups as well as the organic and inorganic constituents of a given site.

écosystème du sol:

groupe microbien ainsi que les, composés organiques et inorganiques d'un site donné.

م البِيئِىّ للتربة :

يشمل المجموعات الميكروبية ،
نات العضوية وغير العضوية لمكان
.

Munsell colour system:

a color designation system that specifies the relative degrees of the three simple variables of color.

système colorimétrique de Munsell:

système de désignation des couleurs qui spécifie les degrés relatifs des trois variables simples qui forment la couleur.

م اللَوْنِىّ « مانسل » :

لتحديد لون التربة تتميز فيه
ات النسبية للمتغيرات الثلاثة
طة المكونة للون .

Mitscherlich theory:

it states "the rate of increase of yield with respect to the nutrient addition is proportional to the decrement from the maximum yield.".

théorie de Mitscherlich:

son énoncé est : le taux d'augmentation de la production, concernant l'addition de l'élément nutritif, est directement proportionnel à l'abaissement de la marge maximum de production.

، « ميتشرليك » :

لتى تقول : « معدل زيادة الإنتاج
ه لإضافة المغذى تتناسب طرديا (أو
تناسبية) مع النقيصة من الحد
ى للإنتاج » .

permeability:

readiness with which air or water can pass through soil.

perméabilité:

aptitude du sol à se laisser traverser par l'eau

النَّفَاذِيَّة :

قدرة الهواء أو الماء على النفاذ خلال التربة .

intrinsic permeability:

the property of a porous material that relates to the ease with which gases or liquids can pass through it.

perméabilité intrinsèque:

propriété d'un matériel poreux permettant le passage de l'air et des liquides.

النَّفَاذِيَّة الداخِلِيَّة :

سهولة مرور الغازات والسوائل داخل الأجسام المسامية .

hue:

one of the three variables of colour, indicating the dominant spectral colour. (see Munsell notation, value and chroma).

teinte:

une des trois variables de la couleur indiquant la couleur spectrale dominante.

نُقْبَة ، تَدَرُّج اللون :

أحد متغيرات اللون الثلاثة ويستعمل كمؤشر للون السائد (أنظر رمز منسل ، قيمة ، وكروما) .

nitrogen deficiency:

deficiency due to a relative lack of available nitrogen in the soil.

carence en azote:

carence due au manque d'azote disponible dans le sol.

نَقْص الأَزوت (عَوَز النتروجين) :

فقر التربة فى الأزوت الميسر .

sticky point:

maximum moisture content at which soil ceases to stick to a knife.

point d'adhésivité:

teneur en eau à laquelle une terre humide cesse d'adhérer à une lame de couteau.

نُقْطَة الالتِصَاق :

أكبر محتوى رطوبى للتربة وهو الذى عنده لاتلتصق التربة المبتلة بسكين .

frigid:

a soil temperature regime that has mean annual soil temperatures of more than 0 c but less than 8°c, more than 5°c difference between mean Summer and mean Winter soil temperatures at 50 cm.

frigide:

régime thermique du sol dans lequel la température moyenne du sol est plus élévée de 0 c mais moindre que 8°c. La difference entre les moyennes de température du sol en été et en hiver à une profondeur de 50 cm est de 5°c.

نمَط حَرَارِىّ بارِد ـ فريجيد :

نمط لحرارة التربة يكون فيه المتوسط السنوى لحرارتها أعلى من صفر مئوى ، وأقل من ٨ درجات مئوية ، وأكثر من ٥ درجات مئوية للفرق بين متوسط حرارتى التربة فى الصيف وفى الشتاء لعمق ٥٠ سم .

bacterial metabolite:

any product of bacterial metabolism, may be a necessary nutrient, or waste substance.

métabolite bactérienne:

tout produit de métabolisme bactérien; éléments nutritifs ou déchets.

نَواتِج الأَيْض البَكْتِيرى :

أى ناتج من نواتج التمثيل الغذائى

البكتيرى ، قد يكون مادة غذائية أو فضلات .

نيوتروفيل :
انظر : أليف التعادل .

neutrophile :

neutrophilic :

١٦٧



haplic andosols:

soils developed from vitric material and/or having a low bulk density in at least some horizon within 50 cm. of the surface and an exchange complex that is dominated by amorphous material; possibly having an A horizon and a cambic B horizon; having a smeary consistence and/or having a texture of which is silt loam or finer, at least in some subhorizon, within the depth of 50 cm.

ando (sol) haplique:

sol développé d'un matériel vitrique et ou ayant une densité apparente basse dans quelques horizons (dans les cinquantes centimètres superficiels environ) et son complexe échangeable est dominé par un matériel amorphe, pouvant comprendre un horizon A et un horizon B cambique maléables et adhésifs et ou ayant une texture silteuse ou plus fine surtout dans quelques sous-horizons à une profondeur de 50 cm.

هابليك أندوسول :

تربة تكونت من مادة زجاجية و / أو ذات كثافة جرم منخفضة فى بعض الآفاق (فى حدود الخمسين سنتيمترا السطحية) ومعقدها التبادلى تسوده مادة غير متبلورة . ويمكن أن يكون بها أفق أ وأفق ب كامبى . لها قابلية للتشكل والالتصاق و /أو ذات قوام طميى سلتى أو أنعم . على الأقل فى بعض الآفاق التحتية لعمق ٥٠ سنتيمترا .

halloysite:

a clay mineral (Al_2O_3. 2 SiO_2. 2 H_2O).

halloysite:

minéral argileux (Al_2O_3. 2 SiO_2. 2 H_2O)

هالوسيت :

أحد معادن الطين وتركيبه الكيميائى (لو٢ أ٣ ٢٠س أ٢ . ٢ يد٢ أ) .

degradation:

decrease in content of exchangeable bases and destruction of layer silicate clay due to leaching.

dégradation (du sol):

augmentation en teneur de bases échangeables et destruction des couches de silice à cause du lessivage.

هَدْم التربة :

انخفاض محتوى التربة من القواعد البدولة بفعل الغسيل . وهدم طبقة الطين السليكاتى مصحوبا بتغيرات تؤدى إلى قلة صلاحية التربة للزراعة .

soil air:

the soil atmosphere; the gaseous phase of the soil, being that volume not occupied by solid or liquid.

air du sol:

état gazeux d'un sol, volume du sol non occupé par la phase solide ni liquide.

هَوَاء التربة :

الحالة الغازية للتربة والتى تمثل حجم التربة غير المشغول بالمادة الجامدة والسائلة .

aerobic:

1. having molecular oxygen as a part of the environment.
2. growing only in the presence of molecular oxygen, as aerobic organisms.
3. occurring only in the presence of molecular oxygen (said of certain chemical or biochemical processes such as aerobic decomposition.

aérobie:

1. présence de l'oxygène moléculaire dans un environnement.
2. se dit d'êtres vivants dont l'existence exige la présence d'oxygène.
3. ne se produit qu'en présence de l'oxygène (se dit des operations cbimiques et biochimiques comme la décomposition aérobienne).

هَوَائِيّ :

وصف :

١ ــ للبيئة المحتوية على أكسيجين جزيئى .

٢ ــ وللكائنات الحية الهوائية التى لاتنمو إلا فى وجود الأكسيجين الجزيئى .

٣ ــ للعمليات الكيميائية والكيميائية الحيوية كالانحلال الهوائى والتى لاتحدث إلا فى وجود الأكسيجين الجزيئى .

hypoxanthine:

($C_5H_5N_4O$), a component of humus which is not precipitated by acids, seems to be one of the poisons of the soil.

hypoxanthine:

($C_5H_5N_4O$) composé humique qui ne précipite pas par l'action des acides, il paraît être une matière toxique à l'intérieur du sol.

هيبوزانثين :

أحد مكونات الدبال التى لا تترسب بواسطة الأحماض . وتركيبه الكيمياوى (ك ٥ يد ٥ ن ٤ أ) . ويرجح أنه أحد السموم التى توجد بالتربة .

heterotrophic:

capable of deriving energy for life processes only from the decomposition of organic compounds and incapable of using inorganic compounds as sole source of energy. Contrast with autotrophic.

hétérotrophe:

capable de dégager l'énergie nécessaire aux opérations vitales uniquement de la décomposition des composés organiques du sol et incapable d'utiliser les composés non organiques comme source d'énergie. Contraire: autotrophe

هيتروتروفية « تغذية شاذة » :

قادرة على إطلاق الطاقة للعمليات الحيوية فى التربة من تحليل المركبات العضوية فقط . وغير قادرة على استخدام المركبات غير العضوية كمصدر وحيد للطاقة . وهى عكس أوتومورفية .

Bouyoucos hydrometer:

densimètre de Bouyoucos:

هيدرومتر « بُيوكس » :

انظر : مِمْواة « بيوكس » .

histosols:

organic soils that have organic soil materials in more than half of the upper 80 cm, or that are of any thickness if overlying rock or fragmental materials that have interstices filled with organic soil materials.(an order in the USDA soil taxonomy).

histosols:

sols organiques comprenant de la matière organique dans plus de la moitié des 80 cm superficielles.ou ayant nimporto quelle epaisseur et surmontant le roc (ordre de la taxonomie USDA).

هيستوسول :

(رتبة فى التقسيم الأمريكى للأراضى) : تربة عضوية تحتوى على مواد عضوية أكثر من نصف الثمانين سنتيمترا العلوية أو التى تكون بأى سمك يعلو الصخر . أو المواد

المتفتتة التي تمتلئ شقوقها بمواد التربة العضوية .

histic gleysols:

soils having no diagnostic horizons other than a gleyic horizon, a histic A horizon, less than 30 cm thick, and possibly a cambic B horizon.

sol à gley histique:

sol ne renfermant pas d'horizons diagnostiques sauf l'horizon à gley, l'horizon A histique d'une épaisseur de moindre de 30 cm et si c'est possible un horizon B cambique.

هيستيك جليسول :

تربة ليس لها آفاق تشخيصية إلا أفق الجلاى . وأفق أ هيستي ذو سمك أقل من ٣٠ سنتيمترا . وأحيانا أفق ب كامبي .

hematite:

red coloured mineral of chemical composition of iron oxide (Fe_2O_3).

hématite:

métal rouge, sa formule chimique est oxyde ferrique (Fe_2O_3).

هياتيت ، حَجَر الدَّم ، شاذنج :

معدن أحمر اللون يكون تركيبه الكيميائى أكسيد الحديديك : (ح ٢ أ ٣)

humin:

the dilute alkali-insoluble fraction of humus.

humine:

la fraction la moins soluble des matières organiques du sol.

الهيومين :

الجزء الأقل ذوبانا من المادة العضوية بالتربة أو الجزء غير الذائب فى القلوى المخفف من دبال التربة .

و

soil complex:

a mapping unit used in detailed soil surveys where two or more defined taxonomic units are so intimately intermixed geographically that it is undesirable or impractical because of the scale being used, to separate them.

complexe de sol:

unité cartographique utilisée dans l'arpentage détaillé du sol en présence de deux ou plusieurs unités taxonomiques, intimement confondues géographiquement d'une façon rendant leur séparation indésirable ou impraticable à cause de l'échelle de la carte utilisée.

وحدات التقسيم المختلطة للتربة :

وحدة على خريطة التربة تستعمل فى الحصر التفصيلى للتربة عندما توجد وحدتا تقسيم أو أكثر مختلطة بعضها ببعض جغرافيا اختلاطا شديدا ، بحيث يكون من غير العملى أو المرغوب فيه الفصل بينها بسبب مقياس الرسم المستعمل فى الخريطة .

edaphon:

the whole living community of the soil.

édaphon:

totalité des organismes vivants dans le sol.

الوحدة البيئية التُرْبِيّة ـ إيدافون :

مجموعة الكائنات الحية بالتربة .

activated sludge:

vase active:

وَحْل مُنَشَّط :

انظر : حمأ منشَّط .

microfauna:

microfaune:

وَحِيش مِجْهَرِىّ (ميكروفونا) :

انظر : فونة مجهرية .

apparent specific gravity:

the ratio of the weight per unit volume of the soil with the pore spaces to the weight per unit volume of water, the weights being measured in air and the volume referred to a given temperature.

poids spécifique apparent:

rapport entre le poids de l'unité de volume du sol y inclus les pores, et le poids de l'unité de volume d'eau; les poids sont mesurés dans l'air et les volumes à une température déterminée.

الوَزْن النَّوْعِىّ الظاهِرِىّ :

النسبة بين وزن وحدة الحجم من التربة شاملة فراغاتها البينية وبين وزن وحدة الحجم من الماء ، وتقاس الأوزان فى الهواء والحجم عند درجة حرارة معينة .

medium (pl: media):

a nutrient preparation that microorganisms can use as food for their growth.

milieu:

préparation nutritive pouvant être utilisée par les microorganismes pour leur croissance.

وَسَط :

مستحضر من مواد غذائية تستطيع الميكروبات أن تستخدمه غذاء لنموها .

dispersion medium:

the portion of a colloidal system in which the disperse phase is distributed.

milieu de dispersion:

portion d'un système colloïdal dans lequel une suspension est distribuée.

وَسَط الانتشار ـ الوَسَط المُبَعثَر (وسط التعليق) :

الجزء من نظام غروى تنتشر فيه حالة المعلق .

ى

يوريا :
انظر : بَوْلَة .

urée :

urea :

الفهرس الإنكليزى

و

الفهرس الفرنسى

للمعجم الزراعى العربى

الجزء الأول «الإنتاج النباتى»

المجلد الثالث «الأراضى»

- s lisses	86	٨٦	سُطوح ناعِمة . مَصَاقِل سَحْجِيَّة
- scellee	17	١٧	انسِداد السَّطح
- specifique	86	٨٦	السَّطح النَّوْعىّ
symbiose :	28	٢٨	تَبادل المَنْفعة ـ تَكافُل
- de l'azolla et de l'anabaena	53	٥٣	تَكَافُل الأَزولة والأَنابينة
symbiote	141	١٤١	مُتَكَافِل ـ مُعايِش
symptômes de carence	6	٦	أعْراض النَّقْص (الغذائىّ)
synergisme	111	١١١	عَلاقة تآزُرِيَّة
systeme colorimétrique de Munsell	165	١٦٥	النِّظام اللَّونىّ لـ «مانسل»

T

taches lisses	21	٢١	بُقَع لامِعة
taux :			
- de dispersion	163	١٦٣	نِسْبَة البَعْثَرة ـ نِسْبة التَفَرُّد ـ نسبة الانتثار
- d'infiltration	151	١٥١	مُعَدَّل الارْتشاح ـ مُعدَّل الرَّشْح
taxanomie :			
- des bacteries	51	٥١	تَصْنيف البَكْتِريا
- du sol	112	١١٢	عِلْم تَصْنيف التُربة
technique :			
- de la goutte suspendue	105	١٠٥	طَريقة النُقطة المُعلَّقة
- de la lame de Rossi-Cholodny	103	١٠٣	طريقة شريحة «روسى وكولودنى» ـ طريقة الشريحة المطمورة
teinte	166	١٦٦	نُقْبة . تدرُّج اللَون
teinture :	94	٩٤	صِبْغَة
- de Gram	94	٩٤	صِبْغَة غرام جرام
teneur en eau	143	١٤٣	مُحْتَوى التُربة المائى
tension d'humidite	55	٥٥	تَوَتُّر رَطوبى
terra rossa	35	٣٥	تراروزا . البُصْرة
terrain :			
- affecte de sel	45	٤٥	تُربة مُتأثرة بالمِلْح
- variant	46	٤٦	تُربة مُتَباينة
terre :			
- fine	4	٤	أرْض ناعِمة
- legere	40	٤٠	تُربة خَفيفة
- lourde	38	٣٨	تُربة ثَقيلة
- rouge	4	٤	أرْض حَمراء
tetraedre	79	٧٩	رُباعىّ السُّطوح (تتراهيدرون)
texture :			
- fine	128	١٢٨	قِوام ناعِم
- fine moderee	127	١٢٧	قِوام مُتَوسِّط النُّعومة
- grossiere	127	١٢٧	قِوام خَشِن
- grossiere modérée	127	١٢٧	قِوام مُتَوسِّط الخُشونة
- moyenne	141	١٤١	مُتَوَسِّطَة القِوام
thallophyte	161	١٦١	نَبَات ثَالُوسىّ ـ نبات مَشرىّ
théorie de Mitscherlich	165	١٦٥	نَظَرِيَّة «ميتشرليك»
thermique	66	٦٦	حَرارىّ . ثرميك
tirs	44	٤٤	تُربة القُطن السَّوداء . ريجور
tourbe	70	٧٠	الخُثُّ (البيت . الطُّرب)
tournesol (indicateur)	76	٧٦	دَليل «كاشف» عباد الشمس ـ كَشَّاف
treillage	92	٩٢	شَبكَة بلَّورية ـ نِظَام شَبَكىّ
tronque	140	١٤٠	المَبْتورة «المَقْطُوشَة»
tuile de drainage	13	١٣	أنبوبة الصَّرف
type :			
- de sol	101	١٠١	طِراز التُّربة
- s de structure de sol	102	١٠٢	طُرز بِنْيَة التُّربة

U

ulmique (acide)	68	٦٨	حِمْض الأُلْميك
uree	26	٢٦	بَوْلة . يوريا

V

valeur :			
- couleur	128	١٢٨	قيمه لَوْنيَّة
- symetrique	128	١٢٨	قيمة التَناظُر التَبادُلىّ (للأيونات)
vase :	116	١١٦	غِرْين . سِلْت
- active	67	٦٧	حمأ مُنشَط . وحْل مُنشَّط

- brun-rouge	42	٤٢	تُربة السُّهوب السمراء المحمرة
- calcaire	39	٣٩	تُربة جيرية ـ تُربة كِلْسِيَّة
- calomorphe	45	٤٥	تُربَة كِلْسِيَّة الشكل ـ تُربَة كالومُرْفية
- châtain	44	٤٤	تُربَة كَستِنائية
- châtain-rouge	44	٤٤	تُربة كَستِنائية مُحمرة
- chronomorphe	44	٤٤	تُربة كرونومُرْفِيَّة
- consolidé	46	٤٦	التُّربة المُتصلِّبة
- de fumier	45	٤٥	تُربة المَاك
- de gley fluvique	122	١٢٢	فلوفِيك جليسول
- de gley sodique	59	٥٩	جليسولات صُودية
- de graviers	40	٤٠	تُربة حَصَوِيَّة «زلطية»
- de prairie	37	٣٧	تُربة البرارى
- de toundra	37	٣٧	تُربة التَّنْدُرَة
- enterré	46	٤٦	تُربة مَطْمورة
- éolien	140	١٤٠	مَادة التُّربة الرِّيحيّة
- étanche	47	٤٧	تُربة مُندمجة ـ تُربة مُنضغطة
- ferralitique	40	٤٠	التُّربة الحَمْراء ـ تُربة اللاتيريت
- ferrugineux tropical lessivé	39	٣٩	تُربة حَديديَّة رمادية
- froid	36	٣٦	تُربة باردة
- gris	41	٤١	تُربَة رَماديَّة
- gris calcaire	41	٤١	تُربة رَماديَّة جيرية
- gris forestier	43	٤٣	تُربة الغابات الرَّمادية
- halomorphe	47	٤٧	تُربة مِلْحيَّة
- halomorphique	48	٤٨	تُربة هَلُمُرفِيّة
- hémomorphe	49	٤٩	تربة هيمومرفية
- humifère à gley	38	٣٨	تُربة الجلاى الدُّبالية
- humique-ferrique	36	٣٦	تُربة الأراضى الحَديدية الدُّبالية
- hydromorphe	43	٤٣	تُربة غَدَقِيَّة ـ تُربة هيدرومورفية
- intrazonal	37	٣٧	التُّربة بَيْن النِّطاقية
- latéritique	40	٤٠	التُّربة الحَمراء ـ تُربة اللاتيريت
- lessivé	37	٣٧	تُربة البُدْزول البُنِّيَّة الرَّمادية
- lessivé	47	٤٧	تُربة مَغْسولة
- minéral	47	٤٧	تُربة مَعْدنِيَّة
- neutre	46	٤٦	تُربة مُتعادلة ـ تُربة مُحايدة
- noir tropical	42	٤٢	تُربة سَوداء مَدارية
- organique	43	٤٣	تُربة عُضوية
- physiologiquement sec	38	٣٨	تُربة جافة فسيولوجيّاً
- plastique	45	٤٥	تُربة لَدْنة
- primaire	36	٣٦	تُربة أوَّلية
- rouge dégradé	40	٤٠	تُربة حَمراء مُتدهورة
- rouge désertique	42	٤٢	تُربة صَحْراوية حَمراء
- sabloneux	41	٤١	تُربة رَمْلية
- salé	47	٤٧	تُربة مِلْحيَّة
- salin alcalin	47	٤٧	تُربة مِلْحية قِلْويّة
- s salins lessivés	35	٣٥	التُّرب المِلحية المَغْسولة
- s sédentaires	48	٤٨	تُربة مَوضعية
- semi-aquatique	48	٤٨	تُربة نِصْف مائية
- semi-tourbeux	46	٤٦	تُربة المُستنقع
- sodique	43	٤٣	تُربة صُوديّة
- sous-aquatique	45	٤٥	تربة مائية
- squelettique	49	٤٩	تُربة هَيْكَلِيَّة
- subdésertique	42	٤٢	تُربة صَحراوية
- superficiel	43	٤٣	تُربة ضَحْلة
- szik	41	٤١	تُربة «الزيك»
- s thermogéniques	39	٣٩	تُربة حرارية التَّكْوين (ثرموجينية)
- zonal	48	٤٨	تُربة نطاقية
acidification du -	33	٣٣	تَحمُّض التُّربة
aération du -	55	٥٥	تَهْوية التُّربة
air du -	168	١٦٨	هَواء التُّربة
alcatinité du -	126	١٢٦	قِلْويَّة التُّربة
amélioration du -	31	٣١	تَحسين التُّربة ـ دَمْل الأرض
aménagement du -	3	٣	إدارة التُّربة ـ خدمة التُّربة
arpentage du -	149	١٤٩	مَسْح التُّربة (حَصْر وتَصْنيف)
association du -	50	٥٠	تصاحُبات التُّربة
azote total d'un -	1	١	الآزوت الكُلِّى فى التربة
chimie du -	135	١٣٥	كِيمياء التُّربة
chronologie des - s	111	١١١	عِلْم أعمار التُّرب ـ كرنولوجيا التُّربة
classification du -	51	٥١	تَصْنيف الأراضى (تقسيم)
colloides du -	115	١١٥	غَروانيات التُّربة ـ غرويدات التربة
complexe du -	171	١٧١	وحدات التقسيم المختلطة للتربة
conservation du -	67	٦٧	حِماية التُّربة
ecosysteme du -	165	١٦٥	النِّظام البيئى للتربة
engorgement du - par l'eau	51	٥١	تَطْبيل ـ غَدَق ـ غمَق

- mere	94	٩٤	صَخْر الأدِيم ـ الصَّخْرة الأم
- métamorphique	95	٩٥	صَخْر مُتَحَوِّل «اِسْتِحالِيّ»
- sédimentaire	95	٩٥	صَخْر رُسوبِيّ
rouge :			
sol - degradé	40	٤٠	تُربة حَمراء متدهورة
sol - désertique	42	٤٢	تُربة صَحْراوية حَمراء
terre -	4	٤	أرض حَمراء

S

sable :	81	٨١	رَمْل
- (texture)	83	٨٣	رَمْلِيّ (قوام)
- calcaire	81	٨١	رَمْل جيريّ
- dolomitique	82	٨٢	رَمْل دُولوميتيّ
- éolien	82	٨٢	رَمْل ريحيّ
- fin	82	٨٢	رَمْل ناعِم
- fin (texture)	83	٨٣	رَمْلِيّ ناعم (قوام)
- grossier	81	٨١	رَمْل خَشِن
- grossier (texture)	83	٨٣	رَمْلِيّ خَشِن (قوام)
- lessivé	82	٨٢	الرَّمل المَغْسول (حائل اللون)
- moyen	82	٨٢	رَمْل مُتوسط
- oolithique	81	٨١	رَمْل أُوليتي (سرْئي)
- siliceux	82	٨٢	رَمْل سِيليسي
- très fin	83	٨٣	رَمْل ناعم جدا «شَديد النُّعومة»
- très fin (texture)	83	٨٣	رَمْلِيّ ناعم جداً (قوام)
limoneuse à - fin (texture)	106	١٠٦	طَمْيِيّ رَمْلِيّ ناعم (قوام)
- pierre de - argileuse	64	٦٤	حَجَر رَمْلِيّ طِينِيّ
limoneuse à - grossier (texture)	106	١٠٦	طَمْيِيّ رملِيّ خشن (قوام)
sabloneux :			
- fin limoneux (texture)	83	٨٣	رَمْلِيّ ناعم طَمْيِيّ (قوام)
- rugueux limoneux (texture)	83	٨٣	رَمْلِيّ خَشن طَمْيِيّ (قوام)
- très fin limoneux (texture)	83	٨٣	رَمْلِيّ ناعم جداً طَمْيِيّ (قوام)
argileux - (texture)	108	١٠٨	طِينِيّ رَمْلِيّ (قوام)
sol -	41	٤١	تُربة رَمْلية
salinisation	55	٥٥	التملّح
salinisation secondaire	55	٥٥	تَمَلُّح ثانويّ
salinité du sol	157	١٥٧	مُلوحة التُّربة
sandstone nubien	64	٦٤	حَجَر الرَّمل النُّوبيّ
sans structure	110	١١٠	عَدِيم البناء ـ لابِنْيَوِيّ
saturation en eau	49	٤٩	التَّشَبُّع بالماء
saturer	6	٦	أشْبَعَ (ف)
science du sol (pédologie)	112	١١٢	عِلْم التُّربة (بيدولوجيا)
scories	70	٧٠	خَبَث (خبث المعادن)
section du sol	126	١٢٦	قِطاع التُّربة ـ مَقْطَع التُّربة
sédimentaire :			
analyse -	32	٣٢	تَحْليل بالترسيب
minéral -	152	١٥٢	مَعْدن رُسوبِي
roche -	95	٩٥	صَخْر رُسوبِي
série de sols	140	١٤٠	مُتَسَلْسِلات التُّربة ـ نَسَق تُرْبِي
serpentine	86	٨٦	السربنتين
silicate polybasique	89	٨٩	سليكات مُتعددة القَواعد
silice amorphe	89	٨٩	سليكا غير متبلورة
SiO_2/Al_2O_3	86	٨٦	س أ٢/ لو٢أ٣
simonitza	89	٨٩	سمونتزا
sodication	51	٥١	تَصَوُّد
sol :	35	٣٥	تُربة
- A B C	35	٣٥	تُربة أ ب جـ
- A C	36	٣٦	تُربة أ جـ
- à cendre	41	٤١	تُربة الرماد
- acide	39	٣٩	تُربة حَامِضِيّة ـ تُربة حِمْضِيّة
- à gley	38	٣٨	تُربة الجلاي
- à gley calcique	39	٣٩	تُربة الجلاي الكِلْسِيّة
- à gley gris sombre	38	٣٨	تُربة الجلاي الرمادية القاتمة
- à gley histique	170	١٧٠	هيستيك جليسول
- alcalin	44	٤٤	تُربة قِلْوِيّة
- s alcalins noirs	3	٣	أراضي قلويّة سوداء
- alcalin non-salin	44	٤٤	تُربة قِلْوية لا مِلْحية
- allochtone	46	٤٦	تُربة ثانويّة ـ تُربة مُخالِفة المنشأ ـ تُربة مَنقولة
- auto-paillage	40	٤٠	تُربة ذاتية الغطاء
- autochton	48	٤٨	تُربة مَوْضِعِيّة «متبقية»
- BC	36	٣٦	تُربة ب جـ
- brun	4	٤	أرض بُنِّيَّة
- brun loessique	45	٤٥	تُربة اللوس البُنّيّة

- d'humidité en volume	164	١٦٤	النسبة المئوية للرُّطوبة بالحجم
- de l'humidité du sol a 1/3 atmosphère	80	٨٠	رُطوبة التُّربة عند ١/٣ ضغط جوى
pouvoir :			
- d'absorption	148	١٤٨	قُوَّة الامتصاص
- du sol à fournir le potassium	125	١٢٥	قدرة التُّربة على الإمداد بالبوتاسيوم
premier fond	124	١٢٤	القَاع الأول
pression :			
- osmotique	98	٩٨	الضغط الأُسموزى ـ الضغط التناضُحى
membrane de -	116	١١٦	غِشاء الضغط
pan de -	100	١٠٠	طَبَقة صَمَّاء نتيجة الضغط
plaque de -	96	٩٦	صَفِيحة ضغط
productivité du sol	13	١٣	إغلال الأرض ـ إنتاجيَّة التُّربة
profil :			
- anormal	154	١٥٤	مقطع شاذ ـ مقطع غير طَبِيعى
- de retentivité	154	١٥٤	مَقْطع الاحتباس
- enfui	154	١٥٤	مَقْطع مَطْمور
- normal	154	١٥٤	مَقْطع عادِىّ
- typique	154	١٥٤	مَقْطع نمَطِىّ
propriétés physiques du sol	71	٧١	الخَواص الفيزيائية للتربة
proteolytiques	144	١٤٤	مُحَلِّلات البُروتين
protélyse	31	٣١	تَحلل البُروتين
pseudonodule	111	١١١	عُقْدَة كاذِبة
putrefaction	51	٥١	تَعَفُّن ـ تَفَسُّخ

Q

quartzite	134	١٣٤	الكوارتزيت
quaternaire	67	٦٧	الحُقْب الرابع

R

rapport :			
- carbone-azote	163	١٦٣	نِسبة الكَربون للأزوت
- rizosphère sol (taux R/S)	164	١٦٤	نِسبة ميكروبات منْطقة الجذر الى ميكروبات التربة
ravine d'érosion	14	١٤	انْجراف أُخْدودى ـ تَحات سَيْلى
réaction du sol	28	٢٨	تَأثِير التُّربة
reconnaissance :			
carte de - du sol	70	٧٠	خَريطة تُربة استكْشافية
carte de - détaillée du sol	71	٧١	خَريطة تُربة استكشافية مُفَصَّلة
réduction :			
- des nitrates	3	٣	اخْتزال الآزوتات (النِتْرات)
bactéries de - des sulfates	22	٢٢	بَكتريا مختزلة للكبريتات
régolithe	3 57	٣ ٥٧	الأديم ـ ثَرَى
régosol	36	٣٦	تربة أدِيمية ، ريجوسول
régur	44	٤٤	تُربة القُطن السَّوداء ، ريجور
remplacement isomorphe	2	٢	إحْلال مُتَشابه ـ استبدال متماثل
rendzine	84	٨٤	رندزينة
résidus :			
- des plantes	145	١٤٥	المُخلفات النَّباتية
- liquides des égouts	144	١٤٤	مخلفات المجارى السَّائلة
rétrogradation	29	٢٩	تثبيت
reversion	33	٣٣	تَحَوُّل ـ ارتداد
rhizobiophage	24	٢٤	بَلاعِم ، فاج ، بكتريا العُقد الجذرية ـ فاج « بلاعم » الرايزوبيوم
rhizobium (pl. rhizobia)	22	٢٢	بَكتريا العُقد الجذرية (رايزوبيا)
roche :			
- acide	94	٩٤	صَخْر حمْضى
- aqueuse	95	٩٥	صَخْر مائى
- cristalline	95	٩٥	صَخْر مُتبلور
- détrique	94	٩٤	الصَخْر الحُتاتى ـ الصَخْر الحُطامى
- ignée	95	٩٥	صَخْر نارىّ
- ignée épigénique	95	٩٥	صُخور سَطْحيَّة ـ صُخور نابطة

pegmatite	19	١٩	البجماتيت
pénétrabilité	2	٢	الاختراقيّة ـ خاصّة التخلّل
pénétromètre	144	١٤٤	مِخْراق ـ مِقياس الاختراق (بنيرومتر)
persistence du pesticide	5	٥	استدامة المُبيد الحَشَرىّ
percolation	4	٤	ارْتشاح ـ تَخَلُّل
période d'incubation	118	١١٨	فَترة الحَضانة ـ فَترة الحضن
permafrost	73	٧٣	دائمة التجلُّد (برمافروست)
perméablité :	166	١٦٦	النفاذية
- intrinsèque	166	١٦٦	النَّفاذيّة الداخليّة
permutite	20	٢٠	البرميوتيت
petrographie	113	١١٣	عِلْم وَصْف الصُّخور . بتروجرافيا
phosphate :			
- d'ammonium	119	١١٩	فُسْفات النَّشادر . فسفات الأمونيوم
- de calcium bivalent	119	١١٩	فسفات الكلسيوم الثنائية
- disponible	119	١١٩	فسفات متاح
- reversible	119	١١٩	فسفات مرتدة
- rocheux	118	١١٨	الفسفات الصخرى
phosphore :			
- chimi-adsorbe	120	١٢٠	فسفور مُمْتَزّ كيميائيا
- fixable	120	١٢٠	فُسْفور مُثَبَّت
- organique	119	١١٩	فسفور عُضوى
- précipité chimiquement	120	١٢٠	فُسْفور مترسِّب كيميائيا
- radioactif	120	١٢٠	فسفور مُشع
photometre à flamme	150	١٥٠	مِضْواء لهبىّ . مقياس الضوء اللهبى . (فوتومتر لهبى)
phtaléine du phénol	123	١٢٣	فينول الفثالين ـ فينو لفثالين
physique du sol	123	١٢٣	فيزياء التُّربة
pierre :			
- argileuse	65	٦٥	حَجَر طينىّ
- argileuse carboneuse	95	٩٥	صَخْر طينىّ كَرْبونى
- calcaire	63	٦٣	حَجَر جيرىّ
- calcaire argileuse	64	٦٤	حَجَر جيرىّ طينىّ
sable de - argileuse	64	٦٤	حَجَر رَمْلى طينى
pierrosité	65	٦٥	حَجَرِيَّة التُّربة
piezomètre	156	١٥٦	مِكْشاف الماء الأرضى
piuret	57	٥٧	ثنائى البَوْلة . بيوريت
plagioclase	23	٢٣	البلاجيوكلاز
plaine d'inondation	90	٩٠	سَهْل فَيْضىّ
plante :			
- s indicatrices	161	١٦١	النباتات الكَشَّافَة
spécifité de la - hôte	34	٣٤	تَخَصّص النبات المُضيف
résidus des - s	145	١٤٥	المُخلفات النباتية
plaque de pression	96	٩٦	صَفيحة ضغط
plaquettes atomiques	96	٩٦	صَفائح الذَّرات
plasticité	137	١٣٧	لَدانَة
plastique :	137	١٣٧	لَدن
argile -	108	١٠٨	طِين لَدْن
sol -	45	٤٥	تُربة لَدنة
plat :			
- Pétri	99	٩٩	طَبَق « بترى »
structure - e	25	٢٥	بِنْيَة صَفيحية
compte par -	110	١١٠	العَدُّ بالأطباق
podzol :	19	١٩	بدْزول
- à gley	60	٦٠	جليبك بُدْزول
- de nappe	20	٢٠	بُدْزول الماء الأرضى
- ferrique	123	١٢٣	فيريك بُدزول
- humique	37	٣٧	تُربة البُدزول الدُّباليّة
poids spécifique apparent	171	١٧١	الوَزْن النَّوعى الظاهرىّ
point :			
- d'adhésivité	166	١٦٦	نُقْطة الالْتصاق
- thermal léthal	75	٧٥	دَرَجة الحرارة القاتلة
pont de conductivité	127	١٢٧	قَنْطرة موصلية
population du sol	142	١٤٢	مَجْموع أحياء التُّربة
pores du sol	147	١٤٧	مَسام التربة ـ الفَراغات البَيْنية
porosité :	147	١٤٧	المَسامية «مَسامية التُّربة»
- capillaire	147	١٤٧	المَسامية الشَّعريّة
- de l'air	148	١٤٨	مَسامية هَوائية
- non-capillaire	148	١٤٨	مَسامية غير شَعْرية
positive à la teinture de Gram	159	١٥٩	مُوجَبة لِصِبغة « جرام »
potassium :			
- échangeable	25	٢٥	بُوتاسيوم بَدْول
chlorure de -	134	١٣٤	كلوريد البوتاسيوم
fixation du -	29	٢٩	تَثْبيت البوتاسيوم
sulfate de -	88	٨٨	سُلفات البوتاسيوم (كبريتات البوتاسيوم)
puissance du sol approvisionner le -	125	١٢٥	قُدْرَة التُّربة على الإمداد بالبوتاسيوم
potentiel capillaire	61	٦١	الجهد الشعرى ـ الطاقة الشَّعرية
pourcentage :			
- d'humidité à 15 bars	80	٨٠	رُطوبة التُّربة عند ١٥ ضغط جوى
- d'humidite en poids	164	١٦٤	النسبة المئوية للرطوبة بالوزن

- de chaux (de calcium)	162	١٦٢	نِتْرات الجير (نِتْرات الكلسيوم)
réduction des - s	3	٣	اختزال الأزوتات (النترات)
nitrite	162	١٦٢	نتريت
nitrification :	28	٢٨	التأزت (النترتة)
bactéries de -	21	٢١	بكْتريا التأزّت . بكتريا النترتة
nitrogenase	17	١٧	إنزيم «إنظيم» النيتروجيناز
nitro phosphate	162	١٦٢	نتروفوسفات
nitrosification	54	٥٤	تكْوين النتريت
nodulation	52	٥٢	تَعَقُّد ـ تكْوين العُقَد
nodules radiculaires	111	١١١	عُقَد جِذْريّة
nombre :			
- de plasticité	81	٨١	رَقْم اللدانة
- plus propable	104	١٠٤	طَريقة العدد الأكثر احتمالا ـ طَريقة التخفيف التقريبية
nomograme d'Ostwald	144	١٤٤	مُخَطّط بيانى «أستوالد» نوموجرام «استوالد»
nourissant disponible	153	١٥٣	المُغَذّى المتاح ـ المَغذّى المُيَسّر
nutrition foliaire	52	٥٢	تغْذية وَرَقيّة

O

ordre :			
- du sol	79	٧٩	رُتْبة التُّربة
sous - -	79	٧٩	رُتَيْبَة
organique :			
complexe -	153	١٥٣	مُعَقَّد عُضْوى
fumiers - s	5	٥	أسْمدة عُضوية
matériel - du sol	140	١٤٠	المادة العُضوية بالتُربة
phosphore -	119	١١٩	فُسفور عُضوى
sol -	43	٤٣	تُربة عضْوية
organismes :			
- autochtones	129	١٢٩	كَائنات قاطنة مُتوطّنة
- cellulolytiques	129	١٢٩	كَائنات مُحلّلة للسليلوز
- holophytiques	130	١٣٠	كائنات نباتية الاغتذاء كلياً
- holozoiques	129	١٢٩	كائنات حَيَوانية الاغتذاء كُلّياً
- oxydant l'ammoniaque	130	١٣٠	كائنات مؤكْسِدة للنشادر
- pectinolytiques	129	١٢٩	كائنات مُحَلِّلة للبكتين
- uricolytiques	129	١٢٩	كائنات مُحلِّلة للحمض البولى
micro -	129	١٢٩	كائن دَقيق ـ كائن مِجْهرى
originel :			
matériel -	139	١٣٩	المادة الأم
minéral - (primaire)	151	١٥١	مَعْدِن أولى «أصلى»
orographie	18	١٨	أوروجرافى
orthoclase, orthose	4	٤	الأرثوكلاز
oxyde :			
- de chaux (calcium)	12	١٢	أكسيد الجير ـ أكسيد الكلسيوم
équivalent d' - de chaux	155	١٥٥	مُكافئ أكسيد الجير

P

PF	20	٢٠	بى إف
pH du sol	5	٥	الأس الهيدروجينى للتربة
paillis	116	١١٦	غطاء ترابى ـ قَشيشة غبارية
paléosol	43	٤٣	تُربة قديمة «بَلْيوسول»
paléozoïque	19	١٩	باليوزوى
pan :	100	١٠٠	طَبَقة صَمّاء
- de fer	100	١٠٠	طَبَقة صَماء حَديدية
- de pression	100	١٠٠	طبقة صَماء نتيجة الضغط
- génique	97	٩٧	صَمّان مُوَلِّد «تكوينى»
- s	97	٩٧	صَمَّان (ج : صمانات)
particule :			
- primaire	125	١٢٥	قُسَيمة أولية (مُفْرَدة)
densité des - s	132	١٣٢	كثافة القُسَيْمات
dimension des - s	65	٦٥	حَجْم الحبيبة «القُسيْمة»
pasteurisation	20	٢٠	بَسْترة ـ تَعْقيم
pavement d'érosion	80	٨٠	رَصيف الانجراف ـ رَصيف التحات
pédalfer	26	٢٦	بيدالفير
pédocal	26	٢٦	البيدوكال
pédogenèse	26	٢٦	بيدوجينسس ـ نُشوء التُّربة
pédosphère	117	١١٧	الغلاف التُرابى ـ البيدوسفير

N

latosol	136	١٣٦	لاتوسول
lessivage	116	١١٦	الغَسْل
lessivé :			
sable -	82	٨٢	الرَمْل المَغْسول (حائل اللون)
sol -	47	٤٧	تُربة مَغْسولة
levé pédologique	149	١٤٩	مَسْح التُّربة (حصر وتصنيف)
lichen	67	٦٧	حَزَاز – لِحْنة (ج لِحْنات)
lignée effective	88	٨٨	سُلالة فَعَّالة
lignite	138	١٣٨	الليجنيت . الليغنيت
limite :			
- s capillaires	63	٦٣	الحَاشية الشَّعرية
- de rétrécissement	65	٦٥	حَد الانكماش
- plastique inférieure	65	٦٥	حَد اللَّدانة الأدنى
limon :	116	١١٦	غِرْين . سِلت
- (texture)	105	١٠٥	طَمْيِيّ – (قوام)
limoneuse :			
- argileuse (texture)	107	١٠٧	طَمْيِيّ طِينِيّ رَمْلِيّ (قوام)
- argileuse (texture)	106	١٠٦	طَمْيِي طِينِيّ (قوام)
- argileuse boueuse (texture)	107	١٠٧	طَمْيِيّ طِينِيّ غِرْيَنِيّ (قوام)
- à sable fin (texture)	106	١٠٦	طَمْيِيّ رَمْلِيّ ناعم (قوام)
- à sable grossier (texture)	106	١٠٦	طَمْيِي رَمْلِيّ خشن (قوام)
- à sable très fin (texture)	106	١٠٦	طَمَيِيّ رَمْلِيّ ناعم جدا
- boueuse (texture)	107	١٠٧	طَمْي غِرْيَنِيّ . طَمْي سِلْتِيّ
- boueuse argileuse	107	١٠٧	طَمْي غِرْيَنِيّ طِينِيّ
- sabloneuse (texture)	106	١٠٦	طَمْي رَمْلِيّ (قوام)
limonite	12	١٢	أُكسيد الحديد المائى . لِمونيت
lignée effective	88	٨٨	سُلالة فَعَّالة
lithologie	113	١١٣	عِلْم الصخور . ليثولوجيا
lithosphère	117	١١٧	الغِلاف الحَجرى – القِشرة الأرضية (ليثوسفير)
litiere	9	٩	أُفق ح
loess :	138	١٣٨	لوس
- degrade	138	١٣٨	لوس مُتَدهور
loi :			
- de Darcy	124	١٢٤	قانون « دارسى »
- de Liebig	124	١٢٤	قانون الحد الأدنى – قانون « ليبج »
- de Stokes	124	١٢٤	قانون « استكس »
- de Vageler-Alten	124	١٢٤	قانون « فاجلر – ألتن »

M

macroorganismes du sol	2	٢	الأحْياء الكَبيرة بالتربة
macropores	118	١١٨	فَراغات بَيْنِيَّة كبيرة
macroporosite	147	١٤٧	مَسامِيَّة ضَخيمة
macrorelief	51	٥١	تَضاريس ضَخيمة
macrosymbiotique	141	١٤١	المُتَكافِل الكَبير
marbre	79	٧٩	الرخام
marécage	149	١٤٩	مُسْتَنْقَع
marne :	146	١٤٦	المَرْل
- argileuse	146	١٤٦	مَرْل طِينِيّ
- carboneuse	146	١٤٦	مَرْل كَربونِيّ
- calcaire	146	١٤٦	مَرْل جيرِيّ
- dolomitique	146	١٤٦	مَرْل دُولُوميتى
- gypseuse	146	١٤٦	المَرْل الجبسِيّ
- sableuse	146	١٤٦	مَرْل رَمْلِيّ
matériel originel	139	١٣٩	المادّة الأُم
matériel organique du sol	140	١٤٠	المادَّة العُضويّة بالتُّربة
membrane :			
- de pression	116	١١٦	غِشاء الضَّغط
appareil de la - de pression	61	٦١	جَهاز غِشاء الضَّغط
mésophiles	129	١٢٩	كائنات أليفة للحرارة الوَسَطِيَّة
métabolite bactérienne	166	١٦٦	نَواتج الأَيْض البَكْتِيرى
méthane	159	١٥٩	الميثان
méthanotrophes	130	١٣٠	كائنات ميثانيَّة الاغتذاء
méthode :			
- d'Anne	102	١٠٢	طَريقة « آن »
- de Bouyoucos	102	١٠٢	طَريقة « بيوكس »
- de Boussingault	102	١٠٢	طَريقة « بوسنجولت »
- de Comber	104	١٠٤	طَريقة « كُمبر »
- de culture sélective	105	١٠٥	طَريقة المزرعة المنتخبة
- de Deb	103	١٠٣	طَريقة « دِب »
- de Drouineau	103	١٠٣	طَريقة « دُرُنيو »
- de Dyer	103	١٠٣	طَريقة « داير »

I

K

L

grades de structure du sol	145	١٤٥	مَراتِب بِنْيَة التُّربة
grand groupe de sol	143	١٤٣	المَجْموعة الكُبرى للتُّربة
granulaire	63	٦٣	حُبَيبيّ ـ مُحَبَّب
granule	63	٦٣	حُبَيبة مُرَكَّبة
gravier :	67	٦٧	حَصى
-	19	١٩	بَحْص ـ زَلَط
sol de - s	40	٤٠	تُربة حَصَويَّة « زلطية »
grès calcaire	64	٦٤	حَجر رَمْليّ جيرى
grès granitique	64	٦٤	حَجَر رَمْليّ جرانيتى
gris :			
sol -	41	٤١	تُربة رمادية
sol - calcaire	41	٤١	تُربة رمادية جيرية
sol - forestier	43	٤٣	تُربة الغابات الرمادية
sol a gley - sombre	38	٣٨	تُربة الجلاى الرمادية « القاتمة »
grossier :			
humus	74	٧٤	دُبال خَشِن
sable	81	٨١	رَمْل خَشِن
sable - (texture)	83	٨٣	رَمْليّ خَشِن (قوام)
sabloneux - s limoneux (texture)	83	٨٣	رَمْليّ خَشِن طَمي (قوام)
texture - e moderée	127	١٢٧	قِوام متوسط الخُشُونَة
fragments - s	133	١٣٣	كُسَارَة خَشِنة
groupe :			
- de l'illite	141	١٤١	مُتَسَلسِلَة إيليت
- de la montmorillonite	141	١٤١	مُتَسَلْسِلات المونتموريلُونيت
- de sol indifférentiel	143	١٤٣	مَجْمُوعة تُرْبَة مُخْتَلطة
- du kaolin	110	١١٠	عائلة « فصيلة » الكاولين
- s d'aménagement du sol	142	١٤٢	مَجْمُوعات خِدْمَة التُّربة
guano	67	٦١	الجوانو
guano de poissons	89	٨٩	سَماد السمك (جوانو السمك)

H

habitat	159	١٥٩	مَوْطِن
halloysite	168	١٦٨	هالوسيت
hématite	170	١٧٠	هيماتيت ـ حَجَر الدَّم ـ شاذنج
hétérotrophe	169	١٦٩	هيتِرتروفية « تَغذية شاذة »

histosols	169	١٦٩	هيستوسول
horizon :			
-	7	٧	أُفق
- A_{00}	7	٧	أُفق أ ..
- A_0	7	٧	أُفق أ .
- A	7	٧	أُفق أ
- A_1	7	٧	أُفق أ ١
- A_2	7	٧	أُفق أ ٢
- A_3	7	٧	أُفق أ ٣
- à gley	9	٩	أُفق جليك
- argileux compacte	97	٩٧	صَمَّان طِينى ـ نَزِز
- argillique	8	٨	أفق أرجيلى ـ أُفق الطين
- B	8	٨	أُفق ب
- B_1	8	٨	أُفق ب ١
- B_2	8	٨	أُفق ب ٢
- B_3	8	٨	أُفق ب ٣
- C	9	٩	أُفق ج
- calcique	10	١٠	أُفق كِلْسى
- de gypse	9	٩	أُفق جِبسى
- E	11	١١	أُفق هـ
- éluvial	8	٨	أُفق الإزالة « الغَسيل »
- F	11	١١	أُفق و
- g	9	٩	أُفق الجلاى
- h	10	١٠	أُفق ز
- illuvial	8	٨	أُفق التَّراكُم « التَجمّع »
- natrique	11	١١	أُفق ناترى
- salique	10	١٠	أُفق ساليك أُفق مِلْحى
- spodique	10	١٠	أُفق سبودى
- superficiel de plaggen	10	١٠	أُفق سَطْحى بلاجينى
- s diagnostiques	1	١	آفاق تَشْخيصية
humate	75	٧٥	دُبالات ـ هُوْمات
humidité :			
- du sol	80	٨٠	رُطوبة التُّربة
- équivalente	155	١٥٥	مُكَافِئ رُطُوبيّ
pourcentage d' - (volume)	164	١٦٤	النِسبَة المئوية للرُّطوبَة بالحجم
pourcentage d' - a 15 bars	80	٨٠	رُطوبة التُّربة عند ١٥ ضغط جوى
pourcentage de l' - du sol à 1/3 atmosphère	80	٨٠	رُطوبة التُّربة عند ١/٣ ضغط جوى (١/٣ بار)
pourcentage d' - (poids)	164	١٦٤	النِسبَة المَئويَّة للرطوبة بالوزن

F

G

E

eau:			
- capillaire	139	١٣٩	الماء الشَّعْرِىّ
- d'égout	133	١٣٣	كَسْح المَجارى
- d'occlusion	139	١٣٩	ماء التَّجاويف
- disponible	139	١٣٩	الماء المُتاح ـ الماء المُيَسَّر
- gravitationnelle	139	١٣٩	ماء الجَذب الأرضِىّ ؛ « ماء الجاذبية » ـ ماء حُرّ
- libre	139	١٣٩	ماء الجذب الأرضى ، « ماء الجاذبية » ، ماء حرّ
saturation en -	49	٤٩	التّشبع بالماء
échange:			
- biologique	28	٢٨	تبادل بَيولوجى
- des cations	28	٢٨	التّبادل الكاتيونى
acidité d' -	68	٦٨	حمُوضة التبادل
capacité d' -	87	٨٧	السّعة التبادلية
capacité d' - anionique	87	٨٧	سَعَة التّبادل الأنْيونى
capacité d' - de cations	87	٨٧	سَعَة التّبادل الكاتيونى
échangeable:	20	٢٠	بَدُول
potassium -	25	٢٥	بُوتاسيوم بَدُول
bases - s totales (valeurs)	127	١٢٧	القَواعِد المُتَبادلة الكُلّية « قُيمة التّشبّع »
échelle de Sorensen	155	١٥٥	مِقياس « سورنسن »
éclaboussée	14	١٤	انجراف برشاش الماء ـ تَحات برشاش الماء
écologie microbienne	112	١١٢	عِلْم بيئة الأحياء الدقيقة
écosysteme du sol	165	١٦٥	النِّظام البيئىّ للتربة
écoulement:	58	٥٨	الجَرَيان ـ المَدَد المائى
- massif	17	١٧	انسياب كُتلىّ ـ دفق كُتَلىّ
- superficiel	58	٥٨	الجَرَيان السَّطحى
ectodynamomorphe	70	٧٠	خارجية التأثر ، إكتودينامورفية
édaphon	171	١٧١	الوحدة البيئيّة التُّرْبِيّة ، إيدافون
effectivité de précipitation	121	١٢١	فَعَّالِيّة المَطَر ـ نَجاعة السَّقيط
effet résiduel du pesticide	5	٥	استدامة المبيد الحشرى
élement actif	114	١١٤	عُنْصر فَعّال
éléments essentiels	113	١١٣	العَناصر الأساسيّة
éluvium	81	٨١	رُكام مَوضعىّ

engorgement du sol par l'eau	51	٥١	تَطْبيل ـ غَدَق ـ غَمَق
engrais:			
- artificiel	89	٨٩	سَماد صِناعى
- de poissons	89	٨٩	سَماد السمك (جوانو السمك)
- mixtes	5	٥	أسْمدة خَليطة « مُخْتَلِطة »
entisol	14	١٤	إنتيسول
envasement	6	٦	إطْماء
enzyme adaptive	17	١٧	إنزيم تأقلمى ـ إنظيم مُحَرِّض
équilibre microbien	1	١	اتزان ميكروبى
équivalent:			
- d'oxyde de chaux	155	١٥٥	مُكافِئ أُكسيد الجير
diamètre -	126	١٢٦	القُطر المُكافِئ
humidité - e	155	١٥٥	مُكافِئ رُطوبىّ
érodable	124	١٢٤	قابل للانْجراف ـ قابل للتّحات
érodabilité	58	٥٨	جروفية
éroder	58	٥٨	جَرَفَ (ف)
érosion:	14	١٤	إنجراف ـ تَحات
- accélérée	16	١٦	انجراف مُعَجَّل
- chimique	15	١٥	انْجراف كيمياوى ـ تَحات كيمياوى
- en nappe	15	١٥	انجراف رَقائقى
- en ravins	15	١٥	انْجراف الخُور ـ تَحات الخُور
- en ruisseaux	15	١٥	إنجراف غَديرى
- éolienne	14	١٤	انجراف تَدَحرجى « انجراف سَحجى »
- géologique	15	١٥	انْجراف جُيولوجى ـ تَحات جُيولوجى
- hydrique	16	١٦	انْجراف مائى
- lapotée	14	١٤	انْجراف برشاش الماء ـ تَحات برشاش الماء
- mécanique	16	١٦	انجراف ميكانيكى
- naturelle	15	١٥	انجراف طَبيعى
- pluviale	16	١٦	انْجراف مَطرى
pavement d' -	80	٨٠	رَصيف الانجراف ـ رَصيف التحات
ravine d' -	14	١٤	انجراف أخدودى ـ تَحات سَيْلى
étendue de plasticité	145	١٤٥	مَرْتبة اللّدانة
évapotranspiration	162	١٦٢	النّتح والبَخْر

- de composition mecanique	158	١٥٨	مُنْحنى التركيب الميكانيكى
- de retention de l'humiditè	158	١٥٨	مُنْحنى حفظ «احتباس» الرُّطوبة
craie :			
- argileuse	99	٩٩	طَباشير طِينىّ
- brune	99	٩٩	طَباشير بُنّىّ
craque	92	٩٢	شُقوق
croûte :			
- calcaire	125	١٢٥	قِشْرة جيريّة «مُتَصلدة»
- d'algues	126	١٢٦	قِشْرة طُحْلُبية
- désertique	125	١٢٥	القِشْرة الصَحراوية
culture :	147	١٤٧	مَزْرعة- مُسْتَنْبت
- de conservation	147	١٤٧	مَزْرعة الحِفْظ
- pure	147	١٤٧	مَزْرعة نَقِيَّة
cycle :			
- d'azote	76	٧٦	دَوْرة الأزوت
- hydrologique	76	٧٦	الدَوْرة المائية(الهيدرولوجية)
cytochromes	91	٩١	السيتوكروم

D

dèamination	163	١٦٣	نَزْعُ الأَمِين
dèbris	17	١٧	أنْقاض «حُطام»
dècalcification	5	٥	إزالة الكَلْسيوم
dècarboxylation	163	١٦٣	نَزْع الكَرْبوكسيل
déflation	34	٣٤	تَحْوِيَة - تَسْفِيَة
dègradation :	16	١٦	انحلال
- (du sol)	168	١٦٨	هَدْم التُّربة
degré :		٧٥	دَرَجة التَفَرد
- de dispersion	75	٧٥	دَرَجة التَّشبع بالقواعد
- de saturation en base	75		
denitrification :	163	١٦٣	نَزْع النيتروجين
bacteries de -	22	٢٢	بَكتيريا مُحرِّرة للنتروجين
densimetre :	156	١٥٦	مِكْثاف- مقياس الكثافة (دنسيمتر)
- de Bouyoucos	157	١٥٧	مِثواه «بيوكس» - هيدرومتر «بيوكس»
densite :			
- apparente	131	١٣١	كَثَافَة الجِرْم
- apparente	132	١٣٢	الكثافة الظّاهريّة
- des particules	132	١٣٢	كَثافة القُسَيْمات
- specifique apparente	131	١٣١	كَثافة الجِرْم النَّوعيّة
flacon a -	127	١٢٧	قِنّينة الكَثافة
dénudation	51	٥١	تَعْرية
dépot	80	٨٠	الرُّسابة المَنْقولة
dépression fermee	159	١٥٩	مُنخفض مُغلق
désagrégation	17	١٧	انفراط - تفكّك - تفتّت
désalinisation	4	٤	إزالة الأملاح
désaturation en base	136	١٣٦	اللاتَشبُّع القاعِدىّ
désaturé	117	١١٧	غَيْر مُشبَّع
desertification	50	٥٠	التَصَحُّر
désilicification	163	١٦٣	نَزْع السليكا
desseche à l'air	59	٥٩	جَفاف هَوائى
diametre equivalent	126	١٢٦	القُطْر المُكافِئ
dimension des particules	65	٦٥	حَجم الحُبيبة «القُسَيْمة»
disloquement	118	١١٨	فَجّ التُّربة
dispersion :			
degre de -	75	٧٥	دَرَجة التَفَرُّد
taux de -	163	١٦٣	نِسبة التَفرُّد - نِسبة البَعْثرة
disponible :			
eau -	139	١٣٩	الماء المُتاح - الماء المُيَسَّر
nourissant -	153	١٥٣	المُغَذّى المُتاح - المُغَذّى المُيَسَّر
phosphate -	119	١١٩	فُسفات مُتاح
soufre -	130	١٣٠	كِبريت مُتاح
distribution :			
- du volume des pores	56	٥٦	توزيع المسام حجميا
- volumètrique des particules	56	٥٦	توزيع القسيمات حجميا (قوام التربة)
dolomite	77	٧٧	دولوميت
dolomitique :			
calcaire -	63	٦٣	حَجَر جيرى دُولُوميتى
marne -	146	١٤٦	مَرْل دُولُوميتى
sable -	82	٨٢	رَمْل دُولوميتى
domestication	34	٣٤	تَدْجين «استئناس» الميكروبات
drainage	96	٩٦	الصَّرْف
drainage difficile	96	٩٦	صَرْف مُعَوَّق
durcissement	50	٥٠	تَصَلُّد
dynamomètre	155	١٥٥	مِقياس تَحريكى- دينامومتر

- de potassium	134	١٣٤	كلوريد البوتاسيوم
chroma	132	١٣٢	كروما «لون ناصع»
chronologie des sols	111	١١١	علم أعمار الترب . كرنولوجيا التربة
classe	99	٩٩	طائفة
classe de structure du sol	107	١٠٧	طوائف بنية التربة
classification	50	٥٠	تصنيف (تقسيم)
classification du sol	51	٥١	تصنيف الأراضي (تقسيم)
claypan	97	٩٧	نزر
climat :			
- aride	157	١٥٧	مناخ جاف
- semi-aride	157	١٥٧	مناخ شبه جاف
- sub-humide	158	١٥٨	مناخ شبه رطب
climoséquence	29	٢٩	تتابع مناخي
clivage	17	١٧	انشقاق ـ تشقق ـ تفلج
clostridium	133	١٣٣	كلستريديم
coagulation	34	٣٤	التخثر ـ التخثير
coefficient :			
- d'agrégation	150	١٥٠	معامل التجمع
- d'hygroscopicité	151	١٥١	المعامل الرطوبي ، المعامل الهيجروسكوبي
colloïdale :			
argile -	108	١٠٨	طين غرواني
hydratation -	28	٢٨	تأدرت غرواني
colloïde :			
- humique	74	٧٤	دبال غرواني
- réversible	115	١١٥	غرواني عكوس
- s du sol	115	١١٥	غروانيات التربة ـ غرويدات التربة
- hydrophobe	115	١١٥	غرواني كاره للماء
- hydrophile	115	١١٥	غرواني أليف الماء
colluvion	106	١٠٦	طمي رسوبي موضعي
colombine	85	٨٥	زرق الحمام
colonie	148	١٤٨	مستعمرة
colorimètre	157	١٥٧	ملوان ـ مقياس الألوان
colostridium	133	١٣٣	كلستريديوم
commensalisme	98	٩٨	ضيافة ـ مؤاكلة
communauté bactérienne	142	١٤٢	مجتمع بكتيري
compacité	4	٤	إرتصاص ـ إندماج
complexe :			
- absorbant	152	١٥٢	معقد الامتصاص
- argileux	153	١٥٣	معقد الطين
- argilo-humique	153	١٥٣	المعقد الطيني العضوي
- B	152	١٥٢	المعقد ب
- d'adsorption	152	١٥٢	معقد الامتزاز
- de sol	171	١٧١	وحدات التقسيم المختلطة التربة
- detritique	152	١٥٢	معقد حتاتي ـ معقد حطامي
- humo-ferrique	152	١٥٢	معقد الدبال والحديد
- organique	153	١٥٣	معقد عضوي
- oxydable	153	١٥٣	معقد قابل للتأكسد
composes Buffer	145	١٤٥	المركبات المنظمة
compte par plat	110	١١٠	العد بالأطباق
concentration symétrique	49	٤٩	التركيز المتناظر (للتبادل الأيوني)
concrétion	31	٣١	تحجر ـ تصلب
concrétion de calcaire	30	٣٠	تجمعات جيرية
condensation	53	٥٣	التكثيف
conditionneur	144	١٤٤	محسن ـ مكيف
conductivité :			
- electrique	56	٥٦	توصيل كهربائي (لمستخلص التربة)
- hydraulique	56	٥٦	توصيل هيدرولي
cône de déjection	144	١٤٤	مخروط الحطام ـ مروحة الحطام
conglomérat	131	١٣١	كتلة مختلطة ، كنجلومرات رصيص
conservation :			
- du sol	67	٦٧	حماية التربة
culture de -	147	١٤٧	مزرعة الحفظ
consistance	55	٥٥	تماسك التربة
contamination	54	٥٤	تلوث
contenu en air	143	١٤٣	المحتوى الهوائي
contour	71	٧١	خط المنسوب . كنتور
corps fructif	59	٥٩	جسم مثمر
couche :	99	٩٩	طبقة
- double	101	١٠١	طبقة مزدوجة
- L	9	٩	أفق ح
- visqueuse	100	١٠٠	طبقة مخاطية
courbe :			
- d'accumulation	99	٩٩	منحنى التجميع ـ منحنى التراكم
- d'addition	158	١٥٨	منحنى التجميع ـ منحنى التراكم
- de calibrage	158	١٥٨	منحنى معايرة ـ منحنى تدريج

pierre - argileuse	64	٦٤	حجر جيرى طيى
sable -	81	٨١	رمل جيرىّ
calcifère :	62	٦٢	جيرىّ ـ كلسىّ
argile -	108	١٠٨	طين جيرى
calcification	53	٥٣	التكلّس
calcimètre :			
- de Bernard	156	١٥٦	مِكْلاس «برنارد» ، كَلسيمتر «برنارد»
- Passon	156	١٥٦	مِكْلاس «باسون» ، كلسيمتر «باسون»
- de Scheibler	156	١٥٦	مِكْلاس «شبلر» ، كلسيمتر «شبلر»
calcimorphe	133	١٣٣	كِلْسىّ الشّكل - كلسيمورف
calcination	53	٥٣	التّكليس «كَلْسَنة»
calciphiles	161	١٦١	نَبات كِلْسى
calcique :			
facteur -	150	١٥٠	مُعَامل الجير
horizon -	10	١٠	أُفق كِلْسىّ
humus -	74	٧٤	دُبال كِلْسىّ
sol à gley -	39	٣٩	تُربة الجلاى الكِلْسية
calcite	133	١٣٣	كَلْسيت
calibre	153	١٥٣	المعيار
cambisol vertique	122	١٢٢	فيرتيك كامبيسول
capacité :			
- absorptive	87	٨٧	السّعة الامتصاصية
- capillaire	88	٨٨	السّعة الشّعرية
- d'échange	87	٨٧	السّعة التّبادلية
- d'échange anionique	87	٨٧	سَعَة التّبادل الأنيونى
- d'échange de cations	87	٨٧	سَعَة التّبادل الكاتيونى
- d'infiltration	87	٨٧	سَعَة الارتشاح
- de rétention du champ	87	٨٧	السّعَة الحقلية
- en air	88	٨٨	السّعَة الهَوائية
- maximum de retention d'eau	88	٨٨	السّعة العظمى لاحتباس الماء
- pédologique	125	١٢٥	إمكانية الأرض ـ قدرة الأرض
capillaire :			
capacité -	88	٨٨	السّعَة الشّعرية
eau -	139	١٣٩	الماء الشّعرىّ
porosité -	147	١٤٧	المَسَامية الشّعرية
porosité non -	148	١٤٨	مَسامية غير شُعَرية
potentiel -	61	٦١	الجُهْد الشّعرى ـ الطاقة الشّعرية

limites - s	63	٦٣	لحاشية الشّعرية
carbonate :			
- actif	132	١٣٢	لكَربونات النّشِطة
- alcalin	132	١٣٢	كَربونات قِلْوية
carbonation	53	٥٣	كَرْبَن ـ كَرْبَنَة
carence en azote	166	١٦٦	نقص الأزوت ، عَوَز النتروجين
carnallite	130	١٣٠	كارناليت
carapace	125	١٢٥	قشرة ـ قِشرة صَلْدة
carte :			
- de reconnaissance détaillée du sol	71	٧١	خريطة تُربة استكشافية مفصّلة
- de reconnaissance du sol	70	٧٠	خَريطة تُربة استكْشافية
- de sol semi détaillée	71	٧١	خَريطة التّربة نِصف التفصيليّة
catégorie	145	١٤٥	رُتْبة تصنيفية (تقسيمية)
centrifugation	120	١٢٠	الفصْل بالتّنبيذ ـ الفَصْل بالطَرد المَرْكَزىّ
chaille	65	٦٥	حجَر صَوّانى ، شيرت
chaine de sols	149	١٤٩	سِلْسِلة الأراضى
chaleur d'humectation	66	٦٦	حرارة الابتلال
champignon :	121	١٢١	فطر - عَفَن
- des racines	121	١٢١	فطريّات جذريّة (ميكوريزا)
- géophile	121	١٢١	فطريات أرضة ، فُطريات أليفة للتربة
changements de volume	52	٥٢	تغيّرات الحجم
chaux :			
- argicole	61	٦١	الجير الزراعى
- hydratée	62	٦٢	الجير المُطفأ ، الجير المتأدرت
nitrate de - (de calcium)	162	١٦٢	نترات الجير (نترات الكَلْسيوم)
oxyde de - (calcium)	12	١٢	أكسيد الجير ـ أكسيد الكَلْسيوم
chemisorption (sol)	13	١٣	امتزاز كيمْياوىّ
chernozem	92	٩٢	شرنوزة ـ شيرنوزيم
chimie de sol	135	١٣٥	كيمياء التُّربة
chlorite	134	١٣٤	كلوريت
chlorure :			
- d'ammonium	134	١٣٤	كلوريد النّشادر ، كُلوريد الأمونيوم

B

C

ampholytoïde	116	١١٦	غَروانِيَّات مُتَرَدِّدة ـ أمفوليتويد
amphotere	58	٥٨	جِسْم مُتَرَدِّد ـ أمفوتيريك
anaérobique	137	١٣٧	لاهَوائى
analyse :			
- colorimétrique	33	٣٣	تَحليل لَوْنى
- differentielle thermique	32	٣٢	تحليل حَرارى
			«التحليل الحرارى التفاضلى»
- granulométrique	32	٣٢	تحليل حَجْمى للقُسَيْات
- hydrodynamique	31	٣١	تَحْليل تَحْريكى مائى
			تَحْليل هيدروديناميكى
- mecanique	33	٣٣	تحليل ميكانيكى
- s mineralogiques	32	٣٢	تحليل تعدينى (منرالوجى)
- par sédimentation	32	٣٢	تحليل بالترسيب
- physique	32	٣٢	تحليل فيزيائى
- s thermiques	32	٣٢	تَحليل حرارى
			«التحليل الحَرارى التفاضلى»
anauxite	18	١٨	أنكْسيت
andalousite	16	١٦	أندالوسيت
ando (sol) haplique	168	١٦٨	هابليك أندوسول
anhydrite	59	٥٩	جِصّ - أنهيدريت
antagonisme d'espace	51	٥١	تَضاد مَكانىّ
antigorite	14	١٤	أنتيجوريت ـ «أنتيغوريت»
apatite	1	١	الأباتيت
appareil :			
- d'absorption atomique	1	١	آلة الامتصاص الذرى
- de Colman et Hendricks	61	٦١	جِهَاز كُلْمان وهِنْدركس
- de Kopecky	61	٦١	جِهَاز «كبكى»
- de la membrane de pression	61	٦١	جِهَاز غِشَاء الضغط
- de Schone	60	٦٠	جهاز «سكون»
- de Vigreux	61	٦١	جِهَاز «فِجْرو»
apparente :			
densité -	131	١٣١	كثافة الجِرْم
densité -	132	١٣٢	الكثافة الظاهِرِيَّة
densité spécifique	131	١٣١	كثافة الجِرْم النوعيَّة
poids spécifique apparent	171	١٧١	الوَزْن النوعىّ الظاهِرىّ
ardoise	4	٤	الاردواز
arène dioritique	82	٨٢	رَمْل دْيُوريتى
argile :	107	١٠٧	طِين ـ غَضَار
	152	١٥٢	مَعْدِن الطِين
- bentonique	107	١٠٧	طِين بنتونيتى
- calcifere	108	١٠٨	طِين جيرى
- colloïdale	108	١٠٨	طِين غروانىّ
- collyrite	108	١٠٨	طِين كوليرينى

- de decalcification	108	١٠٨	الطِّين المُتخلِّف
- plastique	108	١٠٨	طِين لَدْن
- smectique	108	١٠٨	طِين غَرَوانى
films d' -	6	٦	أَغْشِيَة الطِّين
argileuse :			
- (texture)	108	١٠٨	طِينى (قوام)
- boueuse	109	١٠٩	طِينية غِرْينيَّة
- sabloneuse (texture)	108	١٠٨	طِينى رَمْلى (قوام)
craie -	99	٩٩	طباشير طِينى
fraction -	58	٥٨	جُزء الطين
limoneuse -	107	١٠٧	طمى طينى رملى (قوام)
limoneuse - (texture)	106	١٠٦	طَمَى طِينى (قوام)
limoneuse -, boueuse (texture)	107	١٠٧	طَمْيىّ طِينى غِرْينى (قوام)
pierre -	65	٦٥	حَجَر طينى
pierre - carboneuse	95	٩٥	صَخْر طينى كَربونى
pierre calcaire -	64	٦٤	حَجَر جيرى طِينى
pierre de sable -	64	٦٤	حَجَر رَمْلىّ طِينى
argileux :	108	١٠٨	طِينى ـ غَضَارِى
complexe -	153	١٥٣	مُعَقَّد الطِّين
fer -	65	٦٥	حَديد طِينى
horizon - compacte	97	٩٧	صَمَّان طِينى ـ نَزْر
arpentage du sol	149	١٤٩	مَسْح التُّربة (حَصْر وتصنيف)
assimilation de l'azote	55	٥٥	تَمْثيل الأزوت
association :	3	٣	إرتباط
- minerale	35	٣٥	ترافق معْدنى ـ تصاحب معْدنىّ
- s du sol	50	٥٠	تَصاحُبات التُّربة
autoclavé	52	٥٢	تَعْقيم مُوصد
autolyse	31	٣١	تَحلُّل ذاتى
automorphe	78	٧٨	ذَاتيَّة التَّشكُّل
azolla	161	١٦١	نَبَات الأزولا
azote :			
- mineralisable	1	١	آزوت قابل للتَّمعدن
- total d'un sol	1	١	الآزوت الكُلّى فى التربة
assimilation de l' -	55	٥٥	تَمْثيل الأزوت
cycle d' -	76	٧٦	دَوْرة الأزوت
fixateurs de l' -	142	١٤٢	مُثَبِّتات النتروجين
fixateurs d'oligo- -	142	١٤٢	المُثَبِّتات لكم قليل من الأكسجين
fixation de l' -	22	٢٢	تثبيت الأزوت
rapport carbone -	163	١٦٣	نِسْبَة الكربون للآزوت
sulfate d'ammonium azoté	131	١٣١	كِبْريتات النشادر المُوَزَّنة

قائمة المصطلحات الفرنسية

A

T

U

V

W

saline ~	47	٤٧	تُربة ملحية ـ تُربة هلمَرْفية
saline-alkali ~	47	٤٧	تُربة مِلْحية قِلْوية
salt-affected ~	45	٤٥	تُربة مُتأثرة بالملح
sandy ~	41	٤١	تُربة رملية
secondary ~	41	٤١	تُربة ثانوية ـ تُربة مخايفة المنشأ ـ تُربة منقولة
sedentary ~	48	٤٨	تُربة مَوْضعية
self-mulching ~	41	٤١	تُربة ذاتية الغطاء
semi-aquatic ~	48	٤٨	تُربة نصف مائية
semi-detailed ~ map	71	٧١	خريطة التربة نصف التفصيلية
shallow ~	43	٤٣	تُربة ضحلة
skeletal ~	49	٤٩	تُربة هَيْكَلِيَّة
sodic ~	43	٤٣	تربة صُودية
surface ~	42	٤٢	التربة السطحية « طبقة الحرث »
thermogenic ~	39	٣٩	تُربة حَرارية التكوين (ترموجينية)
tight ~	47	٤٧	تُربة مُندمجة ـ تُربة منضغطة
transported ~	38	٣٨	تربة ثانوية ـ تُربة منقولة ـ تربة مُخايفة المنشأ
tropical black ~	42	٤٢	تُربة سَوداء مدارية
tundra ~	37	٣٧	تُربة التُنْدرة
undifferentiated ~ groups	143	١٤٣	مَجموعة تُربة مُختلطة
solonchak	90	٩٠	سولونشاك
solonetz:	90	٩٠	سولونتز
gleyic ~	60	٦٠	جليبك سولنتز
humic ~	42	٤٢	تُربة السولنتز الدُّبالية
solum	137	١٣٧	لحافة ـ أدِيم التربة ـ سولم
Sorensen scale	155	١٥٥	مِقْيَاس « سورنسن »
space antagonism	51	٥١	تَضاد مَكانىّ
specific gravity:			
apparent ~ ~	171	١٧١	الوزن النوعى الظاهرى
bulk ~ ~	131	١٣١	كثافة الجِرْم النوعية
specific surface	86	٨٦	السَّطح النَّوعى
spectrophotometer	149	١٤٩	مِضْواء طَيْفى ـ مِقَياس اللون الطيْفى
splash erosion	14	١٤	اِنْجراف برشاش الماء
spodic horizon	10	١٠	أُفق سبودى
sporangium	140	١٤٠	مَبْوغَة ـ حافِظة الأبواغ (اسبورانجيوم)
spore-formers	156	١٥٦	مُكَوِّنات الأبْواغ
sporeformation	29	٢٩	التَبوُّغ
sporeforming bacteria	156	١٥٦	مُكَوِّنات الأبْواغ
sporogenesis, sporulation	29	٢٩	التَبوُّغ

stable humus	74	٧٤	دُبال مُسْتقر
stain	94	٩٤	صِبْغة
sterilization, sterilizing	52	٥٢	تَعْقيم
sticky point	166	١٦٦	نُقطة الالتصاق
stock culture	147	١٤٧	مَزْرَعة الحِفْظ
Stokes' law	124	١٢٤	قانون « استُكس »
stratified	81	٨١	رَقَائق ـ طباق
structure:			
~ index	75	٧٥	دَليل البِنْيَة
agglomeratic ~	41	٤١	تُربة الراهصة البركانية ـ تُربة أجلوميراتية
angular blocky ~	24	٢٤	بناء كتلى زاوى
columnar ~	25	٢٥	بنْية عَمُودية
crumb ~	25	٢٥	بِنْية كَدَرِيَّة
granular ~	24	٢٤	بناء حبيبىّ
layer-lattice ~	25	٢٥	بِنْية شبكية بلورية
nutlike ~	24	٢٤	بِنْية بندقية
platy ~	25	٢٥	بنية صفيحية
single-grain ~ (obselete)	24	٢٤	بناء فَرْدِىّ الحبيبة
soil ~ classes	107	١٠٧	طَوائف بِنْية التربة
soil ~ types	102	١٠٢	طُرُز بِنْيَة التربة
structureless	110	١١٠	عَدِيم البِناء ـ لابِنْيَوِىّ
sub-humid climate	158	١٥٨	مُناخ شِبه رَطْب
sub-order	79	٧٩	رُتَيْبَة
subsurface tillage	66	٦٦	حَرْث تحت السطح
sulfate-reducing bacteria	22	٢٢	بَكْتريا مُختزلة للكبريتات
sulfofication (obsolete)	12	١٢	أكسَدة الكبريت
sulfur bacteria	22	٢٢	بَكتْريا الكبريت
summation curve	158	١٥٨	مُنْحَنَى التَجْميع ـ مُنْحَنَى التَراكم
superphosphate	90	٩٠	سُوبر فُسفات
surface:			
~ runoff	58	٥٨	الجَرَيان السَّطحى
~ sealing	17	١٧	اِنسداد السطح
~ soil	42	٤٢	التُرْبة السَّطحية (طَبقة الحرث)
swelling	13	١٣	اِنْتِفاخ
symbiont	141	١٤١	مُتَكافِل ـ مُعَايِش
symbiosis	28	٢٨	تَبادل المنفعة ـ تَكافل
symmetry concentration	49	٤٩	التَركيز المتناظر (للتبادل الأيونى)
symmetry value	41	٤١	قِيمة التَناظر التَبادلى (للأيونات)
synergism	111	١١١	عَلاقة تآزُرِيَّة
szik soil	41	٤١	تُربة « الزيك »

~ organic matter	140	١٤٠	المادّة العُضوِيّة بالتُّربة
~ pH	5	٥	الأس الهيدروجيني للتربة
~ physics	123	١٢٣	فِيزياء التُّربة
~ population	142	١٤٢	مَجْمُوع أَحْيَاء التربة
~ productivity	13	١٣	إغلال الأرض ـ إنْتاجية الأرض
~ pores	147	١٤٧	مَسَام التربة ـ الفَراغات البَيْنِيَّة
~ reaction	28	٢٨	تَأْثِير التُّربة
~ salinity	157	١٥٧	مُلُوحة التُّربة
~ science	112	١١٢	عِلْم التُّربة (بِيدُولوجيا)
~ section	126	١٢٦	قِطاع التُّربة ـ مَقْطَع التُّربة
~ series	140	١٤٠	مُتَسَلْسِلات التُّربة ـ نَسَق تُرْبي
~ solution	144	١٤٤	مَحْلول التُّربة
~ stabilization	56	٥٦	تَوْطِيد التُّربة
~ stoniness	65	٦٥	حَجَرِيّة التُّربة
~ structure classes	107	١٠٧	طَوائف بِنْيَة التُّربة
~ structure grades	145	١٤٥	مَراتب بِنْيَة التُّربة
~ structure types	102	١٠٢	طُرُز بِنْية التُّربة
~ survey	149	١٤٩	مَسْح التُّربة (حَصْر وتَصْنِيف)
~ taxonomy	112	١١٢	عِلْم تَصْنِيف التُّربة
~ type	101	١٠١	طِراز التُّربة
~ variant	46	٤٦	تُربة مُتَبايِنة
AC ~	36	٣٦	تُربة « أ حـ »
acid ~	39	٣٩	تُرْبة حامِضِية ـ تُربة حِمْضية
aquatic ~	45	٤٥	تُربة مائية
ash ~	41	٤١	تُربة الرماد
BC ~	36	٣٦	تربة « ب جـ »
black alkali ~ s	3	٣	أراضٍ قِلْوِيّة سوداء
black cotton ~	44	٤٤	تُربة القُطن السوداء
brown loess ~	45	٤٥	أرض اللّوس البُنِّية
buried ~	46	٤٦	تُربة مَطْمُورة
calcareous ~	39	٣٩	تُربة جيريّة ـ تُربة كِلْسِيّة
calomorphic ~	45	٤٥	تُربة كِلْسِيّة الشكل ـ تُربة كالومُرفِيّة
chalomorphic ~	44	٤٤	تُربة كالومُرفِيّة
chestnut ~	44	٤٤	تُربة كستنائية
chronomorphic ~	44	٤٤	تُربة كُرُونومُرْفية
consolidated ~	46	٤٦	تُربة مُتَصلبة
dark grey gleysolic ~	38	٣٨	تُربة الجلاي الرّمادية القاتمة
desert ~	42	٤٢	تُربة صَحْراوية
eolian ~ material	140	١٤٠	مادة التُّربة الرّيحية
gley ~	59	٥٩	تُربة الجلاي
gray brown podzolic ~	37	٣٧	تُربة البُدْزول البنية الرمادية
gray calcareous ~	41	٤١	تُربة رَماديّة جيريّة
gray ferruginous ~	39	٣٩	تُربة حَديدية رَمادية
gray forest ~	43	٤٣	تُربة الغابات الرّمادية
gray ~	41	٤١	تُربة رَمادية
gleying of ~	137	١٣٧	لُزوجة التُّربة
gravelly ~	40	٤٠	تُربة حَصَوِيّة « زلطية »
great ~ group	143	١٤٣	المَجْموعة الكُبرى للتُّربة
halomorphic ~	47 48	٤٧ ٤٨	تُربة مِلحية ـ تُربة هَلْمُرفِيّة
heavy ~ (obselete)	38	٣٨	تُربة ثَقيلة
hemomorphic ~	49	٤٩	تُربة هيمومُرْفِيّة
humic gley ~	38	٣٨	تُربة الجلاي الدُّبالِيّة
hydromorphic ~	43	٤٣	تُربة غَدَقِية ـ تُربة هيدرومُرْفِيّة
intrazonal ~	37	٣٧	التُّربة بين النطاقية
laterite ~	40	٤٠	التُّربة الحَمْراء
leached saling ~ s	35	٣٥	التُّرَب المِلْحية المَغْسولة
light ~	40	٤٠	تُربة خَفيفة ـ تُربة خَوّارة
muck ~	45	٤٥	تُربة الماك
neutral ~	46	٤٦	تُربة مُتعادلة ـ تُربة مُحايِدة
non-saline alkali ~	44	٤٤	تُربة قِلْوية لاملحية
organic ~	43	٤٣	تُربة عضوية
physical properties of ~	71	٧١	الخواص الفيزيائية للتربة
physiologically dry ~	38	٣٨	تُربة جافة فسيولوجيا
plastic ~	45	٤٥	تُربة لَدْنة
potassium supplying power of ~	125	١٢٥	قُدرة التربة على الإمداد بالبوتاسيوم
prairie ~	37	٣٧	تُربة البراري
primary ~	36	٣٦	تُربة أوّلية
prismatic ~ structure	25	٢٥	بِنْيَة التربة المنشورية
red desert ~	42	٤٢	تُربة صَحراوية حمراء
reddish brown steppe ~	42	٤٢	تُربة السُّهوب السمراء المحمرة
reddish chestnut ~	42	٤٢	تربة كستنائية محمرة
residual ~	48	٤٨	تُربة مَوضعية « مُتبقية »
rhizosphere ~ ratio	164	١٦٤	نسبة ميكروبات منطقة الجذر إلى ميكروبات التربة

rhizosphere soil ratio (R/S ratio)	164	١٦٤	نِسبة مِكْروبات منطقة الجِذْر إلى مِكْروبات التربة
rill erosion	15	١٥	اِنْجراف غَديرىّ
rock:			
~ phosphate	118	١١٨	الفُسْفات الصَّخْرىّ
acid ~	94	٩٤	صَخْر حِمْضى
aqueous ~	95	٩٥	صَخر مائى
crystalline ~	95	٩٥	صَخر متبلور
detrital ~	94	٩٤	الصَخر الحُتاتى ـ الصَّخر الحُطامى
metamorphic ~	95	٩٥	صَخر مُتحوِّل «استحالى»
parent ~	94	٩٤	صَخر الأديم ـ الصَخر الأم
sedimentary ~	95	٩٥	صَخر رُسوبى
root - nodules	111	١١١	عُقَد جذْرية
root - nodule bacteria	22	٢٢	بكتريا العُقد الجذْرِيَّة (رايزوبيا)
Rossi-Cholodny slide technique	103	١٠٣	طَريقة شَرِيحة «روسى وكولودنى» ـ طَريقة الشريحة المطْمُورة
runoff	58	٥٨	الجَرَيان (المَدَد المائى)

S

Saline:			
~ - alkali soil	47	٤٧	تُربة مِلْحية قِلْوية
~ horizon	10	١٠	أُفُق ساليك ـ أُفق مِلْحى
~ soil	47	٤٧	تربة مِلْحية ـ تُربة هلمورفية
Salinity:			
soil ~	157	١٥٧	مُلوحة التربة
salinization:	55	٥٥	التملّح
secondary ~	55	٥٥	تَملّح ثانوى
salt-affected soil	45	٤٥	تُربة مُتأثرة بالمِلح
sand:	81	٨١	رَمْل
~ (texture)	83	٨٣	رَمْلى (قِوام)
bleached ~	82	٨٢	الرَّمل المغسول
calcareous ~	81	٨١	رَمْل جيرىّ
coarse ~	81	٨١	رَمْل خَشن
coarse ~ (texture)	83	٨٣	رَمْلى خَشِن (قِوام)
dolomitic ~	82	٨١	رمْل دَلوميتى
eolian ~	82	٨٢	رَمْل رِيحىّ
fine ~	82	٨٢	رَمْل ناعم
fine ~ (texture)	83	٨٣	رملىّ ناعم (قِوام)
loamy coarse ~ (texture)	83	٨٣	رملىّ خشن طميىّ (قِوام)
loamy fine ~ (texture)	83	٨٣	رَمْلىّ ناعم طميىّ (قِوام)
loamy very fine ~ (texture)	83	٨٣	رَمْلىّ ناعم جدا طَمْيىّ (قِوام)
medium ~	82	٨٢	رَمْل متوسط
oolitic ~	81	٨١	رَمْل أُولِيتى (سرئى)
siliceous ~	82	٨٢	رَمْل سيليسى
very fine ~	83	٨٣	رَمْل ناعم جدا «شديد النعومة»
sandstone:			
argillaceous ~	64	٦٤	حَجَر رَملى نَوْبى
calcareous ~	64	٦٤	حَجر رَملى جيرى
granitic ~	64	٦٤	حَجر رَملى جرانيتى
Nubian ~	64	٦٤	حَجر الرمل النُّوبى
sandy:			
~ clay (texture)	108	١٠٨	طينىّ رَمْلىّ (قِوام)
~ clay loam (texture)	107	١٠٧	طمى طينى رَملىّ (قِوام)
~ loam (texture)	106	١٠٦	طَمى رَمْلىّ
~ marl	146	١٤٦	مَرْل رَملىّ
~ soil	41	٤١	تربة رَمْلِيّة
coarse ~ loam (texture)	106	١٠٦	طَميىّ رَمْلىّ خَشِن (قِوام)
fine ~ loam (texture)	106	١٠٦	طَميىّ رَمْلىّ ناعم (قِوام)
saturate	6	٦	أَشْبَعَ (ف)
saturation:			
~ with water	49	٤٩	التَّشبُّع بالماء
degree of base ~	75	٧٥	دَرجة التَّشبُّع بالقواعد
Scheibler's calcimeter	156	١٥٦	مِكْلاس «شبلر» ـ كَلْسيمتر «شبلر»
Schloesing's methods	101	١٠١	طرائق «شلوزنج»
Schloesing - Sigmond method	104	١٠٤	طَريقة «شلوزنج ـ سيجموند»
Schone's apparatus	60	٦٠	جِهاز «سلون»
scouring	162	١٦٢	النَّحر
secondary:			
~ humus	73	٧٣	دُبال ثانوى
~ mineral	151	١٥١	مَعْدِن ثانوى
~ salinization	55	٥٥	تَملُّح ثانوى
~ soil	38	٣٨	تُربة ثانوية ـ تربة مُخالِفة المنشأ ـ تُربة مَنْقولة
sedimentary:			
~ mineral	152	١٥٢	مَعْدِن رُسوبى

platy structure	25	٢٥	بِنْيَة صَفيحية
podzol:	19	١٩	بُدْزول
gleyic ~	60	٦٠	جليك بُدْزول
ground-water ~	20	٢٠	بُدْزول الماء الأرضى
humic ~ s	37	٣٧	تُربة البُدزول الدُّبالية
polybasic silicate	89	٨٩	سليكات مُتعددة القَواعد
pore-size distribution	56	٥٦	تَوَزُّع المسام حَجْمياً
porosity:	147	١٤٧	المَسامية «مَساميَّة التربة»
air ~	148	١٤٨	مَساميَة هَوائية
capillary ~	147	١٤٧	المَسامية الشَّعرية
potassium:			
~ chloride	134	١٣٤	كُلوريد البوتاسيوم
~ fixation	29	٢٩	تثبيت البوتاسيوم
~ sulphate	88	٨٨	سَلْفات البوتاسيوم ـ كبريتات البوتاسيوم
~ -supplying power of soils	125	١٢٥	قدرة التُّربة على الإمداد بالبوتاسيوم
prairie soil	37	٣٧	تُرْبة البرارى
precipitation effectiveness	121	١٢١	فعاليَّة المَطَر ـ نجاعة السَّقيط
pressure:			
~ membrane	116	١١٦	غِشَاء الضغط
~ membrane apparatus	61	٦١	جَهاز غشاء الضغْط
~ plate	96	٩٦	صَفيحة ضغط
osmotic ~	98	٩٨	الضَّغط الأُسْموزى
pan ~ (induced)	100	١٠٠	طبقة صَمّاء نتيجة الضغط
primary:			
~ humus	73	٧٣	دُبال أولى
~ mineral	151	١٥١	مَعْدِن أوَّلى «أصلى»
~ particle	125	١٢٥	قُسَيْمة أوَّلية (مُفْرَدة)
~ soil	36	٣٦	تربة أَوَّلية
prismatic soil structure	25	٢٥	بنْيَة التُربة المنشورية «الموشورية»
probe:			
Dunlop ~	142	١٤٢	مِجَس «دنلوب» ـ مِسْبار «دنلوب»
dynamometric ~	142	١٤٢	مِجَس ديناموميترى ـ مِسْبار قياس القوة
profile:			
buried ~	154	١٥٤	مَقْطع مَطْمور
normal ~	154	١٥٤	مقطع عادى
retentivity ~	154	١٥٤	مَقْطع الاحتباس
typical ~	154	١٥٤	مَقْطع نَمَطِى
proteolysis	31	٣١	تحلل البروتين
proteolytic organisms	144	١٤٤	مُحَلِّلات البُروتين
pseudonodule	111	١١١	عُقْدَة كاذبة
pure culture	147	١٤٧	مَزْرَعَة نَقيَّة
putrefaction	51	٥١	تَعَفُّن ـ تَفَسُّخ
pycnometer bottle	127	١٢٧	قِنِّينة الكثافة

Q

quaternary era	67	٦٧	الحُقب الرابع

R

radioactive phosphorus	120	١٢٠	فُسْفور مُشِع
rain erosion	16	١٦	انجراف مَطرى
red desert soil	42	٤٢	تُربة صَحراوية حَمراء
red earth	4	٤	أرض حَمراء
reddish brown (steppe) soil	42	٤٢	تُربة السُّهوب السمراء المحمرة
reddish chestnut soil	42	٤٢	تُربة كستنائية محمرة
regolith	3	٣	الأديم
	57	٥٧	ثرى
regosol	36	٣٦	تُربة أديمية ـ ريجوسول
regur	44	٤٤	ريجور
rendzinas	84	٨٤	رندزينة
residual clay	108	١٠٨	الطين المتخلف
residual soil	48	٤٨	تُربة مَوْضعية «متبقية»
retentivity profile	154	١٥٤	مَقْطَع الاحتباس
retrogradation	29	٢٩	تَثْبيت
reversible colloid	115	١١٥	غَرَوانى عَكُوس
reversion	33	٣٣	تَحوُّل ـ ارْتداد
reverted phosphate	119	١١٩	فُسْفات مُرْتَدَّة
rhizobium (pl. rhizobia)	22	٢٢	بكتريا العُقَد الجذرية (رايزوبيا)
rhizobium bacteriophage	24 118	٢٤ ١١٨	بلاعم بكتريا العقد الجذرية ـ بلاعم الرايزوبيوم ـ فاج بكتريا العقد الجذرية

oxide of lime	12	١٢	أكسيد الجير . أكسيد الكَلْسيوم
oxidizable complex	153	١٥٣	مُعَقَّد قابل للتأكسُد

P

paleosol	43	٤٣	تُربة قديمة . بَلِيوسول
paleozoic	19	١٩	باليوزوى « القديم »
pan:			
~ s	97	٩٧	صَمّان
clay ~	97	٩٧	صَمّان طِينى ـ نَزِر
hard ~	100	١٠٠	طَبقة صَمّاء
iron ~	100	١٠٠	طَبقة صَمّاء حَدِيدية
pan pressure (induced)	100	١٠٠	طَبَقة صَمّاء نتيجة الضّغط
parent material	139	١٣٩	المادّة الأم
parent rock	139	١٣٩	صَخْر الأَديم ـ الصَّخرة الأم
particle:			
~ density	132	١٣٢	كَثافة القُسيمات
~ size	65	٦٥	حَجْم الحُبَيبة « القُسَيْمة »
~ - size analysis	32	٣٢	تَحْليل حَجْمى للقُسَيْات
~ - size distribution	56	٥٦	تَوَزُّع القسيمات حجمياً (قِوام التربة)
primary ~	125	١٢٥	قُسَيمة أوّلية (مُفْردة)
Passon's calcimeter	156	١٥٦	مِكْلاس « باسون » . كَلْسيمتر « باسون »
pasteurization	20	٢٠	بَسْترة . تَعْقيم
peat	70	٧٠	الخُث (البيت . الطُّرب)
pectinolytic organisms	129	١٢٩	كائنات مُحَلِّلة للبِكْتين
pectolytic organisms	129	١٢٩	كائنات مُحلِّلة للبِكْتين
pedalfer (obsolete)	26	٢٦	بيدالفير
pedocal	26	٢٦	البيدوكال
pedogenesis	26	٢٦	بيدوجنسس ـ تَكَوُّن التُربة
pedology	112	١١٢	عِلْم التُّربة « بيدولوجيا »
pedosphere	117	١١٧	الغِلاف التُّرابى . البيدوسفير
pegmatite	19	١٩	البجماتيت
penetrability	2	٢	الاختِراقية ـ خاصة التَخلُّل
penetrometer	144	١٤٤	مِخْراق ـ مقْياس الاختراق (بنترومتر)
percolation	4	٤	ارتشاح ـ تَخَلُّل
permafrost	73	٧٣	دائمة التجَلُّد (برمافروست)
permeability	166	١٦٦	النَّفاذِيَة
permutite	20	٢٠	البرميوتيت
persistence of pesticide	5	٥	اِسْتِدامة المُبيد الحشرى
Petri dish	99	٩٩	طَبَق « بترى »
petrography	113	١١٣	عِلْم وَصْف الصخور . بتروجرافيا
pF	20	٢٠	بى إف
phenolphthalein	123	١٢٣	فينول فثالين . فينولفثالين
phosphate:			
ammonium ~	119	١١٩	فُسفات النشادر . فُسفات الأمونيوم
available ~	119	١١٩	فُسفات مُتاح
dicalcium ~	119	١١٩	فُسفات الكلسيوم الثنائية
reverted ~	119	١١٩	فُسفات مُرْتَدة
rock ~	118	١١٨	الفُسفات الصَّخرىّ
phosphorus:			
chemically precipitated ~	120	١٢٠	فُسفور مُتَرسِّب كيميائيا
chemisorbed ~	120	١٢٠	فُسفور مُمْتز كيميائيا
fixed ~	120	١٢٠	فُسفور مُثبت
organic ~	119	١١٩	فُسفور عُضوى
radioactive ~	120	١٢٠	فُسفور مُشِع
phycology	113	١١٣	عِلْم الطَّحالب
physical analysis	32	٣٢	تحليل فيزيائى
physical properties of soils	71	٧١	الخَواص الفيزيائية للتربة
physiologically dry soil	38	٣٨	تُربة جافة فِسيولوجيا
piezometer	156	١٥٦	مِكْثاف الماء الأرضى
pigeon dung	85	٨٥	زَرْق الحمام
pipette method	104	١٠٤	طَرِيقة الماصَّة
plaggen epipedon	10	١٠	أُفُق سَطحى بلاجينى
plagioclase	23	٢٣	البلاجيوكلاز
plant exudates	6	٦	إفرازات نَباتية ـ نُضاحة نَباتية
plant residues	145	١٤٥	المُخَلّفات النَّباتية
plastic:	137	١٣٧	لَدْن
~ clay	108	١٠٨	طِين لَدْن
~ soil	45	٤٥	تُربة لَدْنة
lower ~ limit	65	٦٥	حَدّ اللّدانة الأدنى
plasticity:	137	١٣٧	لَدانة
~ number	81	٨١	رَقْم اللّدانة
~ range	145	١٤٥	مَرْتَبة اللّدانة
plate count	110	١١٠	العَدُّ بالأطباق

N

O

English	Page	Arabic page	Arabic
lithosphere	117	١١٧	الغلاف الحجرى ـ القشرة الأرضية (ليثوسفير)
litmus	76	٧٦	دَليل « كاشف » عباد الشمس ـ كَتّاف
litter	9	٩	أفق ح
loam:			
~ (texture)	105	١٠٥	طَميىّ (قوام)
clay ~ (texture)	106	١٠٦	طميىّ طينى (قوام)
sandy clay ~ (texture)	107	١٠٧	طَمى طينِى رَملى (قوام)
sandy ~ (texture)	106	١٠٦	طَمى رَملى (قوام)
silty clay ~ (texture)	107	١٠٧	طَميىّ طينى غِرينى (قوام)
silt ~ (texture)	107	١٠٧	طَمى غِرينى ـ طَمى سِلْتىّ
very fine sandy ~	106	١٠٦	طمى رَملى ناعِم جدا
loamy:			
~ coarse sand (texture)	83	٨٣	رَملى خَشن طمى (قوام)
~ fine sand (texture)	83	٨٣	رَملى ناعم طَميّى (قوام)
~ very fine sand (texture)	83	٨٣	رَمْلىّ ناعم جداً
loess:	138	١٣٨	لُوس
degraded ~	138	١٣٨	لُوس مُتدهور
lower plastic limit	65	٦٥	حَدّ اللدَانة الأدنى
Lundegardh's method	104	١٠٤	طَريقة « لندجارد »

M

English	Page	Arabic page	Arabic
macropore	118	١١٨	فراغات بَيْنِيَّة كبيرة
macroporosity	147	١٤٧	مَسامِّيَّة ضَخيمة
macrorelief	51	٥١	تَضاريس ضَخِيمة
macrosymbiont	141	١٤١	المُتكافل الكبير
macrosymbiote	141	١٤١	
manure:	89	٨٩	سَماد بلدى
artificial ~	89	٨٩	سَماد صناعى
natural ~ s (organic)	5	٥	أسمدة طبيعية (عُضوية)
organic ~ s	5	٥	أسمدة عُضوية
marble	79	٧٩	الرُخام
marine deposit	80	٨٠	رُسابات بَحْرِيَّة
marl:	146	١٤٦	المَرْل
calcareous ~	146	١٤٦	مَرْل جيرى
carbonaceous ~	146	١٤٦	مَرْل كَرْبونى
clayey ~	146	١٤٦	مَرْل طينى
dolomitic ~	146	١٤٦	مَرْل دُولوميتى
gypsiferous ~	146	١٤٦	المَرْل الجبسىّ
sandy ~	146	١٤٦	مَرْل رَمْلى
marsh	149	١٤٩	مُسْتَنْقَع
mass flow	17	١٧	اِنسياب كُتْلى ـ دَفْق كتلى
Mathieu candle	92	٩٢	شَمْعَة « ماثيو »
maximum water-holding capacity	88	٨٨	السَّعة العُظْمى لاحتباس الماء
mechanical:			
~ analysis	33	٣٣	تَحليل ميكانيكى
~ composition curve	158	١٥٨	مُنْحنَى التكوين الميكانيكى
~ erosion	16	١٦	انجراف ميكانيكى
~ shaker	71	٧١	خلاّط آلى
medium:	172	١٧٢	وَسَط
~ sand	82	٨٢	رَمْل مُتوسط
~ - texture	141	١٤١	مُتوسطة القِوام
dispersion ~	172	١٧٢	وَسَط الانتثار ـ الوَسَط المُبعثر
mellow	137	١٣٧	اللَّينة
mesophiles	129	١٢٩	كائنات أليفَة للحَرارة الوَسطيَّة
metabolic activity of bacteria	164	١٦٤	النشاط الأيْضِىّ للبكتريا
metamorphic rock	95	٩٥	صَخْر مُحَوَّل « اِستِحالى »
methane	159	١٥٩	الميثان
methanogenic bacteria	23	٢٣	بَكْتريا مُوَلِّدة للميثان
methanotrophs	130	١٣٠	كائنات ميثانية الاغتداء
method:			
Anne's ~	102	١٠٢	طَريقة « آن »
biological ~ s	102	١٠٢	طُرق حياتية ـ طُرق بيُولوجية
Boussingault's ~	102	١٠٢	طِريقة « بوسنجولت »
Bouyoucos ~	102	١٠٢	طريقة « بيوكس »
Comber ~	104	١٠٤	طَريقة « كُمْبر »
Deb's ~	103	١٠٣	طَريقة « دِب »
Drounieau ~	103	١٠٣	طَريقة « دُرُنيو »
Dyer ~	103	١٠٣	طَريقة « داير »
Egner ~	102	١٠٢	طريقة « إجنر »
Kjeldahl ~	104	١٠٤	طريقة « كلداهل »
Lundegardh's ~	104	١٠٤	طريقة « لندجارد »
Molinier's ~	105	١٠٥	طريقة « موليبير »
Neubauer ~	105	١٠٥	طَريقة « نيوباور »
Neutron probe ~	102	١٠٢	طَريقة تَشْتيت النيوترونات
pipette ~	104	١٠٤	طريقة الماصَّة
Schloesing-Sigmond ~	104	١٠٤	طَريقة « شلوزنج ـ سِجْمُوند »
Schloesing's ~ s	101	١٠١	طرائق « شلوزنج »

~ rate	151	١٥١	مُعَدل الارتشاح ـ معدّل الرشح
~ velocity	86	٨٦	سُرْعة الارتشاح
infiltrometer	61	٦١	جَهاز قِياس الارتشاح
inhibition	30	٣٠	تَثْبيط
inoculant	138	١٣٨	لَقاح
inoculation	54	٥٤	تَلقيح
intrazonal soil	37	٣٧	التُربة بَيْنَ النِطاقية
intrinsic permeability	166	١٦٦	النَّفاذية الداخلية
ion activity	164	١٦٤	النشاط الأيُونى
ionisation	28	٢٨	تأيّن ـ تَشَرُّد
ions	8	٨	أيونات ـ شوارد
iron pan	100	١٠٠	طَبَقة صَمَّاء حديديَّة
isolation	111	١١١	عَزْل
isomorphous:			
~ replacement	2	٢	إحلال مُتشابه ـ استبدال مُتشابه
~ substitution	2	٢	إحلال مُتشابه ـ استبدال مُتشابه

K

Kaolin:	130	١٣٠	الكاولين
~ family	110	١١٠	عائلة « فصيلة » الكاولين
~ group	143	١٤٣	مَجْمُوعة الكاولين
kaolinite	130	١٣٠	الكاولينيت
kaolinization	135	١٣٥	الكَوْلَنة
Kjeldahl method	104	١٠٤	طَرِيقة «كلداهل»
Kopecky device	61	٦١	جَهاز «كبكى»
krilium	132	١٣٢	الكريليوم

L

L layer, litter	9	٩	أُفُق ح
labile	141	١٤١	مُتَغَيِّر ـ غَيْر مُستقر
lacustrine alluvium	84	٨٤	رَواسب البُحيرات
land capability	125	١٢٥	قُدْرة الأرض ـ إمْكانيَّة الأرض
land classification	51	٥١	تَصنيف الأراضى (تقسيم)
landslide	16	١٦	اِنْزلاق أرضى ـ اِنْهيال أرضى
laterisation	54	٥٤	تَكْوين اللاتيريت
laterite soil, latosol	40	٤٠	التُربة الحمراء ، تُربة اللاتيريت
lateritic	136	١٣٦	اللاتيرائيَّة
lattice	92	٩٢	شَبَكِيَّة بِلَّوريَّة ـ نظام شَبَكيّ
layer:	99	٩٩	طَبَقَة
~ - lattice structure	25	٢٥	بِنْية شبكية بلَّورية
double ~	101	١٠١	طَبَقة مُزدوجة
slime ~	100	١٠٠	طَبَقة مُخاطية
leached:			
~ saling soils	35	٣٥	التُرَب المِلحيَّة المَغْسولة
~ soil	47	٤٧	تُربة مَغسولة
leaching	116	١١٦	الغَسْل
leaf - feeding	52	٥٢	تَغْذية وَرَقية
lichen	67	٦٧	حَزاز ـ لِحْنة ـ أُشْنة
Liebig's law	124	١٢٤	قانون الحد الأدنى ـ قانون « ليبج »
light soil (obsolete)	40	٤٠	تُربة خفيفة ـ تُربة خَوَّارة
lignite	138	١٣٨	اللجنيت « اللغنيت »
lignoceric acid	68	٦٨	حِمْض اللجنوسيريك
lime:			
~ concretion	30	٣٠	تجمُّعات جيرية
~ factor	150	١٥٠	مُعامل الجير
~ oxide equivalent	155	١٥٥	مُكافىء أكسيد الجير
~ requirement	2	٢	اِحتياجات جيريَّة
agricultural ~	61	٦١	جير زراعىّ
hydrated ~	62	٦٢	الجير المُطفأ ، الجير المُتأدرت
nitrate of ~	162	١٦٢	نِترات الجير ، نترات الكلسيوم
oxide of ~	12	١٢	أكسيد الجير ، أكسيد الكلسيوم
limestone:	63	٦٣	حَجر جيرى
carboniferous ~	64	٦٤	حَجر جيرى فَحْمى
clayey ~	64	٦٤	حَجر جيرى طينى
dolomitic ~	63	٦٣	حَجر جيرى دولوميتى
siliceous ~	63	٦٣	الحجر الجيرى السيليسى
soft ~	64	٦٤	حَجر جيرى طرِى « ليِّن »
limonite	12	١٢	أكسيد الحديد المائى ، ليمونيت
lithology	113	١١٣	علْم الصخور ، ليثولوجيا

eluvial ~	8	٨	أفق الإزالة « الغسيل »
diagnostic ~ s	1	١	آفاق تشخيصية
E ~	11	١١	أفق هـ
F ~	11	١١	أفق و
G ~	9	٩	أفق الجلاى
H ~	10	١٠	أفق « ز »
illuvial ~	8	٨	أفق التراكم « التجميع »
gleyic ~	9	٩	أفق جليك
gypsic ~	9	٩	أفق جبسى
natric ~	11	١١	أفق « ناترى »
salic ~	10	١٠	أفق ساليك ـ أفق ملحى
spodic ~	10	١٠	أفق سبودى
host-plant specifity	34	٣٤	تخصص النبات المضيف
hue	166	١٦٦	نقبة ، تدرج اللون ، (هيو)
humate	75	٧٥	دبالات ، هومات
humic:			
~ acid	68	٦٨	حمض الدبال
~ colloid	74	٧٤	دبال غروانى
~ ferralsols	36	٣٦	تربة الأراضى الحديدية « الدبالية »
~ gley soil	38	٣٨	تربة الجلاى الدبالية
~ podzols	37	٣٧	تربة البدزول الدبالية
~ solonetz	42	٤٢	تربة السولنتز الدبالية
humification	16	١٦	اندبال ـ تدبل
humin	170	١٧٠	الهيومين
humo-ferric complex	152	١٥٢	معقد الدبال والحديد
humus:	73	٧٣	الدبال
active ~	75	٧٥	دبال نشط
alpha ~	73	٧٣	دبال ألفا
calcic ~	74	٧٤	دبال كلسى
coarse ~	74	٧٤	دبال خشن
durable ~	74	٧٤	دبال مقاوم
free ~	74	٧٤	دبال حر
inert ~	74	٧٤	دبال خامل
primary ~	73	٧٣	دبال أولى
secondory ~	73	٧٣	دبال ثانوى
stable ~	74	٧٤	دبال مستقر
hydratation colloidal	28	٢٨	تأدرت غروانى
hydrated lime	62	٦٢	الجير المطفأ ، الجير المتأدرت
hydraulic:			
~ conductivity	56	٥٦	توصيل هيدرولى
~ head	98	٩٨	ضاغط هيدرولى
hydrodynamic analysis	31	٣١	تحليل تحريكى مائى ـ تحليل هيدروديناميكى
hydrologic cycle	76	٧٦	الدورة المائية « الهيدرولوجية »
hydrometer	156	١٥٦	مكثاف ـ مقياس الكثافة (دنسيمتر)
hydromorphic soil	43	٤٣	تربة غدقية ، تربة هيدرومورفية
hydrophilic colloid	115	١١٥	غروانى أليف الماء
hydrophobic colloid	115	١١٥	غروانى كارة للماء
hydrophytic	161	١٦١	نبات مائى (هيدروفيتيك)
hydrosol	42	٤٢	تربة شبة مائية ، تربة هيدروسول
hygroscopic coefficient	151	١٥١	المعامل الرطوبى ، المعامل الهيجروسكوبى
hyperthermic	47	٤٧	تربة مفرطة الحرارة ـ هيبرثرميك
hypha	72	٧٢	حبيكة (ج . حبائك) ـ خيط فطرى
hypoxanthine	169	١٦٩	هيبوزانثين

I

igneous rock	95	٩٥	صخر نارى
illite series	141	١٤١	متسلسلة إيليت
illuvial horizon	8	٨	أفق التراكم « التجمع »
illuviation	35	٣٥	التراكم
immobilization	3 33	٣ ٣٣	إخماد ـ تحويل ميكروبى
impeded drainage	96	٩٦	صرف معوق
impervious	117	١١٧	غير منفذ
incubation	2	٢	إحضان ـ حضانة ـ حضن
incubation period	118	١١٨	فترة الحضانة ـ فترة الحضن
indicator plants	161	١٦١	النباتات الكشافة
induced enzyme	17	١٧	أنزيم تأقلمى ـ أنزيم محرض
inert humus	74	٧٤	دبال خامل
infectiveness	110	١١٠	عدوى « إصابة » بالبكتريا العقدية
infiltration	4	٤	ارتشاح ـ تخلل
~ capacity	87	٨٧	سعة الارتشاح

H

F

G

D

~ mineral	152	١٥٢	مَعْدِن الطِّين
~ minerals	150	١٥٠	مَعَادِن الطين
~ pan	97	٩٧	صَمَّان طِينيّ ـ نَزَر
bentonite ~	107	١٠٧	طِين بنتونيتى
calcareous ~	108	١٠٨	طِين جيرى
colloidal ~	108	١٠٨	طِين غَرَوانِيّ
collyrite ~	108	١٠٨	طِين كولّيريتى
plastic ~	108	١٠٨	طِين لَدْن
residual ~	108	١٠٨	الطين المتخلف
sandy ~ (texture)	108	١٠٨	طِينى رَملى (قوام)
sandy ~ loam (texture)	107	١٠٧	طَمى طِينى رَملى (قوام)
silty ~	109	١٠٩	طِينية غِرْينية
silty ~ loam	107	١٠٧	طَمى غِرْيَنى طينى
clayey:	108	١٠٨	طِينىّ ـ غَضارِىّ
~ chalk	99	٩٩	طَباشِير طِينى
~ limestone	64	٦٤	حَجر جيرى طِينى
~ marl	146	١٤٦	مَرْل طِينى
cleavage	17	١٧	اِنشقاق ـ تَشَقُّق ، تَفَلُّج
climate:			
arid ~	157	١٥٧	مُناخ جاف
semi-arid ~	157	١٥٧	مُناخ شِبه جاف
sub-humid ~	158	١٥٨	مُناخ شِبه رطب
climosequence	29	٢٩	تتابع مُناخى
clod	131	١٣١	كُتلة طِين ـ مَدَرَة
closed depression	159	١٥٩	مُنخفض مُغْلق
clostridium	133	١٣٣	كُلُستريديوم
coagulation	34	٣٤	التَخثُّر ـ التَّخثير
coarse:			
~ fragment	133	١٣٣	كُسارة خَشِنة
~ humus	74	٧٤	دُبال خَشِن
~ sand	81	٨١	رَمْل خَشِن
~ sand (texture)	83	٨٣	رَمْلىّ خَشِن (قوام)
~ sandy loam (texture)	106	١٠٦	طَمْيِىّ رَمْلى خشن (قوام)
~ texture	127	١٢٧	قِوام خَشِن
cobblestone	19	١٩	بَحْص ـ زَلَط
cobbly:	19	١٩	بَحْصِيَّة ـ زَلَطِيَّة
angular ~	67	٦٧	حَصَوِىّ زاوِىّ
coefficient:			
~ of aggregation	150	١٥٠	مُعامل التَّجمع
hygroscopic ~	151	١٥١	المعامل الرطوبى ، المعامل الهيجروسكوبى
cold soil	36	٣٦	تُربة باردة

colloid:			
humic ~	74	٧٤	دُبال غَرَوانِىّ
hydration of ~	28	٢٨	تأدرت غَروانِىّ
hydrophilic ~	115	١١٥	غَرَوانىّ أليف الماء
hydrophobic ~	115	١١٥	غَروانىّ كاره للماء
reversible ~	115	١١٥	غَروانىّ عكوس
soil ~ s	115	١١٥	غَروانيات التربة ـ غرويدات التربة
colloidal clay	108	١٠٨	طِين غَرَوانِىّ
colluvium	106	١٠٦	طَمْى «رسوبى» مَوْضِعى
collyrite clay	108	١٠٨	طِين كوليريتى
Colman and Hendricks apparatus	61	٦١	جهاز «كلْمان وهندِركس»
colony	148	١٤٨	مُسْتعمَرة
colorimeter	157	١٥٧	مِلْوان ـ مِقْياس الألوان
colourimetric analysis	33	٣٣	تَحليل لَوْنى
columnar structure	25	٢٥	بِنْية عَمُودية
Comber method	104	١٠٤	طريقة «كُمْبر»
commensalism	98	٩٨	ضِيافة ـ مُؤاكلة
community of bacteria	142	١٤٢	مُجْتمع بَكْتيرى
compactness	4	٤	اِرْتِصاص ـ انْدِماج
complete fertilizer	89	٨٩	سَماد كامل
complex:			
absorbing ~	152	١٥٢	مُعقَّد الامتصاص
adsorption ~	152	١٥٢	مُعقَّد الامتزاز
clay ~	153	١٥٣	مُعَقَّد الطين
detrital ~	152	١٥٢	مُعقَّد حتاتى ـ مُعقد حطامى
organic ~	153	١٥٣	مُعقَّد عضوى
oxidizable ~	153	١٥٣	مُعقَّد قابل للتأكسد
soil ~	171	١٧١	وحدات التقسيم المختلطة للتربة
concretion	31	٣١	تَحَجُّر ـ تَصَلُّب
condensation	53	٥٣	التَكْثِيف
conditioner	144	١٤٤	مُحَسِّن ـ مكيِّف
conductivity:			
~ bridge	127	١٢٧	قَنْطرة موصليّة
electrical ~ extract (ECe)	56	٥٦	تَوْصيل كهربائى (لمستخلص التربة)
hydraulic ~	56	٥٦	تَوْصيل هيدرولى
confined water	139	١٣٩	الماء المُحْتجَز ـ الماء المَحْصور
conglomerate	131	١٣١	كُتْلة مختلطة ـ كُنْجلومرات ـ رصيص

C

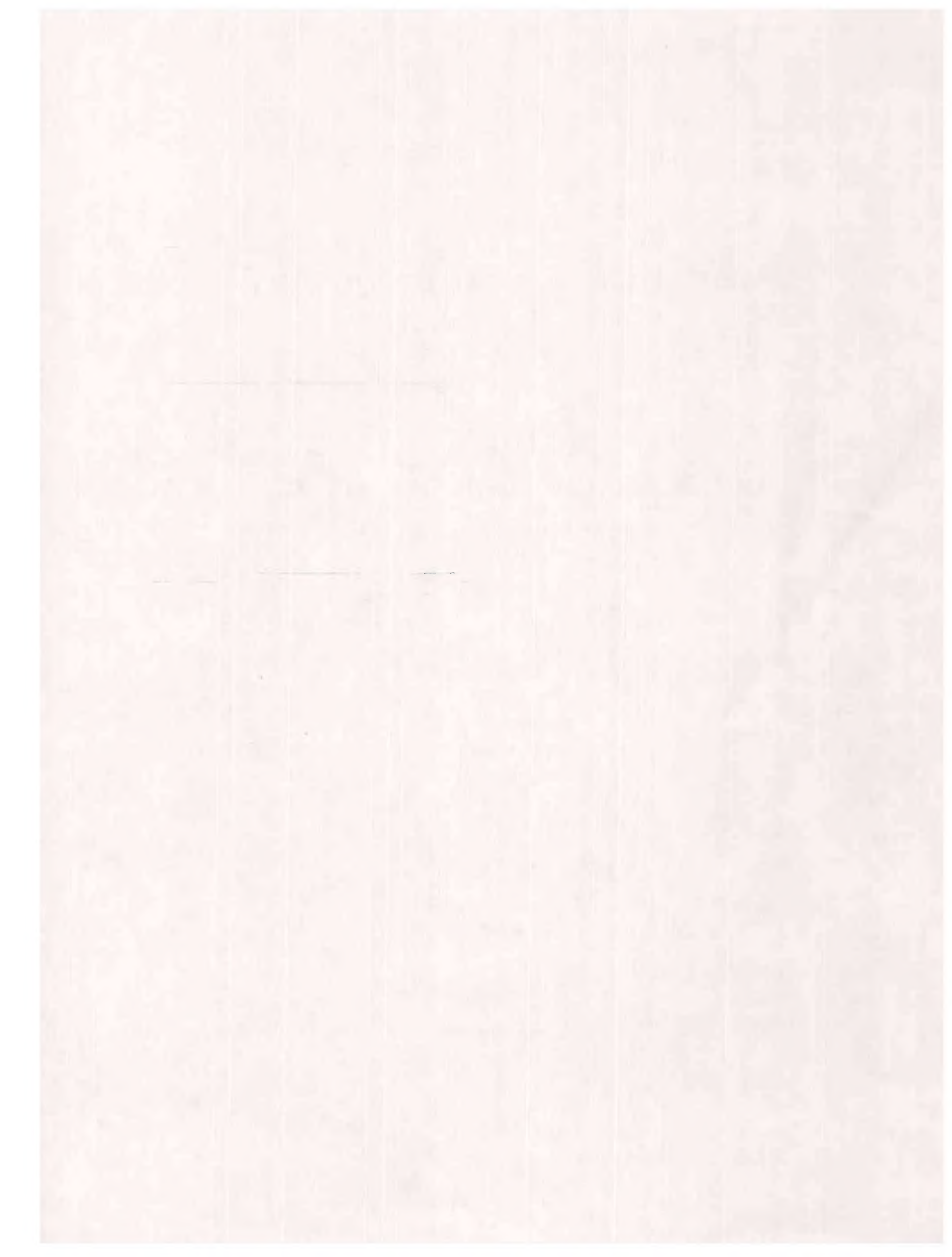
C - horizon	9	٩	أُفق جـ
calcareous:	62	٦٢	جيرى ـ كِلْسِىّ
~ clay	108	١٠٨	طِين جِيرىّ
~ crust	125	١٢٥	قشرة جِيرية «متصلدة»
~ marl	146	١٤٦	مَرْل جيرى
~ sand	81	٨١	رَمْل جِيرى
~ sandstone	64	٦٤	حَجَر رَملى جيرى
~ soil	39	٣٩	تُربة جِيرية ـ تُربة كِلْسِيَّة
calcic:			
~ gleysols	39	٣٩	تُربة الجلاى الكِلْسِيَّة
~ horizon	10	١٠	أُفق كِلْسِىّ
~ humus	74	٧٤	دُبَال كِلْسى
calcification (obsolete)	53	٥٣	التَكَلُّس
calcimeter:			
Bernard's ~	156	١٥٦	مِكْلاس برنارد . كَلْسِيمتر «برنارد»
Passon's ~	156	١٥٦	مِكْلاس باسون . كَلْسِيمتر «باسون»
Scheibler's ~	156	١٥٦	مِكْلاس «شبلر» . كَلسيمتر «شبلر»
calcimorphe	133	١٣٣	كِلْسِىّ الشَّكل . كلسيمورفىّ
calcination	53	٥٣	التَكْلِيس
calciphyte	161	١٦١	نَبات كِلْسى
calcite	133	١٣٣	كَلْسِيت
calibration curve	158	١٥٨	مُنحنى معايرة ـ مُنْحنى تَدَرُّج
calibre	153	١٥٣	المعيار
calomorphic soil	45	٤٥	تُربة كِلْسية الشكل . تُربة كالومُرْفِيَة
capacity:			
absorptive ~	87	٨٧	السّعة الامتصاصية
air ~	88	٨٨	السَّعة الهوائية
anion exchange ~	87	٨٧	سَعَة التبادل الآنيونى
capillary ~	88	٨٨	السَّعة الشَّعْرِية
cation exchange ~	87	٨٧	سَعَة التبادل الكاتيونى
exchange ~	87	٨٧	السعة التبادلية
field ~	87	٨٧	السَّعة الحقلية
infiltration ~	87	٨٧	سَعَة الارتشَاح
capillary:			
~ capacity	88	٨٨	السَعَة الشَّعْرِية
~ fringe	63	٦٣	الحاشِيَة الشَّعْرِية
~ porosity	147	١٤٧	المَسامِيَّة الشَّعرِية
~ potential	61	٦١	الجهد الشَّعرىّ ـ الطاقة الشَّعرية
~ water	139	١٣٩	الماء الشَّعرى
~ zone	165	١٦٥	النِّطاق الشَّعْرىّ
carbon-nitrogen ratio	163	١٦٣	نِسْبة الكربون للآزوت
carbonaceous marl	146	١٤٦	مَرْل كربونى
carbonaceous mudstone	95	٩٥	صَخْر طِينى كربونى
carbonation	53	٥٣	تَكَرْبُن . كَرْبَنَة
carboniferous limestone	64	٦٤	حَجَر جِيرى فَحْمى
carnallite	130	١٣٠	كارناليت
category	145	١٤٥	مَرْتبة تَصْنيفية (تقسيمية)
cation exchange	24	٢٤	التَّبادل الكاتيونى
cation-exchange capacity	87	٨٧	سَعَة التبادل الكاتيونى
cellulolytic organisms	129	١٢٩	كائنات مُحَلِّلة للسليلوز
centrifugation	120	١٢٠	الفَصْل بالتَّنبِيذ ـ الفَصْل بالطَّرد المَرْكزىّ
chemical erosion	15	١٥	إنْجراف كيمياوى ـ تَحات كيمياوى
chemically precipitated phosphorus	120	١٢٠	فُسفور مُترسب كيميائيا
chemisorbed phosphorus	120	١٢٠	فُسْفور مُمْتَز كيميائيا
chemisorption, soil	13	١٣	امتزاز كيمياوى
chernozem	92	٩٢	شرنوزة ـ شيرنوزِم
chert	65	٦٥	حَجَر صَوَّانى . شيرت
chestnut soil	44	٤٤	تُربة كستنائية
chiseling	118	١١٨	فَجّ التربة
chloride:			
ammonium ~	134	١٣٤	كُلُوريد النشادر . كُلُوريد الأمونيوم
potassium ~	134	١٣٤	كلوريد البوتاسيوم
chlorite	134	١٣٤	الكلوريت
chlorophyta	101	١٠١	طَحالب خضراء ـ أُشن خضراء (كُلُوروفَيْتا)
chroma	132	١٣٢	كروما «لَوْن ناصِع»
chronomorphic soil	44	٤٤	تُربة كُرونومورفيَّة
class	99	٩٩	طائفة
classification	50	٥٠	تَصنيف (تقسيم)
~ of bacteria	50	٥٠	تَصنيف البكتريا
land ~	51	٥١	تَصنيف الأراضى
clay:	107	١٠٧	طِين ـ غَضَار
~ texture	108	١٠٨	طِينّى
~ complex	153	١٥٣	مُعَقَّد الطِّين
~ films	6	٦	أغْشِيَة الطِّين
~ fraction	58	٥٨	جُزء الطِّين
~ - humous complex	153	١٥٣	المُعَقَّد الطِّينى العُضْوى
~ iron	65	٦٥	حَديد طينى
~ loam (texture)	106	١٠٦	طمْيِىّ طِينىّ (قوام)

B

A

ENGLISH

Alphabetical Index



ARABIC AGRICULTURAL DICTIONARY

PLANT PRODUCTION
"SOILS"

DICTIONNAIRE AGRICOLE ARABE

PRODUCTION VEGETALE
"SOLS"

PART I | **VOLUME III** | **1ere PARTIE**

SHOROUK PRESS